叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 科里(corrie) 000001

2. 科里(corrie) 000002

3. 科里(corrie) 000003

4. 科里(corrie) 000004

5. 科里(corrie) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科里(Corrie)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [əʊ] , ['rɒbɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] ?
" OH , ROBIN , HOW COULD YOU BE SO WICKED ?
" 哦 , 罗宾 , 如何 可以 你 是 所以 邪恶 ?

“哦，罗宾，你怎么能如此邪恶？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" SHE CRIED .
" 她 哭 .

她哭了。

['kɒri]
CORRIE
科里

科里

[baɪ]
BY
经过

经过

[ruːθ] [lɪn]
RUTH LYNN
露丝 林恩

露丝·琳恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['sɪti] ['spærəʊz] , "
" CITY SPARROWS , "
" 城市 麻雀 , "

“城市麻雀”

" [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['lɒkɪt] ,
" THE MYSTERIOUS LOCKET ,
" 这 神秘 吊坠 ,

《神秘的吊坠》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
4 BOUVERIE STREET AND 65 ST .
4 布维里 街道 和 - 英石 .

布维里街 4 号和 65 街

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
PAUL'S CHURCHYARD , E . C . 4
保罗的 墓地 , E . C . 4

圣保罗教堂墓地，EC4

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [waɪ] [ðə; ði] [belz] [sæŋ]
I . WHY THE BELLS SANG
我 . 为什么 这 铃铛 唱

一、钟声为何响起

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
A WALK IN THE WOOD
一个 走 在 这 木头

林中漫步

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri]
A RAINBOW IN THE NURSERY
一个 彩虹 在 这 苗圃

育婴室里的彩虹

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs]
FATHER CHRISTMAS
父亲 圣诞节

圣诞老人

[viː] . [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['les(ə)n]

V	.	THE	GARDENER'S	LESSON
V	.	这	园丁的	课

五、园丁的教训

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt]

A	TEMPTING	BAIT
一个	诱人的	饵

诱人的诱饵

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['brəʊkən] [vɑːz]

THE	BROKEN	VASE
这	破碎的	花瓶

破碎的花瓶

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [kwiːn]

THE	BIRTHDAY	QUEEN
这	生日	女王

生日女王

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[kɔːt] !

CAUGHT	!
捕捉	!

捕捉!

[eks] . [set] [friː] !

X	.	SET	FREE	!
X	.	放	自由的	!

X. 释放!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['fɒrɪst] [lɒdʒ]

XI	.	FOREST	LODGE
十一	.	森林	小屋

十一、森林小屋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION
结论

结论

['kɒri]
CORRIE
科里

科里

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] [ðə; ði] [belz] [sæŋ]
WHY THE BELLS SANG
为什么 这 铃铛 唱

钟声为何响起

- - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [dɪŋ] - [dɒŋ] ! — [sæŋ] [ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] ['spɑ:kl] [ɪn]
TIRRA - ling - a - ting - ding - dong ! — Sang the bells , and the stars sparkled in
- - 凌 - 一个 - ting - 叮 - 董 ! — 桑 这 铃铛 , 和 这 明星 闪闪发光 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

叮叮咚！——钟声响起，繁星在夜空中闪烁。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['mu:nlaɪt] [ʃɒn] [daʊn] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The silver moonlight shone down softly on the streets of the city ,
这 银 月光 闪耀 向下 轻轻 在 这 街道 的 这 城市 ,

银色的月光温柔地洒在城市的街道上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['blækənd] ['sti:pl] ['glɪtə(r)] [laɪk] [gəʊld] ,
making the weathercock on the blackened steeple glitter like gold ,
制作 这 风向标 在 这 变黑 尖顶 闪光 喜欢 金子 ,

让漆黑尖顶上的风向标闪闪发光，如同黄金一般。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['reɪdiəns] [ɒn] [ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [bɪ'ni:θ] .
and throwing a tender radiance on the resting - places of the dead beneath .
和 投掷 一个 投标 辐射 在 这 休息 - 地方 的 这 死的 下面 .

并为下方逝者的安息之地洒下温柔的光辉。

['saɪləntli] [ðə; ði] [laɪt] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [wɪŋ] ,
Silently the light stole along the street like the touch of an angel's wing ,
默默 这 光 偷窃 沿着 这 街道 喜欢 这 触碰 的 一个 天使的 翼 ,

光线静静地沿着街道移动，如同天使的翅膀轻轻拂过。

[waɪl] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ʃɑ:pli] [ɒn] [ðə; ði] [smu:ð] ['peɪvmənt] [təʊld] [ðæt] [rest] ['kɒmz]
while the footsteps that sounded sharply on the smooth pavement told that rest comes
[leɪt] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [tɔil] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] .
late to many of earth's toiling ones in the busy town .
晚的 到 许多 的 地球的 辛勤劳作 一个 在 这 忙碌的 镇 .

而走在光滑人行道上的清晰脚步声则表明，在这个繁忙的城镇里，许多辛勤劳作的人们很难得到休息。

[ðə; ði] [braɪt] ['pætʃɪz] [ɒn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [stɪl] [krept] [ɒn] ,
The bright patches on walls and roof still crept on ,
这 明亮的 补丁 在 墙壁 和 屋顶 仍然 悄悄地爬 在 ,

墙壁和屋顶上的亮斑仍在不断扩大。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
till the light shone straight down into one of the windows ,
直到 这 光 闪耀 直的 向下 进入 一 的 这 视窗 ,

直到光线直射进其中一扇窗户，

[æz; əz] [ɪf] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['erənd] [ɪn] [ðeə(r)] .

as	if	moon	and	stars	had	an	especial	errand	in	there	.
作为	如果	月亮	和	明星	有	一个	特别的	差事	在	那里	.

仿佛月亮和星星在那里肩负着特殊的使命。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,

And	so	they	had	;	for	there	was	no	candle	,	and	the	small	fire	,
和	所以	他们	有	;	为了	那里	曾是	不	蜡烛	,	和	这	小的	火	,

于是他们就这么做了；因为没有蜡烛，只有一小堆火，

[ðəʊ] ['bɜːnɪŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [red] , [dɪd] [nɒt] [fleɪm] ,

though	burning	clear	and	red	,	did	not	flame	,
尽管	燃烧	清除	和	红色的	,	做过	不是	火焰	,

虽然燃烧时呈明亮的红色，但没有火焰。

[səʊ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪd] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .

so	the	moonbeams	came	in	and	did	duty	for	both	.
所以	这	月光	来了	在	和	做过	责任	为了	两个都	.

于是月光照进来，同时为两者服务。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] ['kɔːriz] [braɪt] [kɜːrlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] [hʌgd] [ɪn] ['rɑːbɪnz] [ɑːmz] ,

They	lighted	up	Corrie's	bright	curls	as	she	lay	quietly	hugged	in	Robin's	arms	,
他们	照明	向上	科里的	明亮的	卷发	作为	她	躺	悄悄	拥抱	在	罗宾的	武器	,

当柯丽安静地躺在罗宾的怀里时，灯光照亮了她明亮的卷发。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [peɪl] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

and	showed	him	the	smiles	on	her	pretty	pale	face	as	he	talked	to
和	显示	他	这	微笑	在	她	漂亮的	苍白	脸	作为	他	谈话	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

her	in	a	low	tone	.
她	在	一个	低的	语气	.

她向他展示了她苍白漂亮脸上的笑容，他则低声和她说话。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

['kɒri] !

Corrie	!
科里	!

科里!

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] ? "

Do	you	hear	the	bells	?	"
做	你	听到	这	铃铛	?	"

你听到钟声了吗?

" ['prɪti] [belz] , " ['wɪspəd] ['kɒri] ; " [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Pretty	bells	,	"	whispered	Corrie	;	"	why	do	they	ring	to	-	night	?	"
"	漂亮的	铃铛	,	"	低声说道	科里	;	"	为什么	做	他们	戒指	到	-	夜晚	?	"

“好美的钟声，”柯丽低声说，“为什么今晚会响起呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kɒri] ,

"	Because	Christmas	is	coming	,	Corrie	,
"	因为	圣诞节	是	未来	,	科里	,

“因为圣诞节快到了，科里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riŋəz] [wɒnt] [tu:; tə] ['præktɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [meɪ] [sɪŋ] ['prɪtɪli] [ɒn] ['krɪsməs]
and **the** **ringers** **want** **to** **practise** **so** **that** **the** **bells** **may** **sing** **prettily** **on** **Christmas**
和 这 铃声 想 到 实践 所以 那 这 铃铛 可能 唱歌 漂亮 在 圣诞节
['mɔ:nɪŋ] . "
morning **.** **"**
早晨 . "

钟声演奏者们想要练习，这样圣诞节早晨钟声就能悦耳动听。

" [du:; də] [ðeɪ] [sɪŋ] [wɜ:dz] , ['rɒbɪn] ? "
" **Do** **they** **sing** **words** **,** **Robin** **?** **"**
" 做 他们 唱歌 字 , 罗宾 ? "

“他们会唱歌词吗，罗宾？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ['kɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['evribɒdi] [ðæt] [h'iəz] [ðem; ðəm] ;
" **Yes** **,** **I** **think** **so** **,** **Corrie** **,** **but** **it** **is** **not** **everybody** **that** **hears** **them** **;**
" 是的 , 我 思考 所以 , 科里 , 但 它 是 不是 大家 那 听到 他们 ;

“是的，我也这么认为，科里，但并不是每个人都能听到它们；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
they **are** **telling** **about** **Jesus** **Christ** **and** **the** **angels** **.**
他们 是 讲述 关于 耶稣 基督 和 这 天使 .

他们讲述的是耶稣基督和天使的故事。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət]
You **might** **think** **they** **would** **get** **tired** **of** **saying** **it** **over** **and** **over** **again** **;** **but**
你 可能 思考 他们 会 得到 疲劳的 的 说 它 超过 和 超过 再次 ; 但
[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你可能会觉得他们会厌倦一遍又一遍地重复这句话；但是你知道，

['evri] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [bɔ:n] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)]
every **year** **there** **are** **more** **little** **babies** **born** **who** **have** **never** **heard** **about** **it** **before**
每一个 年 那里 是 更多的 小的 婴儿 出生 WHO 有 绝不 听到 关于 它 前
;
;
;

每年都有更多从未听说过这种疾病的小婴儿出生；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] . "
and **so** **they** **will** **always** **sing** **.** **"**
和 所以 他们 将要 总是 唱歌 . "

所以他们会一直歌唱。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['rɒbɪn] ? "
" **What** **is** **the** **story** **,** **Robin** **?** **"**
" 什么 是 这 故事 , 罗宾 ? "

“罗宾，到底发生了什么事？”

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]
it **begins** **about** **when** **the** **dear** **Lord** **Jesus** **lived** **up** **in** **heaven** **with** **His** **Father**
它 开始 关于 什么时候 这 亲爱的 主 耶稣 居住地 向上 在 天堂 和 他的 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
and **the** **angels** **.**
和 这 天使 .

故事从亲爱的主耶稣与天父和天使们一起住在天堂开始。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['kɒri] !
Corrie !
科里 !

科里!

[æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:z] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] !
At the twinkling stars , how they shine !
在 这 闪烁 明星 , 如何 他们 闪耀 !

繁星闪烁，多么耀眼!

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [ə'bʌv]
That is only a little peep of the glory and beauty of the happy home above
那 是 仅有的 一个 小的 窥视 的 这 荣耀 和 美丽 的 这 快乐的 家 多于
[ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ] . "
the bright blue sky . "
这 明亮的 蓝色的 天空 . "

那只是湛蓝天空下幸福家园的辉煌与美丽的一瞥而已。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪ] , ['rɒbɪn] ?
" Shall we go to that home some day , Robin ?
" 将 我们 去 到 那 家 一些 天 , 罗宾 ?

“罗宾，我们以后有机会去那家养老院看看吗？”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? "
You and I and mother ? "
你 和 我 和 母亲 ? "

你、我还有妈妈?

" [jes] , ['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es]
" Yes , darling little sister , we shall , for Jesus has promised to take us
" 是的 , 亲爱的 小的 姐姐 , 我们 将 , 为了 耶稣 有 承诺 到 拿 我们
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

“是的，亲爱的小妹妹，我们会的，因为耶稣已经答应带我们去那里；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
and He always does what He says .
和 他 总是 做 什么 他 说道 .

祂总是言出必行。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [hɒt] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" As the boy whispered this , a rush of hot tears came into his eyes ,
" 作为 这 男生 低声说道 这 , 一个 匆忙 的 热的 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ,

男孩低声说着这些话时，滚烫的泪水涌上了眼眶。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf]
for he could not help thinking that the time might not be so very far off
为了 他 可以 不是 帮助 思维 那 这 时间 可能 不是 是 所以 非常 远的 离开
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒri] ,
for Corrie ,
为了 科里 ,

因为他不禁想到，科里去世的日子或许不远了。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['eɪlɪŋ] ['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)]

his	poor	little	ailing	sister	,	who	had	never	known	how	to	use	her
他的	贫穷的	小的	生病	姐姐	,	WHO	有	绝不	已知	如何	到	使用	她

[smɔːl] [fiːt] :

small	feet	:
小的	脚	:

他那可怜的、体弱多病的小妹妹，从来不知道该如何使用她的小脚：

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

they	did	not	seem	to	belong	to	her	at	all	.
他们	做过	不是	似乎	到	属于	到	她	在	全部	.

它们看起来根本不属于她。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !

For	,	alas	!
为了	,	唉	!

唉!

[bəuθ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

both	legs	were	quite	paralysed	and	helpless	.
两个都	腿	是	相当	瘫痪	和	无助	.

双腿完全瘫痪，无力自理。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

All	day	long	she	had	to	sit	motionless	in	her	chair	,
全部	天	长的	她	有	到	坐	静止不动	在	她	椅子	,

她整天都得一动不动地坐在椅子上。

[ɔː(r)] [meɪk] ['fiːb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

or	make	feeble	efforts	to	creep	about	on	the	floor	.
或者	制作	微弱	努力	到	潜行者	关于	在	这	地面	.

或者勉强在地板上爬行。

['rɒbɪn] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Robin	knew	he	could	never	see	her	playing	with	other	children	of	her	own
罗宾	知道	他	可以	绝不	看	她	玩耍	和	其他	孩子们	的	她	自己的

[eɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪzid] [medəuz] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sməʊki] [taʊn] .

age	among	the	daisied	meadows	out	beyond	the	smoky	town	.
年龄	之中	这	雏菊	草地	出去	超过	这	烟	镇	.

罗宾知道他永远也看不到她在烟雾弥漫的小镇外，在雏菊盛开的草地上和同龄的孩子们一起玩耍了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] - [tʃaɪld] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	was	a	baby	-	child	,	he	used	to	carry	her	out	of	doors	for
什么时候	她	曾是	一个	婴儿	-	孩子	,	他	用过的	到	携带	她	出去	的	门	为了

[lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ,

long	distances	,
长的	距离	,

她还是婴儿的时候，他就经常抱着她走很远的路。

[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['kʌntri] [eə(r)] .

to	let	her	breathe	the	pure	country	air	.
到	让	她	呼吸	这	纯的	国家	空气	.

让她呼吸一下乡村纯净的空气。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvɪŋ] [streŋθ]

But	at	last	the	weight	became	too	much	for	even	his	patient	loving	strength
但	在	最后的	这	重量	成为	也	很多	为了	甚至	他的	病人	爱	力量

.

:

.

但最终，即使是他那充满耐心和爱心的力量也承受不住这份重担。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

And	now	,	although	she	was	four	years	old	,
和	现在	,	虽然	她	曾是	四	年	老的	,

而现在，尽管她只有四岁，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

there	was	no	improvement	in	the	state	of	her	health	.
那里	曾是	不	改进	在	这	状态	的	她	健康	.

她的健康状况没有好转。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [təʊld] ['mʌðə(r)] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

The	doctor	had	told	mother	yesterday	she	would	be	a	cripple	all	her	life	.
这	医生	有	讲述	母亲	昨天	她	会	是	一个	削弱	全部	她	生活	.

医生昨天告诉母亲，她将终身残疾。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɪəz] [fel] [ɒn] ['kɔːriz] ['sɪlki] [heə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

This	was	why	the	boy's	tears	fell	on	Corrie's	silky	hair	to	-	night	;	but	he	brushed	them	away	,
这	曾是	为什么	这	男孩们	眼泪	跌倒	在	科里的	丝滑	头发	到	-	夜晚	;	但	他	刷过	他们	离开	,

这就是为什么今晚男孩的眼泪会落在柯里的丝滑秀发上；但他拂去了泪水。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nesld] ['kləʊzə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] —

and	went	on	with	the	story	as	the	child	nestled	closer	in	his	embrace	—
和	去	在	和	这	故事	作为	这	孩子	依偎	更近	在	他的	拥抱	—

他继续讲着故事，孩子则依偎在他怀里——

" [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] ;

"	The	holy	angels	live	up	there	,	"	he	continued	,	"	and	we	shall	see	them	all	some	day	;
"	这	圣	天使	居住	向上	那里	,	"	他	持续	,	"	和	我们	将	看	他们	全部	一些	天	;

“圣天使们住在天上，”他继续说道，“总有一天我们会见到他们所有人；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['kɒri] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ,

and	you	will	never	cry	any	more	,	Corrie	,	when	you	get	there	,
和	你	将要	绝不	哭	任何	更多的	,	科里	,	什么时候	你	得到	那里	,

科里，到了那里你就再也不会哭了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒiːzəs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['evriˌbɑːdiz] [peɪn] .

because	Jesus	is	going	to	take	away	everybody's	pain	.
因为	耶稣	是	去	到	拿	离开	每个人的	疼痛	.

因为耶稣会带走所有人的痛苦。

" ['kɒri] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Corrie	gave	a	sigh	of	relief	.
"	科里	给予	一个	叹	的	宽慰	.

科里松了一口气。

" [pliːz] [gəʊ] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Please	go	on	,	"	she	pleaded	.
"	请	去	在	,	"	她	恳求	.

“请继续，”她恳求道。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['tiːtʃə(r)] [lɑːst] ['sʌndeɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒbɪn] ;

"	I	heard	a	great	deal	about	it	from	teacher	last	Sunday	,	"	continued	Robin	;
"	我	听到	一个	伟大的	交易	关于	它	从	老师	最后的	星期日	,	"	持续	罗宾	;

“上周日我从老师那里听说了很多关于这件事的事，”罗宾继续说道；

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,
" she said she was going to tell us a Christmas story ,
" 她 说 她 曾是 去 到 告诉 我们 一个 圣诞节 故事 ,

她说她要给我们讲一个圣诞故事，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ; [səʊ][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ,
that we might think about it on Christmas Eve ; so I listened to every word ,
那 我们 可能 思考 关于 它 在 圣诞节 前夕 ; 所以 我 听着 到 每一个 单词 ,

我们或许会在平安夜思考这件事；所以我认真听着每一个字。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
that I might be able to tell you .
那 我 可能 是 有能力的 到 告诉 你 .

或许我可以告诉你。

" [ə; eɪ] ['trænziənt] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [meɪd] [wɒn][ænd; ənd] [smɔːl] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ,
" A transient smile flitted across the face made wan and small through suffering ,
" 一个 瞬态 微笑 飞掠 穿过 这 脸 制成 万 和 小的 通过 痛苦 ,

“痛苦使那张苍白而狭小的脸上，一丝转瞬即逝的微笑掠过。”

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [θɪn] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [strəʊk] ['rɑːbɪnz] [tʃiːk] .
and one white thin hand was raised to stroke Robin's cheek .
和 一 白色的 薄的 手 曾是 提高 到 中风 罗宾的 脸颊 .

一只白皙纤细的手抬起来，抚摸着罗宾的脸颊。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] —
He kissed it , and went on —
他 亲吻 它 , 和 去 在 —

他吻了吻它，然后继续——

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] [fɜːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepədz] .
" She told us first about the shepherds .
" 她 讲述 我们 第一的 关于 这 牧羊人 .

她先给我们讲了牧羊人的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They were the men who took care of the sheep and lambs , you know .
他们 是 这 男人 WHO 采取 关心 的 这 羊 和 羔羊 , 你 知道 .

你知道，他们是负责照看羊群和羔羊的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
And in that far country where they lived ,
和 在 那 远的 国家 在哪里 他们 居住地 ,

在他们居住的那个遥远国度里，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [biːsts] — [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] — [huː] [juːst] [tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [raʊnd] [ðə; ði][fəʊld] ;
there were wild beasts — wolves and foxes — who used to prowl about at night round the fold ;
那里 是 荒野 野兽 — 狼 和 狐狸 — WHO 用过的 到 潜行 关于 在 夜晚 圆形的 这 折叠 ;

以前，羊圈周围经常有野兽——狼和狐狸——在夜间出没；

[səʊ][ðə; ði] ['ʃepədz] ['laɪtɪd] ['faɪərz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
so the shepherds lighted fires to frighten them away .
所以 这 牧羊人 照明 火灾 到 吓唬 他们 离开 .

于是牧羊人点燃篝火来吓走它们。

[nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['hæpən] [waɪl] [ðeɪ] [kept] [gɑːd] .
No harm could happen while they kept guard .
不 伤害 可以 发生 尽管 他们 保留 警卫 .

只要他们守卫到位，就不会发生任何危险。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "

Who	**is**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**,**	**who**	**always**	**takes**	**care**	**of**	**us**	**?**	**"**
WHO	是	这	好的	牧羊人	,	WHO	总是	需要	关心	的	我们	?	"

谁是那位始终眷顾我们的好牧人?

" ['dʒiːzəs] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**Jesus**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**child**	**.**
"	耶稣	,	"	低声说道	这	孩子	.

“耶稣,”孩子喃喃道。

" [jes] , ['kɒri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [sliːp] ,

"	**Yes**	**,**	**Corrie**	**;**	**and**	**He**	**is**	**the**	**best**	**of**	**all**	**,**	**because**	**He**	**never**	**sleeps**	**,**
"	是的	,	科里	;	和	他	是	这	最好的	的	全部	,	因为	他	绝不	睡觉	,

“是的，柯丽；祂是最好的，因为祂从不睡觉。”

[bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

but	**is**	**always**	**looking**	**at**	**the**	**little**	**ones**	**who**	**love**	**Him**	**and**	**try**	**to**	**please**	**Him**	**.**
但	是	总是	寻找	在	这	小的	一个	WHO	爱	他	和	尝试	到	请	他	.

但他总是关注那些爱他、努力取悦他的孩子们。

[wel] , [ðiːz] [gʊd] [men] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðæt] ['krɪsməs] [taɪm] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

Well	**,**	**these**	**good**	**men**	**sat**	**talking**	**together**	**that**	**Christmas**	**time**	**so**	**long**	**ago**	**,**
出色地	,	这些	好的	男人	卫星	说	一起	那	圣诞节	时间	所以	长的	前	,

很久以前的那个圣诞节，这些好心人坐在一起聊天。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [laɪt] [ʃɒn] [raʊnd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [laɪt] [braɪtə]

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**a**	**very**	**bright**	**light**	**shone**	**round**	**them**	**—**	**a**	**light**	**brighter**
什么时候	全部	的	一个	突然	一个	非常	明亮的	光	闪耀	圆形的	他们	—	一个	光	更亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] ['sʌnʃaɪn] ;

than	**the**	**brightest**	**sunshine**	**;**
比	这	最亮的	阳光	;

突然间，一道非常明亮的光芒照耀着他们——比最耀眼的阳光还要明亮;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] .

they	**could**	**not**	**look**	**at**	**it**	**,**	**it**	**was**	**so**	**dazzling**	**.**
他们	可以	不是	看	在	它	,	它	曾是	所以	耀眼的	.

他们不敢看，因为它太耀眼了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]['glɔːri] — ['glɔːri] , ['kɒri] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] . "

It	**was**	**a**	**peep**	**at**	**glory**	**—**	**glory**	**,**	**Corrie**	**,**	**that**	**you**	**sing**	**about**	**in**	**the**	**hymn**	**.**	**"**
它	曾是	一个	窥视	在	荣耀	—	荣耀	,	科里	,	那	你	唱歌	关于	在	这	圣歌	.	"

那是对荣耀的一瞥——科里，就是你在赞美诗里唱到的那种荣耀。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['ʃepədz] [seɪ] , ['rɒbɪn] ? " [ɑːskt] ['kɒri] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [lʊk] [ɪn]

"	**What**	**did**	**the**	**shepherds**	**say**	**,**	**Robin**	**?**	**"**	**asked**	**Corrie**	**,**	**with**	**an**	**earnest**	**look**	**in**
"	什么	做过	这	牧羊人	说	,	罗宾	?	"	问	科里	,	和	一个	认真	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

her	**dark**	**eyes**	**.**
她	黑暗的	眼睛	.

“牧羊人说了什么，罗宾？”柯丽问道，她那双深邃的眼睛里满是认真。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	**They**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**,**	**for**	**they**	**were**	**dreadfully**	**frightened**	**;**
"	他们	做过	不是	说	任何事物	,	为了	他们	是	极其糟糕	害怕	;

“他们一句话也没说，因为他们非常害怕;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

but	**while**	**they**	**were**	**wondering**	**where**	**the**	**beautiful**	**light**	**came**	**from**	**,**
但	尽管	他们	是	好奇	在哪里	这	美丽的	光	来了	从	,

但当他们还在疑惑这美丽的光芒从何而来时，

[ə; eɪ]['həʊli]['eɪndʒl][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?

a	holy	angel	began	speaking	to	them	;	and	what	do	you	think	he	said	?
一个	圣	天使	开始	请讲	到	他们	;	和	什么	做	你	思考	他	说	?

"

"

"

一位圣天使开始对他们说话；你猜他说了什么?

" [wɒt] ? " [sed] ['kɒri] , [wɪð] ['pɑːtɪd] ['iːgə(r)] [lɪps] .

"	What	?	"	said	Corrie	,	with	parted	eager	lips	.
"	什么	?	"	说	科里	,	和	分手了	渴望的	嘴唇	.

“什么？”柯丽张开嘴唇，急切地问道。

" ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [lɜːn] ;

"	Teacher	gave	us	the	words	to	learn	;
"	老师	给予	我们	这	字	到	学习	;

老师给了我们学习的词汇;

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktlɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

so	I	can	tell	you	exactly	without	looking	in	the	Bible	.
所以	我	能	告诉	你	确切地	没有	寻找	在	这	圣经	.

所以，我不用查圣经就能准确地告诉你。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , - [fɪə(r)] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

The	angel	said	,	'	Fear	not	:	for	,	behold	,	I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,
这	天使	说	,	-	害怕	不是	:	为了	,	看哪	,	我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,

天使说：“不要害怕，我报给你们大喜的信息，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] .

which	shall	be	to	all	people	.
哪个	将	是	到	全部	人们	.

这适用于所有人。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst]

For	unto	you	is	born	this	day	in	the	city	of	David	a	Saviour	which	is	Christ
为了	到	你	是	出生	这	天	在	这	城市	的	大卫	一个	救主	哪个	是	基督

[ðə; ði] [lɔːd] . -

the	Lord	.	'
这	主	.	-

因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。

[ðæt] [naɪt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

That	night	,	little	sister	,	while	they	had	been	watching	the	sheep	,
那	夜晚	,	小的	姐姐	,	尽管	他们	有	到过	观看	这	羊	,

那天晚上，小妹妹和她们一起放羊的时候，

[ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] .

a	baby	had	been	born	in	a	stable	where	the	cows	were	feeding	.
一个	婴儿	有	到过	出生	在	一个	稳定的	在哪里	这	牛	是	喂养	.

一个婴儿出生在牛棚里，当时牛正在那里吃草。

[ðə; ði][grænd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm]

The	grand	people	would	not	let	them	come	into	the	inn	;	there	was	no	room
这	盛大	人们	会	不是	让	他们	来	进入	这	客栈	;	那里	曾是	不	房间

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

那些贵族不让他们进客栈；客栈里没有空房了;

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['steɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ['fiːdɪŋ]

so	the	King	of	Glory	was	laid	in	a	common	stable	,	with	the	oxen	feeding
所以	这	国王	的	荣耀	曾是	铺设	在	一个	常见的	稳定的	,	和	这	牛	喂养

[raʊnd] [hɪm] . "

round	Him	.	"
圆形的	他	.	"

于是，荣耀之王被安放在普通的马厩里，牛群在他周围吃草。

" [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] , ['rɒbɪn] ? "

"	Did	they	go	to	find	Him	,	Robin	?	"
"	做过	他们	去	到	寻找	他	,	罗宾	?	"

“他们是去找他了吗，罗宾？”

" [jes] , [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	Yes	,	they	went	at	once	;	and	when	they	saw	the	baby	,
"	是的	,	他们	去	在	一次	;	和	什么时候	他们	锯	这	婴儿	,

“是的，他们立刻就去了；当他们看到婴儿时，

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['seɪvjə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd]

they	knew	they	were	looking	at	the	promised	Saviour	,	whom	they	had	read
他们	知道	他们	是	寻找	在	这	承诺	救主	,	谁	他们	有	读

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

about	and	expected	.
关于	和	预期的	.

他们知道自己看到的正是他们所期待的救世主，他们曾读到过关于他的事迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪt]

He	had	come	into	the	world	to	save	poor	sinners	by	washing	them	white
他	有	来	进入	这	世界	到	节省	贫穷的	罪人	经过	洗涤	他们	白色的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ;

in	His	precious	blood	;
在	他的	宝贵的	血	;

他来到世上是为了拯救可怜的罪人，用他宝贵的宝血洗净他们的罪孽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] ['evrɪbɒdi] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

and	they	longed	to	tell	everybody	the	good	news	.
和	他们	渴望	到	告诉	大家	这	好的	消息	.

他们很想把这个好消息告诉所有人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][glæd] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepədz] [dɪd] ;

That	is	why	we	may	be	glad	too	,	because	we	love	Him	as	the	shepherds	did	;
那	是	为什么	我们	可能	是	高兴的	也	,	因为	我们	爱	他	作为	这	牧羊人	做过	;

这也是我们感到高兴的原因，因为我们像牧羊人一样爱他；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

and	we	know	He	loves	us	.
和	我们	知道	他	爱	我们	.

我们知道祂爱我们。

[wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] —

We	can	sing	—
我们	能	唱歌	—

我们可以唱歌——

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] . - "

"	'	I	am	so	glad	that	Jesus	loves	me	.	'	"
"	-	我	是	所以	高兴的	那	耶稣	爱	我	.	-	"

“我真高兴耶稣爱我。”

" [jes] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [hɪm] , " [sed] ['kɒri] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Yes	,	I	do	love	Him	,	"	said	Corrie	,	stretching	out	her	arms	.
"	是的	,	我	做	爱	他	,	"	说	科里	,	伸展	出去	她	武器	.

“是的，我爱他，”柯丽说着，伸出了双臂。

" [ai][duː; də] , ['veri] ['veri] [mʌtʃ] .
" I do , very very much .
" 我 做 , 非常 非常 很多 .

“我非常非常愿意。”

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] ;
I wish He would take me home to live in heaven now ;
我 希望 他 会 拿 我 家 到 居住 在 天堂 现在 ;

我希望祂能带我回家，现在就住在天堂里；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
I want to see His face . "
我 想 到 看 他的 脸 . "

我想见见他的脸。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , ['dɑːlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtə] .
" So you will some day , darling , " answered Robin , clasping her tighter .
" 所以 你 将要 一些 天 , 亲爱的 , " 回答 罗宾 , 紧握 她 更紧 .

“总有一天你会的，亲爱的，”罗宾回答道，同时把她抱得更紧了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ;
" But you know we can be His servants here on earth ;
" 但 你 知道 我们 能 是 他的 仆人 这里 在 地球 ;

“但是你知道，我们可以在地球上做他的仆人；

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː; də] . "
He has got work for each of us to do . "
他 有 得到 工作 为了 每个 的 我们 到 做 . "

他给我们每个人都安排了工作。

" [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['rɒbɪn] !
" Work for me , Robin !
" 工作 为了 我 , 罗宾 !

“为我工作，罗宾！”

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ? "
What can I do for the dear Lord Jesus ? "
什么 能 我 做 为了 这 亲爱的 主 耶稣 ? "

我能为亲爱的主耶稣做些什么?

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd] [peɪn] ['peɪʃntli] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" You can try to bear your bad pain patiently , dear little sister , for His
" 你 能 尝试 到 熊 你的 坏的 疼痛 耐心 , 亲爱的 小的 姐姐 , 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

“亲爱的小妹妹，为了祂，你可以试着耐心地忍受你的痛苦。”

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [tuː; tə] ['wʌri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] .
and not be cross and fretful , to worry poor mother when she is busy .
和 不是 是 叉 和 烦躁 , 到 担心 贫穷的 母亲 什么时候 她 是 忙碌的 .

不要生气烦躁，以免可怜的母亲在忙碌的时候担心。

[ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ,
The best work of all is , I think , to see how happy you can be ,
这 最好的 工作 的 全部 是 , 我 思考 , 到 看 如何 快乐的 你 能 是 ,

我认为，最好的工作就是看看自己能有多快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [els] ['hæpi] .

because	then	you	make	everybody	else	happy	.
因为	然后	你	制作	大家	别的	快乐的	.

因为那样你就能让大家都开心。

[əʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['krɪsməs] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] !

Oh	,	this	will	be	the	brightest	Christmas	we	have	ever	had	!
哦	,	这	将要	是	这	最亮的	圣诞节	我们	有	曾经	有	!

哦，这将是我们度过的最美好的圣诞节！

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd] , ['kɒri] .

We	have	got	so	many	things	to	make	us	glad	,	Corrie	.
我们	有	得到	所以	许多	事物	到	制作	我们	高兴的	,	科里	.

科里，我们有很多让我们快乐的事情。

" [jet] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɪzməl] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['skænti] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [haʊ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

"	Yet	,	looking	into	that	dismal	room	with	its	scanty	furniture	,	how	few	would	have	said
"	然而	,	寻找	进入	那	惨淡	房间	和	它是	稀少	家具	,	如何	很少	会	有	说

[ðæt] !

that	!
那	!

“然而，看着那间阴暗的房间和简陋的家具，又有多少人会这么说呢！”

[truː] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kliːn] ,

True	,	everything	was	clean	,
真的	,	一切	曾是	干净的	,

没错，一切都很干净。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːdɪd] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [krækt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɒn]

from	the	boarded	floor	to	the	cracked	cups	and	saucers	neatly	arranged	on
从	这	登机	地面	到	这	裂纹	杯子	和	碟子	整齐地	安排	在

[ə; eɪ] [ʃelf] .

a	shelf	.
一个	架子	.

从铺着木板的地板到整齐地摆放在架子上的破裂的杯碟。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] [njuː] [wel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz]

But	poor	Robin	knew	well	there	was	only	just	enough	to	make	both	ends
但	贫穷的	罗宾	知道	出色地	那里	曾是	仅有的	只是	足够的	到	制作	两个都	结束

[miːt] ,

meet	,
见面	,

但可怜的罗宾很清楚，他只有勉强维持生计的钱。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .

as	his	mother	said	.
作为	他的	母亲	说	.

正如他母亲所说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , ['evə(r)] [tɔil] ,

And	it	was	indeed	a	hard	struggle	to	the	poor	widow	,	ever	toiling	,
和	它	曾是	的确	一个	难的	斗争	到	这	贫穷的	寡妇	,	曾经	辛勤劳作	,

对于这位辛勤劳作的可怜寡妇来说，生活确实十分艰辛。

['nevə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['sætədeɪ] [naɪt] .

never	resting	from	Monday	morning	to	Saturday	night	.
绝不	休息	从	周一	早晨	到	周六	夜晚	.

从周一早上到周六晚上，从未休息过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['dwelɪŋ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [laɪt] [ʃaɪnz] ,

But	the	peace	of	God	was	in	that	dwelling	;	and	where	that	light	shines	,
但	这	和平	的	上帝	曾是	在	那	住宅	;	和	在哪里	那	光	闪耀	,

但神的平安就在那居所里；而那光照耀之处，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ɔːl] [dɑːk] .

it	can	never	be	all	dark	.
它	能	绝不	是	全部	黑暗的	.

世界永远不会完全黑暗。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈmʌðə(r)] !

"	There	is	mother	!
"	那里	是	母亲	!

“妈妈在那儿！”

" [kraɪd] [ˈrɒbɪn] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈdʒentli] ,

"	cried	Robin	,	rising	gently	,
"	哭	罗宾	,	上升	轻轻地	,

“罗宾轻声说道，缓缓起身。”

[tuː; tə] [leɪ] [ˈkɒri] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsəʊfə][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [tuː]

to	lay	Corrie	in	the	sort	of	sofa	he	had	made	for	her	by	tying	two
到	躺	科里	在	这	种类	的	沙发	他	有	制成	为了	她	经过	捆绑	二

[əʊld] [tʃeəz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈkʊʃnz] [ɒn][ðem; ðəm] .

old	chairs	together	and	placing	cushions	on	them	.
老的	椅子	一起	和	放置	靠垫	在	他们	.

他把柯丽安放在自己为她做的沙发上，那沙发是用两把旧椅子绑在一起，上面放上垫子做成的。

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈkæri] [ðæt] [ˈhevi] [ˈbɑːskɪt] ?

Why	did	you	carry	that	heavy	basket	?
为什么	做过	你	携带	那	重的	篮子	?

你为什么提着那个沉重的篮子?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

I	could	have	fetched	it	in	the	truck	.
我	可以	有	已获取	它	在	这	卡车	.

我本来可以用卡车去取的。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,

"	The	poor	woman	set	down	her	load	on	the	floor	with	a	sigh	of	relief	,
"	这	贫穷的	女士	放	向下	她	加载	在	这	地面	和	一个	叹	的	宽慰	,

“可怜的女人松了口气，把重物放在地上。”

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tʃeə(r)] .

and	sank	down	on	the	nearest	chair	.
和	沉没	向下	在	这	最近的	椅子	.

然后瘫坐在最近的椅子上。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Yet	her	white	face	had	a	smile	for	her	two	children	,	as	the	boy	,
然而	她	白色的	脸	有	一个	微笑	为了	她	二	孩子们	,	作为	这	男生	,

然而，她苍白的脸上却带着对两个孩子的微笑，男孩是.....

[ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

having	lighted	a	candle	,	put	his	arm	round	her	neck	.
拥有	照明	一个	蜡烛	,	放	他的	手臂	圆形的	她	脖子	.

他点燃一支蜡烛，然后搂住她的脖子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbetə(r)] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

"	I	shall	be	better	presently	,	after	a	cup	of	tea	.
"	我	将	是	更好的	目前	,	后	一个	杯子	的	茶	.

“喝杯茶之后，我很快就会好些。”

[gʊd] ['rɒbɪn] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] !

Good	Robin	,	to	have	the	kettle	boiling	!
好的	罗宾	,	到	有	这	壶	沸腾	!

好罗宾，把水壶烧开！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] !

I	am	so	tired	!
我	是	所以	疲劳的	!

我好累！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['əʊkləʊnd] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

You	will	have	to	go	out	to	Oaklands	,	my	son	,	the	first	thing	to	-	morrow
你	将要	有	到	去	出去	到	奥克兰	,	我的	儿子	,	这	第一的	事物	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

儿子，你明天一早得去奥克兰。

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði]

The	family	has	returned	,	and	Jonathan	spoke	for	me	,	and	got	the
这	家庭	有	返回	,	和	乔纳森	辐	为了	我	,	和	得到	这

['wɒʃɪŋ] ['prɒmɪst] ;

washing	promised	;
洗涤	承诺	;

家人回来了，乔纳森替我说话，拿到了承诺的洗衣服务；

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]

so	that	will	be	a	good	bit	for	us	this	winter	,	as	there	are	some
所以	那	将要	是	一个	好的	少量	为了	我们	这	冬天	,	作为	那里	是	一些

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

所以，这对我们来说是今年冬天的一大笔钱，因为我们家有几个孩子。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ; [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	All	right	,	mother	;	I'll	be	off	as	early	as	you	please	.
"	全部	正确的	,	母亲	;	患病的	是	离开	作为	早期的	作为	你	请	.

“好的，妈妈，您什么时候想走我就什么时候走。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] [iːv] !

Why	,	it	will	be	Christmas	Eve	!
为什么	,	它	将要	是	圣诞节	前夕	!

哎呀，今天是平安夜！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "

What	shall	we	do	to	keep	Christmas	this	year	?	"
什么	将	我们	做	到	保持	圣诞节	这	年	?	"

今年我们该如何庆祝圣诞节呢?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	don't	know	,	my	boy	.
"	我	不	知道	,	我的	男生	.

“我不知道，孩子。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best]

We	must	be	content	with	such	things	as	we	have	,	and	make	the	best
我们	必须	是	内容	和	这样的	事物	作为	我们	有	,	和	制作	这	最好的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们应该安于现状，并充分利用我们所拥有的一切。

[ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ˌjuː 'es] . "

The	Lord	never	forgets	us	.	"
这	主	绝不	忘记了	我们	.	"

主永远不会忘记我们。

" ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][grænd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mother	,	the	grand	rich	people	do	something	on	Christmas	Eve	to	keep	it	,
"	母亲	,	这	盛大	富有的	人们	做	某物	在	圣诞节	前夕	到	保持	它	,

[doʊnt] [ðeɪ] ? "

don't	they	?	"
不	他们	?	"

“妈妈，那些有钱有势的人会在平安夜做些什么来守护圣诞礼物，对吧？”

" [əʊ] [jes] ; [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['əʊkləʊnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [nɜːs] , [wiː; wi][hæd; həd] [faɪn]

"	Oh	yes	;	when	I	lived	at	Oaklands	long	ago	,	as	nurse	,	we	had	fine
"	哦	是的	;	什么时候	我	居住地	在	奥克兰	长的	前	,	作为	护士	,	我们	有	美好的

[' duː ɪŋz][ðeə(r)] .

doings	there	.
行为	那里	.

“哦，是的；很久以前我住在奥克兰的时候，我是一名护士，我们在那里过得很好。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [fʌn] ;

There	was	always	a	Christmas	tree	,	and	all	sorts	of	games	and	fun	;
那里	曾是	总是	一个	圣诞节	树	,	和	全部	排序	的	游戏	和	乐趣	;

那里总会摆放一棵圣诞树，还有各种各样的游戏和娱乐活动；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ['rɒbɪn] . "

but	that	is	only	for	rich	people	,	Robin	.	"
但	那	是	仅有的	为了	富有的	人们	,	罗宾	.	"

但那只适用于有钱人，罗宾。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ai] [wɪʃ] ['kɒri] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

"	Yes	,	I	suppose	so	,	mother	;	but	how	I	wish	Corrie	could	see	something	like	that	;
"	是的	,	我	认为	所以	,	母亲	;	但	如何	我	希望	科里	可以	看	某物	喜欢	那	;

“是的，我想是这样，母亲；但我多么希望科里能看到这样的景象；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

I	should	like	her	to	have	a	Christmas	tree	of	her	own	.
我	应该	喜欢	她	到	有	一个	圣诞节	树	的	她	自己的	.

我希望她能拥有一棵属于自己的圣诞树。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

And	why	not	?	"	he	added	,	at	seeing	his	mother	shake	her	head	.
和	为什么	不是	?	"	他	额外	,	在	看到	他的	母亲	摇	她	头	.

“为什么不行呢？”他看到母亲摇头，又补充道。

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['erənd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːt] .

He	ran	off	to	do	a	household	errand	in	an	adjoining	street	.
他	跑	离开	到	做	一个	家庭	差事	在	一个	相邻的	街道	.

他跑去隔壁街办点家务事。

" [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

"	I	must	think	of	something	to	make	this	Christmas	a	very	happy	one	for
"	我	必须	思考	的	某物	到	制作	这	圣诞节	一个	非常	快乐的	一	为了

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒri] ,

poor	little	Corrie	,
贫穷的	小的	科里	,

“我一定要想办法让可怜的小科里过一个非常快乐的圣诞节。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][glæd] !

because	she	has	so	few	things	to	make	her	glad	!
因为	她	有	所以	很少	事物	到	制作	她	高兴的	!

因为她没有什么能让她开心的事！

" [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [geɪv] ['sʌndri] [liːps] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [skiːm] ['ɑːftə(r)] [skiːm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

"	And	Robin	gave	sundry	leaps	in	the	air	as	scheme	after	scheme	presented	itself
"	和	罗宾	给予	杂项	跳跃	在	这	空气	作为	方案	后	方案	呈现	本身

,

,

,

“罗宾随着一个又一个计划的出现，一次次地跳到空中。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	he	felt	quite	sure	he	could	manage	something	for	her	.
为了	他	毛毡	相当	当然	他	可以	管理	某物	为了	她	.

因为他觉得自己完全可以为她做点什么。

['kɒri] !

Corrie	!
科里	!

科里!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɒri] [ɪn] ['rɑːbɪnz] [hɑːt] ;

It	was	always	Corrie	in	Robin's	heart	;
它	曾是	总是	科里	在	罗宾的	心	;

在罗宾心中，科里始终是第一位的;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sək'siːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['letɪŋ] [braɪt] [glint] [ɒv; əv]

and	if	he	could	only	succeed	now	and	then	in	letting	bright	glints	of
和	如果	他	可以	仅有的	成功	现在	和	然后	在	出租	明亮的	闪光	的

['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [laɪf] ,

sunshine	into	that	little	shaded	life	,
阳光	进入	那	小的	阴影	生活	,

如果他能时不时地让明亮的阳光照进那阴暗的小小生命中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpɪə] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

there	was	not	a	happier	boy	in	the	town	.
那里	曾是	不是	一个	更快乐	男生	在	这	镇	.

全镇上没有比他更快乐的男孩了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] ,

Yes	,	because	he	possessed	the	secret	of	true	happiness	,
是的	,	因为	他	拥有	这	秘密	的	真的	幸福	,

是的，因为他掌握了真正幸福的秘诀。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [self] .

which	consists	in	finding	no	time	to	think	about	self	.
哪个	由	在	寻找	不	时间	到	思考	关于	自己	.

也就是说，你根本没有时间去思考自己。

['əʊnli] [ðəʊz] [nəʊ] [ðɪs] ['siːkrət] [huː] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

Only	those	know	this	secret	who	,	by	the	Holy	Spirit	,
仅有的	那些	知道	这	秘密	WHO	,	经过	这	圣	精神	,

只有那些被圣灵感动的人才知道这个秘密。

[hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

have	been	led	to	give	their	hearts	to	Jesus	.
有	到过	引领	到	给	他们的	心	到	耶稣	.

被引领着将心献给了耶稣。

[hiː; hi] [ðen] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɪm] ,

He	**then**	**teaches**	**them**	**to**	**be**	**like**	**Him**	**,**
他	然后	教导	他们	到	是	喜欢	他	,

然后他教导他们要像他一样，

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði]['tendə(r)]['dʒent(ə)l] ['hiːlə(r)] [ænd; ənd]['helpə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sɒrəʊ] -

when	**He**	**walked**	**about**	**as**	**the**	**tender**	**gentle**	**Healer**	**and**	**Helper**	**on**	**this**	**sorrow**	**-**
什么时候	他	步行	关于	作为	这	投标	温和的	治疗师	和	帮手	在	这	悲哀	-

['leɪdn] [ɜːθ] .

laden	**earth**	**.**
满载	地球	.

祂曾以温柔的医者和帮助者的身份行走在这充满悲伤的大地上。

['rɒbɪn] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

Robin	**prayed**	**to**	**Him**	**every**	**day**	**to**	**teach**	**him**	**to**	**do**	**His**	**will**	**;**
罗宾	祈祷	到	他	每一个	天	到	教	他	到	做	他的	将要	;

罗宾每天都向上帝祈祷，求祂教导他遵行祂的旨意；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['ridər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] .

and	**Jesus**	**will**	**help**	**you**	**too**	**,**	**my**	**readers**	**,**	**if**	**you**	**ask**	**Him**	**.**
和	耶稣	将要	帮助	你	也	,	我的	读者	,	如果	你	问	他	.

读者朋友们，如果你们向耶稣祈求，他也会帮助你们的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

A	**WALK**	**IN**	**THE**	**WOOD**
一个	走	在	这	木头

林中漫步

['kɒri] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbɪn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

CORRIE	**was**	**breathing**	**softly**	**in**	**a**	**sound**	**sleep**	**long**	**before**	**Robin**	**followed**	**her**
科里	曾是	呼吸	轻轻	在	一个	声音	睡觉	长的	前	罗宾	随后	她

['ɪntuː] ['driːmlænd] .

into	**dreamland**	**.**
进入	梦境	.

科里在罗宾进入梦乡之前很久就已经睡得很香了，呼吸也很轻柔。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] : [fɜːst] ,

He	**had**	**so**	**much**	**to**	**think**	**about**	**:**	**first**	**,**
他	有	所以	很多	到	思考	关于	:	第一的	,

他有很多事情需要考虑：首先，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [səʊ] ['peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)l] ,

it	**was**	**mother**	**sitting**	**there**	**so**	**patiently**	**beside**	**the**	**dimly**	**-**	**burning**	**candle**	**,**
它	曾是	母亲	坐着	那里	所以	耐心	旁	这	依稀	-	燃烧	蜡烛	,

那是母亲，她耐心地坐在那里，旁边是那支微弱燃烧的蜡烛。

['stɪtʃɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækɪt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ɒf] .

stitching	**on**	**another**	**patch**	**to**	**the**	**jacket**	**he**	**had**	**just**	**taken**	**off**	**.**
缝合	在	其他	修补	到	这	夹克	他	有	只是	已采取	离开	.

他正把另一块补丁缝到他刚刚脱下的外套上。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !

Dear	**mother**	**!**
亲爱的	母亲	!

亲爱的母亲！

[wɒt] [ə; eɪ][sæd]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [feɪs] !

What	a	sad	patient	look	sat	on	her	peaceful	face	!
什么	一个	伤心	病人	看	卫星	在	她	和平	脸	!

她平静的脸上带着一丝悲伤和痛苦的神情!

[ðæt] [lʊk] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [streɪndʒ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]

That	look	had	never	gone	away	since	the	night	strange	feet	were	heard	on	the
那	看	有	绝不	已消失	离开	自从	这	夜晚	奇怪的	脚	是	听到	在	这

['θreʃhəʊld] ,

threshold	,
临界点	,

自从那天晚上听到门口传来奇怪的脚步声后，那种眼神就从未消失过。

[ænd; ənd] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] :

and	husky	voices	told	the	tale	,	the	mournful	tale	,	of	the	hungry	sea	:
和	沙哑	声音	讲述	这	故事	,	这	悲哀	故事	,	的	这	饥饿的	海	:

沙哑的声音讲述着这个故事，一个关于饥饿大海的悲伤故事:

" [ɔːl] [hændz] [gɒn] [daʊn] — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] ! "

"	All	hands	gone	down	—	a	total	wreck	!	"
"	全部	双手	已消失	向下	—	一个	全部的	破坏	!	"

“全军覆没——彻底完蛋了！”

" - [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	-	God	is	our	refuge	and	strength	,	a	very	present	help	in	trouble	,
"	-	上帝	是	我们的	避难所	和	力量	,	一个	非常	展示	帮助	在	麻烦	,

“上帝是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助，

- " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

-	"	was	heard	above	the	agony	of	that	night	of	weeping	.
-	"	曾是	听到	多于	这	痛苦	的	那	夜晚	的	哭泣	.

“”的声音盖过了那晚痛苦的哭泣声。

" - ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [wiː; wi][fɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

"	-	Therefore	will	not	we	fear	,	though	the	earth	be	removed	,
"	-	所以	将要	不是	我们	害怕	,	尽管	这	地球	是	已移除	,

“所以，纵然地都改变，我们也不害怕。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	though	the	mountains	be	carried	into	the	midst	of	the	sea	.
和	尽管	这	山脉	是	携带	进入	这	中间	的	这	海	.

即使群山被移入大海之中。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌðeər'ɒv] [rɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['trʌbld] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃeɪk] [wɪð]

Though	the	waters	thereof	roar	and	be	troubled	,	though	the	mountains	shake	with
尽管	这	水	其中	吼	和	是	麻烦	,	尽管	这	山脉	摇	和

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .

the	swelling	thereof	.
这	肿胀	其中	.

纵使河水咆哮翻腾，纵使群山因河水上涨而震动。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [striːmz] [weər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] ,

There	is	a	river	,	the	streams	whereof	shall	make	glad	the	city	of	God	,
那里	是	一个	河	,	这	溪流	其中	将	制作	高兴的	这	城市	的	上帝	,

有一条河，它的分流将使上帝的城欢喜。

[ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

the	holy	place	of	the	tabernacles	of	the	Most	High	.
这	圣	地方	的	这	圣幕	的	这	最多	高的	.

至高者帐幕的圣所。

[gɒd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [mu:vd] !

God	is	in	the	midst	of	her	;	she	shall	not	be	moved	!
上帝	是	在	这	中间	的	她	;	她	将	不是	是	已搬	!

神与她同在；她必不动摇！

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['ɜ:li] . - " ([ˌpi: 'es] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .) .

God	shall	help	her	,	and	that	right	early	.	'	"	(	Ps	.	xlvi	.	)	.
上帝	将	帮助	她	,	和	那	正确的	早期的	.	-	"	(	附言	.	xlvi	.	)	.

上帝必帮助她，而且要尽快帮助她。”（诗篇 46 篇）

['rɒbɪn] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:.ðərz] [sɑ:m] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

Robin	always	called	it	father's	psalm	after	that	,
罗宾	总是	称为	它	父亲的	诗篇	后	那	,

此后，罗宾总是称它为“父亲的赞歌”。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒri] ;

and	often	used	to	repeat	part	of	it	to	himself	and	Corrie	;
和	经常	用过的	到	重复	部分	的	它	到	他自己	和	科里	;

他经常把其中的一部分念给自己和科里听；

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [nəʊ][mɔ:(r)] [si:] " [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] !

for	mother	had	told	him	there	was	"	no	more	sea	"	now	for	father	!
为了	母亲	有	讲述	他	那里	曾是	"	不	更多的	海	"	现在	为了	父亲	!

因为母亲曾告诉他，父亲“再也没有大海了”！

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] — " [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [meɪks] [glæd][ðə; ði]

He	had	sailed	away	to	the	river	of	life	—	"	the	river	that	makes	glad	the
他	有	航行	离开	到	这	河	的	生活	—	"	这	河	那	制作	高兴的	这

['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] ,

city	of	God	,
城市	的	上帝	,

他乘船驶向生命之河——“那使上帝之城欢喜的河”。

[prə'si:dɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	,
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	,

从上帝和羔羊的宝座而出，

" [weə(r)] ['naɪðə(r)] [stɔ:m] [nɔ:(r)] ['tempɪst] [kæn; kən]['evə(r)] [kʌm] .

"	where	neither	storm	nor	tempest	can	ever	come	.
"	在哪里	两者都不	风暴	也不	暴风雨	能	曾经	来	.

“那里既没有风暴也没有暴风雨。”

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [tu:; tə] - [naɪt] ;

Robin	was	thinking	about	the	golden	city	to	-	night	;
罗宾	曾是	思维	关于	这	金的	城市	到	-	夜晚	;

今晚罗宾在想着那座黄金之城；

[ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	its	brightness	seemed	to	come	down	to	him	as	he	lay	planning	his
和	它是	亮度	似乎	到	来	向下	到	他	作为	他	躺	规划	他的

['hæpi] [ski:m] .

happy	schemes	.
快乐的	方案	.

当他躺着计划着自己快乐的计划时，那光芒似乎照耀着他。

" [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sæŋ] [ə'baʊt] - [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔ:dz] [men] , - " [θɔ:t] [hi:; hi] ;

"	The	angels	sang	about	'	goodwill	towards	men	,	'	"	thought	he	;
"	这	天使	唱	关于	-	善意	向	男人	,	-	"	想法	他	;

“天使们歌唱的是‘对人类的善意’，”他心想；

" [səʊ][aɪ] [nəʊ] ['dʒiːzəs] [miːnz] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd] .

"	so	I	know	Jesus	means	us	to	be	very	glad	.
"	所以	我	知道	耶稣	方法	我们	到	是	非常	高兴的	.

所以我知道耶稣的意思是让我们非常高兴。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['drɪftɪd] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] .

"	And	his	thoughts	drifted	on	till	he	dreamed	a	happy	dream	.
"	和	他的	想法	漂移	在	直到	他	梦见	一个	快乐的	梦	.

于是他的思绪飘忽不定，做了一个美梦。

[hɪz; ɪz][wʌn] [saʊnd] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

His	one	sound	sleep	came	to	an	end	earlier	than	usual	,
他的	一	声音	睡觉	来了	到	一个	结尾	早些时候	比	通常	,

他唯一一次安稳的睡眠也比往常结束得早。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]

for	he	had	gone	to	bed	with	the	determination	to	be	up	and
为了	他	有	已消失	到	床	和	这	决心	到	是	向上	和

['stɜːrɪŋ] [bɪ'taɪmz] .

stirring	betimes	.
搅拌	早点	.

因为他上床睡觉时就下定决心要早起忙碌。

['rɒbɪn] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['bɪzi] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

Robin	,	like	other	busy	happy	people	,
罗宾	,	喜欢	其他	忙碌的	快乐的	人们	,

罗宾和其他忙碌快乐的人一样，

[faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ,

found	there	was	nothing	like	the	prospect	of	having	plenty	to	do	,
成立	那里	曾是	没有什么	喜欢	这	前景	的	拥有	很多	到	做	,

发现没有什么比有很多事情可做更让人兴奋的了。

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [sləʊθ] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [tuː; tə]

to	arouse	the	desire	for	a	long	day	and	put	sloth	and	idleness	to
到	引起	这	欲望	为了	一个	长的	天	和	放	树懒	和	懒惰	到

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

激发人们对漫长一天的渴望，让懒惰和懈怠感到羞愧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] ['sɒftli] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒri] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

The	boy	rose	softly	so	as	not	to	disturb	mother	and	Corrie	in	the	next	room	,
这	男生	玫瑰	轻轻	所以	作为	不是	到	打扰	母亲	和	科里	在	这	下一个	房间	,

男孩轻轻起身，以免吵醒隔壁房间的母亲和科里。

[ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][dɪm] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] .

and	peeped	out	in	the	cold	dim	dawn	of	that	December	day	.
和	偷窥	出去	在	这	寒冷的	暗淡	黎明	的	那	十二月	天	.

在十二月那个寒冷昏暗的黎明中，他向外窥视。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , " [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kætʃ]

"	I	must	be	sharp	,	"	he	said	,	hastily	dressing	himself	,	"	or	I	shall	not	catch
"	我	必须	是	锋利的	,	"	他	说	,	草草	敷料	他自己	,	"	或者	我	将	不是	抓住

[əʊld]['dʒɒnəθən] .

old	Jonathan	.
老的	乔纳森	.

“我必须抓紧时间，”他一边匆忙穿衣服一边说，“否则我就抓不到老乔纳森了。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪks] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][draɪ] ,

I	forgot	to	bring	in	the	sticks	last	night	to	dry	,
我	忘了	到	带来	在	这	棍子	最后的	夜晚	到	干燥	,

我昨晚忘了把树枝拿进来晾干。

[ænd; ənd] ['ðer] ['evə(r)][səʊ] [wet] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

and	they're	ever	so	wet	in	the	yard	.
和	它们是	曾经	所以	湿的	在	这	院子	.

院子里到处都是水。

['mʌðə(r)] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [ðɪs] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] .

Mother	must	find	a	good	fire	this	cold	morning	.
母亲	必须	寻找	一个	好的	火	这	寒冷的	早晨	.

母亲在这个寒冷的早晨必须找到一堆好火。

" ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [gɒd] ,

"	Robin	did	not	forget	to	kneel	down	and	speak	to	God	,
"	罗宾	做过	不是	忘记	到	下跪	向下	和	说话	到	上帝	,

“罗宾没有忘记跪下向上帝祈祷，

[tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

to	ask	His	help	and	guidance	before	beginning	his	duties	for	the	day	.
到	问	他的	帮助	和	指导	前	开始	他的	职责	为了	这	天	.

在开始一天的工作之前，先向上帝寻求帮助和指引。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn][æt; ət] [ɔːl] ,

If	he	had	not	done	this	,	he	would	not	have	got	on	at	all	,
如果	他	有	不是	完毕	这	,	他	会	不是	有	得到	在	在	全部	,

如果他不这样做，他根本不可能成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [stɪks] [his] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]

for	the	provoking	sticks	hissed	and	refused	to	light	until	his	patience	had
为了	这	挑衅	棍子	嘶嘶作响	和	拒绝	到	光	直到	他的	耐心	有

[biːn] ['sɔːli] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

been	sorely	tried	for	a	very	long	time	.
到过	非常	尝试	为了	一个	非常	长的	时间	.

因为那些挑衅的木柴发出嘶嘶声，怎么也点不着，直到他的耐心被严重考验了很久。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] - [fɪld] ['ket(ə)l] [set] [ɒn][ðə; ði]

However	,	all	was	at	length	finished	,	and	the	newly	-	filled	kettle	set	on	the
然而	,	全部	曾是	在	长度	完成的	,	和	这	新	-	已填	壶	放	在	这

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

然而，一切终于结束了，新装满水的烧水壶被放在了炉子上。

[ðen] ['rɒbɪn] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [trʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊthaʊs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

Then	Robin	fetched	his	truck	from	the	outhouse	,	and	,	having	placed	the	large
然后	罗宾	已获取	他的	卡车	从	这	室外厕所	,	和	,	拥有	放置	这	大的

['empti] ['flɑːskɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

empty	flasket	upon	it	,
空的	烧瓶	之上	它	,

然后罗宾从厕所外把他的卡车拉了出来，把那个大的空烧瓶放在卡车上，

['stɑːtɪd] [ɒf] .

started	off	.
开始	离开	.

开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

He	had	two	miles	to	go	beyond	the	town	before	he	could	reach	the	large
他	有	二	英里	到	去	超过	这	镇	前	他	可以	抵达	这	大的

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [kɔːld] ['əʊklənd] ,

old	-	fashioned	house	called	Oaklands	,
老的	-	造型	房子	称为	奥克兰	,

他还要走两英里才能出城，到达那座叫做奥克兰的大老式房子。

[ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [haɪ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [graʊndz] .

that	stood	within	its	high	shrubberies	and	well	-	kept	grounds	.
那	站立	之内	它是	高的	灌木丛	和	出色地	-	保留	理由	.

它矗立在高高的灌木丛和整洁的庭院之中。

[ðə; ði] [sʌnz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rəʊzi] [red] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]

The	sun's	face	was	rosy	red	,	as	if	he	was	quite	ashamed	of	getting	up
这	太阳的	脸	曾是	红润	红色的	,	作为	如果	他	曾是	相当	羞愧	的	获得	向上

[səʊ] [leɪt] ;

so	late	;
所以	晚的	;

太阳的脸颊泛着红晕，仿佛为自己起得这么晚而感到羞愧；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [dɪ'spɜːst] ,

but	as	the	clouds	and	mists	dispersed	,
但	作为	这	云	和	薄雾	分散的	,

但随着云雾散去，

[braɪt] ['gəʊldən] [reɪz] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [streɪt]

bright	golden	rays	came	shooting	down	between	the	bare	branches	that	stood	up	straight
明亮的	金的	射线	来了	射击	向下	之间	这	裸	分支	那	站立	向上	直的

[ænd; ənd] [tɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,

and	tall	above	the	hedges	,
和	高的	多于	这	对冲	,

明亮的金光从光秃秃的枝干间倾泻而下，这些枝干笔直地耸立在树篱之上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ləʊli] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ['glɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['daɪmənd] ['treɪsəri] .

making	the	more	lowly	leaves	and	grasses	glitter	with	a	bright	diamond	tracery	.
制作	这	更多的	卑微的	树叶	和	草	闪光	和	一个	明亮的	钻石	花饰	.

使低矮的树叶和草叶也闪耀着明亮的菱形花纹。

['rɒbɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][wʌn] [aɪst] [puːl]

Robin	enjoyed	the	crackling	noise	his	feet	made	as	he	stepped	into	one	iced	pool
罗宾	享受	这	噼啪作响	噪音	他的	脚	制成	作为	他	步	进入	一	冰镇	水池

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

罗宾很享受双脚踏入一个又一个冰水池时发出的咔嚓声。

[ɔː(r)] [trɒd] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːmli] - [edʒd] [rʌt] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌfli] - [kept] ['kʌntri] [rəʊd] .

or	trod	on	the	firmly	-	edged	ruts	of	that	roughly	-	kept	country	road	.
或者	践踏	在	这	牢牢	-	边缘	车辙	的	那	大致	-	保留	国家	路	.

或者踩在那条路况很差的乡村道路上棱角分明的车辙上。

[wen] [ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] , [hiː; hi] ['hwisl] ,

When	the	robins	sang	,	he	whistled	,
什么时候	这	知更鸟	唱	,	他	吹口哨	,

当知更鸟鸣叫时，他吹起了口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [dɪd][nɒt][maɪnd] ['hɒpɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

and	the	blackbirds	and	thrushes	did	not	mind	hopping	quite	close	to	him	as
和	这	黑鸟	和	画眉	做过	不是	头脑	跳跃	相当	关闭	到	他	作为

[hiː; hi] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [səʊ] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [wiːld] ['bærəʊ] .

he	trudged	along	so	cheerily	to	the	rattle	of	his	one	-	wheeled	barrow	.
他	艰难跋涉	沿着	所以	兴高采烈地	到	这	嘎嘎作响	的	他的	一	-	带轮子的	巴罗	.

黑鸟和画眉并不介意在他身边蹦蹦跳跳，而他则兴高采烈地推着独轮车，一路颠簸前行。

[θruː] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][fɜːrz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['əʊkləndˌ] ,

Through	the	belt	of	firs	that	skirted	the	grounds	of	Oaklands	,
通过	这	腰带	的	杉树	那	裙摆	这	理由	的	奥克兰	,

穿过环绕奥克兰庄园的冷杉林带，

['rɒbɪn] [kʊd; kəd] [siː] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] .

Robin	could	see	blue	smoke	rising	from	the	gardener's	cottage	.
罗宾	可以	看	蓝色的	抽烟	上升	从	这	园丁的	小屋	.

罗宾看到园丁的小屋里冒出蓝色的烟雾。

" [aɪl] [liːv] [maɪ] [trʌk] [hɪə(r)] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	I'll	leave	my	truck	here	,	inside	the	gate	,	"	thought	he	,
"	患病的	离开	我的	卡车	这里	,	里面	这	门	,	"	想法	他	,

“我就把卡车停在这里，大门里面，”他心想。

" [ænd; ənd] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ; [hiːz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)]

"	and	run	across	the	short	way	to	the	kitchen	garden	;	he's	safe	to	be	there
"	和	跑步	穿过	这	短的	方式	到	这	厨房	花园	;	他是	安全的	到	是	那里

.

:

.

“然后跑过小路到菜园；他在那里很安全。”

" [ænd; ənd] ['rɒbɪn] , [wɪð] [friːd] [hændz] ,

"	And	Robin	,	with	freed	hands	,
"	和	罗宾	,	和	自由	双手	,

“而罗宾，双手空着，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [klɪəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɒnd] ,

at	a	single	bound	cleared	the	little	stream	that	fed	the	large	pond	,
在	一个	单身的	边界	已清除	这	小的	溪流	那	美联储	这	大的	池塘	,

一跃便越过了流入大池塘的小溪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['entəd] [ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] ['gɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] .

and	in	a	few	minutes	entered	the	high	-	walled	garden	by	a	low	door	.
和	在	一个	很少	分钟	进入	这	高的	-	有围墙的	花园	经过	一个	低的	门	.

几分钟后，他们穿过一扇低矮的门，进入了高墙环绕的花园。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][əʊld]['dʒɒnəθən][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

Yes	,	there	was	old	Jonathan	at	his	work	,	as	he	expected	.
是的	,	那里	曾是	老的	乔纳森	在	他的	工作	,	作为	他	预期的	.

是的，老乔纳森果然还在工作，正如他所料。

[naʊ] , [əʊld]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] .

Now	,	old	Jonathan	was	a	well	-	known	character	for	many	miles	round	.
现在	,	老的	乔纳森	曾是	一个	出色地	-	已知	特点	为了	许多	英里	圆形的	.

老乔纳森在方圆几里都是个名人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət] [hɑːd] [baɪ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

There	was	not	a	child	in	the	hamlet	hard	by	that	would	not	look	up	in	his	face
那里	曾是	不是	一个	孩子	在	这	村庄	难的	经过	那	会	不是	看	向上	在	他的	脸

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] [hed] ,

with	a	smile	as	he	patted	its	head	,
和	一个	微笑	作为	他	轻拍	它是	头	,

附近村庄里的每个孩子，当他拍拍孩子的头时，都会抬头看着他，脸上带着笑容。

[ɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

or	took	the	little	one	on	his	knee	.
或者	采取	这	小的	一	在	他的	膝盖	.

或者把孩子抱在膝上。

[ðəʊz] [mɪ'stɪərɪəs] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Those	mysterious	pockets	of	his	seemed	to	have	a	never	-	ending	supply	of
那些	神秘	口袋	的	他的	似乎	到	有	一个	绝不	-	结束	供应	的

['heipəni, 'hæf,peni][ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] ,

halfpennies	and	farthings	,
半便士	和	四分之一便士	,

他那些神秘的口袋里似乎永远装不完的半便士和四分之一便士硬币。

[swiːtɪz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [raɪp]['æp(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

sweeties	and	nuts	,	or	maybe	a	ripe	apple	now	and	then	.
甜心们	和	坚果	,	或者	或许	一个	成熟	苹果	现在	和	然后	.

糖果和坚果，或者偶尔来个熟透的苹果。

[eɪdʒ][hæd; həd] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

Age	had	lined	his	face	with	many	a	wrinkle	,	and	his	back	was	a	trifle
年龄	有	衬里	他的	脸	和	许多	一个	皱纹	,	和	他的	后退	曾是	一个	琐事

[bent] ;

bent	;
弯曲	;

岁月在他脸上留下了许多皱纹，他的背也略微有些佝偻；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [speɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wɪl] ,

but	he	could	still	handle	a	spade	with	a	vigorous	will	,
但	他	可以	仍然	处理	一个	铲	和	一个	蓬勃	将要	,

但他仍然能有力地挥动铁锹。

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

and	knew	what	it	was	to	do	a	hard	day's	work	as	well	as	a
和	知道	什么	它	曾是	到	做	一个	难的	天	工作	作为	出色地	作为	一个

['jʌŋgə] [mæn] .

younger	man	.
年轻	男人	.

他像年轻人一样，懂得如何辛苦工作一天。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

You	had	only	to	look	into	his	honest	eyes	to	know	he	could	be	a	good
你	有	仅有的	到	看	进入	他的	诚实的	眼睛	到	知道	他	可以	是	一个	好的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

你只需要看看他真诚的眼神，就知道他会是一个好朋友。

[ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [klaʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,

a	friend	for	cloud	as	well	as	for	sunshine	,
一个	朋友	为了	云	作为	出色地	作为	为了	阳光	,

它既是云的朋友，也是阳光的朋友。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][kʊd; kəd]['testɪfaɪ] [huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [grɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːni]

as	many	a	one	could	testify	who	had	felt	the	comforting	grip	of	his	horny
作为	许多	一个	一	可以	作证	WHO	有	毛毡	这	令人感到安慰	紧握	的	他的	好色

[hænd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

hand	in	a	time	of	trouble	.
手	在	一个	时间	的	麻烦	.

许多在困境中感受过他那双温暖有力的手的人都可以作证。

[ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] ['əʊkləʊnd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	old	gardener	had	seen	several	changes	at	Oaklands	since	the	death	of	his
这	老的	园丁	有	已见	一些	变化	在	奥克兰	自从	这	死亡	的	他的

[əʊld]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [frend] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

old	master	and	friend	sixteen	years	ago	;
老的	掌握	和	朋友	十六	年	前	;

自从十六年前他的老主人兼好友去世以来，这位老园丁见证了奥克兰庄园的几番变化；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	he	still	held	on	to	the	place	,
但	他	仍然	握住	在	到	这	地方	,

但他仍然坚守着那块地。

[ðə; ði] [səkˈsesər] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ]

the	successors	being	only	too	glad	to	secure	the	services	of	such	a	trustworthy
这	继承人	存在	仅有的	也	高兴的	到	安全的	这	服务	的	这样的	一个	值得信赖的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

继任者们非常乐意继续聘用这样一位值得信赖的仆人。

['rɑːbɪnz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]

Robin's	mother	had	lived	in	the	house	in	former	days	as	nurse	to	the
罗宾的	母亲	有	居住地	在	这	房子	在	以前的	天	作为	护士	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

罗宾的母亲以前曾住在这所房子里，是孩子们的保姆。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][laɪf] .

who	now	had	grown	up	and	gone	out	into	life	.
WHO	现在	有	生长	向上	和	已消失	出去	进入	生活	.

他们现在都已长大成人，步入社会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ,

She	was	therefore	an	old	friend	of	Jonathan	,
她	曾是	所以	一个	老的	朋友	的	乔纳森	,

因此，她是乔纳森的老朋友。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kʊd; kəd] ['rekən] [ə'pɒn] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] [naʊ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

and	her	son	could	reckon	upon	the	kind	old	man	now	as	always	,
和	她	儿子	可以	估计	之上	这	种类	老的	男人	现在	作为	总是	,

她的儿子现在可以像以往一样依靠这位善良的老人了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ,

for	he	was	in	the	habit	of	helping	him	in	various	ways	,
为了	他	曾是	在	这	习惯	的	帮助	他	在	各种各样的	方式	,

因为他习惯于以各种方式帮助他，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

and	was	his	beloved	friend	and	counsellor	in	every	emergency	.
和	曾是	他的	心爱	朋友	和	顾问	在	每一个	紧急情况	.

在所有紧急情况下，他都是他挚爱的朋友和顾问。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] , " [sed] ['rɒbɪn] ,

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Jonathan	,	"	said	Robin	,
"	好的	-	早晨	,	先生	.	乔纳森	,	"	说	罗宾	,

“早上好，乔纳森先生，”罗宾说道。

['rʌnɪŋ]	['kwɪkli]	[ə'krɒs]	[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	['gɑːdnə(r)]	[wɒz; wəz]	['pʊlɪŋ]	[ʌp]	['sʌmθɪŋ]
running	**quickly**	**across**	**the**	**garden**	**to**	**where**	**the**	**gardener**	**was**	**pulling**	**up**	**something**
跑步	迅速地	穿过	这	花园	到	在哪里	这	园丁	曾是	拉	向上	某物

[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[bedz]	.
from	**one**	**of**	**the**	**beds**	**.**
从	一	的	这	床	.

他迅速跑过花园，来到园丁正在其中一个花坛里拔东西的地方。

['dʒɒnəθən]	[dɪd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[def]	,
Jonathan	**did**	**not**	**hear**	**him**	**at**	**first**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**little**	**deaf**	**,**
乔纳森	做过	不是	听到	他	在	第一的	,	为了	他	曾是	一个	小的	聋	,

乔纳森起初没听见他的话，因为他有点耳背。

[səʊ]	[ðə; ðɪ]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[rɪ'piːtɪd]	,	[wen]	[ðə; ðɪ]	['stuːpɪŋ]	['fɪgə(r)]	[reɪzd]	[ɪt'self]	,
so	**the**	**salutation**	**was**	**repeated**	**,**	**when**	**the**	**stooping**	**figure**	**raised**	**itself**	**,**
所以	这	问候	曾是	重复	,	什么时候	这	弯腰	数字	提高	本身	,

于是，当那个佝偻着身子的身影直起身来时，问候声再次响起。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[kaɪnd]	['hɑːti]	[feɪs]	[met]	['rɑːbɪnz]	['iːgə(r)]	[lʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['frendli]	[smaɪl]	.
and	**the**	**kind**	**hearty**	**face**	**met**	**Robin's**	**eager**	**look**	**with**	**a**	**friendly**	**smile**	**.**
和	这	种类	爽朗	脸	遇见	罗宾的	渴望的	看	和	一个	友好的	微笑	.

那张和蔼可亲的脸庞对着罗宾热切的眼神露出了友好的微笑。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɜːli]	[ɪ'nʌf]	,	['jʌŋstə(r)]	,	['eniweɪ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**are**	**early**	**enough**	**,**	**youngster**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	出色地	,	你	是	早期的	足够的	,	青少年	,	反正	,	"	说	他	.

“嗯，年轻人，你来得够早了。”他说。

"	[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːm]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðɪs]	[faɪn]	['mɔːnɪŋ]	?
"	**What**	**sort**	**of**	**a**	**worm**	**are**	**you**	**up**	**to**	**catch**	**this**	**fine**	**morning**	**?**
"	什么	种类	的	一个	蠕虫	是	你	向上	到	抓住	这	美好的	早晨	?

“今天早上你想抓哪种蚯蚓呢？”

[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[hɔːs]	-	['rædɪʃ]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[aɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
A	**bit**	**of**	**horse**	**-**	**radish**	**is**	**about**	**all**	**I've**	**got**	**to**	**give**	**you**	**to**	**-**	**day**	**,**
一个	少量	的	马	-	萝卜	是	关于	全部	我已经	得到	到	给	你	到	-	天	,

今天我能给你的就只有一点点辣根了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[həʊp]	[jʊl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[piːs]	[ɒv; əv]	[biːf]	[tuː; tə]	[niːd]	[ðə; ðɪ]	['fleɪvə(r)]	.
and	**I**	**hope**	**you'll**	**have**	**a**	**good**	**piece**	**of**	**beef**	**to**	**need**	**the**	**flavour**	**.**
和	我	希望	你会	有	一个	好的	片	的	牛肉	到	需要	这	味道	.

我希望你能找到一块好牛肉，这样才需要这种调味料。

[haʊ]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	?	"
How	**is**	**your**	**mother**	**?**	**"**
如何	是	你的	母亲	?	"

你妈妈好吗？”

"	[nɒt]	['veri]	[wel]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	;	[ʃiː; ʃi]	[fiːlz]	[ðə; ðɪ]	[kəʊld]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃest]	[məʊst]	[deɪz]	;
"	**Not**	**very**	**well**	**,**	**thank**	**you**	**;**	**she**	**feels**	**the**	**cold**	**on**	**her**	**chest**	**most**	**days**	**;**
"	不是	非常	出色地	,	感谢	你	;	她	感觉	这	寒冷的	在	她	胸部	最多	天	;

“不太好，谢谢；她几乎每天都觉得胸口发冷；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['spiːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ðɪ]	['wɒʃɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]
but	**she**	**wanted**	**me**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**speaking**	**about**	**the**	**washing**	**up**	**at**
但	她	通缉	我	到	感谢	你	为了	请讲	关于	这	洗涤	向上	在

[ðə; ðɪ]	[haʊs]	.
the	**house**	**.**
这	房子	.

但她想让我感谢你谈到家里的洗碗问题。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] . "
I've got the basket here now to fetch the clothes . "
我已经 得到 这 篮子 这里 现在 到 拿来 这 衣服 . "

我现在拿着篮子来拿衣服了。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ðəʊ] - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ə'baʊt] .
" All right , my boy , and welcome , though ' tis nothing to thank about .
" 全部 正确的 , 我的 男生 , 和 欢迎 , 尽管 - 的 没有什么 到 感谢 关于 .

“好的，孩子，欢迎你，虽然没什么值得感谢的。”

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would always do your mother a good turn if I could .
我 会 总是 做 你的 母亲 一个 好的 转动 如果 我 可以 .

如果可以，我一定会尽力帮助你母亲。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['flɑːskɪt] , [dʒʌst] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Before you go up with the flasket , just lend me a hand , will you ?
前 你 去 向上 和 这 烧瓶 , 只是 借 我 一个 手 , 将要 你 ?

在你带着水壶上去之前，帮我个忙好吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [kɒps] ['jɒndə(r)] .
I want to dig up one of those trees in the copse yonder .
我 想 到 挖 向上 一 的 那些 树木 在 这 矮林 远处 .

我想把那边小树林里的一棵树挖出来。

" ['rɒbɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ə'sent] ,
" Robin gave a hearty assent ,
" 罗宾 给予 一个 爽朗 同意 ,

罗宾欣然同意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [krɪsp] [graʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]
and as they stepped together across the crisp ground and out to the open
和 作为 他们 步 一起 穿过 这 脆 地面 和 出去 到 这 打开
[fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
field beyond the garden wall ,
场地 超过 这 花园 墙 ,

他们并肩走过平坦的地面，来到花园围墙外的开阔田野上。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] —
he ventured to ask —
他 冒险 到 问 —

他斗胆问道——

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [triː] ? "
" Mr . Jonathan , what are you going to do with the tree ? "
" 先生 . 乔纳森 , 什么 是 你 去 到 做 和 这 树 ? "

“乔纳森先生，您打算怎么处置这棵树？”

" [waɪ] , - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] , [juː; jʊ]
" Why , ' tis for the young ones at the house ; there are children there , you
" 为什么 , - 的 为了 这 年轻的 一个 在 这 房子 ; 那里 是 孩子们 那里 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“这是给家里的孩子们准备的；你知道，家里有孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][grænd][' duː ɪŋz][tuː; tə] - [naɪt] :
and they are preparing for some grand doings to - night :
和 他们 是 准备 为了 一些 盛大 行为 到 - 夜晚 :

他们今晚正准备进行一些盛大的活动：

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'pɒn] ,

a	Christmas	tree	to	hang	the	pretty	things	upon	,
一个	圣诞节	树	到	悬挂	这	漂亮的	事物	之上	,

一棵圣诞树，用来挂那些漂亮的装饰品。

[ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	neighbours	coming	from	all	round	with	their	little	ones	to	see	it	.	"
和	邻居	未来	从	全部	圆形的	和	他们的	小的	一个	到	看	它	.	"

邻居们带着孩子从四面八方赶来观看。

" [əʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ;

"	Oh	,	"	said	Robin	,	"	that	is	what	mother	told	us	about	;
"	哦	,	"	说	罗宾	,	"	那	是	什么	母亲	讲述	我们	关于	;

“哦，”罗宾说，“妈妈就是这么告诉我们的；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

they	used	to	have	it	long	ago	when	she	was	in	service	there	;	it	must
他们	用过的	到	有	它	长的	前	什么时候	她	曾是	在	服务	那里	;	它	必须

[biː; bi] [grænd] ,

be	grand	,
是	盛大	,

她以前在那儿工作的时候就有了；那一定很壮观。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] .

Mr	.	Jonathan	.
先生	.	乔纳森	.

乔纳森先生。

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒri] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['nevə(r)] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] ,

I	wish	our	little	Corrie	could	see	it	;	but	she	can	never	never	come	so	far	,
我	希望	我们的	小的	科里	可以	看	它	;	但	她	能	绝不	绝不	来	所以	远的	,

我多么希望我们的小柯丽能看到这一切；但她永远也到不了那么远的地方。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

even	to	peep	in	at	the	window	.
甚至	到	窥视	在	在	这	窗户	.

哪怕只是从窗户往里偷看一眼。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɔːk] . "

The	doctor	says	she	will	never	walk	.	"
这	医生	说道	她	将要	绝不	走	.	"

医生说她永远都无法行走。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læs] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɒnəθən] ['sædli] .

"	Poor	little	lass	!	"	answered	Jonathan	sadly	.
"	贫穷的	小的	小姐	!	"	回答	乔纳森	令人遗憾的是	.

“可怜的小姑娘！”乔纳森悲伤地回答道。

" [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	do	not	fret	about	it	,	my	boy	;	the	Lord	will	make	it	up	to	her
"	但	做	不是	烦恼	关于	它	,	我的	男生	;	这	主	将要	制作	它	向上	到	她

['sʌmhaʊ] ;

somehow	;
不知何故	;

“但是孩子，别为此烦恼；上帝总会以某种方式补偿她的；

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] .

if	not	in	this	life	,	when	He	takes	her	above	.
如果	不是	在	这	生活	,	什么时候	他	需要	她	多于	.

如果今生不能带她去，那么当祂接她升天的时候。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪsməs] ['pəʊzi] .

I	must	try	to	get	her	a	pretty	Christmas	posy	.
我	必须	尝试	到	得到	她	一个	漂亮的	圣诞节	铭文	.

我一定要想办法给她买一束漂亮的圣诞花束。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['flaʊəz] .

She	always	smiles	when	she	sees	flowers	.
她	总是	微笑	什么时候	她	看到	花朵	.

她每次看到花都会微笑。

['nevə(r)][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , [ɪf] [əʊld]['dʒɒnəθən][kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz]

Never	fear	,	she	shall	have	a	happy	Christmas	,	if	old	Jonathan	can	do	his
绝不	害怕	,	她	将	有	一个	快乐的	圣诞节	,	如果	老的	乔纳森	能	做	他的

[pɑːt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "

part	towards	it	.	"
部分	向	它	.	"

别担心，只要老乔纳森能尽一份力，她一定会过个快乐的圣诞节。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [kraɪd] ['rɒbɪn] ['gliːfəli] ,

"	I	knew	you	would	help	me	if	you	could	,	"	cried	Robin	gleefully	,
"	我	知道	你	会	帮助	我	如果	你	可以	,	"	哭	罗宾	兴高采烈地	,

“我就知道你如果能帮上忙一定会帮我的！”罗宾高兴地喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [jʌŋ] [fɜː(r)] [triː] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

as	his	companion	pointed	to	a	well	-	grown	young	fir	tree	,	and	proceeded
作为	他的	伴侣	尖	到	一个	出色地	-	生长	年轻的	冷杉	树	,	和	继续

[tuː; tə][dɪg] [ə'baʊt] [ɪts] [ruːts] .

to	dig	about	its	roots	.
到	挖	关于	它是	根	.

他的同伴指着一棵长势良好的幼杉树，开始挖掘它的根部。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] !

Steady	,	my	boy	!
稳定的	,	我的	男生	!

稳住，孩子！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] ['sɪkspəns] .

We	shall	have	it	up	as	clean	and	clear	as	sixpence	.
我们	将	有	它	向上	作为	干净的	和	清除	作为	六便士	.

我们会把它弄得像六便士硬币一样干净清爽。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留！

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Before	we	carry	it	up	to	the	house	,
前	我们	携带	它	向上	到	这	房子	,

在我们把它搬到房子上之前，

[ai][mʌst; məst] [tʃɒp] [ɒf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ;

I	must	chop	off	one	or	two	of	the	lower	branches	;
我	必须	劈	离开	一	或者	二	的	这	降低	分支	;

我必须砍掉一两根较低的树枝；

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ʃeɪp] . "
that will make it a better shape . "
那 将要 制作 它 一个 更好的 形状 . "

那样能使它的形状更好。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnəθən] , " [ɑːskt] [ˈrɒbɪn] [ˈwɪstfəli] , " [meɪ] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ?
" Mr . Jonathan , " asked Robin wistfully , " may I have this one ?
" 先生 . 乔纳森 , " 问 罗宾 怅然地 , " 可能 我 有 这 一 ?

“乔纳森先生，”罗宾怅然地问道，“我可以要这个吗？”

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃli] - [kʌt][fɜː(r)] [bau] , [hiː; hi][held][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə] [vjuː]
" And taking up one of the freshly - cut fir boughs , he held it out to view
" 和 采取 向上 一 的 这 新鲜的 - 切 冷杉 树枝 , 他 握住 它 出去 到 看法
.
:
.

“然后他拿起一根刚砍下来的杉树枝，举起来让人看。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" If I may have this , " he continued ,
" 如果 我 可能 有 这 , " 他 持续 ,

“如果我能拥有这个的话，”他继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pɒt][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɜːθ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ,
" and you will give me a pot and some earth to stick it into ,
" 和 你 将要 给 我 一个 锅 和 一些 地球 到 戳 它 进入 ,

“你会给我一个花盆和一些泥土让我把它插进去，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] ['kɒri] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I will take it home to Corrie and make a Christmas tree for her . "
我 将要 拿 它 家 到 科里 和 制作 一个 圣诞节 树 为了 她 . "

我会把它带回家给柯丽，给她做一棵圣诞树。

" [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] ;
" Have it , my boy , and welcome ;
" 有 它 , 我的 男生 , 和 欢迎 ;

“拿着吧，孩子，欢迎你；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɒv; əv] [swiːts] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and what should you say to a pen'orth of sweets to hang on it ,
和 什么 应该 你 说 到 一个 彭奥特 的 糖果 到 悬挂 在 它 ,

你该如何劝说一篮糖果挂在那里呢?

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ?
if I can find a copper ?
如果 我 能 寻找 一个 铜 ?

如果我能找到铜呢?

[naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːskɪt] ; [wiːl; wil][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Now run and fetch your barrow and the flasket ; we'll go up to the
现在 跑步 和 拿来 你的 巴罗 和 这 烧瓶 ; 出色地 去 向上 到 这
[haʊs] [tə'geðə(r)] .
house together .
房子 一起 .

现在快去把你的手推车和水壶拿来；我们一起上屋去。

[faɪn] - [grəʊn] [triːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
Fine - grown trees , " he added , pausing to point proudly to the wood ,
美好的 - 生长 树木 , " 他 额外 , 暂停 到 观点 自豪地 到 这 木头 ,

“长势良好的树木，”他补充道，停顿了一下，自豪地指着树林。

[huːz] ['baʊndriz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːtɪŋ] .

whose	boundaries	he	and	Robin	were	skirting	.
谁	边界	他	和	罗宾	是	裙边	.

他和罗宾正在游走在哪些界限的边缘。

" ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

"	Different	sorts	there	,	and	many	a	lesson	to	be	learned	from	them	.	"
"	不同的	排序	那里	,	和	许多	一个	课	到	是	学习	从	他们	.	"

“那里形形色色的人都有，我们可以从他们身上学到很多东西。”

" ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ? "

"	Lessons	from	the	trees	,	Mr	.	Jonathan	?	"
"	课程	从	这	树木	,	先生	.	乔纳森	?	"

“乔纳森先生，您是从树木中学到的教训吗？”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	my	boy	;	they	are	always	teaching	something	new	to	me	,
"	是的	,	我的	男生	;	他们	是	总是	教学	某物	新的	到	我	,

“是的，孩子；他们总是在教我新的东西。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [gɑːdz] ['həʊli] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] .

and	explaining	God's	Holy	Word	in	a	wonderful	way	.
和	解释	神的	圣	单词	在	一个	精彩的	方式	.

并以奇妙的方式阐释上帝的圣言。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [laɪk] [ðəʊz] [triːz] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ]

We	must	live	and	grow	like	those	trees	if	we	want	to	be	worth
我们	必须	居住	和	生长	喜欢	那些	树木	如果	我们	想	到	是	值得

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

如果我们想要有所价值，就必须像那些树一样生活和成长。

['aʊə(r)] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɒt][ɪn] [kraɪst] [ɪz][laɪk][ðə; ði]

Our	good	minister	told	us	last	Sunday	that	the	man	who	is	not	in	Christ	is	like	the
我们的	好的	部长	讲述	我们	最后的	星期日	那	这	男人	WHO	是	不是	在	基督	是	喜欢	这

[grɑːs] [ðæt] [grəuz] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [saɪð] .

grass	that	grows	up	to	be	cut	down	at	last	with	the	scythe	.
草	那	生长	向上	到	是	切	向下	在	最后的	和	这	镰	.

我们敬爱的牧师上周日告诉我们，不在基督里的人就像草一样，长得很高，最终会被镰刀割掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn] [kraɪst] [ðæt] [kæn; kən] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [triːz] [ɒv; əv]

It	is	only	those	who	are	planted	in	Christ	that	can	grow	up	into	trees	of
它	是	仅有的	那些	WHO	是	已种植	在	基督	那	能	生长	向上	进入	树木	的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

唯有那些扎根于基督的人，才能长成公义的参天大树。

[ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

and	bear	fruit	to	the	praise	and	glory	of	His	name	.	"
和	熊	水果	到	这	称赞	和	荣耀	的	他的	姓名	.	"

并结出果实，荣耀祂的名。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	I	never	thought	of	that	before	,	"	said	Robin	.
"	我	绝不	想法	的	那	前	,	"	说	罗宾	.

“我以前从来没想过这一点，”罗宾说。

" ['meɪbi] [nɒt] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	Maybe	not	,	child	;	you	are	young	,	and	have	much	to	learn	.
"	或许	不是	,	孩子	;	你	是	年轻的	,	和	有	很多	到	学习	.

“也许不是，孩子；你还年轻，还有很多东西要学。”

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

A	lifetime	is	not	long	enough	to	find	out	the	wonders	of	His	grace	.
一个	寿命	是	不是	长的	足够的	到	寻找	出去	这	奇迹	的	他的	优雅	.

一生的时间不足以领略祂恩典的奇妙。

[bʌt; bət] [maɪnd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But	mind	you	,	my	boy	,
但	头脑	你	,	我的	男生	,

但是请记住，我的孩子，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] ['gɑ:d(ə)n] .

we	must	have	the	root	of	the	matter	in	us	before	we	can	be	right	for	God's	garden	.
我们	必须	有	这	根	的	这	事情	在	我们	前	我们	能	是	正确的	为了	神的	花园	.

我们必须先从根本上解决问题，才能配得上上帝的花园。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [plɑ:nts] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['daʊnwədz] ;

Some	people	are	like	plants	put	into	the	ground	with	their	heads	downwards	;
一些	人们	是	喜欢	植物	放	进入	这	地面	和	他们的	头部	向下	;

有些人就像植物一样，头朝下栽进土里；

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] ,

their	lives	are	all	wrong	and	topsy	-	turvy	,
他们的	生活	是	全部	错误的	和	颠倒	-	颠簸	,

他们的生活完全混乱不堪，颠倒错乱。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [raɪt] [raʊnd] ,

and	nothing	can	be	done	with	them	until	they	are	turned	right	round	,
和	没有什么	能	是	完毕	和	他们	直到	他们	是	转向	正确的	圆形的	,

只有把它们完全翻转过来，才能对它们进行任何处理。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:tɪd] .

which	is	what	is	meant	by	being	converted	.
哪个	是	什么	是	意思是	经过	存在	转换	.

这就是皈依的含义。

[wen] [ju:; jʊ] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:lz] ['wʌndəf(ə)l] [preə(r)] ;

When	you	ran	up	to	me	just	now	,	I	was	thinking	over	the	Apostle	Paul's	wonderful	prayer	;
什么时候	你	跑	向上	到	我	只是	现在	,	我	曾是	思维	超过	这	使徒	保罗的	精彩的	祷告	;

你刚才跑向我的时候，我正在思考使徒保罗那美好的祷告；

[ai] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [deɪz] [wɜ:k] ;

I	had	been	reading	it	in	my	Bible	before	I	set	out	for	my	day's	work	;
我	有	到过	阅读	它	在	我的	圣经	前	我	放	出去	为了	我的	天	工作	;

我上班前正在读圣经；

[ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌef 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] :

I	was	saying	ft	over	and	over	again	for	fear	I	should	forget	it	:
我	曾是	说	英尺	超过	和	超过	再次	为了	害怕	我	应该	忘记	它	:

我反复念叨着“英尺”，生怕自己会忘记：

" - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [grɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ,

"	-	That	He	would	grant	you	,	according	to	the	riches	of	His	glory	,
"	-	那	他	会	授予	你	,	根据	到	这	财富	的	他的	荣耀	,

“愿祂照着祂荣耀的丰富，赐给你们……”

[tuː; tə][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [mait] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] ;
to be strengthened with might by His Spirit in the inner man ;
到 是 加强 和 可能 经过 他的 精神 在 这 内 男人 ;

藉着祂的灵，使你内心刚强起来；

[ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [baɪ] [feɪθ] ; [ðæt] [jiː; ji] , ['biːɪŋ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd]
that Christ may dwell in your hearts by faith ; that ye , being rooted and grounded
那 基督 可能 住 在 你的 心 经过 信仰 ; 那 是的 , 存在 根 和 接地
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

让基督因你们的信住在你们心里，使你们的爱心有根有基，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ɔːl] [seɪnts] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ]
may be able to comprehend with all saints what is the breadth and length
可能 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 什么 是 这 宽度 和 长度
[ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ;
and depth and height ;
和 深度 和 高度 ;

或许能与众圣徒一同明白基督的长阔高深；

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] ,
and to know the love of Christ which passeth knowledge ,
和 到 知道 这 爱 的 基督 哪个 经过 知识 ,

并认识基督那超越人所能理解的爱，

[ðæt] [jiː; ji] [mait] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][gɒd] . -
that ye might be filled with all the fulness of God . '
那 是的 可能 是 已填 和 全部 这 充满 的 上帝 . -

好让你们充满神一切的丰盛。

([ɛf] . [θriː] . - - -) .
(Eph . iii . 16 - 19) .
(以弗 . 三、 . - - -) .

（弗3:16-19）

" [ɑː] , ['rɒbɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [gɒd] [grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] ['blesɪŋ] ,
" Ah , Robin , my boy , God grant you that blessing ,
" 啊 , 罗宾 , 我的 男生 , 上帝 授予 你 那 祝福 ,

“啊，罗宾，我的孩子，愿上帝赐予你这份祝福。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ][reə(r)][plɑːnt][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [triː] ,
and then you will grow up a rare plant and noble tree ,
和 然后 你 将要 生长 向上 一个 稀有的 植物 和 高贵 树 ,

然后你将培育出一株珍稀植物和高贵树木。

— - [ðə; ði] [triː] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
— ' the tree planted by the rivers of water , that bringeth forth his fruit in his
— - 这 树 已种植 经过 这 河流 的 水 , 那 带来 前进 他的 水果 在 他的
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

“那栽在溪水旁的树，按时结果子，

[ænd; ənd] [huːz] [liːf] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['wɪðə(r)] . -
and whose leaf shall not wither . '
和 谁 叶子 将 不是 枯萎 . -

它的叶子永不枯萎。

" [jet] , [haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] ['aʊə(r)] [ruːts] [meɪ] [straɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm]
" Yet , however far down our roots may strike , we shall never reach the bottom
" 然而 , 然而 远的 向下 我们的 根 可能 罢工 , 我们 将 绝不 抵达 这 底部
[ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] .
of Christ's love .
的 基督的 爱 .

“然而，无论我们的根基多么深厚，我们都永远无法触及基督之爱的深处。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [grəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But we can grow in it .
但 我们 能 生长 在 它 .

但我们可以在其中成长。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kwɪkənɪθ] ;
' It is the Spirit that quickeneth ;
- 它 是 这 精神 那 速效 ;

“是圣灵叫人活；

- [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
' and He can give us all in and through our Lord Jesus Christ .
- 和 他 能 给 我们 全部 在 和 通过 我们的 主 耶稣 基督 .

祂能藉着我们的主耶稣基督赐给我们一切。

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] .
Now run away , my lad , and fetch your barrow .
现在 跑步 离开 , 我的 小伙子 , 和 拿来 你的 巴罗 .

孩子，快跑，去拿你的手推车。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [naɪ] [ðə; ði] [haʊs] .
I will wait for you at the turn of the shrubbery nigh the house .
我 将要 等待 为了 你 在 这 转动 的 这 灌木 夜 这 房子 .

我会在房子附近的灌木丛拐角处等你。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri]
A RAINBOW IN THE NURSERY
一个 彩虹 在 这 苗圃

育婴室里的彩虹

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['əʊkländ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ɒn] [ðæt]
THE kitchen at Oaklands was a warm and cheery place to turn into on that
这 厨房 在 奥克兰 曾是 一个 温暖的 和 欢快的 地方 到 转动 进入 在 那
['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] ;
frosty morning ;
霜冻 早晨 ;

在那个寒冷的早晨，奥克兰的厨房是一个温暖而令人愉悦的地方；

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [θɔːt] ['rɒbɪn] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɒnəθən] [ɪn][ðə; ði]
at least so thought Robin , as , standing beside his friend Jonathan in the
在 至少 所以 想法 罗宾 , 作为 , 常设 旁 他的 朋友 乔纳森 在 这
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

至少罗宾是这么想的，他站在朋友乔纳森身旁，站在门口。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kʊk] [pɔː(r)] ['stiːmɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['besn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

he	watched	the	cook	pour	steaming	bread	and	milk	into	the	basins	that	were
他	观看	这	厨师	倒	蒸煮	面包	和	牛奶	进入	这	盆地	那	是

['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

going	up	into	the	nursery	.
去	向上	进入	这	苗圃	.

他看着厨师把热气腾腾的面包和牛奶倒入送往育婴室的盆里。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['kɒfi] ,

The	scent	of	fragrant	coffee	,
这	香味	的	香	咖啡	,

香浓的咖啡香气，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv]['beɪkən] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

mingled	with	the	savoury	smell	from	the	rashers	of	bacon	sputtering	and
混合	和	这	咸味的	闻	从	这	培根	的	熏肉	溅射	和

['braʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

browning	in	the	great	frying	-	pan	,
褐变	在	这	伟大的	煎炸	-	平底锅	,

与煎锅里培根片滋滋作响、煎至金黄散发出的诱人香味交织在一起，

[meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

made	a	most	inviting	combination	.
制成	一个	最多	邀请	组合	.

这是一种非常诱人的组合。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɪdəʊ] ['kæmbəlz] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['pʊʃɪŋ] ['rɒbɪn] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

"	This	is	Widow	Campbell's	son	,	"	said	the	gardener	,	pushing	Robin	forward	a	little	;
"	这	是	寡妇	坎贝尔	儿子	,	"	说	这	园丁	,	推动	罗宾	向前	一个	小的	;

“这是坎贝尔寡妇的儿子，”园丁说着，把罗宾往前推了推；

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "

"	he	has	come	to	fetch	the	clothes	for	his	mother	.	"
"	他	有	来	到	拿来	这	衣服	为了	他的	母亲	.	"

“他是来给他母亲取衣服的。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

"	Then	he	must	wait	a	while	,	if	you	please	,	"	said	the	housekeeper	,
"	然后	他	必须	等待	一个	尽管	,	如果	你	请	,	"	说	这	管家	,

“那么请他稍等片刻，”管家说道。

[huː] ['entəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

who	entered	at	that	moment	.
WHO	进入	在	那	片刻	.

当时谁进来了？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪndhænd] [wɪð] ['sevrəl] [θɪŋz] .

"	We	are	very	busy	this	morning	,	and	I	am	behindhand	with	several	things	.
"	我们	是	非常	忙碌的	这	早晨	,	和	我	是	背后	和	一些	事物	.

“今天上午我们非常忙，我有好几件事都还没处理完。”

[kʊk] , [gɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Cook	,	give	the	lad	a	cup	of	coffee	and	something	to	eat	with	it	.
厨师	,	给	这	小伙子	一个	杯子	的	咖啡	和	某物	到	吃	和	它	.

厨师，给这孩子一杯咖啡和一些吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [send] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .

It	may	be	an	hour	before	I	can	send	him	home	again	.
它	可能	是	一个	小时	前	我	能	发送	他	家	再次	.

可能还要一个小时我才能送他回家。

" ['rɒbɪn] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ,
" **Robin** , **nothing** **loth** ,
" 罗宾 , 没有什么 洛斯 ,

罗宾，什么都不介意，

[sæt] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [siːn]
sat **himself** **down** **as** **directed** **at** **a** **side** **table** **in** **the** **midst** **of** **this** **stirring** **scene**
卫星 他自己 向下 作为 指导 在 一个 边 桌子 在 这 中间 的 这 搅拌 场景
,
,
,

在这激动人心的场景中，他按照指示在旁边的一张桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] ,
and **the** **sharp** **morning** **air** **having** **given** **him** **a** **fine** **appetite** **,**
和 这 锋利的 早晨 空气 拥有 给定 他 一个 美好的 食欲 ,

清晨凛冽的空气让他胃口大开。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plentɪfəli] [hiːpt] [pleɪt] [set]
he **lost** **no** **time** **in** **commencing** **an** **attack** **upon** **the** **plentifully** **heaped** **plate** **set**
他 丢失的 不 时间 在 开始 一个 攻击 之上 这 大量 堆积如山 盘子 放
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他毫不犹豫地开始享用摆在面前的丰盛餐盘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [fraɪd] ['beɪkən] [ænd; ənd]
It **was** **seldom** **indeed** **the** **poor** **boy** **got** **a** **chance** **of** **fried** **bacon** **and**
它 曾是 很少 的确 这 贫穷的 男生 得到 一个 机会 的 油煎 熏肉 和
[pə'teɪtəʊz] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
potatoes **at** **home** **for** **breakfast** **.**
土豆 在 家 为了 早餐 .

这个可怜的孩子很少有机会在家吃到煎培根和土豆当早餐。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
Before **he** **had** **quite** **finished** **,**
前 他 有 相当 完成的 ,

他还没说完，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
he **heard** **the** **sound** **of** **happy** **voices** **in** **the** **garden** **mingled** **with** **shouts** **of**
他 听到 这 声音 的 快乐的 声音 在 这 花园 混合 和 喊叫 的
['lɑːftə(r)] ;
laughter **;**
笑声 ;

他听到花园里传来快乐的声音，其中还夹杂着笑声；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['meri] - ['lʊkɪŋ] ['sɪstə(r)] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [pɑːst] [ðə; ði]
and **presently** **two** **boys** **with** **their** **merry** **-** **looking** **sister** **chased** **each** **other** **past** **the**
和 目前 二 男孩们 和 他们的 欢乐 - 寻找 姐姐 追逐 每个 其他 过去的 这
['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
kitchen **window** **.**
厨房 窗户 .

这时，两个男孩和他们看起来很开心的妹妹正在厨房窗外追逐嬉戏。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ? " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
" **Have** **you** **seen** **the** **Christmas** **tree** **?** **"** **shouted** **one** **.**
" 有 你 已见 这 圣诞节 树 ? " 喊叫 一 .

“你看到圣诞树了吗？”其中一人喊道。

" [nəʊ] ; [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	;	where	is	it	?	"
"	不	;	在哪里	是	它	?	"

“不，它在哪儿？”

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[əʊld]['dʒɒnəθən][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] . "

Old	Jonathan	has	got	it	round	by	the	kitchen	door	.	"
老的	乔纳森	有	得到	它	圆形的	经过	这	厨房	门	.	"

老乔纳森把它拿到厨房门口了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

"	Oh	,	what	a	beauty	!
"	哦	,	什么	一个	美丽	!

“哦，真是个美人！”

[weə(r)] [ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ?

Where	is	mamma	?
在哪里	是	妈妈	?

妈妈在哪里?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	must	come	and	see	It	.
她	必须	来	和	看	它	.

她一定要来看看。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['lʌvli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ?

Won't	it	look	lovely	with	all	the	things	hung	upon	it	to	-	night	?
惯于	它	看	迷人的	和	全部	这	事物	悬挂	之上	它	到	-	夜晚	?

今晚挂上这么多东西，它看起来一定很漂亮吧?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] . "

I	wish	they	would	make	haste	and	finish	breakfast	in	the	dining	room	.	"
我	希望	他们	会	制作	匆忙	和	结束	早餐	在	这	用餐	房间	.	"

我希望他们能快点，在餐厅里吃完早餐。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][wʌn] , ['dʒɒnəθən] ?

"	Where	did	you	get	such	a	grand	one	,	Jonathan	?
"	在哪里	做过	你	得到	这样的	一个	盛大	一	,	乔纳森	?

“乔纳森，你从哪儿弄来这么个好东西？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [brɑːntʃ] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] ? " [kraɪd]

And	what	are	you	going	to	do	with	that	branch	stuck	in	a	pot	?	"	cried
和	什么	是	你	去	到	做	和	那	分支	卡住	在	一个	锅	?	"	哭

['klæris] ,

Clarice	,
克拉丽丝	,

“那你打算怎么处理插在花盆里的那根树枝？”克拉丽丝喊道。

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .

"	That	is	a	Christmas	tree	for	a	poor	sick	child	,	my	little	missie	.
"	那	是	一个	圣诞节	树	为了	一个	贫穷的	生病的	孩子	,	我的	小的	小姐	.

“那是为可怜的生病的孩子准备的圣诞树，我的小宝贝。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][juːz]

She	**will**	**never**	**run**	**about**	**as**	**you**	**do**	**,**	**for**	**her**	**legs**	**are**	**no**	**use**
她	将要	绝不	跑步	关于	作为	你	做	,	为了	她	腿	是	不	使用

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

whatever	**to**	**her**	**,**
任何	到	她	,

她永远不可能像你一样到处跑，因为她的腿对她来说完全没用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get] ['betə(r)] . "

and	**the**	**doctor**	**says**	**she**	**cannot**	**get**	**better**	**.**	**"**
和	这	医生	说道	她	不能	得到	更好的	.	"

医生说她好不了了。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒɒnəθən] ! "

"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**her**	**,**	**Jonathan**	**!**	**"**
"	哦	,	我	是	所以	对不起	为了	她	,	乔纳森	!	"

“哦，乔纳森，我真为她感到难过！”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɒnəθən] ,

"	**She**	**has**	**a**	**kind**	**brother**	**,**	**though**	**,**	**"**	**continued**	**Jonathan**	**,**
"	她	有	一个	种类	兄弟	,	尽管	,	"	持续	乔纳森	,

“不过，她有个很善良的哥哥，”乔纳森继续说道。

" [huː] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

"	**who**	**wants**	**her**	**to**	**have**	**as**	**happy**	**a**	**Christmas**	**as**	**she**	**can**	**,**
"	WHO	想要	她	到	有	作为	快乐的	一个	圣诞节	作为	她	能	,

“谁希望她能过一个尽可能快乐的圣诞节呢？”

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [begd] [ðɪs] [baʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

so	**he**	**has**	**begged**	**this**	**bough**	**from**	**me**	**,**
所以	他	有	乞求	这	买	从	我	,

所以他向我乞求了这根树枝。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [pɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	**I**	**have**	**found**	**an**	**old**	**pot**	**to**	**put**	**it**	**in**	**.**
和	我	有	成立	一个	老的	锅	到	放	它	在	.

我找到一个旧锅来装它。

['meɪbi] , [mɪs] ,

Maybe	**,**	**miss**	**,**
或许	,	错过	,

或许，小姐

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['brəʊkən] [tɔɪ] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd]

among	**your**	**things**	**in**	**the**	**nursery**	**you**	**can**	**find**	**a**	**broken**	**toy**	**or**	**so**	**and**
之中	你的	事物	在	这	苗圃	你	能	寻找	一个	破碎的	玩具	或者	所以	和

[ə; eɪ][bɪt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['rɪbən] ,

a	**bit**	**or**	**two**	**of**	**coloured**	**ribbon**	**,**
一个	少量	或者	二	的	有色	丝带	,

在婴儿房的物品中，你可能会找到一两个破损的玩具和一两段彩色丝带。

[ɪf] [ai] [mait] [meɪk] [səʊ][bəʊld] .

if	**I**	**might**	**make**	**so**	**bold**	**.**
如果	我	可能	制作	所以	大胆的	.

恕我冒昧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dek] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [geɪ] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] . "

It	**will**	**deck**	**it**	**up**	**gay**	**-**	**like**	**for**	**the**	**poor**	**little**	**creature**	**.**	**"**
它	将要	甲板	它	向上	同性恋	-	喜欢	为了	这	贫穷的	小的	生物	.	"

它会把那可怜的小家伙打扮得像个同性恋一样。

" [əʊ] [jes] , ['dʒɒnəθən] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

"	Oh	yes	,	Jonathan	,	that	I	will	!
"	哦	是的	,	乔纳森	,	那	我	将要	!

“哦，是的，乔纳森，我会的！”

[wiː; wi][hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [nɜːs] [kɔːlz] ['rʌbɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [tɔɪ] [drɔːz] .

We	have	heaps	of	things	that	nurse	calls	rubbish	in	our	toy	drawers	.
我们	有	堆积如山	的	事物	那	护士	呼叫	垃圾	在	我们的	玩具	抽屉	.

我们的玩具抽屉里有很多护士称之为垃圾的东西。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	ask	mamma	about	it	.
我	将要	问	妈妈	关于	它	.

我会问问妈妈。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] ?

But	how	shall	we	send	them	?
但	如何	将	我们	发送	他们	?

但我们该如何派遣他们呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

You	have	not	told	me	her	name	.
你	有	不是	讲述	我	她	姓名	.

你还没告诉我她的名字。

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

Where	does	she	live	?	"
在哪里	做	她	居住	?	"

她住在哪里?

" [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒri] , [mɪs] , [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] [ɪz] [ˌkɔːrə'liː] .

"	They	call	her	Corrie	,	miss	,	though	I	believe	her	right	name	is	Coralie	.
"	他们	称呼	她	科里	,	错过	,	尽管	我	相信	她	正确的	姓名	是	科拉莉	.

“他们都叫她科里小姐，但我相信她的真名是科拉莉。”

['wɪdəʊ] ['kæmb(ə)l] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]

Widow	Campbell	named	her	after	the	youngest	little	girl	she	used	to	have
寡妇	坎贝尔	命名	她	后	这	最小的	小的	女孩	她	用过的	到	有

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [nɜːs] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

charge	of	when	she	lived	in	this	house	as	nurse	many	years	ago	.
收费	的	什么时候	她	居住地	在	这	房子	作为	护士	许多	年	前	.

坎贝尔寡妇以她多年前在这所房子里当护士时照顾过的最小的小女孩的名字给她命名。

['kɔːriz] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

Corrie's	brother	is	in	the	kitchen	now	,	miss	,	if	you	would	like	to	see	him	.	"
科里的	兄弟	是	在	这	厨房	现在	,	错过	,	如果	你	会	喜欢	到	看	他	.	"

“柯丽的哥哥现在在厨房，小姐，如果您想见他，就去看看他吧。”

" [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

"	Ask	him	to	wait	until	we	speak	to	mamma	.
"	问	他	到	等待	直到	我们	说话	到	妈妈	.

请他等我们跟妈妈说完话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] ['aɪvi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

She	has	sent	us	to	get	ivy	for	her	now	to	decorate	the	rooms
她	有	发送	我们	到	得到	常春藤	为了	她	现在	到	装饰	这	房间

[wɪð] ,

with	,
和	,

她让我们去给她买些常春藤，用来装饰房间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

but	we	will	be	back	very	soon	.
但	我们	将要	是	后退	非常	很快	.

但我们很快就会回来。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['skæmpə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	And	away	scampered	the	children	.
"	和	离开	四处逃窜	这	孩子们	.

孩子们四散奔逃。

['milisənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

Millicent	,	a	little	lady	five	years	old	,
米莉森特	,	一个	小的	女士	五	年	老的	,

米莉森特，一位五岁的小女孩，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

stood	at	the	nursery	window	watching	her	brothers	and	sister	as	they	ran
站立	在	这	苗圃	窗户	观看	她	兄弟	和	姐姐	作为	他们	跑

['reɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frɒsti] [lɔːn] ,

races	across	the	frosty	lawn	,
种族	穿过	这	霜冻	草地	,

她站在育婴室的窗边，看着她的弟弟妹妹们在结霜的草坪上赛跑。

['traɪɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] .

trying	who	should	be	first	to	reach	the	wood	.
尝试	WHO	应该	是	第一的	到	抵达	这	木头	.

看谁先到达树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [suːn] [hɪd]

But	the	blinding	shower	of	tears	falling	from	her	blue	eyes	soon	hid
但	这	失明	淋浴	的	眼泪	坠落	从	她	蓝色的	眼睛	很快	隐藏

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] .

them	from	view	.
他们	从	看法	.

但从她蓝色的眼睛里涌出的滔天泪水很快就遮蔽了它们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

"	They	are	very	unkind	indeed	,	"	she	cried	,	stamping	her	foot	,
"	他们	是	非常	不友善	的确	,	"	她	哭	,	冲压	她	脚	,

“他们真是太不友善了！”她跺着脚喊道。

" [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	when	they	know	I	cannot	go	with	them	.
"	什么时候	他们	知道	我	不能	去	和	他们	.

“当他们知道我不能和他们一起去的时候。”

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [krɒs] [nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] .

Papa	and	mamma	are	very	cross	not	to	let	me	.
爸爸	和	妈妈	是	非常	叉	不是	到	让	我	.

爸爸妈妈很生气，不让我去。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] ['aɪvi] [tuː] .

I	want	to	go	and	get	ivy	too	.
我	想	到	去	和	得到	常春藤	也	.

我也想去买常春藤。

" [frɒm; frəm] [ləʊ] [sɒbz] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [rɔː(r)] ,

"	From	low	sobs	,	the	crying	swelled	into	a	passionate	roar	,
"	从	低的	啜泣	,	这	哭泣	肿胀	进入	一个	热情的	吼	,

低低的抽泣声渐渐汇聚成一声充满激情的咆哮，

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] ['rɑːbɪnz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

which	reached	even	Robin's	ears	as	he	sat	below	in	the	kitchen	.
哪个	达到	甚至	罗宾的	耳朵	作为	他	卫星	以下	在	这	厨房	.

就连坐在楼下厨房的罗宾也听到了。

" [mɪs] ['mɪli] !

"	Miss	Milly	!
"	错过	米莉	!

“米莉小姐！”

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[stɒp] ['kraɪɪŋ] , [dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] .

Stop	crying	,	dear	,	"	said	nurse	.
停止	哭泣	,	亲爱的	,	"	说	护士	.

“别哭了，亲爱的，”护士说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɒf] [səʊ][bæd] .

"	You	will	make	your	cough	so	bad	.
"	你	将要	制作	你的	咳嗽	所以	坏的	.

你会把咳嗽咳得很厉害。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

['beɪbi][ɪz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] . "

Baby	is	quite	frightened	at	the	noise	you	are	making	.	"
婴儿	是	相当	害怕	在	这	噪音	你	是	制作	.	"

宝宝被你发出的噪音吓到了。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , [nɜːs] !

"	I	don't	care	,	nurse	!
"	我	不	关心	,	护士	!

“我不在乎，护士！”

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] .

Everybody	is	very	unkind	.
大家	是	非常	不友善	.

每个人都很不友善。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] !

I	want	to	go	out	now	and	pick	the	ivy	!
我	想	到	去	出去	现在	和	挑选	这	常春藤	!

我现在就想出去摘常春藤!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [slaɪt] ['delɪkət] [freɪm] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]

"	And	the	child's	slight	delicate	frame	trembled	with	the	passion	she	was	giving
"	和	这	孩子的	轻微	精美的	框架	颤抖	和	这	热情	她	曾是	给予

[weɪ] [tuː; tə] .

way	to	.
方式	到	.

“孩子纤弱的身躯因她所投入的激情而颤抖。”

" ['mɪli] !

"	Milly	!
"	米莉	!

“米莉!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [siːst] .

"	It	was	her	father's	voice	;	and	in	one	instant	the	screaming	ceased	.
"	它	曾是	她	父亲的	嗓音	;	和	在	一	立即的	这	尖叫	停止	.

“那是她父亲的声音；刹那间，尖叫声停止了。”

" ['mɪli] !

"	Milly	!
"	米莉	!

“米莉！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['sɒrəʊfl] [təʊn] .

"	he	repeated	,	in	a	grave	sorrowful	tone	.
"	他	重复	,	在	一个	严重	悲伤	语气	.

“他用沉重悲伤的语气重复道。”

" [nɜːs] , [pliːz] [teɪk] ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	Nurse	,	please	take	baby	into	the	next	room	.
"	护士	,	请	拿	婴儿	进入	这	下一个	房间	.

“护士，请把宝宝抱到隔壁房间去。”

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'ləʊn] .

I	must	talk	to	my	little	girl	alone	.
我	必须	讲话	到	我的	小的	女孩	独自的	.

我必须单独和我的小女儿谈谈。

" ['dʒentli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Gently	he	drew	the	naughty	child	into	his	arms	,	and	placed	her	on	his
"	轻轻地	他	画	这	淘气	孩子	进入	他的	武器	,	和	放置	她	在	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

他轻轻地把淘气的孩子抱进怀里，放在自己的膝盖上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

beside	the	fire	.
旁	这	火	.

在火堆旁。

" ['mɪli] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːpəz] [hɑːt] ['veri] [sɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ['sʌndeɪ]

"	Milly	has	made	papa's	heart	very	sore	to	-	day	;	she	has	quite	forgotten	Sunday
"	米莉	有	制成	爸爸的	心	非常	疮	到	-	天	;	她	有	相当	被遗忘的	星期日

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

“米莉今天把爸爸弄得非常伤心；她完全忘记了星期天晚上发生的事。”

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , [pə'pɑː] . "

"	No	,	I	haven't	,	papa	.	"
"	不	,	我	还没有	,	爸爸	.	"

“不，我没有，爸爸。”

" [aɪ] [siː] [dɑːk] ['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [reɪn] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] , [bʌt; bət][nəʊ]

"	I	see	dark	heavy	clouds	and	streaming	rain	on	my	little	girl's	face	,	but	no
"	我	看	黑暗的	重的	云	和	流媒体	雨	在	我的	小的	女孩们	脸	,	但	不

['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

smiling	sunshine	.
微笑	阳光	.

“我看到乌云密布，大雨倾盆而下，打在我小女儿的脸上，却不见灿烂的阳光。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] . "

I	hope	it	will	come	soon	.	"
我	希望	它	将要	来	很快	.	"

我希望它能尽快到来。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ;

"	I	wanted	to	go	out	,	"	she	began	;
"	我	通缉	到	去	出去	,	"	她	开始	;

“我想出去走走，”她开口说道；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

but	a	bad	fit	of	coughing	prevented	the	end	of	the	sentence	.
但	一个	坏的	合身	的	咳嗽	阻止	这	结尾	的	这	句子	.

但一阵剧烈的咳嗽打断了这句话。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [ə'gen] , ['mɪli] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)]['baɪtɪŋ] ['mʌstəd] [ɒn]

"	Do	you	want	to	be	in	bed	again	,	Milly	,	and	have	more	biting	mustard	on
"	做	你	想	到	是	在	床	再次	,	米莉	,	和	有	更多的	咬	芥末	在

[jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ?

your	chest	?
你的	胸部	?

“米莉，你还想躺在床上，让胸口再沾上些辛辣的芥末吗？”

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ,

Remember	,	the	doctor	said	if	you	were	not	a	great	deal	better	,
记住	,	这	医生	说	如果	你	是	不是	一个	伟大的	交易	更好的	,

记住，医生说过，如果你的病情没有明显好转，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	could	not	go	downstairs	to	see	the	Christmas	tree	to	-	night	.
你	可以	不是	去	楼下	到	看	这	圣诞节	树	到	-	夜晚	.

今晚你不能下楼去看圣诞树。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [tel] [nɜːs] [tuː; tə] [ʌn'dres] [juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] . "

I	think	I	must	tell	nurse	to	undress	you	and	put	you	to	bed	again	.	"
我	思考	我	必须	告诉	护士	到	脱衣服	你	和	放	你	到	床	再次	.	"

我想我得告诉护士把你的衣服脱掉，扶你回床上躺下。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [pliːz] [nɒt] , [pə'pɑː] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ['klɪŋɪŋ]

"	No	,	no	,	please	not	,	papa	!	"	pleaded	the	little	invalid	,	with	her	arms	clinging
"	不	,	不	,	请	不是	,	爸爸	!	"	恳求	这	小的	无效的	,	和	她	武器	依恋

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

about	his	neck	.
关于	他的	脖子	.

“不，不，爸爸，不要！”小病人哀求道，双臂紧紧搂着他的脖子。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɔːti] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ə'gen] [naʊ] .

"	I	have	been	very	naughty	;	but	I	am	good	again	now	.
"	我	有	到过	非常	淘气	;	但	我	是	好的	再次	现在	.

“我以前很淘气，但我现在又变好了。”

[ai][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] . "

I	don't	like	being	ill	at	all	.	"
我	不	喜欢	存在	患病的	在	全部	.	"

我一点也不喜欢生病。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] , ['mɪli] ? "

"	Do	you	like	being	miserable	,	Milly	?	"
"	做	你	喜欢	存在	悲惨的	,	米莉	?	"

“米莉，你喜欢过这种痛苦的生活吗？”

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
" Oh , I thought you did .
" 哦 , 我 想法 你 做过 .

“哦，我还以为你真的这么想呢。”

[wen] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][duː; də][wʌn]
When people want to be very unhappy all day long , they have only to do one
什么时候 人们 想 到 是 非常 不开心 全部 天 长的 , 他们 有 仅有的 到 做 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果人们想整天都非常不快乐，他们只需要做一件事：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .
and they will be sure to succeed .
和 他们 将要 是 当然 到 成功 .

他们一定会成功。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
Can you tell me what that is ?
能 你 告诉 我 什么 那 是 ?

你能告诉我那是什么吗?

" ['mɪliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)]
" Milly's face was now quite hidden on her father's shoulder , but no answer
" 米莉的 脸 曾是 现在 相当 隐 在 她 父亲的 肩膀 , 但 不 回答
[keɪm] .
came .
来了 .

“米莉的脸完全埋在她父亲的肩膀上，但没有任何回应。”

" [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd]
" They have only to think about themselves from morning to night , and
" 他们 有 仅有的 到 思考 关于 他们自己 从 早晨 到 夜晚 , 和
[kraɪ][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
cry me , me , for everything .
哭 我 , 我 , 为了 一切 .

“他们从早到晚只想着自己，什么事都哭喊着‘我，我’。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['pɪktʃə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
That is a very ugly picture , is it not ?
那 是 一个 非常 丑陋的 图片 , 是 它 不是 ?

那真是一张非常丑陋的照片，不是吗?

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] : [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn'sted] ? "
Suppose we look at another : How to be happy all day long instead ? "
认为 我们 看 在 其他 : 如何 到 是 快乐的 全部 天 长的 反而 ? "

假设我们换个角度来看：如何才能一整天都快乐呢?

" [haʊ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪtə] [klɑːsp] .
" How ? " whispered the little penitent , with a tighter clasp .
" 如何 ? " 低声说道 这 小的 忏悔者 , 和 一个 更紧 搭扣 .

“怎么会这样？”忏悔的小家伙低声问道，同时攥紧了袖子。

" [waɪ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [self] [æt; ət] [ɔːl] ,
" Why , never to think about self at all ,
" 为什么 , 绝不 到 思考 关于 自己 在 全部 ,

为什么？完全不要考虑自己。

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .
but try and see how many other people can be made happy .
但 尝试 和 看 如何 许多 其他 人们 能 是 制成 快乐的 .

但试着看看能让多少人感到快乐。

[ɪf] ['evribɒdi] [dɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['sɒrəʊ] .
If everybody did that in the world , there would be much less sorrow .
如果 大家 做过 那 在 这 世界 , 那里 会 是 很多 较少的 悲哀 .

如果全世界的人都这样做，悲伤就会少得多。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ] , ['mɪli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ?
Suppose we try , Milly , you and I ?
认为 我们 尝试 , 米莉 , 你 和 我 ?

米莉，不如我们试试，你和我?

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [sək'siːd] [best] ?
I wonder who will succeed best ?
我 想知道 WHO 将要 成功 最好的 ?

我想知道谁会取得最大的成功?

[wɒt] [dʌz] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] ?
What does mamma say ?
什么 做 妈妈 说 ?

妈妈说什么?

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['klæris] [tuː] ; [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
Here she comes , and Clarice too ; they look as if they had something to tell
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

她来了，克拉丽丝也来了；她们看起来好像有什么话要告诉我们。

" ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] , [waɪl] ['klæris] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Mamma smiled , while Clarice knelt down to whisper something in her
" 妈妈 微笑 , 尽管 克拉丽丝 跪下 向下 到 耳语 某物 在 她
['sɪstərz] [ɪə(r)] .
sister's ear .
姐妹 耳朵 .

妈妈笑了，克拉丽丝跪下来，在她姐姐耳边低语了几句。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [tuː] , " [sed] [pə'pɑː] .
" But I want to hear too , " said papa .
" 但 我 想 到 听到 也 , " 说 爸爸 .

“但我也想听听，”爸爸说。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] !
" Oh , very well , we will say it out loud !
" 哦 , 非常 出色地 , 我们 将要 说 它 出去 大声 !

“哦，好吧，我们就大声说出来！”

" [pə'pɑː] , ['rɒbɪn] ['kæmb(ə)l] , [ðə; ði] - [sʌn] [ɪz][hɪə(r)] ,
" Papa , Robin Campbell , the washerwoman's son is here ,
" 爸爸 , 罗宾 坎贝尔 , 这 - 儿子 是 这里 ,

“爸爸，洗衣妇的儿子罗宾·坎贝尔来了。”

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['kɒri] .

and	Jonathan	has	been	telling	me	all	about	his	poor	little	sister	Corrie	.
和	乔纳森	有	到过	讲述	我	全部	关于	他的	贫穷的	小的	姐姐	科里	.

乔纳森一直在跟我讲他可怜的妹妹科里的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [leɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['nevə(r)][kæn; kən] [wɔːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

She	is	quite	lame	,	and	never	never	can	walk	;	and	they	are	very	poor
她	是	相当	瘸	,	和	绝不	绝不	能	走	;	和	他们	是	非常	贫穷的

.

:

.

她腿脚很瘸，永远也走不了路；而且他们家很穷。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)] [brɑːntʃ] ['dʒɒnəθən]

He	wants	to	make	a	Christmas	tree	for	her	with	a	fir	branch	Jonathan
他	想要	到	制作	一个	圣诞节	树	为了	她	和	一个	冷杉	分支	乔纳森

[hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pɒt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

has	put	into	a	pot	and	given	to	him	.
有	放	进入	一个	锅	和	给定	到	他	.

他想用乔纳森放在花盆里送给他的一根杉树枝为她做一棵圣诞树。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] ['mɪli]

Mamma	says	Milly
妈妈	说道	米莉

妈妈说米莉

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	may	have	it	up	here	in	the	nursery	and	dress	it	,
和	我	可能	有	它	向上	这里	在	这	苗圃	和	裙子	它	,

我可能会把它放在婴儿房里，给它穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɒbɪn] [kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	then	Robin	can	come	again	to	fetch	it	in	the	afternoon	.
和	然后	罗宾	能	来	再次	到	拿来	它	在	这	下午	.

然后罗宾下午可以再来取。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] , ['mɪli] ?

Won't	it	be	nice	,	Milly	?
惯于	它	是	好的	,	米莉	?

那岂不是很棒吗，米莉?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['mɪliz] [feɪs] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [pə'pɑː] [sed] , " [ɑː] !

"	Such	a	bright	smile	came	over	Milly's	face	on	hearing	this	,	that	papa	said	,	"	Ah	!
"	这样的	一个	明亮的	微笑	来了	超过	米莉的	脸	在	听力	这	,	那	爸爸	说	,	"	啊	!

听到这话，米莉脸上露出了灿烂的笑容，爸爸说：“啊！”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] !

There	is	the	rainbow	!
那里	是	这	彩虹	!

彩虹出现了!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ;

I	thought	it	would	come	;
我	想法	它	会	来	;

我以为它会来的;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [nɜːs] [wɪð] [ðə; ði][fɜː(r)] [baʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dekt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒri] .

and	here	is	nurse	with	the	fir	bough	to	be	decked	for	Corrie	.
和	这里	是	护士	和	这	冷杉	买	到	是	甲板	为了	科里	.

这是护士，她拿着杉树枝，准备为《加冕街》做装饰。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] !

You	will	have	a	happy	morning	now	,	my	little	girls	!
你	将要	有	一个	快乐的	早晨	现在	,	我的	小的	女孩们	!

我的小宝贝们，你们今天早上一定会很开心!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	added	as	he	left	the	room	.
"	他	额外	作为	他	左边	这	房间	.

“他边离开房间边补充道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] ,

And	it	was	a	happy	morning	,
和	它	曾是	一个	快乐的	早晨	,

那是一个令人愉快的早晨。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['aʊəz] [sped][səʊ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

for	its	hours	sped	so	swiftly	away	that	neither	of	the	children	could	believe	it
为了	它是	小时	加速	所以	迅速地	离开	那	两者都不	的	这	孩子们	可以	相信	它

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] .

was	over	when	dinner	-	time	came	.
曾是	超过	什么时候	晚餐	-	时间	来了	.

时间过得飞快，两个孩子都不敢相信晚餐时间已经结束了。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gɪlt]['peɪpə(r)] [ðæt]

First	there	was	a	golden	star	to	be	cut	out	of	some	gilt	paper	that
第一的	那里	曾是	一个	金的	星星	到	是	切	出去	的	一些	镀金	纸	那

[hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ə; eɪ]['krækə(r)] .

had	adorned	a	cracker	.
有	装饰	一个	饼干	.

首先要从装饰在爆竹上的金箔纸上剪下一颗金星。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] .

This	was	fastened	to	the	top	of	the	bough	.
这	曾是	系紧	到	这	顶部	的	这	买	.

它被固定在树枝的顶端。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɒlz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɒnt] [ɪn]['aʊə(r)] [dɒlz] - [haʊs] ['fæməli] , " [kraɪd] ['klæris] .

"	There	are	more	dolls	than	we	want	in	our	dolls	'	house	family	,	"	cried	Clarice	.
"	那里	是	更多的	娃娃	比	我们	想	在	我们的	娃娃	-	房子	家庭	,	"	哭	克拉丽丝	.

“我们娃娃屋里的娃娃太多了，我们家都不想再有娃娃了，”克拉丽丝喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] ['sæʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ;

"	Let	us	take	two	of	those	,	and	put	fresh	sashes	on	them	;
"	让	我们	拿	二	的	那些	,	和	放	新鲜的	腰带	在	他们	;

“我们拿其中两件，给它们换上新的腰带；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	here	is	an	old	tin	soldier	,	to	keep	them	in	order	.
和	这里	是	一个	老的	锡	士兵	,	到	保持	他们	在	命令	.

这里还有一个旧锡兵，用来维持秩序。

[əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [sw'iːtɪz] !

Oh	,	I	forgot	this	bag	of	sweeties	!
哦	,	我	忘了	这	包	的	甜心们	!

哦，我忘了带这袋糖果!

[ðɪs] [wɪl] [taɪ][ɒn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][beə(r)] [speɪs] .

This	will	tie	on	here	,	and	just	fill	up	the	bare	space	.
这	将要	领带	在	这里	,	和	只是	充满	向上	这	裸	空间	.

它会固定在这里，正好填补空隙。

[wɒt] [nekst] , ['mɪli] ? "
What next , Milly ? "
什么 下一个 , 米莉 ? "

接下来呢，米莉?

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] [læm] , [ai] [θɪŋk] , ['klæris] .
" My little sugar lamb , I think , Clarice .
" 我的 小的 糖 羊肉 , 我 思考 , 克拉丽丝 .

“我的小甜心羔羊，我想，是克拉丽丝。”

[ai][du:; də] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [hɪm][səʊ] ['keəfəli] .
I do love my little lamb , and I have kept him so carefully .
我 做 爱 我的 小的 羊肉 , 和 我 有 保留 他 所以 小心 .

我非常爱我的小羊羔，我一直悉心照料它。

[nəʊ] ; [ai] ['ri:əli] ['kænɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] .
No ; I really cannot let him go .
不 ; 我 真的 不能 让 他 去 .

不，我真的不能让他走。

[bʌt; bət] [jes] , [jes] [ai] [wɪl] .
But yes , yes I will .
但 是的 , 是的 我 将要 .

是的，我会的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒri] [səʊ] ['hæpi] .
It will make poor little Corrie so happy .
它 将要 制作 贫穷的 小的 科里 所以 快乐的 .

这会让可怜的小科里非常开心。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ai][hæv; həv] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] [tu:; tə][gəʊ][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
I have tied it on ; and here is a pink rose to go next to it ,
我 有 系 它 在 ; 和 这里 是 一个 粉色的 玫瑰 到 去 下一个 到 它 ,

我已经把它系好了；旁边放着一朵粉红色的玫瑰。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['krækəz] ['mæmə; mə'mɑ:] [sent] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] .
and all these red and yellow crackers mamma sent up just now .
和 全部 这些 红色的 和 黄色的 饼干 妈妈 发送 向上 只是 现在 .

还有妈妈刚才送来的这些红色和黄色的饼干。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [tri:] [gru:] [geɪ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,
" And so the miniature tree grew gay by degrees up in the nursery ,
" 和 所以 这 微型 树 生长 同性恋 经过 学位 向上 在 这 苗圃 ,

于是，这棵小树在苗圃里渐渐长成了漂亮的小树苗。

[waɪl] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [wɜ:kt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð]
while papa and mamma worked away at the big one in the dining room with
尽管 爸爸 和 妈妈 工作 离开 在 这 大的 一 在 这 用餐 房间 和
[lɒkt] [dɔ:z] .
locked doors .
已锁定 门 .

爸爸妈妈在餐厅里忙着做那件大事，餐厅的门都锁上了。

[nɒt] ['i:v(ə)n][wʌn] [pi:p] [kʊd; kəd] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [əb'teɪn] ,
Not even one peep could Alfred and Arthur obtain ,
不是 甚至 一 窥视 可以 阿尔弗雷德 和 亚瑟 获得 ,

阿尔弗雷德和亚瑟连一声风声都没能得到。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] !

though	they	hovered	outside	the	windows	all	the	morning	!
尽管	他们	悬停	外部	这	视窗	全部	这	早晨	!

虽然它们整个上午都在窗外徘徊！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˈfɑːðə(r)] [ˈkrɪsməs]

FATHER	CHRISTMAS
父亲	圣诞节

圣诞老人

[ˈkɒri] [sæt] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪsməs] [triː] ,

CORRIE	sat	with	clasped	hands	before	her	Christmas	tree	,
科里	卫星	和	紧握	双手	前	她	圣诞节	树	,

科里双手交握，坐在圣诞树前。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

her	large	eyes	fixed	upon	it	in	speechless	admiration	.
她	大的	眼睛	固定的	之上	它	在	无言	钦佩	.

她那双大眼睛目不转睛地盯着它，满脸赞叹，说不出话来。

[ˈrɒbɪn] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] ;

Robin	stood	beside	her	,	waiting	anxiously	for	the	first	word	;
罗宾	站立	旁	她	,	等待	焦虑地	为了	这	第一的	单词	;

罗宾站在她旁边，焦急地等待着她说的第一个字；

[hiː; hi] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

he	had	persuaded	her	to	shut	her	eyes	as	he	carried	her	in
他	有	被说服	她	到	关闭	她	眼睛	作为	他	携带	她	在

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

from	the	adjoining	room	and	placed	her	in	her	chair	before	the
从	这	相邻的	房间	和	放置	她	在	她	椅子	前	这

['geɪli] - [dekt] [fɜː(r)] [baʊ] .

gaily	-	decked	fir	bough	.
兴高采烈地	-	甲板	冷杉	买	.

他劝她闭上眼睛，然后把她从隔壁房间抱进来，放在装饰华丽的杉树枝前的椅子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈfeəri] [ˈvɪʒn] [hæd; həd] [ɪnˈθrɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sensɪz] [æz; əz]

It	seemed	as	though	some	fairy	vision	had	enthralled	the	child's	senses	as
它	似乎	作为	尽管	一些	仙女	想象	有	着迷	这	孩子的	感官	作为

[iːtʃ] [griːn] [tɪp] [wɒz; wəz] [geɪzd] [æt; ət] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔː] .

each	green	tip	was	gazed	at	in	wondering	awe	.
每个	绿色的	提示	曾是	凝视	在	在	好奇	敬畏	.

仿佛某种仙境般的幻象迷惑了孩子的感官，他惊奇而敬畏地凝视着每一根绿色的尖端。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [smɔːl] [hænd] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['dʒentli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [læm] ,

Presently	one	small	hand	was	raised	gently	to	touch	the	sugar	lamb	,
目前	一	小的	手	曾是	提高	轻轻地	到	触碰	这	糖	羊肉	,

这时，一只小手轻轻抬起，抚摸着糖羊。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [riˈæləti] ,

as	if	to	make	quite	sure	of	its	reality	,
作为	如果	到	制作	相当	当然	的	它是	现实	,

仿佛是为了完全确信其真实性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][priːˈsiːd, priˈ-][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	a	deep	sigh	of	satisfaction	preceded	the	smile	that	broke	over	her
和	一个	深的	叹	的	满意	之前	这	微笑	那	打破	超过	她

['fiːtʃəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

features	as	she	whispered	,
特征	作为	她	低声说道	,

她深深地叹了口气，脸上露出满意的笑容，低声说道：

" [əʊ] , ['rɒbɪn] !

"	Oh	,	Robin	!
"	哦	,	罗宾	!

“哦，罗宾！”

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stəʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	As	her	arms	stole	round	his	neck	,	he	saw	there	were	tears	in	her
"	作为	她	武器	偷窃	圆形的	他的	脖子	,	他	锯	那里	是	眼泪	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“当她的双臂环住他的脖子时，他看到她眼里噙着泪水。”

" ['rɒbɪn] , [dɪd] [gɒd] [send] [ˌem ˈiː][maɪ] ['krɪsməs] [triː] ? "

"	Robin	,	did	God	send	me	my	Christmas	tree	?	"
"	罗宾	,	做过	上帝	发送	我	我的	圣诞节	树	?	"

罗宾，上帝送我的圣诞树是吗?

" [jes] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

"	Yes	,	dear	little	sister	.
"	是的	,	亲爱的	小的	姐姐	.

“是的，亲爱的妹妹。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['əʊkləʊnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː]

He	put	it	into	the	hearts	of	those	kind	young	ladies	at	Oaklands	to	get	it
他	放	它	进入	这	心	的	那些	种类	年轻的	女士们	在	奥克兰	到	得到	它

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

ready	for	you	;
准备好	为了	你	;

他把这个主意寄托在奥克兰那些善良的年轻女士们心中，让她们为你做好准备；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

and	they	are	all	so	glad	to	think	you	are	having	a	happy	Christmas	.
和	他们	是	全部	所以	高兴的	到	思考	你	是	拥有	一个	快乐的	圣诞节	.

他们都非常高兴你过了一个快乐的圣诞节。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kɒri] ;

They	are	coming	some	day	to	see	you	,	Corrie	;
他们	是	未来	一些	天	到	看	你	,	科里	;

他们总有一天会来看你的，柯丽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['prɪti] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	they	have	promised	to	bring	you	pretty	flowers	from	the	garden	.
和	他们	有	承诺	到	带来	你	漂亮的	花朵	从	这	花园	.

他们承诺会从花园里摘些漂亮的花朵带给你。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ][glæd][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [triː] ['jestədeɪ] ,

Oh	,	mother	,	it	made	me	so	glad	to	bring	home	the	tree	yesterday	,
哦	,	母亲	,	它	制成	我	所以	高兴的	到	带来	家	这	树	昨天	,

哦，妈妈，昨天把树带回家真是让我太高兴了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] !

and	the	basket	of	meat	and	plum	-	pudding	!
和	这	篮子	的	肉	和	李子	-	布丁	!

还有那篮肉和李子布丁！

[mɪs] ['klæris] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	**Clarice**	**came**	**down**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**watch**	**her**	**mamma**	**and**	**the**
错过	克拉丽丝	来了	向下	进入	这	厨房	到	手表	她	妈妈	和	这

['haʊskiːpə(r)] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;

housekeeper	**pack**	**the**	**things**	**that**	**were**	**to**	**be**	**given**	**away**	**;**
管家	盒	这	事物	那	是	到	是	给定	离开	;

克拉丽丝小姐下楼来到厨房，看着她的妈妈和管家收拾要捐赠的东西；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] ,

and	**everybody**	**was**	**so**	**kind**	**and**	**merry**	**,**
和	大家	曾是	所以	种类	和	欢乐	,

每个人都那么友善快乐，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	**I**	**wished**	**I**	**could**	**run**	**the**	**whole**	**way**	**home**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**	**"**
那	我	希望	我	可以	跑步	这	所有的	方式	家	到	告诉	你	关于	它	.	"

我真希望我能一路跑回家告诉你这件事。

" [gɒd] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	**God**	**bless**	**them**	**all**	**!**	**"**	**murmured**	**the**	**widow**	**.**
"	上帝	保佑	他们	全部	!	"	低声说道	这	寡妇	.

“愿上帝保佑他们！”寡妇低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [naʊ] . "

"	**I**	**think**	**they**	**would**	**be**	**rewarded**	**if**	**they**	**could**	**see**	**our**	**darling**	**now**	**.**	**"**
"	我	思考	他们	会	是	奖励	如果	他们	可以	看	我们的	亲爱的	现在	.	"

“我想如果他们能看到我们心爱的孩子现在的样子，他们会感到欣慰的。”

" [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] [wʊd] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] , ['rɒbɪn] ?

"	**Is**	**the**	**pretty**	**wood**	**you**	**told**	**me**	**about**	**like**	**this**	**,**	**Robin**	**?**
"	是	这	漂亮的	木头	你	讲述	我	关于	喜欢	这	,	罗宾	?

“罗宾，你说的漂亮木头是这样的吗？”

" [sed] ['kɒri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] [ðə; ði]['spaɪki] [griːn] .

"	**said**	**Corrie**	**as**	**she**	**touched**	**the**	**spiky**	**green**	**.**
"	说	科里	作为	她	感动	这	带刺的	绿色的	.

“科里一边说着，一边摸了摸那带刺的绿色植物。”

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['əʊnli]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**something**	**like**	**that**	**,**	**little**	**sister**	**,**	**only**	**ever**	**so**	**much**	**taller**	**.**
"	是的	,	某物	喜欢	那	,	小的	姐姐	,	仅有的	曾经	所以	很多	更高	.

“是的，差不多就是这样，妹妹，只是比你高很多。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

You	**look**	**up**	**and**	**up**	**,**	**right**	**through**	**the**	**green**	**branches**	**to**	**the**	**sky**	**;**
你	看	向上	和	向上	,	正确的	通过	这	绿色的	分支	到	这	天空	;

你抬头望去，透过绿色的树枝，一直望向天空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stænd][ɔːl] [θɪk] [tə'geðə(r)] ,

and	**the**	**trees**	**stand**	**all**	**thick**	**together**	**,**
和	这	树木	站立	全部	厚的	一起	,

树木密密麻麻地生长着。

[səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] ['kænɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

so	**snug**	**and**	**warm**	**that**	**the**	**cold**	**winds**	**cannot**	**hurt**	**them**	**.**
所以	舒适	和	温暖的	那	这	寒冷的	风	不能	伤害	他们	.

如此舒适温暖，寒风都无法伤害他们。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [laɪkt] ['biːɪŋ] [dʌg] [ʌp] ['jestədeɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ,

I	**wonder**	**how**	**the**	**fir**	**tree**	**liked**	**being**	**dug**	**up**	**yesterday**	**by**	**Mr**	**.**	**Jonathan**	**,**
我	想知道	如何	这	冷杉	树	喜欢	存在	挖	向上	昨天	经过	先生	.	乔纳森	,

我想知道那棵杉树昨天被乔纳森先生挖出来时是什么感受。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [kəm'pænjənz] ?
and **carried** **away** **from** **its** **companions** **?**
和 携带 离开 从 它是 同伴 ?

并被带离了同伴?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [grænd] [θɪŋz] [lɑːst] [naɪt] .
It **could** **tell** **a** **pretty** **story** **after** **seeing** **all** **the** **grand** **things** **last** **night** **.**
它 可以 告诉 一个 漂亮的 故事 后 看到 全部 这 盛大 事物 最后的 夜晚 .

昨晚目睹了所有盛况之后，这或许会成为一个动人的故事。

" [æz; əz] ['rɒbɪn] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['lɒŋɪŋ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]
" **As** **Robin** **said** **this** **,** **a** **secret** **longing** **stole** **over** **him** **to** **have** **been** **there**
" 作为 罗宾 说 这 , 一个 秘密 渴望 偷窃 超过 他 到 有 到过 那里
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

“罗宾说着这番话时，他心中涌起一股隐隐的渴望，希望自己也能身临其境。”

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] .
to **take** **one** **peep** **at** **the** **lighted** **rooms** **.**
到 拿 一 窥视 在 这 照明 房间 .

瞥一眼亮着灯的房间。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kærid] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
If **he** **had** **,** **he** **would** **have** **seen** **a** **happy** **little** **girl** **carried** **in** **at** **the** **door** **,**
如果 他 有 , 他 会 有 已见 一个 快乐的 小的 女孩 携带 在 在 这 门 ,

如果他当时在场，他就会看到一个快乐的小女孩被抱进门口。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ʃɔːl] ;
wrapped **in** **a** **warm** **shawl** **;**
包装 在 一个 温暖的 披肩 ;

裹着一条温暖的披肩;

[ænd; ənd] ['mɪliz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædnəs] ['restɪŋ] [ɪn]
and **Milly's** **smiling** **face** **would** **have** **revealed** **some** **of** **the** **gladness** **resting** **in**
和 米莉的 微笑 脸 会 有 揭晓 一些 的 这 欢乐 休息 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [self] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
her **heart** **that** **forgetfulness** **of** **self** **and** **thought** **for** **others** **had**
她 心 那 健忘 的 自己 和 想法 为了 其他的 有
[ə'weɪkənd] .
awakened **.**
觉醒 .

米莉的笑容会透露出她心中因忘我为他人着想而唤醒的喜悦。

[ðæt] ['kɑːstəweɪ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['juːsləs] [fɜː(r)] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gɑːdz] ['mesɪndʒə(r)] ,
That **castaway** **and** **seemingly** **useless** **fir** **branch** **had** **been** **as** **God's** **messenger** **,**
那 荒岛求生者 和 似乎 无用 冷杉 分支 有 到过 作为 神的 信使 ,

那根被遗弃的、看似无用的杉树枝，其实是上帝的使者。

['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ['feɪθfəli] [ɪn] [bəuθ] [hoʊmz] .
doing **its** **work** **faithfully** **in** **both** **homes** **.**
正在做 它是 工作 忠实 在 两个都 房屋 .

在两个家中都忠实地履行着职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːs] [plʌkt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [dʌv] [ðæt] [meɪd]
It **was** **like** **the** **olive** **branch** **of** **peace** **plucked** **off** **by** **the** **gentle** **dove** **that** **made**
它 曾是 喜欢 这 橄榄 分支 的 和平 拨弦 离开 经过 这 温和的 鸽子 那 制成
['noʊəz] [hɑːt] [glæd] ,
Noah's **heart** **glad** **,**
诺亚的 心 高兴的 ,

那就像温柔的鸽子摘下象征和平的橄榄枝，让诺亚的心感到欣喜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði]['prɒmɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][braɪt][ænd; ənd]['lɪvɪŋ][həʊp].

because	it	held	the	promise	of	a	bright	and	living	hope	.
因为	它	握住	这	承诺	的	一个	明亮的	和	活的	希望	.

因为它蕴含着光明而充满活力的希望。

['mɪli][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʃaʊt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['tʃɪldrən][ɒv; əv]['evri][saɪz][ænd; ənd]

Milly	joined	in	the	general	shout	of	admiration	as	children	of	every	size	and
米莉	加入	在	这	一般的	喊	的	钦佩	作为	孩子们	的	每一个	尺寸	和

[eɪdʒ][truːp][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl].

age	trooped	in	from	the	hall	.
年龄	成群结队	在	从	这	大厅	.

米莉也加入了大家的欢呼声中，看着各种年龄和体型的孩子们从大厅里鱼贯而入。

" ['fɑːðə(r)]['krɪsməs][kʌt][fruːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wʌndəf(ə)l][triː][fɔː(r); fə(r)]['evribɒdi][ðæt][naɪt];

"	Father	Christmas	cut	fruit	from	his	wonderful	tree	for	everybody	that	night	;
"	父亲	圣诞节	切	水果	从	他的	精彩的	树	为了	大家	那	夜晚	;

[jʌŋ][ænd; ənd][əʊld],

young	and	old	,
年轻的	和	老的	,

“那天晚上，圣诞老人从他那棵美丽的圣诞树上摘下水果，分发给所有人，无论老少。”

[rɪtʃ][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)],[ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)][rɪ'membəd].

rich	and	poor	,	alike	were	remembered	.
富有的	和	贫穷的	,	同样	是	记得	.

无论贫富，都被人铭记。

[tuː; tə] - [send]['pɔːʃənz]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][huːm]['nʌθɪŋ][ɪz][prɪ'peəd] - [ɪz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]

To	'	send	portions	unto	them	for	whom	nothing	is	prepared	'	is	his	special
到	-	发送	部分	到	他们	为了	谁	没有什么	是	准备	-	是	他的	特别的

[prɪ'rɒgətɪv],

prerogative	,
特权	,

“将食物分给那些没有预备的人”是他的特殊特权。

[æz; əz][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][hiː; hi][dɪ'strɪbjuːts][hɪz; ɪz]['baʊntiz],

as	year	after	year	he	distributes	his	bounties	,
作为	年	后	年	他	分发	他的	赏金	,

他年复一年地分发赏金，

['fɪlɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˌəʊvə'fləʊɪŋ]['meʒə(r)][wɪð]['plenti][ɒv; əv]['hɑːti][ˌgʊd'wɪl][ænd; ənd]['krɪsməs]

filling	up	the	overflowing	measure	with	plenty	of	hearty	goodwill	and	Christmas
填充	向上	这	溢出	措施	和	很多	的	爽朗	善意	和	圣诞节

[tʃɪə(r)].

cheer	.
欢呼	.

将满溢的容器装满真挚的善意和圣诞欢乐气氛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['hæpi]! " ['wɪspəd]['mɪli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz][ɪə(r)].

"	I	am	so	happy	!	"	whispered	Milly	into	her	father's	ear	.
"	我	是	所以	快乐的	!	"	低声说道	米莉	进入	她	父亲的	耳朵	.

“我太高兴了！”米莉在她爸爸耳边轻声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][kɪs]['kɒri][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪŋ][ˌem 'iː][səʊ][glæd].

"	I	should	like	to	kiss	Corrie	for	making	me	so	glad	.
"	我	应该	喜欢	到	吻	科里	为了	制作	我	所以	高兴的	.

“我真想亲吻科里，因为她让我如此开心。”

[aɪ][fə'gɒt][ɔːl][ə'baʊt][maɪ'self][wen][aɪ][wɒz; wəz]['duːɪŋ][θɪŋz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]. "

I	forgot	all	about	myself	when	I	was	doing	things	for	her	.	"
我	忘了	全部	关于	我	什么时候	我	曾是	正在做	事物	为了	她	.	"

我为她做事的时候，完全忘记了自己。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] , [maɪ] [pet] .
You have found out the secret , my pet .
你 有 成立 出去 这 秘密 , 我的 宠物 .

你已经发现了秘密，我的宝贝。

['pɑːpəz] ['dɑːlɪŋ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Papa's darling must never forget it all her life .
爸爸的 亲爱的 必须 绝不 忘记 它 全部 她 生活 .

爸爸的宝贝女儿一辈子都不能忘记这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ə'mʌŋ] ['dɑːrkɪst] [klaʊdz] .
She will then always be able to find the rainbow among darkest clouds .
她 将要 然后 总是 是 有能力的 到 寻找 这 彩虹 之中 最黑暗的 云 .

这样，即使在最黑暗的乌云中，她也能永远找到彩虹。

" ['rɒbɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['rəʊzi] [feɪs] [ʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [səʊp] [hiː; hi][hæd; həd] ['skrʌbɪd]
" Robin had made his round rosy face shine with the soap he had scrubbed
" 罗宾 有 制成 他的 圆形的 红润 脸 闪耀 和 这 肥皂 他 有 擦洗过
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
it with on Christmas morning .
它 和 在 圣诞节 早晨 .

“圣诞节早上，罗宾用肥皂擦洗了他圆圆的、红润的脸，使之闪闪发光。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['niːtli] [pætʃt] ['sʌndeɪ] [best] ,
And now , in his neatly patched Sunday best ,
和 现在 , 在 他的 整齐地 已修补 星期日 最好的 ,

现在，他穿着精心修补过的周日盛装，

[hiː; hi] [left] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
he left mother and sister to the enjoyment of a quiet morning at home ,
他 左边 母亲 和 姐姐 到 这 享受 的 一个 安静的 早晨 在 家 ,

他留下母亲和妹妹在家享受宁静的早晨。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [belz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [greɪ]
and followed the sound of the melodious bells up the street to the old grey
和 随后 这 声音 的 这 悦耳动听 铃铛 向上 这 街道 到 这 老的 灰色的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

于是，他循着悠扬的钟声沿着街道走向那座古老的灰色教堂。

[huːz] [pɔːtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌgʊd'wɪl]
whose porch invited all to enter and hear the sweet message of God's goodwill
谁 门廊 受邀 全部 到 进入 和 听到 这 甜的 信息 的 神的 善意
[tə'wɔːdz] [men] .
towards men .
向 男人 .

它的门廊热情地邀请所有人进来，聆听上帝对人类的美好祝福。

[ðə; ði] ['hɒli] [liːvz] ['glisən] [braɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] ,
The holly leaves glistened bright among the woodwork ,
这 冬青 树叶 闪闪发光 明亮的 之中 这 木工 ,

冬青叶在木雕间闪闪发光。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evəgriːn] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and blessed words were written in evergreen letters on the walls .
和 蒙福 字 是 书面 在 常绿 信件 在 这 墙壁 .

墙上用常青字体写着祝福的话语。

['rɒbɪn] [spelt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['revərəntli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [friː] [siːt] :

Robin	**spelt**	**them**	**out**	**reverently**	**from**	**his**	**free**	**seat**	**:**
罗宾	拼写	他们	出去	虔诚地	从	他的	自由的	座位	:

罗宾从空位上恭敬地把它们一一拼写出来：

" - ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;

"	**'**	**Unto**	**us**	**a**	**Child**	**is**	**born**	**,**	**unto**	**us**	**a**	**Son**	**is**	**given**	**;**
"	-	到	我们	一个	孩子	是	出生	,	到	我们	一个	儿子	是	给定	;

“因有一婴孩为我们而生，因有一子赐给我们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

and	**the**	**government**	**shall**	**be**	**upon**	**His**	**shoulder**	**:**	**and**	**His**	**name**	**shall**	**be**
和	这	政府	将	是	之上	他的	肩膀	:	和	他的	姓名	将	是

[kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] ,

called	**Wonderful**	**,**
称为	精彩的	,

政权必担在他的肩头上；他的名称为奇妙，

['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] . - " (['aɪsə] .

Counsellor	**,**	**The**	**mighty**	**God**	**,**	**The**	**everlasting**	**Father**	**,**	**The**	**Prince**	**of**	**Peace**	**.**	**'**	**"**	**(**	**Isa**	**.**
顾问	,	这	强大的	上帝	,	这	永恒	父亲	,	这	王子	的	和平	.	-	"	(	伊萨	.

[ɪks] . [sɪks]) .

ix	**.**	**6**	**)**	**.**
九	.	6	)	.

策士，全能的神，永在的父，和平之君。”(赛9:6)

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [njuː] [wɒt] ['wʌndrəs] ['taɪdɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	**minister**	**knew**	**what**	**wondrous**	**tidings**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**the**	**people**	**,**
这	部长	知道	什么	奇妙的	消息	他	有	到	告诉	这	人们	,

部长知道自己要告诉人们多么令人振奋的消息，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

and	**his**	**eye**	**beamed**	**with**	**joy**	**as**	**he**	**read**	**the**	**story**	**of**	**Bethlehem**	**.**
和	他的	眼睛	光束	和	喜悦	作为	他	读	这	故事	的	伯利恒	.

当他读到伯利恒的故事时，眼中充满了喜悦。

[hiː; hi] [begd] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	**begged**	**each**	**one**	**of**	**his**	**hearers**	**not**	**to**	**be**	**content**	**with**	**merely**	**looking**	**at**
他	乞求	每个	一	的	他的	听众	不是	到	是	内容	和	仅仅	寻找	在

[ðə; ði] ['həʊli] [beɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['meɪndʒə(r)] ['kreɪd(ə)l] ,

the	**holy**	**Babe**	**in**	**His**	**humble**	**manger**	**cradle**	**,**
这	圣	宝贝	在	他的	谦逊的	马槽	摇篮	,

他恳求每一位听众不要仅仅满足于观看躺在简陋马槽里的圣婴，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	**going**	**away**	**to**	**their**	**work**	**in**	**the**	**world**	**to**	**forget**	**all**	**about**	**Him**	**.**
和	去	离开	到	他们的	工作	在	这	世界	到	忘记	全部	关于	他	.

他们离开家乡，投身于世俗的工作，将祂忘却了一切。

[kraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Christ	**must**	**be**	**born**	**in**	**each**	**heart**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**of**	**God**	**,**
基督	必须	是	出生	在	每个	心	经过	这	圣	精神	的	上帝	,

基督必须藉着神的圣灵降生在每个人的心中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪst] - [laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)]

and	**then**	**the**	**life**	**will**	**be**	**a**	**Christ**	**-**	**life**	**,**	**because**	**Jesus**	**will**	**be**	**dwelling**	**there**
和	然后	这	生活	将要	是	一个	基督	-	生活	,	因为	耶稣	将要	是	住宅	那里

.

:
.

那时，生命就将成为基督的生命，因为耶稣将住在其中。

[ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,
The Lord Christ now , as then ,
这 主 基督 现在 , 作为 然后 ,

主基督如今与过去一样

[stuːps] [frɒm; fraːm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] [hɑːt]
stoops from the throne of His glory to knock at the door of every heart
门廊 从 这 王座 的 他的 荣耀 到 敲 在 这 门 的 每一个 心
.
:
.

祂从荣耀的宝座上俯身，叩响每个人的心门。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ;
Oh , do not let us say , " There is no room for Him in the inn ;
哦 , 做 不是 让 我们 说 , " 那里 是 不 房间 为了 他 在 这 客栈 ;

哦，不要让我们说，“客栈里没有他的位置；

" ['rɑːðə(r)] [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)] ,
" rather let us open the door and invite Him to enter ,
" 相当 让 我们 打开 这 门 和 邀请 他 到 进入 ,

不如让我们打开门，邀请祂进来。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ;
to dwell with us as Lord of our whole life and being ;
到 住 和 我们 作为 主 的 我们的 所有的 生活 和 存在 ;

与我们同在，成为我们整个生命和存在的主宰；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] .
so shall we walk with God .
所以 将 我们 走 和 上帝 .

这样，我们就能与神同行。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] , " [ænd; ənd]['nevə(r)]
" I hope He will come into my heart , " thought poor Robin , " and never
" 我 希望 他 将要 来 进入 我的 心 , " 想法 贫穷的 罗宾 , " 和 绝不
['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
never leave it .
绝不 离开 它 .

“我希望祂能进入我的心，”可怜的罗宾心想，“并且永远不要离开它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] , " [əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] .
" And he prayed , " O Lord Jesus , I want to love Thee .
" 和 他 祈祷 , " 哦 主 耶稣 , 我 想 到 爱 汝 .

他祷告说：“主耶稣啊，我愿爱你。”

[bles] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒri] .
Bless me now , and mother , and Corrie .
保佑 我 现在 , 和 母亲 , 和 科里 .

请保佑我，母亲，还有柯丽。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] ,
" It was a long winter that year ,
" 它 曾是 一个 长的 冬天 那 年 ,

那年的冬天很漫长，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [jəːnd] ['wɪstfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

and	many	a	heart	yearned	wistfully	for	the	genial	spring	sunshine	,
和	许多	一个	心	渴望	怅然地	为了	这	和蔼可亲	春天	阳光	,

许多人的心都无比渴望那和煦的春日阳光。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [hoʊmz] [weə(r)] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [θɪn] [ænd; ənd] ['skænti] ,

especially	in	homes	where	coals	were	scarce	and	garments	thin	and	scanty	,
尤其	在	房屋	在哪里	煤炭	是	稀少	和	服装	薄的	和	稀少	,

尤其是在煤炭稀少、衣物单薄简陋的家庭里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] ['hɑːdli] [ɜːnd] .

and	the	money	which	procured	them	hardly	earned	.
和	这	钱	哪个	采购	他们	几乎	获得	.

购买这些东西的钱，几乎是他们辛辛苦苦挣来的。

['mɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm]

Milly	thought	it	was	bad	enough	to	be	a	constant	prisoner	in	her	warm
米莉	想法	它	曾是	坏的	足够的	到	是	一个	持续的	囚犯	在	她	温暖的

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['nɜːsəri] ,

and	comfortable	nursery	,
和	舒服的	苗圃	,

米莉觉得被困在温暖舒适的婴儿房里已经够糟糕的了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['piːvɪʃ]

and	was	at	times	sorely	tempted	to	give	way	to	peevish	complainings
和	曾是	在	时代	非常	受诱惑	到	给	方式	到	易怒的	抱怨

[ænd; ənd]['fretf(ə)l]['tempə(r)] .

and	fretful	temper	.
和	烦躁	脾气	.

有时他非常想发脾气，抱怨连连，烦躁易怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃəs] [plɑːnt][ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [bluːmz] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs]

But	the	precious	plant	of	love	,	which	blooms	brightly	in	the	soil	of	unselfishness
但	这	宝贵的	植物	的	爱	,	哪个	花朵	明亮地	在	这	土壤	的	无私

,

,

,

但是，爱的珍贵植物，在无私的土壤中绽放出绚丽的花朵，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] ,

began	to	take	root	in	her	young	heart	,
开始	到	拿	根	在	她	年轻的	心	,

开始在她年轻的心中生根发芽，

[tuː; tə][beə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [mʌtʃ] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd]

to	bear	now	and	in	after	years	much	fruit	to	the	glory	and	praise	of	God
到	熊	现在	和	在	后	年	很多	水果	到	这	荣耀	和	称赞	的	上帝

.

:

.

现在和将来都会结出丰硕的果实，荣耀和赞美上帝。

[wɪl] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [traɪ] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [slɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [laɪfs]

Will	those	who	read	this	story	try	each	one	to	plant	a	slip	of	it	in	their	life's
将要	那些	WHO	读	这	故事	尝试	每个	一	到	植物	一个	滑	的	它	在	他们的	生活的

['gɑːd(ə)n] ?

garden	?
花园	?

读到这个故事的人，会不会尝试在自己的人生花园里种下一株这样的幼苗呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] ['hɑːtsˌiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]

It	is	the	true	heartsease	,	for	where	it	blossoms	,	there	is	always	a	contented
它	是	这	真的	心安	,	为了	在哪里	它	花朵	,	那里	是	总是	一个	满足

['hæpi] ['spɪrɪt] ,

happy	spirit	,
快乐的	精神	,

它是真正的心灵慰藉，因为哪里有它绽放，哪里就总有满足快乐的心灵。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] .

rejoicing	in	the	sunshine	of	God's	love	.
欢欣鼓舞	在	这	阳光	的	神的	爱	.

沐浴在上帝之爱的阳光下，欢欣雀跃。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['snəʊi] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['ɜːmɪn] [rəʊb] [bɪ'gæn][tuː; tə][fəʊld] [ə'weɪ] ,

At	last	the	snowy	border	of	Nature's	ermine	robe	began	to	fold	away	,
在	最后的	这	下雪的	边界	的	自然的	貂	长袍	开始	到	折叠	离开	,

最终，大自然那雪白的貂皮长袍的边缘开始缓缓褪去。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['kɜːtəl] .

and	flowers	were	decking	her	green	kirtle	.
和	花朵	是	甲板	她	绿色的	柯特尔	.

鲜花点缀着她的绿色小裙子。

[ðə; ði] [bʌlbz] [hæd; həd] [leɪn] [səʊ] ['meni] [wiːks] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	bulbs	had	lain	so	many	weeks	under	their	white	covering	that	they	had
这	灯泡	有	莱恩	所以	许多	周	在下面	他们的	白色的	覆盖	那	他们	有

['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .

almost	forgotten	how	long	they	had	been	asleep	.
几乎	被遗忘的	如何	长的	他们	有	到过	睡着了	.

这些球茎在白色的覆盖物下沉睡了好几个星期，以至于它们几乎忘记了自己已经沉睡了多久。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,

But	at	last	,
但	在	最后的	,

但最终，

[ðə; ði] [peɪl] ['snəʊdrɒp] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['krəʊkəs] [piːp] ['ʃaɪli] [ʌp][tuː; tə][nɒd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]

the	pale	snowdrop	and	gleaming	crocus	peeped	shyly	up	to	nod	to	each	other	in
这	苍白	雪花莲	和	闪闪发光	番红花	偷窥	害羞地	向上	到	点头	到	每个	其他	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	sunshine	which	had	called	them	from	their	hiding	-	places	.
这	阳光	哪个	有	称为	他们	从	他们的	隐藏	-	地方	.

淡色的雪花莲和闪亮的番红花害羞地探出头来，在阳光的照耀下互相点头致意，阳光将它们从藏身之处召唤了出来。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪliz] [pə'pɑː] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [læm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

One	day	,	Milly's	papa	brought	in	a	poor	little	motherless	lamb	from	the	field	,
一	天	,	米莉的	爸爸	带来	在	一个	贫穷的	小的	无母	羊肉	从	这	场地	,

有一天，米莉的爸爸从田里带回来一只可怜的小羊羔，它没有妈妈。

['nɪəli] [ded] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

nearly	dead	with	cold	and	hunger	.
几乎	死的	和	寒冷的	和	饥饿	.

几乎因寒冷和饥饿而死。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [tʃaɪld] ,

To	the	great	delight	of	the	invalid	child	,
到	这	伟大的	喜	的	这	无效的	孩子	,

令这位体弱多病的孩子欣喜不已的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['flænl] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] ,

it	was	wrapped	in	flannel	and	laid	in	a	basket	before	the	nursery	fire	,
它	曾是	包装	在	绒布	和	铺设	在	一个	篮子	前	这	苗圃	火	,

它用法兰绒包裹着，放在育儿室火灾前的一个篮子里。

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hændz] .

to	be	fed	and	warmed	by	her	loving	hands	.
到	是	美联储	和	温暖	经过	她	爱	双手	.

被她慈爱的双手喂食和温暖。

[wɒt] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['stɪfənd] [lɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə]['əʊpən] !

What	joy	when	the	stiffened	limbs	began	to	move	and	the	eyes	to	open	!
什么	喜悦	什么时候	这	僵硬	四肢	开始	到	移动	和	这	眼睛	到	打开	!

当僵硬的四肢开始活动，眼睛睁开时，是多么令人欣喜啊!

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ? " [kraɪd] ['mɪli] [ɪn] ['ekstəsi] .

"	May	I	have	it	for	my	own	?	"	cried	Milly	in	ecstasy	.
"	可能	我	有	它	为了	我的	自己的	?	"	哭	米莉	在	狂喜	.

“我可以把它据为己有吗？”米莉欣喜若狂地喊道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !

"	Oh	,	you	darling	!
"	哦	,	你	亲爱的	!

“哦，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [læm] [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] .

"	You	are	much	better	than	the	sugar	lamb	I	gave	away	at	Christmas	.
"	你	是	很多	更好的	比	这	糖	羊肉	我	给予	离开	在	圣诞节	.

你比我圣诞节送人的糖羊好多了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] ['deɪzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [səʊ]

I	shall	call	you	Daisy	,	because	you	are	white	and	your	eyes	shine	so
我	将	称呼	你	雏菊	,	因为	你	是	白色的	和	你的	眼睛	闪耀	所以

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

我将叫你黛西，因为你的皮肤是白色的，而且你的眼睛闪闪发光。

" [səʊ] ['deɪzi] [gruː] [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] ,

"	So	Daisy	grew	and	flourished	,
"	所以	雏菊	生长	和	繁荣	,

于是黛西茁壮成长，欣欣向荣。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['vɪzɪt] ['milisənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['eni] [mɔː(r)] .

until	he	was	too	big	to	visit	Millicent	in	the	nursery	any	more	.
直到	他	曾是	也	大的	到	访问	米莉森特	在	这	苗圃	任何	更多的	.

直到他个子太大，再也不能去育婴室看望米莉森特了。

[fæn] , [ðə; ði] [blæk] [rɪ'triːvə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌpiz] , [hæd; həd]['teɪkən]

Fan	,	the	black	retriever	,	having	been	bereaved	of	her	puppies	,	had	taken
扇子	,	这	黑色的	寻回犬	,	拥有	到过	丧亲者	的	她	小狗	,	有	已采取

['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðələs] ['streɪndʒə(r)] ,

kindly	to	the	motherless	stranger	,
亲切地	到	这	无母	陌生人	,

黑色寻回犬范恩失去了幼崽，因此对这位失去母亲的陌生狗狗非常友善。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .

and	given	it	a	warm	welcome	.
和	给定	它	一个	温暖的	欢迎	.

并给予了热烈欢迎。

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] [laɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

The	two	would	lie	curled	up	in	the	straw	together	,	in	a	snug	corner	of	the	stable
这	二	会	说谎	卷曲	向上	在	这	稻草	一起	,	在	一个	舒适	角落	的	这	稳定的

;

;

;

两人会蜷缩在马厩角落的稻草堆里；

[ænd; ənd] [ɒn] [wɔːm] [deɪz] , ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['teðə] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri]

and	on	warm	days	,	Daisy	was	tethered	on	the	lawn	in	sight	of	the	nursery
和	在	温暖的	天	,	雏菊	曾是	系绳	在	这	草地	在	视线	的	这	苗圃

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

天气暖和的时候，黛西会被拴在草坪上，从育婴室的窗户就能看到她。

[ðɪs] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪndɔː(r)] ['pleʒəz] , [plænd] [baɪ] [ðə; ði]

This	new	object	of	interest	,	and	many	indoor	pleasures	,	planned	by	the
这	新的	目的	的	兴趣	,	和	许多	室内的	快乐	,	计划	经过	这

['θɔːtf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

thoughtful	love	of	her	parents	,
周到	爱	的	她	父母	,

这件新奇的物品，以及父母精心策划的许多室内娱乐活动，都让她兴致盎然。

['rekənsaɪld] ['mɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [mʌnθs] ;

reconciled	Milly	to	a	necessary	imprisonment	of	months	;
和解	米莉	到	一个	必要的	监禁	的	几个月	;

让米莉接受了几个月的必要监禁；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʊkt] [wɪð] ['envi] [æt; ət] ['klæris] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['brʌðəz] ,

and	she	no	longer	looked	with	envy	at	Clarice	and	her	sturdy	brothers	,
和	她	不	更长	看起来	和	嫉妒	在	克拉丽丝	和	她	结实的	兄弟	,

她不再羡慕克拉丽丝和她那些强壮的兄弟们了。

[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] .

equipped	for	walking	or	riding	.
配备	为了	步行	或者	骑术	.

适合步行或骑行。

[ðeɪ] [peɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi]

They	paid	many	a	visit	to	the	widow's	humble	dwelling	,	to	take	little	delicacies
他们	有薪酬的	许多	一个	访问	到	这	寡妇的	谦逊的	住宅	,	到	拿	小的	美味佳肴

[tuː; tə] ['kɒri] ,

to	Corrie	,
到	科里	,

他们多次拜访寡妇简陋的住所，给科里带去一些美味小点心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [wɪð]

and	such	cheer	and	brightness	as	would	make	the	small	pale	face	light	up	with
和	这样的	欢呼	和	亮度	作为	会	制作	这	小的	苍白	脸	光	向上	和

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

a	glow	of	pleasure	whenever	she	heard	the	patter	of	their	footsteps	.
一个	辉光	的	乐趣	每当	她	听到	这	语调	的	他们的	脚步声	.

每当她听到他们的脚步声，她那张苍白的小脸上就会绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['kɔːriz] ['hæpi] ['krɪsməs] !

And	all	this	joy	had	its	beginning	in	Corrie's	happy	Christmas	!
和	全部	这	喜悦	有	它是	开始	在	科里的	快乐的	圣诞节	!

而这一切的快乐都源于柯丽快乐的圣诞节！

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][maɪld][dæmp] ['weðə(r)] ,

At	the	close	of	March	,	after	a	week	of	mild	damp	weather	,
在	这	关闭	的	行进	,	后	一个	星期	的	温和的	潮湿	天气	,

三月底，在经历了一周温和潮湿的天气之后，

[ðeə(r)] [dɔːnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [reə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsəri]

there	dawned	a	day	of	such	rare	sunshine	and	blue	sky	that	the	nursery
那里	黎明	一个	天	的	这样的	稀有的	阳光	和	蓝色的	天空	那	这	苗圃

['wɪndəʊz] [æt; ət] ['əʊklənd] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

windows	at	Oaklands	were	thrown	open	,
视窗	在	奥克兰	是	抛掷	打开	,

那天阳光灿烂，天空湛蓝，实属罕见，奥克兰幼儿园的育婴室窗户都被敞开了。

[ænd; ənd] [nɜːs] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] [bɜːd] .

and	nurse	looked	in	vain	for	the	captive	bird	.
和	护士	看起来	在	徒劳	为了	这	俘虏	鸟	.

护士徒劳地寻找着那只被囚禁的鸟。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

For	while	she	was	engaged	elsewhere	,	and	mamma	had	baby	in	the
为了	尽管	她	曾是	已订婚的	别处	,	和	妈妈	有	婴儿	在	这

['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

drawing	room	,
绘画	房间	,

因为她当时在别处忙着，妈妈在客厅里生下了孩子。

[pə'pɑː][hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌv] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

papa	had	been	upstairs	and	stolen	his	white	dove	,	as	he	called	his
爸爸	有	到过	楼上	和	被盗	他的	白色的	鸽子	,	作为	他	称为	他的

['delɪkət] [tʃaɪld] .

delicate	child	.
精美的	孩子	.

爸爸上楼去偷走了他的白鸽，他称他娇弱的孩子为白鸽。

[wɒt] [fʌn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,

What	fun	to	get	out	hat	and	jacket	surreptitiously	from	the	wardrobe	,
什么	乐趣	到	得到	出去	帽子	和	夹克	偷偷摸摸	从	这	衣柜	,

偷偷从衣柜里拿出帽子和外套，真是太有趣了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [ʃɔːl] [tuː; tə] [ræp] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

and	the	warm	shawl	to	wrap	over	all	,
和	这	温暖的	披肩	到	裹	超过	全部	,

还有一条温暖的披肩可以裹住全身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːts] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !

and	the	little	boots	that	had	not	been	on	for	so	long	!
和	这	小的	靴子	那	有	不是	到过	在	为了	所以	长的	!

还有那双很久没穿过的小靴子！

['mɪli] [lɑːft] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['græv(ə)l][pɑːθ]

Milly	laughed	a	merry	laugh	as	she	ran	up	and	down	on	the	smooth	gravel	path
米莉	笑了	一个	欢乐	笑	作为	她	跑	向上	和	向下	在	这	光滑的	碎石	小路

,

,

,

米莉在平坦的碎石路上跑来跑去，发出爽朗的笑声。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [θruː] [ðə; ði]

holding	her	father's	hand	,	while	mamma	smiled	approvingly	through	the
保持	她	父亲的	手	,	尽管	妈妈	微笑	赞许地	通过	这

['wɪndəʊ] [wɪð] ['beɪbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

window	with	baby	on	her	knee	.
窗户	和	婴儿	在	她	膝盖	.

她牵着爸爸的手，妈妈抱着宝宝，透过窗户露出满意的笑容。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [woʊnt][juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

"	You	will	carry	me	down	to	the	wood	,	won't	you	,	papa	,	when	they	are	in
"	你	将要	携带	我	向下	到	这	木头	,	惯于	你	,	爸爸	,	什么时候	他们	是	在

[saɪt] ?

sight	?
视线	?

“爸爸，当他们出现在视线范围内时，你会背我下到树林里去，对吗？”

[wɒt] [wɪl] ['kɒri] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ? "

What	will	Corrie	say	when	she	sees	the	primroses	?	"
什么	将要	科里	说	什么时候	她	看到	这	报春花	?	"

科里看到报春花会说什么呢?

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪli] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]

"	Why	,	there	are	the	boys	,	Milly	;	come	along	,	little	woman	,	we	shall	be	in
"	为什么	,	那里	是	这	男孩们	,	米莉	;	来	沿着	,	小的	女士	,	我们	将	是	在

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

plenty	of	time	.
很多	的	时间	.

“瞧，孩子们在那儿呢，米莉；来吧，小妇人，我们时间还很充裕。”

" [ænd; ənd]['pɑːpəz] [lɒŋ] [legz] [went] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] - [kʌt]

"	And	papa's	long	legs	went	quickly	over	fields	and	ditches	by	a	cross	-	cut
"	和	爸爸的	长的	腿	去	迅速地	超过	字段	和	沟渠	经过	一个	叉	-	切

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] .

to	the	meeting	-	point	.
到	这	会议	-	观点	.

“爸爸迈着长腿，迅速穿过田野和沟渠，沿着一条横切的小路来到了集合点。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Alfred	and	Arthur	.
"	欢呼	!	"	喊叫	阿尔弗雷德	和	亚瑟	.

“万岁！”阿尔弗雷德和亚瑟喊道。

" [lʊk] [æt; ət] ['mɪli] [ænd; ənd][pə'pɑː] !

"	Look	at	Milly	and	papa	!
"	看	在	米莉	和	爸爸	!

“看看米莉和爸爸！”

[meɪk] [heɪst] , ['rɒbɪn] !

Make	haste	,	Robin	!
制作	匆忙	,	罗宾	!

快点，罗宾!

" [bʌt; bət] ['rɒbɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːt]

"	But	Robin	at	this	moment	had	eyes	only	for	the	occupant	of	the	neat
"	但	罗宾	在	这	片刻	有	眼睛	仅有的	为了	这	居住者	的	这	整洁的

[ænd; ənd] ['prɪti] ['bɑːskɪt][pə'ræmbjuleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] ['keəfəli] [æz; əz] ['klæris] [wɔːkt] [baɪ]

and	pretty	basket	perambulator	he	was	steering	carefully	as	Clarice	walked	by
和	漂亮的	篮子	婴儿车	他	曾是	转向	小心	作为	克拉丽丝	步行	经过

[ðə; ði][saɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒri] .

the	side	talking	to	Corrie	.
这	边	说	到	科里	.

“但此时此刻，罗宾的目光只落在了那辆整洁漂亮的婴儿车里，他正小心翼翼地推着它，而克拉丽丝则在一旁和科里说话。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

The	use	of	this	small	carriage	for	the	first	time	was	to	the	children	as
这	使用	的	这	小的	运输	为了	这	第一的	时间	曾是	到	这	孩子们	作为

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] ;

important	an	event	as	the	launching	of	a	lifeboat	;
重要的	一个	事件	作为	这	发射	的	一个	救生艇	;

对于孩子们来说，第一次使用这辆小马车就像下水救生艇一样重要；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [sɪns] [ðæt] ['hæpi] ['krɪsməs] - [taɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

for	had	they	not	all	combined	since	that	happy	Christmas	-	tide	to	obtain	it
为了	有	他们	不是	全部	合并	自从	那	快乐的	圣诞节	-	潮	到	获得	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] ,

for	the	poor	sick	child	,
为了	这	贫穷的	生病的	孩子	,

如果不是从那次快乐的圣诞节之后，他们齐心协力为那个可怜的病童买到了它，

[huː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [səʊ]

who	was	shut	away	from	all	the	country	sights	and	sounds	that	would	so
WHO	曾是	关闭	离开	从	全部	这	国家	景点	和	声音	那	会	所以

[dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] ?

delight	her	?
喜	她	?

她被隔绝在外，无法体验乡村的景色和声音，而这些景色和声音本会让她无比愉悦?

[ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks][ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] [hæd; həd] [grəʊn] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [æz; əz] ['peniz]

The	money	-	box	in	mamma's	room	had	grown	heavier	and	heavier	as	pennies
这	钱	-	盒子	在	妈妈的	房间	有	生长	较重	和	较重	作为	便士

[ænd; ənd]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - ['bɪts] ,

and	threepenny	-	bits	,
和	三便士	-	比特	,

妈妈房间里的存钱罐越来越重，里面装满了便士和三便士硬币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [slɪt][ɪn]

and	a	bright	shilling	now	and	then	,	found	their	way	through	the	small	slit	in
和	一个	明亮的	先令	现在	和	然后	,	成立	他们的	方式	通过	这	小的	缝隙	在

[ðə; ði][lɪd] .

the	lid	.
这	盖	.

偶尔会有一枚崭新的先令硬币从盖子上的小缝隙里钻出来。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ,

These	children	were	permitted	to	earn	money	in	various	ways	,
这些	孩子们	是	允许	到	赚	钱	在	各种各样的	方式	,

这些孩子被允许通过各种方式赚钱，

[ænd; ənd][ɔːl] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] .

and	all	vied	with	each	other	in	their	interest	and	self	-	denial	in	this	good	cause	.
和	全部	竞争	和	每个	其他	在	他们的	兴趣	和	自己	-	拒绝	在	这	好的	原因	.

所有人都为了这项崇高的事业而相互竞争、自我牺牲。

[pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ['faɪnəli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm]
Papa **and** **mamma** **finally** **completed** **the** **required** **sum** **by** **a** **handsome**
爸爸 和 妈妈 最后 完全的 这 必需的 和 经过 一个 英俊的
[dəʊ'neɪʃ(ə)n] ,
donation **,**
捐款 ,

爸爸妈妈最终慷慨解囊，凑齐了所需的金额。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
after **a** **prolonged** **trial** **of** **their** **children's** **labour** **and** **patience** **.**
后 一个 延长 审判 的 他们的 孩子们的 劳动 和 耐心 .

经过孩子们漫长的劳动和耐心考验。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l] [ði:z] [həʊps] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əlaɪz] ;
And **to** **-** **day** **all** **these** **hopes** **and** **good** **wishes** **were** **realised** **;**
和 到 - 天 全部 这些 希望 和 好的 愿望 是 意识到 ;

今天，所有这些希望和美好愿望都实现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['wɜ:kəz] [felt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['fʊli] ['rekəmpens] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
and **the** **happy** **workers** **felt** **the** **reward** **fully** **recompensed** **the** **sacrifice** **.**
和 这 快乐的 工人 毛毡 这 报酬 完全 补偿 这 牺牲 .

快乐的工人们觉得，他们付出的牺牲得到了充分的补偿。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] ['meni]
It **had** **required** **no** **small** **amount** **of** **perseverance** **and** **self** **-** **denial** **in** **many**
它 有 必需的 不 小的 数量 的 毅力 和 自己 - 拒绝 在 许多
[weɪz] ,
ways **,**
方式 ,

这在很多方面都需要相当大的毅力和自我克制。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
which **children** **alone** **can** **understand** **.**
哪个 孩子们 独自的 能 理解 .

只有孩子才能理解。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['petɪd] [spɔɪlt] ['ɔ:təukræt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɜ:sərɪz]
Yet **they** **were** **far** **happier** **than** **the** **petted** **spoilt** **autocrats** **of** **some** **nurseries**
然而 他们 是 远的 更快乐 比 这 被宠爱 被宠坏了 独裁者 的 一些 苗圃
,
,
,

然而，它们却比某些托儿所里那些被宠坏的专制小家伙们快乐得多。

[hu:z] ['wɒnts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] .
whose **wants** **are** **so** **abundantly** **supplied** **.**
谁 想要 是 所以 大量 供应 .

他们的欲望得到了充分满足。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ;
There **is** **nothing** **left** **to** **wish** **for** **;**
那里 是 没有什么 左边 到 希望 为了 ;

已经没有什么可奢求的了；

[nəʊ] ['tʃæn(ə)lz] ['əʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [gɒd] - [laɪk] ['tʃærəti]
no **channels** **open** **to** **them** **for** **the** **flowing** **out** **of** **a** **free** **God** **-** **like** **charity**
不 频道 打开 到 他们 为了 这 流动 出去 的 一个 自由的 上帝 - 喜欢 慈善机构
,
,
,

他们没有渠道可以自由地、像上帝一样慷慨解囊。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dezət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [hɑ:t] "

the	possession	of	which	has	power	to	make	the	desert	places	of	any	heart	"
这	拥有	的	哪个	有	力量	到	制作	这	沙漠	地方	的	任何	心	"

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] .

rejoice	and	blossom	as	the	rose	.
麾	和	开花	作为	这	玫瑰	.

拥有它，就能让任何人心中荒芜的地方“像玫瑰一样欢欣绽放”。

" [wen] ['rɒbɪn] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

"	When	Robin	heard	of	the	prospect	of	a	carriage	for	his	little	sister	,
"	什么时候	罗宾	听到	的	这	前景	的	一个	运输	为了	他的	小的	姐姐	,

“当罗宾听说要给他妹妹买一辆马车时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

his	heart	seemed	almost	too	full	for	words	.
他的	心	似乎	几乎	也	满的	为了	字	.

他心中似乎充满了难以言喻的喜悦。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ?

Was	it	a	dream	?
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦?

[wʊd] ['kɒri] ['æktʃuəli] [si:] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə]

Would	Corrie	actually	see	the	flowers	growing	he	had	so	often	brought	home	to
会	科里	实际上	看	这	花朵	生长	他	有	所以	经常	带来	家	到

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['hændfulz] ?

her	in	handfuls	?
她	在	一把	?

科里真的能看到他经常一把一把带回家送给她的那些花吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['i:gə(r)] [hændz] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kaʊntləs]

He	could	picture	in	anticipation	her	eager	hands	reaching	out	after	the	countless
他	可以	图片	在	预期	她	渴望的	双手	到达	出去	后	这	无数

['treʒəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

treasures	which	he	had	not	been	able	to	carry	her	to	look	at	since	she
宝藏	哪个	他	有	不是	到过	有能力的	到	携带	她	到	看	在	自从	她

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] - [tʃaɪld] .

was	quite	a	baby	-	child	.
曾是	相当	一个	婴儿	-	孩子	.

他满怀期待地想象着她那双渴望的小手伸向那些数不胜数的珍宝，自从她还是个小婴儿以来，他就一直没能把这些珍宝带给她看。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [tu:; tə] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ]

that	his	little	sister's	face	was	a	study	to	him	now	as	he	heard	her	cry
那	他的	小的	姐妹	脸	曾是	一个	学习	到	他	现在	作为	他	听到	她	哭

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ə'pɪəd] [ɪn] [vju:] .

of	delight	when	the	woodlands	appeared	in	view	.
的	喜	什么时候	这	林地	出现	在	看法	.

当他听到妹妹看到树林出现在眼前时发出的喜悦的叫声时，他现在对妹妹的脸庞有了更深的了解。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , ['gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən]

A	flush	of	gladness	overspread	her	features	,	giving	for	the	time	an
一个	冲洗	的	欢乐	蔓延	她	特征	,	给予	为了	这	时间	一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [helθ] .

appearance	of	health	.
外貌	的	健康	.

她脸上泛起喜悦的红晕，暂时显得气色很好。

[wɒt] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪkli] [tʃaɪld]['əʊnli] ['rɒbɪn] [njuː] ['fʊli]

What	the	ecstasy	of	joy	was	to	the	poor	sickly	child	only	Robin	knew	fully
什么	这	狂喜	的	喜悦	曾是	到	这	贫穷的	病弱的	孩子	仅有的	罗宾	知道	完全

.

:
.

只有罗宾才完全明白，对于这个体弱多病的孩子来说，那种喜悦是多么令人欣喜若狂。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [striːt] [pɑːst] ['bʌdɪŋ] ['hedʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)] [freʃ]

To	be	taken	out	of	that	dark	street	past	budding	hedges	into	the	pure	fresh
到	是	已采取	出去	的	那	黑暗的	街道	过去的	萌芽	对冲	进入	这	纯的	新鲜的

['kʌntri] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] ,

country	had	long	been	a	beautiful	vision	,
国家	有	长的	到过	一个	美丽的	想象	,

能够走出那条昏暗的街道，穿过萌芽的树篱，进入纯净清新的乡村，一直以来都是一个美好的愿景。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] ['kɒri] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [suːn] ['riːəlaɪz] .

which	neither	he	nor	Corrie	had	ever	expected	could	be	so	soon	realised	.
哪个	两者都不	他	也不	科里	有	曾经	预期的	可以	是	所以	很快	意识到	.

他和科里都没想到，这件事会这么快就变成现实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

She	had	tried	to	content	herself	with	seeing	the	glory	and	the	beauty	of
她	有	尝试	到	内容	她自己	和	看到	这	荣耀	和	这	美丽	的

['rʊərəl] [hɔːnt] [wɪð] ['rɑːbɪnz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['feɪθfəli] [ri'kaunt] [iːtʃ] ['ræmb(ə)l] ;

rural	haunts	with	Robin's	eyes	as	he	faithfully	recounted	each	ramble	;
乡村的	闹鬼的地方	和	罗宾的	眼睛	作为	他	忠实	叙述	每个	漫谈	;

她试着满足于通过罗宾的眼睛去欣赏乡村美景，罗宾忠实地讲述着他每一次的漫步经历；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [dʌz] [huː]

now	she	beheld	them	for	herself	,	and	rejoiced	as	a	butterfly	does	who
现在	她	观看	他们	为了	她自己	,	和	欣喜若狂	作为	一个	蝴蝶	做	WHO

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wɪŋz] .

has	found	its	wings	.
有	成立	它是	翅膀	.

现在她亲眼看到了它们，像蝴蝶找到翅膀一样欣喜若狂。

['kɒri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['klæris] [ænd; ənd] ['mɪli]

Corrie	was	a	little	shy	of	the	pretty	ladies	,	as	she	called	Clarice	and	Milly
科里	曾是	一个	小的	害羞的	的	这	漂亮的	女士们	,	作为	她	称为	克拉丽丝	和	米莉

,

'
,

科里对克拉丽丝和米莉这两位漂亮女士有点害羞。

[huː] [ræn] [ə'baʊt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,

who	ran	about	close	to	her	on	the	greensward	,
WHO	跑	关于	关闭	到	她	在	这	绿地	,

在绿茵场上，有人在她附近跑来跑去，

['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

filling	her	basket	with	tufts	of	moss	and	flowers	.
填充	她	篮子	和	簇绒	的	苔藓	和	花朵	.

她把篮子装满了苔藓和鲜花。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [gleɪd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [vjuː] ,

Suddenly	**,**	**as**	**they**	**passed**	**round**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**,**	**a**	**glade**	**opened**	**to**	**view**	**,**
突然	,	作为	他们	通过了	圆形的	一个	丛	的	树木	,	一个	林间空地	打开	到	看法	,

突然，当他们绕过一片树丛时，一片林间空地出现在眼前。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [θɪk] [wɪð] ['prɪmrəʊz] .

the	**ground**	**of**	**which**	**was**	**studded**	**thick**	**with**	**primroses**	**.**
这	地面	的	哪个	曾是	带钉的	厚的	和	报春花	.

地面上密密麻麻地开满了报春花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] [æz; əz] ['kɔːriz] ['kærɪdʒ] ['hɔːltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spft]

There	**was**	**a**	**universal**	**scream**	**of**	**delight**	**as**	**Corrie's**	**carriage**	**halted**	**on**	**the**	**soft**
那里	曾是	一个	普遍的	尖叫	的	喜	作为	科里的	运输	停止	在	这	柔软的

['flaʊə(r)] - [struːn] ['kɑːpɪt] .

flower	**-**	**strewn**	**carpet**	**.**
花	-	散落的	地毯	.

科里的马车停在铺满鲜花的柔软地毯上时，人群中爆发出一阵欢呼声。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['gəʊldən] [stɑːz] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**pretty**	**golden**	**stars**	**!**
"	哦	,	这	漂亮的	金的	明星	!

“哦，美丽的金色星星！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" ['rɒbɪn] , [let] [ˌem 'iː] [pɪk] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

"	**Robin**	**,**	**let**	**me**	**pick**	**them**	**myself**	**.**
"	罗宾	,	让	我	挑选	他们	我	.

“罗宾，让我自己去挑选吧。”

[əʊ] , ['rɒbɪn] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !

Oh	**,**	**Robin**	**,**	**take**	**me**	**in**	**your**	**arms**	**!**
哦	,	罗宾	,	拿	我	在	你的	武器	!

哦，罗宾，抱抱我吧！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['spredɪŋ] ['mʌðərz] [bɪg] [ʃɔːl] ['keəfəli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [klʌmp]

"	**The**	**boy**	**did**	**so**	**,**	**after**	**spreading**	**mother's**	**big**	**shawl**	**carefully**	**beside**	**a**	**bright**	**clump**
"	这	男生	做过	所以	,	后	传播	母亲的	大的	披肩	小心	旁	一个	明亮的	丛

[ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] ,

of	**primroses**	**,**
的	报春花	,

男孩小心翼翼地将母亲的大披肩铺在一丛鲜艳的报春花旁，然后照做了。

[ðæt] ['kɒri] [maɪt] ['gæðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

that	**Corrie**	**might**	**gather**	**for**	**herself**	**.**
那	科里	可能	收集	为了	她自己	.

那是柯丽自己可能会收集的东西。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [æz; əz] [iːtʃ] [slaɪt] [stem] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊl]

how	**quickly**	**the**	**little**	**hands**	**were**	**filled**	**as**	**each**	**slight**	**stem**	**yielded**	**to**	**the**	**pull**
如何	迅速地	这	小的	双手	是	已填	作为	每个	轻微	干	产生	到	这	拉

[ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] !

of	**eager**	**fingers**	**!**
的	渴望的	手指	!

小手很快就被装满了，每一根细小的茎秆都在急切的小手指的拉扯下屈服了！

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

All	too	soon	the	happy	hour	passed	away	,	and	it	was	time	to	go	back	to
全部	也	很快	这	快乐的	小时	通过了	离开	,	和	它	曾是	时间	到	去	后退	到

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

欢乐时光转瞬即逝，又到了回妈妈身边的时候了。

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

hard	at	work	,
难的	在	工作	,

努力工作，

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪp(ə)ld]

yet	all	the	while	thinking	of	God's	goodness	to	herself	and	her	crippled
然而	全部	这	尽管	思维	的	神的	善良	到	她自己	和	她	残疾的

[tʃaɪld] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] .

child	in	raising	up	such	kind	friends	.
孩子	在	提高	向上	这样的	种类	朋友们	.

然而，她始终想着上帝对她和她残疾的孩子是多么仁慈，让她拥有了这样善良的朋友。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['les(ə)n]

THE	GARDENER'S	LESSON
这	园丁的	课

园丁的教训

[əʊld] ['dʒɑːnəθənz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] .

OLD	Jonathan's	home	was	a	picture	worth	studying	.
老的	乔纳森的	家	曾是	一个	图片	值得	学习	.

老乔纳森的家是一幅值得研究的画卷。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

It	consisted	of	two	small	rooms	,	one	over	the	other	,
它	由……组成	的	二	小的	房间	,	一	超过	这	其他	,

它由两个小房间组成，一个在另一个上面。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['əʊkləndz] .

in	the	little	round	house	which	stood	at	the	entrance	to	Oaklands	.
在	这	小的	圆形的	房子	哪个	站立	在	这	入口	到	奥克兰	.

在奥克兰入口处的小圆房子里。

[ɪts] [neɪm] , " [ðə; ði] [lɒdʒ] , " [siːmd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['aɪrəni] .

Its	name	,	"	The	Lodge	,	"	seemed	given	in	irony	.
它是	姓名	,	"	这	小屋	,	"	似乎	给定	在	讽刺	.

它的名字"旅馆"似乎带有讽刺意味。

['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [əʊld] ['tenəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Passers	-	by	often	wondered	why	such	a	crazy	old	tenement	should	be	allowed	to
过路人	-	经过	经常	想知道	为什么	这样的	一个	疯狂的	老的	廉租公寓	应该	是	允许	到

[rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [səʊ] [faɪn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ;

remain	on	the	boundary	of	so	fine	an	estate	;
保持	在	这	边界	的	所以	美好的	一个	财产	;

路人常常纳闷，为什么这样一座破旧的破败房屋会被允许保留在如此优越的住宅区边界上；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] ['pepə(r)] - [pɒt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

for	it	was	more	like	a	battered	old	pepper	-	pot	than	anything	else	,
为了	它	曾是	更多的	喜欢	一个	伤痕累累	老的	胡椒	-	锅	比	任何事物	别的	,

因为它更像是一个破旧的胡椒罐，而不是别的什么东西。

[wɪð] [ɪts] ['raʊndɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ɪts] [krækt] [sleɪts] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ,
with its rounded roof and sides , and its cracked slates , which often ,
和 它是 圆润 屋顶 和 侧面 , 和 它是 裂纹 石板 , 哪个 经常 ,

它有着圆形的屋顶和墙壁，以及经常破裂的石板瓦，

['pɑːtɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪl] , [left] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
parting company in a high gale , left holes for the wind and rain to enter ,
离别 公司 在 一个 高的 大风 , 左边 孔 为了 这 风 和 雨 到 进入 ,

在狂风中分离，留下了让风雨侵入的破洞。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] [ɪg'zækt] .
thus making the resemblance more painfully exact .
因此 制作 这 相似 更多的 痛苦地 精确的 .

从而使相似之处更加令人痛苦地精准。

[jet] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɒtɪdʒ] ,
Yet the old man loved his dilapidated cottage ,
然而 这 老的 男人 喜爱 他的 破旧的 小屋 ,

然而，这位老人却深爱着他那间破旧的小屋。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [lɒdʒ] ,
and could never have felt at home in a new lodge ,
和 可以 绝不 有 毛毡 在 家 在 一个 新的 小屋 ,

而且永远无法在新旅馆里找到家的感觉。

[ðəʊ] ['fɔːltləs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .
though faultless it might be within and without .
尽管 完美无瑕 它 可能 是 之内 和 没有 .

虽然它可能内外都完美无瑕。

[haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [wʊd] [twaɪn] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] [stɪl] ['haɪə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
How tenderly he would twine the tendrils of the vine still higher each year ,
如何 温柔地 他 会 缠绕 这 卷须 的 这 藤 仍然 更高 每个 年 ,

他每年都会多么温柔地将藤蔓缠绕得更高，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ['aɪvi] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [dɪ'fekts] ,
and encourage the merciful ivy to creep up and up , to cover all defects ,
和 鼓励 这 仁慈 常春藤 到 潜行者 向上 和 向上 , 到 覆盖 全部 缺陷 ,

并鼓励仁慈的常春藤不断攀爬，遮盖所有的缺陷。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðə; ði] [krækt] [wɔːlz] [frɒm; frəm] [ruːd] [blɑːsts] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
and shield the cracked walls from rude blasts , which sometimes threatened to
和 盾 这 裂纹 墙壁 从 粗鲁的 爆炸 , 哪个 有时 威胁 到
[ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] !
shake them down !
摇 他们 向下 !

并保护开裂的墙壁免受猛烈的冲击，这些冲击有时甚至会把它们震倒！

" [let] [ju: 'es] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,
" Let us crumble away together ,
" 让 我们 崩溃 离开 一起 ,

让我们一起崩溃吧，

" [wɒz; wəz] [əʊld] ['dʒɑːnəθənz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] ['əʊkləndˌ] [wen'evə(r)] [ðeə(r)]
" was old Jonathan's speech to the proprietor of Oaklands whenever there
" 曾是 老的 乔纳森的 演讲 到 这 业主 的 奥克兰 每当 那里
[wɒz; wəz] ['eni] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .
was any talk of a new house .
曾是 任何 讲话 的 一个 新的 房子 .

每当有人谈到在奥克兰建造新房子时，老乔纳森都会对老板说这句话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" It would break my heart , dear master , to have a stone of her
" 它 会 休息 我的 心 , 亲爱的 掌握 , 到 有 一个 石头 的 她
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

“亲爱的主人，如果她的一块石头被人触碰，我会心碎的。”

[let] [biː; bi] , [let] [biː; bi] .
Let be , let be .
让 是 , 让 是 .

设，设。

[doʊnt][jiː; ji] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
Don't ye touch a stone till I am gone .
不 是的 触碰 一个 石头 直到 我 是 已消失 .

在我离开之前，你们不许碰石头。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mænʃənz] [ɪn] ['glɔːri] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [njuː] [həʊm] .
One of the many mansions in glory will be my new home .
一 的 这 许多 豪宅 在 荣耀 将要 是 我的 新的 家 .

众多辉煌的豪宅之一将成为我的新家。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ai][gəʊ] [ðeə(r)] .
I don't want any other till I go there .
我 不 想 任何 其他 直到 我 去 那里 .

在我去那里之前，我不想去别的地方。

" [ænd; ənd][səʊ]['dʒɒnəθən] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
" And so Jonathan always had his own way ,
" 和 所以 乔纳森 总是 有 他的 自己的 方式 ,

所以乔纳森总是能如愿以偿。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɪm'plɔɪə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ['pliːdɪŋ] .
for his kind - hearted employer could not resist such pathetic pleading .
为了 他的 种类 - 心地 雇主 可以 不是 抵抗 这样的 可怜的 恳求 .

因为他那心地善良的雇主无法抗拒如此可怜的恳求。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The aged pilgrim and his house were indeed a match for each other ;
这 老年人 朝圣 和 他的 房子 是 的确 一个 匹配 为了 每个 其他 ;

这位年迈的朝圣者和他的房子确实很相配；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [pɔːtʃ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
and as he went in and out through the rustic porch day after day ,
和 作为 他 去 在 和 出去 通过 这 乡村 门廊 天 后 天 ,

他日复一日地进出那简陋的门廊，

[ðə; ði]['tendə(r)] [griːn] [tɪnts] [ɒv; əv] [vaɪn] [ænd; ənd][vər'dʒɪniən] ['kriːpə(r)] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['krimzən] ,
the tender green tints of vine and Virginian creeper deepened and crimsoned ,
这 投标 绿色的 色调 的 藤 和 弗吉尼亚人 苦力怕 加深 和 深红色 ,

藤蔓和五叶地锦的嫩绿色渐渐加深，变成了深红色。

[ænd; ənd] [gruː] ['gəʊldən] [wɪð] ['hæpi] ['ɔːtəm] [tɪnts] ,
and grew golden with happy autumn tints ,
和 生长 金的 和 快乐的 秋天 色调 ,

渐渐染上了令人愉悦的秋色，呈现出金色的光泽。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['flʌtə] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntri] [wɪnd] .
until they fluttered away on the wings of a wintry wind .
直到 他们 飘动 离开 在 这 翅膀 的 一个 冬季 风 .

直到它们乘着凛冽的寒风飘散而去。

['rɒbɪn] ['ɒf(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Robin	often	crossed	the	threshold	,
罗宾	经常	交叉	这	临界点	,

罗宾经常跨过门槛，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf]

and	the	ideas	of	order	and	neatness	which	he	found	so	useful	in	after	life
和	这	想法	的	命令	和	整洁	哪个	他	成立	所以	有用	在	后	生活

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [həʊm] .

were	chiefly	gained	from	his	observations	in	the	old	man's	home	.
是	主要	获得	从	他的	观察	在	这	老的	男人的	家	.

他在后来的生活中发现的秩序和整洁的观念，主要来源于他在老人家中的观察。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

For	here	was	a	place	for	everything	,	and	everything	in	its	place	.
为了	这里	曾是	一个	地方	为了	一切	,	和	一切	在	它是	地方	.

因为这里万物各归其位。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [kliːn] ;

All	was	neatly	arranged	and	scrupulously	clean	;
全部	曾是	整齐地	安排	和	一丝不苟地	干净的	;

所有物品都摆放整齐，一尘不染；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

and	on	the	round	table	in	the	window	was	the	great	Bible	that	had
和	在	这	圆形的	桌子	在	这	窗户	曾是	这	伟大的	圣经	那	有

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dʒɑːnəθənz] ['mʌðə(r)] ,

belonged	to	Jonathan's	mother	,
属于	到	乔纳森的	母亲	,

窗边圆桌上放着一本厚厚的圣经，那是约拿单母亲的遗物。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	silver	-	rimmed	spectacles	beside	it	.
和	这	银	-	带边	眼镜	旁	它	.

旁边还放着一副银边眼镜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [liːn] - [tuː; tə] [ruːm] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] [pɒts]

There	was	a	small	lean	-	to	room	behind	,	which	was	full	of	gardening	pots
那里	曾是	一个	小的	倾斜	-	到	房间	在后面	,	哪个	曾是	满的	的	园艺	锅

[ænd; ənd] [tuːlz] ;

and	tools	;
和	工具	;

后面还有一个小小的棚子，里面堆满了园艺花盆和工具；

['ɔːlsəʊ]['bɒksɪz] [wɪð] [dɪ'vɪʒnz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌlb] [ruːts] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [siːdz] ['seprət] .

also	boxes	with	divisions	,	to	keep	the	bulb	roots	and	flower	seeds	separate	.
还	盒子	和	部门	,	到	保持	这	电灯泡	根	和	花	种子	分离	.

还有带隔间的盒子，可以将球根和花籽分开存放。

[nɒts] [ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [twaɪn] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] [streɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

Knots	of	bass	and	twine	hung	from	the	wall	,	for	tying	up	stray	branches	,
绳结	的	低音	和	缠绕	悬挂	从	这	墙	,	为了	捆绑	向上	流浪	分支	,

墙上挂着打结的细绳和麻线，用来捆扎散落的树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [sæt] [ə'straɪd] [ɒn][ə; eɪ] [neɪl] [ə'bʌv] .

and	a	great	pair	of	scissors	sat	astride	on	a	nail	above	.
和	一个	伟大的	一对	的	剪刀	卫星	跨骑	在	一个	指甲	多于	.

一把巨大的剪刀架在上方的一根钉子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [draɪd] [ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] [hɜːbs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

There	were	also	bunches	of	dried	and	sweet	-	smelling	herbs	,	of	which
那里	是	还	成捆	的	干燥	和	甜的	-	闻起来	草药	,	的	哪个

['dʒɒnəθən] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['prɒpətiz] .

Jonathan	well	knew	the	properties	.
乔纳森	出色地	知道	这	特性	.

还有成捆的干草药，散发着甜香，乔纳森很了解这些草药的特性。

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][juːz][ɒn]

His	practical	knowledge	of	simple	remedies	he	was	often	called	upon	to	use	on
他的	实际的	知识	的	简单的	补救措施	他	曾是	经常	称为	之上	到	使用	在

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['neɪbɜːrz] ,

behalf	of	his	humble	neighbours	,
代表	的	他的	谦逊的	邻居	,

他凭借对简单疗法的实践知识，经常被请来帮助他那些贫穷的邻居。

[huː] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [məʊst] ['mætəz] .

who	all	looked	up	to	him	as	an	authority	on	most	matters	.
WHO	全部	看起来	向上	到	他	作为	一个	权威	在	最多	事情	.

所有人都把他视为大多数事情上的权威。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,

The	villagers	wondered	how	he	could	live	there	all	alone	from	year	to	year	,
这	村民们	想知道	如何	他	可以	居住	那里	全部	独自的	从	年	到	年	,

村民们都很纳闷，他怎么能年复一年地独自生活在那里。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

doing	everything	for	himself	.
正在做	一切	为了	他自己	.

他事事都自己做。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'membəd] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð]

Only	a	few	of	the	oldest	inhabitants	remembered	the	sad	story	he	brought	with
仅有的	一个	很少	的	这	最老	居民	记得	这	伤心	故事	他	带来	和

[hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] - ['strɪkən] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] ,

him	of	the	fever	-	stricken	town	he	had	fled	from	,
他	的	这	发烧	-	受打击的	镇	他	有	逃亡	从	,

只有少数年纪最大的居民还记得他带来的关于他逃离的那个饱受瘟疫侵袭的小镇的悲惨故事。

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

a	widower	and	childless	.
一个	鳏夫	和	无子女	.

丧偶且无子女。

[hɪz; ɪz] ['mægi] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .

His	Maggie	would	never	grow	old	.
他的	玛吉	会	绝不	生长	老的	.

他的玛吉永远不会变老。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][lænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

She	had	gone	away	to	the	better	land	with	her	two	little	ones	,
她	有	已消失	离开	到	这	更好的	土地	和	她	二	小的	一个	,

她带着两个孩子去了更好的地方。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd]

just	at	the	beginning	of	the	life	-	journey	which	both	husband	and	wife	had
只是	在	这	开始	的	这	生活	-	旅行	哪个	两个都	丈夫	和	妻子	有

[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [tə'geðə(r)] .

thought	would	be	such	a	long	one	together	.
想法	会	是	这样的	一个	长的	一	一起	.

就在这段夫妻俩都以为会是漫长人生旅程的开始之际。

[nɒt] ['meni] [nju:] [waɪ] [hi:; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði]

Not	many	knew	why	he	brushed	away	the	tear	that	was	ready	to	fall	on	the
不是	许多	知道	为什么	他	刷过	离开	这	撕	那	曾是	准备好	到	落下	在	这

['gəʊldən] - [heəd] [tʃaɪld] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

golden	-	haired	child	he	would	take	upon	his	knee	,
金的	-	头发	孩子	他	会	拿	之上	他的	膝盖	,

很少有人知道他为什么抹去了即将落在即将被他抱在膝上的金发孩子的眼泪。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm]

as	the	little	ones	crowded	round	the	porch	of	his	house	on	their	way	home
作为	这	小的	一个	挤	圆形的	这	门廊	的	他的	房子	在	他们的	方式	家

[frɒm; frəm] [sku:l] .

from	school	.
从	学校	.

孩子们放学回家时，都挤在他家门廊周围。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['baɪb(ə)l] ,

There	were	three	locks	of	hair	in	the	old	Bible	,
那里	是	三	锁	的	头发	在	这	老的	圣经	,

旧版圣经里记载了三缕头发。

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	sprigs	of	rosemary	and	lavender	beside	them	.
和	枝条	的	迷迭香	和	薰衣草	旁	他们	.

旁边还放着几枝迷迭香和薰衣草。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [sprɪŋ] - [taɪm] : " [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

They	were	laid	upon	the	page	that	told	of	a	happy	spring	-	time	:	"	My	beloved
他们	是	铺设	之上	这	页	那	讲述	的	一个	快乐的	春天	-	时间	:	"	我的	心爱

[speɪk] ,

spake	,
说	,

它们被放在描绘美好春天的那页纸上：“我的爱人说，

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

and	said	unto	me	,	Rise	up	,	my	love	,	my	fair	one	,	and	come	away	.
和	说	到	我	,	上升	向上	,	我的	爱	,	我的	公平的	一	,	和	来	离开	.

他对我说：“起来，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [ləʊ] , [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][pɑ:st] , [ðə; ði][reɪn][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] ;

For	,	lo	,	the	winter	is	past	,	the	rain	is	over	and	gone	;
为了	,	洛	,	这	冬天	是	过去的	,	这	雨	是	超过	和	已消失	;

看哪，冬天过去了，雨季也过去了；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ɪz] [kʌm] ,

the	flowers	appear	on	the	earth	;	the	time	of	the	singing	of	birds	is	come	,
这	花朵	出现	在	这	地球	;	这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	是	来	,

百花盛开，鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜ:t(ə)l][ɪz] [hɜ:d] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

and	the	voice	of	the	turtle	is	heard	in	our	land	.
和	这	嗓音	的	这	龟	是	听到	在	我们的	土地	.

在我们的土地上，可以听到乌龟的叫声。

[ðə; ði][fɪg] [tri:] ['pʌθɛθ] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [fɪgz] ,

The	fig	tree	putteth	forth	her	green	figs	,
这	如图	树	涂抹	前进	她	绿色的	无花果	,

无花果树结出青翠的无花果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [greɪp] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] .

and	the	vines	with	the	tender	grape	give	a	good	smell	.
和	这	藤蔓	和	这	投标	葡萄	给	一个	好的	闻	.

藤蔓上挂满了嫩葡萄，散发出宜人的香气。

[əˈraɪz] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] .
Arise , my love , my fair one , and come away .
出现 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 .

起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。

" ([kænt] .
" (Cant .
" (不能 .

“(不能。

[ˌaɪ ˈaɪ] . - - -) .
ii . 10 - 13) .
二、 . - - -) .

ii.10-13)。

[ðəʊz] [ˈwɪðəd] [ˈtəukənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈəʊnli] " [ɪn] [məˈmɔːriəm] .
Those withered tokens were the old man's only " in memoriam .
那些 干枯 代币 是 这 老的 男人的 仅有的 " 在 纪念碑 .

这些枯萎的纪念品是老人唯一的“纪念物”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈtendə(r)][ænd; ənd] [tʃaɪld] - [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" But they kept his heart tender and child - loving as now and then he
" 但 他们 保留 他的 心 投标 和 孩子 - 爱 作为 现在 和 然后 他
[tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ˈrevərəntli] ,
touched them reverently ,
感动 他们 虔诚地 ,

“但他们让他的心保持着温柔和对孩子的爱，因为他时不时会虔诚地触摸他们。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]
and thought how long it was since his loved ones had gone to dwell in
和 想法 如何 长的 它 曾是 自从 他的 喜爱 一个 有 已消失 到 住 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the presence of the King .
这 在场 的 这 国王 .

他想起自己所爱的人已经多久没有去到君王身边居住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] - [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] ;
It was in spring - time his great life - sorrow had touched him ;
它 曾是 在 春天 - 时间 他的 伟大的 生活 - 悲哀 有 感动 他 ;

那是在春天，他一生中最大的悲痛降临到他身上；

[jet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [best] .
yet he always seemed to love that season best .
然而 他 总是 似乎 到 爱 那 季节 最好的 .

但他似乎总是最喜欢那个季节。

[ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [maɪˈnjuːtli] [ɪn]
Keenly alive to the beauties of Nature , he would study her ways minutely in
敏锐地 活 到 这 美女 的 自然 , 他 会 学习 她 方式 精确到分钟 在
[triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
trees and flowers ,
树木 和 花朵 ,

他敏锐地感知着大自然的美丽，会仔细观察树木花草中蕴藏的自然规律。

[bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] .
birds and insects .
鸟类 和 昆虫 .

鸟类和昆虫。

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ɪn] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)] ['lʌvli]

The	fruit	trees	in	spring	were	as	a	poem	to	the	aged	man	in	their	lovely
这	水果	树木	在	春天	是	作为	一个	诗	到	这	老年人	男人	在	他们的	迷人的

['blɒsəmɪŋ] .

blossoming	.
盛开	.

春天，果树竞相绽放，宛如一首献给老人的诗。

[wʌn] [deɪ] ['rɒbɪn] [faʊnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [sʌm; səm] [peɪl] ['ɑːmənd] ['flaʊəz] [flʌʃt] [wɪð]

One	day	Robin	found	him	looking	lovingly	at	some	pale	almond	flowers	flushed	with
一	天	罗宾	成立	他	寻找	深情地	在	一些	苍白	杏仁	花朵	酡	和

[feɪnt] [pɪŋk] .

faint	pink	.
头晕的	粉色的	.

有一天，罗宾发现他正深情地凝视着一些泛着淡淡粉红色的淡杏花。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['delɪkət] [pet(ə)lz] .

He	was	reading	a	lesson	from	their	delicate	petals	.
他	曾是	阅读	一个	课	从	他们的	精美的	花瓣	.

他从它们娇嫩的花瓣中领悟到人生的真谛。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [sed] ['dʒɒnəθən] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] ['blɒsəm] - ['leɪdn] [brɑːntʃ]

"	Isn't	it	beautiful	?	"	said	Jonathan	as	he	bent	the	blossom	-	laden	branch
"	不是	它	美丽的	?	"	说	乔纳森	作为	他	弯曲	这	开花	-	满载	分支

[tə'wɔːdz] ['rɒbɪn] .

towards	Robin	.
向	罗宾	.

“它真漂亮啊！”乔纳森说着，把挂满鲜花的树枝弯向罗宾。

" ['ɛərənz] [rɒd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːθ] [bʌdz] ,

"	Aaron's	rod	must	have	looked	like	that	,	my	boy	,	when	it	brought	forth	buds	,
"	亚伦的	杆	必须	有	看起来	喜欢	那	,	我的	男生	,	什么时候	它	带来	前进	花蕾	,

[ænd; ənd] [bluːmd] ['blɔsəmz] .

and	bloomed	blossoms	.
和	盛开	花朵	.

“孩子，亚伦的杖长出花蕾、绽放花朵的时候，一定就是这个样子。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɑːt] ! "

What	a	wonderful	lesson	for	the	Christian	heart	!	"
什么	一个	精彩的	课	为了	这	基督教	心	!	"

这对基督徒的心灵来说是多么美好的一课啊！

" [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] .

"	I	don't	remember	about	that	,	Mr	.	Jonathan	.
"	我	不	记住	关于	那	,	先生	.	乔纳森	.

“我不记得这件事了，乔纳森先生。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? "

Is	it	in	the	Bible	?	"
是	它	在	这	圣经	?	"

圣经里有吗?

" [eɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪ] [læd] , [wen] [juː; jʊ]

"	Ay	,	that	it	is	;	and	you	may	read	it	for	yourself	,	my	lad	,	when	you
"	哎	,	那	它	是	;	和	你	可能	读	它	为了	你自己	,	我的	小伙子	,	什么时候	你

[get] [həʊm] .

get	home	.
得到	家	.

“是啊，正是如此；孩子，你回家后可以自己读一读。”

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] 17th ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt]

Find	out	the	17th	chapter	of	Numbers	,	and	there	you	will	get	the	whole	account
寻找	出去	这	17th	章	的	数字	,	和	那里	你	将要	得到	这	所有的	帐户

.

:

.

查阅《民数记》第十七章，你就会明白其中的缘由。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [rɒdz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,

There	were	twelve	rods	laid	before	the	Lord	,
那里	是	十二	杆	铺设	前	这	主	,

耶和华面前摆放着十二根杖，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] .

but	only	one	was	chosen	—	the	one	that	belonged	to	the	priest	.
但	仅有的	一	曾是	选定	—	这	一	那	属于	到	这	牧师	.

但最终只选中了一只——属于牧师的那只。

[kraɪst] [ɪz] ['aʊə(r)] [priːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [weə(r)] [wiː; wi] ,

Christ	is	our	Priest	,	and	He	is	the	Ark	of	Safety	,	where	we	,
基督	是	我们的	牧师	,	和	他	是	这	方舟	的	安全	,	在哪里	我们	,

基督是我们的祭司，祂是安全的方舟，我们在其中，

[æz; əz] [lɒst] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['sɪnəz] , [meɪ] [haɪd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [hɪm] ;

as	lost	and	guilty	sinners	,	may	hide	ourselves	and	be	safe	in	Him	;
作为	丢失的	和	有罪的	罪人	,	可能	隐藏	我们自己	和	是	安全的	在	他	;

我们这些迷失的罪人，可以躲藏在他里面，得享平安；

[ðen] [hiː; hi] [deks] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

then	He	decks	us	in	His	robe	of	righteousness	,
然后	他	甲板	我们	在	他的	长袍	的	义	,

然后祂用祂的义袍为我们披上衣袍，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lʌvli] ['perɪʃɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] ['blɒsəm] ,

which	is	far	more	beautiful	than	these	lovely	perishing	flowers	,	and	we	not	only	blossom	,
哪个	是	远的	更多的	美丽的	比	这些	迷人的	消亡	花朵	,	和	我们	不是	仅有的	开花	,

这比这些美丽却凋零的花朵要美丽得多，而且我们不仅会绽放，

[bʌt; bət] [beə(r)] [fruːt] . "

but	bear	fruit	.	"
但	熊	水果	.	"

但要结果实。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] - ['beərɪŋ] [fruːt] , - ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ? "

"	But	what	is	meant	by	'	bearing	fruit	,	'	Mr	.	Jonathan	?	"
"	但	什么	是	意思是	经过	-	轴承	水果	,	-	先生	.	乔纳森	?	"

“但是，乔纳森先生，‘结果实’是什么意思呢？”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd] ['strʌglz] [ə'genst] [sɪn] ,

"	Well	,	my	boy	,	I	think	kind	words	and	looks	,	and	struggles	against	sin	,
"	出色地	,	我的	男生	,	我	思考	种类	字	和	看起来	,	和	斗争	反对	罪	,

“嗯，孩子，我认为友善的言语和眼神，以及与罪恶的斗争，

[ɑː(r); ə(r)] [fruːts] [ðæt] [gɒd] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [juː 'es] .

are	fruits	that	God	likes	to	see	in	us	.
是	水果	那	上帝	点赞	到	看	在	我们	.

是上帝希望在我们身上看到的果实。

[wen] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] [ænd; ənd] ['evribɒdi]

When	we	give	up	doing	what	we	like	,	and	try	to	please	God	and	everybody
什么时候	我们	给	向上	正在做	什么	我们	喜欢	，	和	尝试	到	请	上帝	和	大家

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

around	us	,
大约	我们	，

当我们放弃做自己喜欢的事，转而努力取悦上帝和周围所有人时，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sez] ， - [ðeə(r)] [ɪz] [fruːt] ， ['plez(ə)nt] [fruːt] [ɒn] [ðæt] [triː] . -

I	think	He	smiles	and	says	,	'	There	is	fruit	,	pleasant	fruit	on	that	tree	.	'
我	思考	他	微笑	和	说道	，	-	那里	是	水果	，	令人愉快的	水果	在	那	树	.	-

我想他会微笑着说：“那棵树上结了果实，结了令人愉悦的果实。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɑːk] ;

But	we	must	keep	the	branch	inside	the	Ark	;
但	我们	必须	保持	这	分支	里面	这	方舟	；

但我们必须把树枝留在方舟内；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɒv; əv] [sɪn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [blaɪt] [ɪts] [feə(r)] ['prɒmɪs] .

there	the	east	wind	of	sin	can	never	blight	its	fair	promise	.
那里	这	东方	风	的	罪	能	绝不	枯萎病	它是	公平的	承诺	.

在那里，罪恶的东风永远无法玷污它美好的承诺。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃeltə(r)] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [mʌst; məst] [fɔːl] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

Out	of	that	shelter	,	the	blossoms	must	fall	and	perish	,	and	there	will	be
出去	的	那	庇护所	，	这	花朵	必须	落下	和	沦	，	和	那里	将要	是

[nəʊ] [fruːt] .

no	fruit	.
不	水果	.

离开那片庇护所，花朵必将凋零枯萎，也不会结出果实。

- [ə'baɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [juː; jʊ] .

'	Abide	in	Me	,	and	I	in	you	.
-	遵守	在	我	，	和	我	在	你	.

你们要常在我里面，我也常在你们里面。

[æz; əz] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['kænɒt] [beə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪn] ,

As	the	branch	cannot	bear	fruit	of	itself	,	except	it	abide	in	the	vine	,
作为	这	分支	不能	熊	水果	的	本身	，	除了	它	遵守	在	这	藤	，

枝子若不连在葡萄树上，自己就不能结果子。

[nəʊ] [mɔː(r)] [kæn; kən] [jiː; ji] , [ɪk'sept] [jiː; ji] [ə'baɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] . -

no	more	can	ye	,	except	ye	abide	in	Me	.	'
不	更多的	能	是的	，	除了	是的	遵守	在	我	.	-

你们若不常在我里面，就不能再这样了。

" - [ðeɪ] [huː] [ɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['djuːti]

"	'	They	who	in	appointed	duty
"	-	他们	WHO	在	任命	责任

“那些在指定岗位上的人

[lɪv; laɪv] [məʊst] ['siːkrətli] [wɪð] [gɒd] ,

Live	most	secretly	with	God	,
居住	最多	偷偷	和	上帝	，

与神最隐秘地生活，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn] ['fʊlɪst] ['bjuːti] ,

Shall	come	forth	in	fullest	beauty	,
将	来	前进	在	最	美丽	，

将以最完美的姿态出现，

['blɒsəmɪŋ] [laɪk] ['ɛərənz] [rɒd] .

Blossoming	**like**	**Aaron's**	**rod**	**.**
盛开	喜欢	亚伦的	杆	.

像亚伦的杖一样盛开。

[plɑ:nts][kæn; kən] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Plants	**can**	**flourish**	**in**	**the**	**dark**	**,**
植物	能	繁荣	在	这	黑暗的	,

植物在黑暗中也能茁壮生长。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gəʊldən] [ɑ:k] . -

If	**within**	**the**	**Golden**	**Ark**	**.**	**'**
如果	之内	这	金的	方舟	.	-

如果在黄金方舟之内。

" ['rɒbɪn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['les(ə)n] , ['lɜ:nɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [tri:z] .

"	**Robin**	**never**	**forgot**	**that**	**lesson**	**,**	**learned**	**among**	**the**	**fragrant**	**trees**	**.**
"	罗宾	绝不	忘了	那	课	,	学习	之中	这	香	树木	.

“罗宾永远不会忘记在芬芳的树林中学到的那个教训。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

The	**old**	**man**	**was**	**delighted**	**to**	**have**	**so**	**interested**	**a**	**listener**	**beside**	**him**	**,**
这	老的	男人	曾是	高兴极了	到	有	所以	感兴趣的	一个	听众	旁	他	,

老人很高兴身边有一位听众如此投入。

[æz; əz] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]['əʊpən] ['neɪtʃərz] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

as	**day**	**after**	**day**	**he**	**sought**	**to**	**open**	**Nature's**	**book**	**before**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**light**
作为	天	后	天	他	寻求	到	打开	自然的	书	前	这	男生	在	这	光

[ɒv; əv] [gɑ:dz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

of	**God's**	**revelation**	**.**
的	神的	启示	.

他日复一日地试图在上帝的启示之光下，为男孩打开大自然的书卷。

[ðə; ði][fɪg] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [i:tʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

The	**fig**	**tree**	**and**	**the**	**vine**	**each**	**had**	**their**	**instructive**	**story**	**as**	**the**	**work**	**of**
这	如图	树	和	这	藤	每个	有	他们的	有指导意义的	故事	作为	这	工作	的

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pru:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['dresɪŋ] [went] [ɒn] .

cutting	**and**	**pruning**	**or**	**dressing**	**went**	**on**	**.**
切割	和	修剪	或者	敷料	去	在	.

在修剪、扦插或施肥的过程中，无花果树和葡萄藤各自都有着发人深省的故事。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θɔ:ni] ['bræmbl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [pʊts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃeɪm] , " [sed] ['rɑ:bɪnz] [kaɪnd]

"	**Even**	**the**	**thorny**	**bramble**	**in**	**the**	**wood**	**puts**	**us**	**to**	**shame**	**,**	**"**	**said**	**Robin's**	**kind**
"	甚至	这	带刺的	荆棘	在	这	木头	放置	我们	到	耻辱	,	"	说	罗宾的	种类

['ti:tʃə(r)] ,

teacher	**,**
老师	,

“就连树林里的荆棘都让我们感到惭愧，”罗宾和蔼的老师说道。

[wʌn] [sep'tembə(r)] [deɪ] ; " [fɔ:(r); fə(r)] , [lʊk] !

one	**September**	**day**	**;**	**"**	**for**	**,**	**look**	**!**
一	九月	天	;	"	为了	,	看	!

九月的某一天；“看！

[haʊ] [glæd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəz] [ɪts] [raɪp] ['blækbəriz] [tu:; tə][ðem; ðəm]

How	**glad**	**it**	**makes**	**the**	**children**	**as**	**it**	**offers**	**its**	**ripe**	**blackberries**	**to**	**them**
如何	高兴的	它	制作	这	孩子们	作为	它	优惠	它是	成熟	黑莓	到	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] .

as	**they**	**pass**	**.**
作为	他们	经过	.

孩子们路过时，树上结满了成熟的黑莓，他们看到后都高兴极了。

[kæn; kən][wi:; wi][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['prɪkli] [θɪŋ] ?

Can	we	do	as	much	as	that	poor	prickly	thing	?
能	我们	做	作为	很多	作为	那	贫穷的	带刺的	事物	?

我们能像那只可怜的带刺动物一样做得更多吗?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [θɔ:nz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['ɒfə(r)] ?

Or	is	it	only	thorns	we	have	to	offer	?
或者	是	它	仅有的	荆棘	我们	有	到	提供	?

难道我们只能提供荆棘吗?

" ['dʒɑ:nəθənz] ['ti:tʃɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l]['gɪv(ə)n][baɪ]['pærəb(ə)l][ænd; ənd] ['æləgəri] ,

"	Jonathan's	teaching	was	all	given	by	parable	and	allegory	,
"	乔纳森的	教学	曾是	全部	给定	经过	寓言	和	寓言	,

“约拿单的教导全部都是通过寓言和比喻来讲的，

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	Robin	was	only	one	of	the	many	who	benefited	by	it	.
和	罗宾	曾是	仅有的	一	的	这	许多	WHO	受益	经过	它	.

而罗宾只是众多受益者之一。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑ:stə(r)] [ʃeəd] [ɪn][ɪts] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd]

The	children	of	his	beloved	master	shared	in	its	happy	influence	as	they	played
这	孩子们	的	他的	心爱	掌握	共享	在	它是	快乐的	影响	作为	他们	玩

[bɪ'saɪd] [hɪm][ɔ:(r)] [wɜ:kt] [ɪn][ðeə(r)]['gɑ:d(ə)n] [plɒts] .

beside	him	or	worked	in	their	garden	plots	.
旁	他	或者	工作	在	他们的	花园	图表	.

他敬爱的主人的孩子们也深受他的影响，他们在他身边玩耍或在自家花园里劳作。

['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gəʊldən][wʌn] ,

Every	opportunity	was	turned	into	a	golden	one	,
每一个	机会	曾是	转向	进入	一个	金的	一	,

每一个机会都被他把握住了，变成了千载难逢的机会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [si:d] [səʊn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [si:md] ['træmp(ə)ld] [daʊn] ,

and	much	seed	sown	that	for	the	time	seemed	trampled	down	,
和	很多	种子	播种	那	为了	这	时间	似乎	践踏	向下	,

许多播下的种子，当时似乎已被践踏。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪts] ['blɒsəmɪŋ]

but	which	was	destined	hereafter	to	spring	up	and	have	its	blossoming
但	哪个	曾是	注定	此后	到	春天	向上	和	有	它是	盛开

[ænd; ənd] ['fru:tɪdʒ] [ɪn] [hɑ:ts] [ðæt] [wʊd] [bles] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [səʊn] [ænd; ənd] ['wɔ:təd]

and	fruitage	in	hearts	that	would	bless	the	friend	who	had	sown	and	watered
和	果实	在	心	那	会	保佑	这	朋友	WHO	有	播种	和	浇水

[wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['keəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

with	such	loving	careful	patience	.
和	这样的	爱	小心	耐心	.

但它注定会在未来的某个时候萌芽、开花结果，让那些用如此充满爱心、细致耐心播种浇灌的朋友心中得到祝福。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kə'nektɪd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð] [gɑ:dz] [tru:θ] ;

The	good	man	connected	everything	around	him	in	some	way	with	God's	truth	;
这	好的	男人	连接	一切	大约	他	在	一些	方式	和	神的	真相	;

这位善良的人以某种方式将他周围的一切都与上帝的真理联系起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [səʊ]['ri:əl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

and	this	it	was	that	made	his	lessons	so	real	and	living	.
和	这	它	曾是	那	制成	他的	课程	所以	真实的	和	活的	.

正是这一点让他的课程如此真实生动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['əʊkləʊnd] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪərɪd] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	children	of	Oaklands	could	never	read	about	the	wearied	Saviour	and	the
这	孩子们	的	奥克兰	可以	绝不	读	关于	这	疲惫	救主	和	这

['wʊmən] [ɒv; əv][sə'meərɪə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [wel] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

woman	of	Samaria	without	recalling	the	moss	-	grown	well	in	the	corner	of	the
女士	的	撒玛利亚	没有	回忆	这	苔藓	-	生长	出色地	在	这	角落	的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

奥克兰的孩子们每次读到疲惫的救世主和撒玛利亚妇人的故事，都会想起花园角落里那口长满青苔的水井。

[wɪð] [ɪts] ['rʌsti] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['bʌkit] ,

with	its	rusty	chain	and	buckets	,
和	它是	生锈的	链	和	水桶	,

它带着生锈的链条和水桶，

[weə(r)] ['dʒɒnəθən][hæd; həd][təʊld] [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] -

where	Jonathan	had	told	that	sweet	story	of	old	as	he	filled	his	water	-
在哪里	乔纳森	有	讲述	那	甜的	故事	的	老的	作为	他	已填	他的	水	-

[kænz] .

cans	.
罐头	.

乔纳森一边打水一边讲述着那个美好的古老故事。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪn][ɪts] ['freʃnəs] [sleɪks] [ɔːl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

The	water	of	life	,	that	in	its	freshness	slakes	all	thirst	for	ever	,
这	水	的	生活	,	那	在	它是	新鲜	淡湖	全部	口渴	为了	曾经	,

生命之水，其清澈甘甜，永远解渴。

[hæd; həd][ɪts] ['ɜːθli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sprɪŋ] - [fed] [wel] ,

had	its	earthly	illustration	in	the	dark	depths	of	their	own	spring	-	fed	well	,
有	它是	尘世的	插图	在	这	黑暗的	深度	的	他们的	自己的	春天	-	美联储出色地		,

在他们自家泉水井的幽暗深处，就有了这种现象的现实写照。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	it	was	a	life	-	long	association	.
和	它	曾是	一个	生活	-	长的	协会	.

这是一段持续终生的情谊。

[bʌt; bət][maɪ] ['ridər] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['rɒbɪn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	my	readers	will	like	to	hear	how	it	happened	that	Robin	was	able	to
但	我的	读者	将要	喜欢	到	听到	如何	它	发生	那	罗宾	曾是	有能力的	到

[biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [səʊ] ['kɒnstəntli] .

be	with	his	kind	friend	and	teacher	so	constantly	.
是	和	他的	种类	朋友	和	老师	所以	不断地	.

但我的读者们会很想知道，罗宾是如何能够一直和他的好朋友兼老师在一起的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sʌni] [deɪ] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

After	that	sunny	day	of	primrose	gathering	in	the	wood	,
后	那	阳光明媚	天	的	报春花	采集	在	这	木头	,

在那个阳光明媚的日子里，我们在树林里采摘了报春花。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['əʊkləʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒɒnəθən] [ə'baʊt] ['rɒbɪn] .

the	master	of	Oaklands	had	a	long	conversation	with	Jonathan	about	Robin	.
这	掌握	的	奥克兰	有	一个	长的	对话	和	乔纳森	关于	罗宾	.

奥克兰庄园的主人和乔纳森就罗宾的事进行了长时间的谈话。

[ðə; ði][ˈʌndə(r)] [ˈgɑːdnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wiːk] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	under	gardener	had	been	suddenly	dismissed	the	previous	week	,	and	as
这	在下面	园丁	有	到过	突然	解雇	这	以前的	星期	,	和	作为

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveɪkənt] ,

the	place	was	now	vacant	,
这	地方	曾是	现在	空缺	,

前一周，那位助理园丁突然被解雇了，现在这个职位空缺了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [sʌn] .

there	was	an	opportunity	for	saying	a	good	word	for	the	widow's	son	.
那里	曾是	一个	机会	为了	说	一个	好的	单词	为了	这	寡妇的	儿子	.

这是一个为寡妇的儿子说好话的机会。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [ˈtrʌstwɜːði] ,

"	I	would	like	to	find	someone	trustworthy	,
"	我	会	喜欢	到	寻找	某人	值得信赖的	,

我想找一个值得信赖的人，

[huː] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɒn] ,

who	would	grow	up	under	my	eye	and	take	my	place	when	I	am	gone	,
WHO	会	生长	向上	在下面	我的	眼睛	和	拿	我的	地方	什么时候	我	是	已消失	,

谁会在我的注视下成长，并在我离开后接替我的位置？

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [sed] .

"	the	old	man	had	said	.
"	这	老的	男人	有	说	.

“老人曾这样说过。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːˈmætɪk, ruː-] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn]

"	I	am	not	so	young	as	I	once	was	,	and	the	rheumatics	,	especially	in
"	我	是	不是	所以	年轻的	作为	我	一次	曾是	,	和	这	风湿症	,	尤其	在

[ˈwɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

“我不再像以前那么年轻了，而且风湿病，尤其是在冬天，

[tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [əʊld] [triː] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

tell	me	the	old	tree	must	come	down	some	day	.
告诉	我	这	老的	树	必须	来	向下	一些	天	.

告诉我，那棵老树总有一天会被砍伐。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [aɪ] [ˈnevə(r)] [mɑːk] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfelɪŋ] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈplɑːntɪŋ] [ə; eɪ]

But	as	in	the	forest	I	never	mark	a	tree	for	felling	without	first	planting	a
但	作为	在	这	森林	我	绝不	标记	一个	树	为了	感觉	没有	第一的	种植	一个

[ˈsæplɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

sapling	beside	it	,
树苗	旁	它	,

但是就像在森林里一样，我从不在砍伐树木之前不先在旁边种上一棵树苗。

[səʊ] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [huː] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə]

so	I	would	now	like	to	find	one	of	a	good	stock	who	will	grow	up	faithful	to
所以	我	会	现在	喜欢	到	寻找	一	的	一个	好的	库存	WHO	将要	生长	向上	忠实	到

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,

your	service	,
你的	服务	,

所以我现在想找到一头优秀的种牛，它长大后会忠心耿耿地为贵公司效力。

[sɜː(r)] , [wen] [ðiːz] [hændz] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] .

sir	,	when	these	hands	can	no	longer	work	for	you	and	yours	.
先生	,	什么时候	这些	双手	能	不	更长	工作	为了	你	和	你的	.

先生，当我的双手再也无法为您和您的家人工作时。

" ['dʒɑ:nəθənz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['dju:li] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [pəʊst] .

"	Jonathan's	advice	was	taken	,	and	Robin	duly	installed	in	his	new	post	.
"	乔纳森的	建议	曾是	已采取	,	和	罗宾	正式地	已安装	在	他的	新的	邮政	.

“乔纳森的建议被采纳了，罗宾也顺利就任新职。”

[wɒt] [ə; eɪ][bɪg][mæn][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wi:ks] ['weɪdʒɪz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

What	a	big	man	he	felt	the	first	time	he	put	his	week's	wages	into	his
什么	一个	大的	男人	他	毛毡	这	第一的	时间	他	放	他的	本周	工资	进入	他的

['mʌðərz] [hænd] !

mother's	hand	!
母亲的	手	!

当他第一次把一周的工资放到母亲手中时，他觉得自己真是个了不起的人!

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bred] - ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ,

He	was	to	be	the	bread	-	winner	of	the	family	now	,
他	曾是	到	是	这	面包	-	优胜者	的	这	家庭	现在	,

他现在要成为家里的经济支柱了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]

and	mother	could	afford	to	pay	a	smaller	boy	to	fetch	and	carry	the
和	母亲	可以	买得起	到	支付	一个	较小的	男生	到	拿来	和	携带	这

[kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] ['haʊzɪz] .

clothes	from	the	various	houses	.
衣服	从	这	各种各样的	房屋	.

而且母亲有能力雇佣一个年纪较小的男孩去各个房子里取衣服。

[æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [hu:] [felt] ['hæpɪə] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən] ['rɒbɪn] ,

At	church	the	following	Sunday	,	who	felt	happier	or	more	elated	than	Robin	,
在	教会	这	下列的	星期日	,	WHO	毛毡	更快乐	或者	更多的	欣喜若狂	比	罗宾	,

接下来的星期天在教堂里，谁比罗宾更快乐或更兴奋呢?

[drest] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [su:t] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ?

dressed	in	the	new	suit	given	him	by	his	master	?
穿着	在	这	新的	套装	给定	他	经过	他的	掌握	?

他穿着主人送给他的新西装?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [gru:] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɔ:riz] ['hæpi] ['krɪsməs] !

how	many	good	things	grew	out	of	Corrie's	happy	Christmas	!
如何	许多	好的	事物	生长	出去	的	科里的	快乐的	圣诞节	!

科里快乐的圣诞节孕育了多少美好的事物啊!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [braɪt] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rɑ:bɪnz] [laɪf] .

It	had	certainly	turned	a	bright	page	in	the	history	of	Robin's	life	.
它	有	当然	转向	一个	明亮的	页	在	这	历史	的	罗宾的	生活	.

这无疑为罗宾的人生翻开了辉煌的一页。

['dʒɑ:nəθənz] [wɜ:dz] [ə'weɪkənd] ['meni] [nju:] [θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑ:t] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi]

Jonathan's	words	awakened	many	new	thoughts	in	the	boy's	heart	as	day	by	day	he
乔纳森的	字	觉醒	许多	新的	想法	在	这	男孩们	心	作为	天	经过	天	他

['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][æt; ət] ['əʊkländ] .

listened	to	them	in	the	garden	at	Oaklands	.
听着	到	他们	在	这	花园	在	奥克兰	.

乔纳森的话语唤醒了男孩心中许多新的想法，男孩每天都在奥克兰花园里聆听这些话语。

[bʌt; bət] ['rɑːbɪnz] ['juːθfl] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌtə] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪz]

But	Robin's	youthful	inexperience	made	some	of	the	things	uttered	by	his	wise
但	罗宾的	青春	缺乏经验	制成	一些	的	这	事物	说出	经过	他的	明智的

['tiːtʃə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

teacher	hard	to	be	understood	,
老师	难的	到	是	理解	,

但是，罗宾年纪尚轻，缺乏经验，所以他很难理解他睿智的老师所说的一些话。

[ænd; ənd] [raʊzd] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	roused	doubts	and	questions	which	had	not	existed	before	.
和	唤醒	疑虑	和	问题	哪个	有	不是	存在	前	.

这引发了以前从未存在过的疑虑和疑问。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'bɔːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

One	day	he	had	been	hearing	much	about	the	inborn	corruption	of	the	human
一	天	他	有	到过	听力	很多	关于	这	先天	腐败	的	这	人类

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

有一天，他听到了很多关于人心天生腐败的事情，

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [æz; əz] " [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

described	in	Scripture	as	"	deceitful	above	all	things	,	and	desperately	wicked	.
描述	在	圣经	作为	"	欺骗性的	多于	全部	事物	,	和	绝望地	邪恶	.

圣经中将其描述为“诡诈至极，邪恶至极”。

" ['rɒbɪn] [rɪ'membəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['hævɪŋ] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ]

"	Robin	remembered	more	than	once	having	paused	on	the	threshold	of	the	lodge
"	罗宾	记得	更多的	比	一次	拥有	暂停	在	这	临界点	的	这	小屋

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] ['biːɪŋ] [pɔː] [fɔːθ] [wɪ'ðɪn] ;

on	hearing	the	prayer	of	faith	being	poured	forth	within	;
在	听力	这	祷告	的	信仰	存在	倾倒	前进	之内	;

“罗宾记得，他不止一次在小屋门口驻足，听到里面传来虔诚的祈祷声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ægəˌnaɪzɪŋ] ['pliːdɪŋz] [ə'genst] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	he	thought	it	strange	that	such	agonising	pleadings	against	sin	should	have
和	他	想法	它	奇怪的	那	这样的	痛苦的	诉状	反对	罪	应该	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [pə'tɪʃn] .

such	a	prominent	place	in	his	friend's	petition	.
这样的	一个	著名的	地方	在	他的	朋友们	请愿	.

他觉得很奇怪，如此痛苦地恳求人们谴责罪恶，竟然在他朋友的请愿书中占据了如此重要的位置。

['dʒɒnəθən] [siːmd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ; [gʊd] , [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nevə(r)] -

Jonathan	seemed	perfect	in	the	boy's	eyes	;	good	,	kind	,	generous	,	and	a	never	-
乔纳森	似乎	完美的	在	这	男孩们	眼睛	;	好的	,	种类	,	慷慨的	,	和	一个	绝不	-

['feɪlɪŋ] [frend] .

failing	friend	.
失败	朋友	.

在男孩眼中，乔纳森堪称完美：善良、仁慈、慷慨，而且是一位永远不会辜负他期望的朋友。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

There	might	be	wicked	people	in	the	world	;
那里	可能	是	邪恶	人们	在	这	世界	;

世界上或许存在邪恶的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] ['seprət] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

but	it	would	be	easy	to	keep	separate	from	them	.
但	它	会	是	简单的	到	保持	分离	从	他们	.

但要与他们保持距离却很容易。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['rɒbɪn] [lʊk] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ?

Could	not	Robin	look	with	complacent	satisfaction	on	his	own	life	?
可以	不是	罗宾	看	和	自满	满意	在	他的	自己的	生活	?

罗宾难道不能安于现状，对自己的生活感到满足吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] ,

Was	he	not	a	good	son	and	loving	brother	,
曾是	他	不是	一个	好的	儿子	和	爱	兄弟	,

他难道不是一个孝顺的儿子和慈爱的兄弟吗?

['teɪkɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] ?

taking	home	his	earnings	on	Saturday	night	with	a	punctuality	that	never	failed	?
采取	家	他的	收益	在	周六	夜晚	和	一个	准时	那	绝不	失败的	?

他周六晚上准时把工资带回家，从未间断?

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [kraʊd] [ɒv; əv] ['aɪdlər] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [hæd; həd] [nəʊ]

The	public	-	house	,	with	its	crowd	of	idlers	going	in	and	out	,	had	no
这	民众	-	房子	,	和	它是	人群	的	惰轮	去	在	和	出去	,	有	不

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

attraction	for	him	,
景点	为了	他	,

酒馆里游手好闲的人络绎不绝，对他来说毫无吸引力。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

thanks	to	the	earnest	and	careful	training	of	his	good	mother	.
谢谢	到	这	认真	和	小心	训练	的	他的	好的	母亲	.

这要归功于他善良的母亲的悉心教导。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [læd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]

He	knew	that	not	a	more	sober	industrious	lad	could	be	found	in	the	whole
他	知道	那	不是	一个	更多的	清醒	勤劳	小伙子	可以	是	成立	在	这	所有的

['pærɪʃ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

parish	than	he	was	.
教区	比	他	曾是	.

他知道，在整个教区里，再也找不到比他更踏实勤奋的年轻人了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	he	had	yet	to	learn	that	he	carried	the	world	in	his	heart	,
但	他	有	然而	到	学习	那	他	携带	这	世界	在	他的	心	,

但他当时还不知道，他心中装着整个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] ['bætlfiːld] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɔː(r)] [ə'genst] [ɪts] ['trɪnəti]

and	that	it	was	on	this	battlefield	that	he	must	war	against	its	trinity
和	那	它	曾是	在	这	战场	那	他	必须	战争	反对	它是	三位一体

[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

正是在这片战场上，他必须与邪恶的三位一体作战。

" [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

"	the	lust	of	the	flesh	,	the	lust	of	the	eyes	,	and	the	pride	of	life	.
"	这	欲望	的	这	肉	,	这	欲望	的	这	眼睛	,	和	这	自豪	的	生活	.

“肉体的情欲、眼目的情欲和今生的骄傲。”

" ['rɒbɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊld] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ]

"	Robin	began	to	think	old	Jonathan	was	over	-	conscientious	in	the	discharge
"	罗宾	开始	到	思考	老的	乔纳森	曾是	超过	-	尽责的	在	这	释放

[ɒv; əv] ['djuːti] ,

of	duty	,
的	责任	,

罗宾开始觉得老乔纳森在履行职责时过于尽职尽责了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [strɪkt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] .

and	over	-	strict	about	little	faults	.
和	超过	-	严格的	关于	小的	故障	.

而且对小错误过于苛刻。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][səʊ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv]

Why	had	he	spoken	so	sharply	to	him	that	very	day	about	the	watering	of
为什么	有	他	说	所以	尖锐地	到	他	那	非常	天	关于	这	浇水	的

[ə; eɪ] [fjuː] [plɑːnts] ?

a	few	plants	?
一个	很少	植物	?

为什么那天他会因为几盆植物浇水的事而对他恶语相向?

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] ,

"	I	did	not	mean	to	forget	them	,
"	我	做过	不是	意思是	到	忘记	他们	,

我并非有意忘记他们，

" [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pliː] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] .

"	ought	to	have	been	a	sufficient	plea	to	justify	him	.
"	应该	到	有	到过	一个	充足的	恳求	到	证明合法	他	.

“这本应足以证明他的清白。”

[wɒz; wəz] [fər'get] [ə; eɪ][sɪn] ?

Was	forgetting	a	sin	?
曾是	遗忘	一个	罪	?

遗忘是一种罪过吗?

[ə; eɪ][slɪp][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

A	slip	in	the	memory	was	surely	to	be	excused	.
一个	滑	在	这	记忆	曾是	一定	到	是	已原谅	.

记忆失误当然情有可原。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɒnəθən] [seɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [hedʒd] [wɪð] [θɔːnz] ,

Why	should	Jonathan	say	the	narrow	path	was	thickly	hedged	with	thorns	,
为什么	应该	乔纳森	说	这	狭窄的	小路	曾是	浓密	对冲	和	荆棘	,

乔纳森为什么会说那条狭窄的小路两旁长满了荆棘呢?

['redi] [tuː; tə] [prɪk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left] ?

ready	to	prick	on	the	right	hand	and	on	the	left	?
准备好	到	刺	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	?

准备好在右手和左手扎针了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

It	seemed	such	an	easy	thing	to	be	a	Christian	!
它	似乎	这样的	一个	简单的	事物	到	是	一个	基督教	!

成为基督徒似乎是一件很容易的事!

[wɒt] [dɪd][əʊld]['dʒɒnəθən] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɒv; əv][sɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði] ['ɜːli] [bʌdz]

What	did	old	Jonathan	mean	by	the	east	wind	of	sin	coming	to	nip	the	early	buds
什么	做过	老的	乔纳森	意思是	经过	这	东方	风	的	罪	未来	到	掐	这	早期的	花蕾

?

?
?

老乔纳森所说的“罪恶的东风吹来，扼杀了早春的花蕾”是什么意思?

['rɒbɪn] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd][məʊst]['peɪnf(ə)l]

Robin	found	the	answer	to	his	questions	in	a	bitter	and	most	painful
罗宾	成立	这	回答	到	他的	问题	在	一个	苦的	和	最多	痛苦

[ɪk'spɪərɪəns] .

experience	.
经验	.

罗宾在一段痛苦不堪的经历中找到了问题的答案。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt]

A TEMPTING BAIT

一个 诱人的 饵

诱人的诱饵

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['rɒbɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['əʊklənd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['freʃli]

ONE morning , Robin entered the kitchen at Oaklands , carrying a basket of freshly

一 早晨 , 罗宾 进入 这 厨房 在 奥克兰 , 携带 一个 篮子 的 新鲜的

- [kʌt] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

- cut vegetables ,

- 切 蔬菜 ,

一天早晨，罗宾提着一篮新鲜切好的蔬菜走进了奥克兰餐厅的厨房。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

which the cook stepped forward to take from his hand .

哪个 这 厨师 步 向前 到 拿 从 他的 手 .

厨师上前从他手中接过。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['rɒbɪn] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kiːp]

" Good - morning , Robin , " quoth she ; " you are a good boy , and never keep

" 好的 - 早晨 , 罗宾 , " 引用 她 ; " 你 是 一个 好的 男生 , 和 绝不 保持

[ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ;

me waiting ;

我 等待 ;

“早上好，罗宾，”她说；“你是个好孩子，从不让我等；

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [juː; jʊ] .

your mother will find there are not many young men in the world like you .

你的 母亲 将要 寻找 那里 是 不是 许多 年轻的 男人 在 这 世界 喜欢 你 .

你母亲会发现，世界上像你这样的年轻人并不多。

" [ðə; ði] [læd] ['krimzən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

" The lad crimsoned to the roots of his hair ,

" 这 小伙子 深红色 到 这 根 的 他的 头发 ,

“那少年脸涨得通红，一直到发根。”

[waɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] [swel] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði] ['flætərɪŋ]

while a secret swell of pride inflated his heart , and echoed back the flattering

尽管 一个 秘密 膨胀 的 自豪 膨胀 他的 心 , 和 回声 后退 这 奉承

[wɜːdz] ,

words ,

字 ,

与此同时，一股隐秘的自豪感涌上心头，回应着那些奉承的话语。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

as he thought over them with delight .

作为 他 想法 超过 他们 和 喜 .

他欣喜地思考着这些事情。

[kʊk] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] !

Cook had called him a young man ; no one had ever done this before !

厨师 有 称为 他 一个 年轻的 男人 ; 不 一 有 曾经 完毕 这 前 !

库克称他为年轻人；以前从来没有人这样做过！

[hiː; hi] [felt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [baɪ] [weɪ]

He	felt	several	inches	higher	as	he	looked	up	and	gave	a	bright	smile	by	way
他	毛毡	一些	英寸	更高	作为	他	看起来	向上	和	给予	一个	明亮的	微笑	经过	方式

[ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] .

of	answer	.
的	回答	.

他抬头望去，感觉自己仿佛高了好几英寸，脸上绽放出灿烂的笑容作为回应。

" [əʊ] [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	Oh	yes	,	"	added	the	cook	,
"	哦	是的	,	"	额外	这	厨师	,

“哦，是的，”厨师补充道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

"	you	are	just	the	sort	of	fellow	that	will	always	be	a	favourite	.
"	你	是	只是	这	种类	的	同伴	那	将要	总是	是	一个	最喜欢的	.

“你就是那种永远都会很受欢迎的人。”

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !

No	one	can	deny	that	for	a	moment	!
不	一	能	否定	那	为了	一个	片刻	!

谁都无法否认这一点！

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊld] ['æp(ə)l] - [tɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [suːt]

I	think	there	is	a	nice	piece	of	cold	apple	-	tart	in	the	larder	that	will	just	suit
我	思考	那里	是	一个	好的	片	的	寒冷的	苹果	-	酸	在	这	食品储藏室	那	将要	只是	套装

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想食品柜里应该有一块不错的冷苹果馅饼，很适合你。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	disappeared	to	fetch	it	.
"	和	她	消失	到	拿来	它	.

然后她就消失去取东西了。

[naʊ] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

Now	Robin	was	extremely	fond	of	nice	things	,	all	the	more	so	because	he
现在	罗宾	曾是	极其	喜爱	的	好的	事物	,	全部	这	更多的	所以	因为	他

['reəli] [gɒt] [ðem; ðəm] .

rarely	got	them	.
很少	得到	他们	.

罗宾非常喜欢美好的事物，因为他很少能得到这些。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['meni] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)]

His	good	mother	had	always	been	too	poor	to	provide	many	luxuries	for
他的	好的	母亲	有	总是	到过	也	贫穷的	到	提供	许多	奢侈品	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

他善良的母亲一直很穷，无法为孩子们提供很多奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [hɑːd] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [ləʊf] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	only	by	hard	shift	and	toil	that	the	wholesome	loaf	was	placed	before
它	曾是	仅有的	经过	难的	转移	和	辛劳	那	这	健康	面包	曾是	放置	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有通过辛勤的劳动，他们才能吃到美味的面包。

[ðə; ði] [beɪkt] [dʒɔɪnt] , [səʊ] ['temptɪŋli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'teɪtəʊz] , [wɪtʃ] ['rɒbɪn] [fetʃt] [frɒm; frəm]

The	baked	joint	,	so	temptingly	surrounded	by	potatoes	,	which	Robin	fetched	from
这	烘焙	联合的	,	所以	诱人地	包围	经过	土豆	,	哪个	罗宾	已获取	从

[ðə; ði] ['beɪkhaʊs] ['evri] [wiːk] ,

the	bakehouse	every	week	,
这	烘焙坊	每一个	星期	,

那块烤肉被土豆簇拥着，看起来十分诱人，这些土豆是罗宾每周都从面包房买来的。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['θɔːtləs] ['neɪbɜːrz] ,

exciting	often	the	envy	of	thoughtless	neighbours	,
激动人心	经常	这	嫉妒	的	轻率	邻居	,

常常令粗心的邻居羡慕不已。

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [iːkt] [aʊt] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['seɪvɪŋ] ['efət] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz]

had	to	be	eked	out	by	dint	of	many	a	painful	saving	effort	on	the	mother's
有	到	是	eked	出去	经过	凹痕	的	许多	一个	痛苦	保存	努力	在	这	母亲的

[pɑːt] ;

part	;
部分	;

这是母亲经过无数次痛苦的节俭努力才勉强攒下来的；

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]

and	Robin	could	often	have	eaten	a	great	deal	more	it	there	had	been
和	罗宾	可以	经常	有	吃	一个	伟大的	交易	更多的	它	那里	有	到过

['plenti] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

plenty	on	the	table	.
很多	在	这	桌子	.

如果桌上食物充足，罗宾通常还能吃得更多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	that	,	under	these	circumstances	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	,	在下面	这些	情况	,

在这种情况下，这并不奇怪。

[wen] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] - [tɑːt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] ,

when	a	tempting	bit	of	apple	-	tart	was	offered	to	him	,
什么时候	一个	诱人的	少量	的	苹果	-	酸	曾是	提供	到	他	,

当有人给他一块诱人的苹果馅饼时，

[ə; eɪ] ['griːdi] ['pleʒə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] ['deɪnti] .

a	greedy	pleasure	filled	his	heart	as	he	accepted	the	proffered	dainty	.
一个	贪婪的	乐趣	已填	他的	心	作为	他	公认	这	提供的	纤巧	.

他接过递上的美味佳肴，心中充满了贪婪的快感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk]

There	was	no	question	in	his	mind	whether	it	was	right	or	wrong	to	take
那里	曾是	不	问题	在	他的	头脑	无论	它	曾是	正确的	或者	错误的	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他心里丝毫没有怀疑过拿走它是对是错。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ]

for	Robin	knew	it	was	the	recognised	custom	of	the	house	to	give	away
为了	罗宾	知道	它	曾是	这	已确认	风俗	的	这	房子	到	给	离开

[skræps] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

scraps	in	this	way	.
碎屑	在	这	方式	.

因为罗宾知道，以这种方式分发剩菜剩饭是家里的惯例。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][hiː; hi]

The	housekeeper	had	often	desired	cook	to	give	him	something	to	eat	as	he
这	管家	有	经常	想要的	厨师	到	给	他	某物	到	吃	作为	他

[stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

stood	and	waited	.
站立	和	等待	.

管家经常希望厨师在他站着等待的时候给他做点吃的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

The	boy	had	yet	to	learn	that	the	evil	of	the	matter	lay	in	the	good	things
这	男生	有	然而	到	学习	那	这	邪恶的	的	这	事情	躺	在	这	好的	事物

['biːɪŋ] ['ɒfəd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

being	offered	him	as	a	bribe	to	do	wrong	.
存在	提供	他	作为	一个	贿赂	到	做	错误的	.

这个男孩还不明白，事情的邪恶之处在于，有人用好东西贿赂他去做坏事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] ,

But	at	the	present	time	he	was	wholly	unaware	of	such	a	motive	,
但	在	这	展示	时间	他	曾是	完全	不知情	的	这样的	一个	动机	,

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɔːt] ,

and	only	thought	,
和	仅有的	想法	,

但此时他完全没有意识到这种动机，只是想着：

[æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃ] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæt] [kʊk] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

as	he	munched	away	outside	the	door	,	that	cook	was	very	kind	.
作为	他	咀嚼	离开	外部	这	门	,	那	厨师	曾是	非常	种类	.

厨师在门外津津有味地吃着东西，他非常友善。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] ['dʒɒnəθən][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	often	wondered	why	Jonathan	had	so	little	to	say	in	the	kitchen	.
他	经常	想知道	为什么	乔纳森	有	所以	小的	到	说	在	这	厨房	.

他常常纳闷，为什么乔纳森在厨房里很少说话。

['rɒbɪn] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] [lʊk] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv]

Robin	had	even	seen	him	look	severely	at	the	woman	sometimes	as	he	gave
罗宾	有	甚至	已见	他	看	严重	在	这	女士	有时	作为	他	给予

[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['ɑːnsəz] .

her	his	short	answers	.
她	他的	短的	答案	.

罗宾甚至看到他有时在简短回答问题时，会严厉地看着那个女人。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊbə(r)][əʊld][mæn] ;

"	She	must	be	too	full	of	fun	,	"	he	thought	,	"	for	the	sober	old	man	;
"	她	必须	是	也	满的	的	乐趣	,	"	他	想法	,	"	为了	这	清醒	老的	男人	;

“她一定太有趣了，”他想，“对于我这个严肃的老人来说，她太有趣了；

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laʊd] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [hɜːd] .

"	for	her	loud	laugh	was	constantly	heard	.
"	为了	她	大声	笑	曾是	不断地	听到	.

因为她爽朗的笑声总是能听到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

The	boy	had	made	his	observations	quietly	,	and	,	though	he	had	never
这	男生	有	制成	他的	观察	悄悄	,	和	,	尽管	他	有	绝不

[biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

been	told	it	,
到过	讲述	它	,

男孩默默地观察着这一切，虽然没有人告诉过他，

[nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [kʊk] [di'test] [ðə; ði] [hed] ['gɑ:dnə(r)] .

knew	instinctively	that	cook	detested	the	head	gardener	.
知道	本能地	那	厨师	令人厌恶的	这	头	园丁	.

他本能地知道厨师讨厌园丁头目。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)][hɪm] ,

She	had	indeed	reason	to	fear	him	,
她	有	的确	原因	到	害怕	他	,

她的确有理由害怕他。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [pru:v]

for	Jonathan	was	only	waiting	till	something	should	happen	which	would	prove
为了	乔纳森	曾是	仅有的	等待	直到	某物	应该	发生	哪个	会	证明

[hɪz; ɪz]['sə:maiz, sə:'maiz] [kə'rekt] [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

his	surmises	correct	to	speak	plainly	his	opinion	of	her	character	.
他的	推测	正确的	到	说话	显然	他的	观点	的	她	特点	.

因为乔纳森只是在等待一些事情发生，以证明他的猜测是正确的，然后坦率地表达他对她品格的看法。

['rɒbɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [tu:] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Robin	now	began	to	think	his	dear	old	friend	was	too	particular	,
罗宾	现在	开始	到	思考	他的	亲爱的	老的	朋友	曾是	也	特别的	,

罗宾现在开始觉得他这位亲爱的老朋友太挑剔了。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	hoped	he	would	not	appear	round	the	corner	before	he	had	finished	his
和	希望	他	会	不是	出现	圆形的	这	角落	前	他	有	完成的	他的

[bɪt][ɒv; əv] [tɑ:t] .

bit	of	tart	.
少量	的	酸	.

他希望在他吃完那块馅饼之前，他不会出现在拐角处。

[bəuθ] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['rɑ:bɪnz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔ:nd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪn]

Both	Jonathan	and	Robin's	mother	had	warned	the	boy	not	to	be	more	in
两个都	乔纳森	和	罗宾的	母亲	有	警告	这	男生	不是	到	是	更多的	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] ,

the	kitchen	than	was	absolutely	necessary	,
这	厨房	比	曾是	绝对地	必要的	,

乔纳森和罗宾的母亲都曾告诫过这个男孩，不要在厨房待的时间过长，除非绝对必要。

[æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)]

as	they	knew	it	was	through	a	quarrel	with	the	cook	that	his	predecessor
作为	他们	知道	它	曾是	通过	一个	争吵	和	这	厨师	那	他的	前任

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

had	lost	his	place	.
有	丢失的	他的	地方	.

他们知道，他的前任是因为和厨师发生争执才失去工作的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [strɪkt] !

But	there	was	surely	no	need	to	be	too	strict	!
但	那里	曾是	一定	不	需要	到	是	也	严格的	!

但肯定没必要太严格！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] !

Poor	Robin	!
贫穷的	罗宾	!

可怜的罗宾！

[haʊ] ['weərəli][ænd; ənd] ['sʌtəli] [dʌz] [ðə; ði]['temptə(r)] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !

How	**warily**	**and**	**subtly**	**does**	**the**	**tempter**	**take**	**possession**	**of**	**the**	**heart**	**!**
如何	谨慎地	和	微妙地	做	这	诱惑者	拿	拥有	的	这	心	!

诱惑者是如何巧妙而隐秘地俘获人心的!

[wen] ['rɒbɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [hɜːd] [kʊk] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ,

When	**Robin**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**heard**	**cook**	**calling**	**to**	**him**	**again**	**,**
什么时候	罗宾	有	完成的	,	他	听到	厨师	呼叫	到	他	再次	,

罗宾说完话后，又听到厨子在叫他。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	**went**	**in**	**to**	**obey**	**the**	**summons**	**.**
和	去	在	到	服从	这	传票	.

于是进去遵照传票办事。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [smaɪl] ,

"	**Here**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**with**	**a**	**coaxing**	**smile**	**,**
"	这里	,	"	说	她	,	和	一个	哄骗	微笑	,

“给你，”她带着哄骗的微笑说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**you**	**will**	**not**	**mind**	**doing**	**an**	**errand**	**for**	**me**	**when**	**you**	**go**	**home**	**to**	**the**
"	你	将要	不是	头脑	正在做	一个	差事	为了	我	什么时候	你	去	家	到	这

[taʊn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

town	**by**	**and**	**by**	**,**
镇	经过	和	经过	,

“你过段时间回城里的时候，不介意帮我跑个腿吧？”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	**you**	**?**	**"**
将要	你	?	"

你会？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
"	当然	不是	,	"	回复	这	男生	.

“当然不是，”男孩回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	我	将	是	非常	高兴的	到	做	它	.

我非常乐意这样做。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**producing**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**covered**	**basket**	**,**
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	生产	一个	好的	-	尺寸	涵盖	篮子	,

“嗯，”女人说着，拿出一个大小合适的带盖篮子。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][nəʊ] . - ['æn,dəuvə] [striːt] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**take**	**this**	**to**	**No**	**.**	**15**	**Andover**	**Street**	**.**
"	我	想	你	到	是	种类	足够的	到	拿	这	到	不	.	-	安多弗	街道	.

“请您好心把这个送到安多弗街15号。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

There	**is**	**a**	**note**	**inside**	**for**	**my**	**mother**	**,**	**about**	**something**	**very**	**particular**	**.**
那里	是	一个	笔记	里面	为了	我的	母亲	,	关于	某物	非常	特别的	.

里面有一张写给我母亲的纸条，内容很特别。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

You	can	just	hand	it	in	,
你	能	只是	手	它	在	,

你直接交上去就行了。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

and	call	for	the	basket	again	on	your	way	here	to	work	to	-	morrow
和	称呼	为了	这	篮子	再次	在	你的	方式	这里	到	工作	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

明天早上上班途中再叫一次篮子。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [doʊnt][let]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	"	she	added	,	"	don't	let	Mr	.	Jonathan	see	it	or	know	anything	about	it	.
但	,	"	她	额外	,	"	不	让	先生	.	乔纳森	看	它	或者	知道	任何事物	关于	它	.

“但是,”她补充道，“千万不要让乔纳森先生看到或知道这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [niːd] [nɒt] [kən'sɜːn] ['enibɒdi] [els] .

It	is	just	a	little	errand	for	me	,	that	need	not	concern	anybody	else	.
它	是	只是	一个	小的	差事	为了	我	,	那	需要	不是	忧虑	任何人	别的	.

这只是我办的一件小事，与其他人无关。

" ['rɒbɪn] [lʊkt] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Robin	looked	perplexed	and	uncomfortable	.
"	罗宾	看起来	困惑	和	不舒服	.

罗宾看起来困惑又不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] [ˌʌndə'hænd] [θɪŋz] ;

He	had	not	been	accustomed	to	do	underhand	things	;
他	有	不是	到过	习惯	到	做	暗中	事物	;

他以前从未做过这种卑鄙的事情;

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['əʊpən] ;

his	mother	had	always	brought	him	up	to	be	quite	open	;
他的	母亲	有	总是	带来	他	向上	到	是	相当	打开	;

他母亲从小就教育他要为人坦诚;

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'siːld] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	never	concealed	anything	from	her	in	his	life	.
他	有	绝不	暗	任何事物	从	她	在	他的	生活	.

他一生中从未对她隐瞒过任何事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [naʊ] ?

Why	should	he	now	?
为什么	应该	他	现在	?

他现在为什么要这么做?

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [kʊk] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ə'gen] ,

Yet	,	if	he	refused	,	cook	would	never	give	him	anything	nice	again	,
然而	,	如果	他	拒绝	,	厨师	会	绝不	给	他	任何事物	好的	再次	,

然而，如果他拒绝，厨师以后再也不会给他任何好东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] ['kɒri] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti]

and	he	should	not	be	able	to	let	Corrie	have	a	share	of	the	dainty
和	他	应该	不是	是	有能力的	到	让	科里	有	一个	分享	的	这	纤巧

['mɔːsel] .

morsels	.
小块	.

他不应该让柯丽分到这些美味佳肴。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] —

That	would	not	be	kind	,	and	yet	—
那	会	不是	是	种类	,	和	然而	—

那样做并不仁慈，然而——

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈmɒnstrəns] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [bʌt; bət] [kʊk] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed]

A	faint	remonstrance	rose	to	his	lips	;	but	cook	did	not	hear	it	,	as	she	said
一个	头晕的	抗议	玫瑰	到	他的	嘴唇	;	但	厨师	做过	不是	听到	它	,	作为	她	说

,

,

,

他微弱地抗议了一声，但厨娘没有听见，她说：

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːskɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [naɪf] - [haʊs] [dɔː(r)] ;

"	I	will	put	the	basket	behind	the	knife	-	house	door	;
"	我	将要	放	这	篮子	在后面	这	刀	-	房子	门	;

“我会把篮子放在刀屋门后；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科里(Corrie)
第3/5页

[juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [wɜːk] ; [ænd; ənd][maɪnd] !

you	can	fetch	it	from	there	when	you	leave	work	;	and	mind	!
你	能	拿来	它	从	那里	什么时候	你	离开	工作	;	和	头脑	!

你下班后可以从那里取；注意！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

not	a	word	to	anybody	.
不是	一个	单词	到	任何人	.

一个字都没跟任何人说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['rɑːbɪnz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [faɪt] .

"	She	was	gone	,	and	so	was	Robin's	opportunity	of	fighting	the	good	fight	.
"	她	曾是	已消失	,	和	所以	曾是	罗宾的	机会	的	斗争	这	好的	斗争	.

“她走了，罗宾争取正义的机会也随之消失了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	turned	away	,	with	a	guilty	feeling	at	his	heart	,
他	转向	离开	,	和	一个	有罪的	感觉	在	他的	心	,

他转过身去，心中充满愧疚。

[tuː; tə][dʒɔɪn][əʊld]['dʒɒnəθən][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .

to	join	old	Jonathan	in	the	kitchen	garden	.
到	加入	老的	乔纳森	在	这	厨房	花园	.

去和老乔纳森一起在菜园里干活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] ,

There	was	so	much	digging	and	planting	to	be	done	that	day	,
那里	曾是	所以	很多	挖掘	和	种植	到	是	完毕	那	天	,

那天有很多挖掘和种植的工作要做，

[ðæt] ['rɑːbɪnz] [æb'stræktɪd] ['mænə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

that	Robin's	abstracted	manner	did	not	attract	attention	;
那	罗宾的	摘要	方式	做过	不是	吸引	注意力	;

罗宾心不在焉的样子并没有引起注意；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

and	the	boy	set	himself	to	work	with	double	diligence	,	by	way	of	relieving	his	conscience	,
和	这	男生	放	他自己	到	工作	和	双倍的	勤勉	,	经过	方式	的	缓解	他的	良心	,

为了减轻自己的愧疚感，男孩加倍努力地工作起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'weɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪŋz] .

which	would	awake	again	and	again	to	trouble	him	with	her	stings	.
哪个	会	醒	再次	和	再次	到	麻烦	他	和	她	刺痛	.

它会一次又一次地醒来，用它的毒刺折磨他。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , " [pə'sistid] ['rɑːbɪnz] [hɑːt] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ʌn'hæpi] ?

"	I	have	done	nothing	wrong	,	"	persisted	Robin's	heart	;	"	why	should	I	be	unhappy	?	?
"	我	有	完毕	没有什么	错误的	,	"	持续	罗宾的	心	;	"	为什么	应该	我	是	不开心	?	?

“我没有做错任何事，”罗宾心里想；“我为什么要不开心呢？”

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld]['dʒɑːnəθənz] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]

"	How	strange	it	was	that	old	Jonathan's	talk	to	-	day	should	be	of	the
"	如何	奇怪的	它	曾是	那	老的	乔纳森的	讲话	到	-	天	应该	是	的	这

[əˈljuəmənt] [ɒv; əv][sɪn] !

allurements	of	sin	!
诱惑	的	罪	!

“多么奇怪啊，老乔纳森今天竟然在谈论罪恶的诱惑！”

" - [maɪ][sʌn] , [ɪf] ['sɪnəz] [ɪn'taɪs] [ðiː] , [kən'sent] [ðaʊ] [nɒt] . -

"	'	My	son	,	if	sinners	entice	thee	,	consent	thou	not	.	'
"	-	我的	儿子	, 如果		罪人	诱惑	你	,	同意	你	不是	.	-

“我儿，若罪人引诱你，你不可随从。”

- ['weəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ?

'	Wherewithal	shall	a	young	man	cleanse	his	way	?
-	所需资源	将	一个	年轻的	男人	洁净	他的	方式	?

少年人当用什么来洁净自己的道路呢?

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] . - "

By	taking	heed	according	to	Thy	word	.	'	"
经过	采取	注意	根据	到	你的	单词	.	-	"

要遵行你的话。

" [ðə; ði] [waɪz] [mænz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

"	The	wise	man's	eyes	are	in	his	head	,	"	quoth	the	gardener	,
"	这	明智的	男人的	眼睛	是	在	他的	头	,	"	引用	这	园丁	,

“智者的眼睛长在脑袋里，”园丁说道。

[wɪð] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['sʌni] [smaɪl] [æt; ət] ['rɒbɪn] .

with	a	frank	and	sunny	smile	at	Robin	.
和	一个	坦率	和	阳光明媚	微笑	在	罗宾	.

他对着罗宾露出坦率而灿烂的笑容。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rəʊd] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɔːk] [əˈlɒŋ] ['steərɪŋ] [æt; ət]

"	When	you	are	going	on	a	strange	road	,	you	do	not	walk	along	staring	at
"	什么时候	你	是	去	在	一个	奇怪的	路	,	你	做	不是	走	沿着	凝视	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

“当你走上一条陌生的道路时，你不会一边走一边盯着天空看。”

[nəʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [əˈhed] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

No	;	your	eyes	are	straight	ahead	,	to	see	which	way	you	are	going	.
不	;	你的	眼睛	是	直的	前方	,	到	看	哪个	方式	你	是	去	.

不，你的眼睛是直视前方的，这样才能看清自己要去的方向。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['pɪtfɔːlz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ;

By	this	means	,	if	there	are	any	pitfalls	,	you	can	avoid	them	;
经过	这	方法	,	如果	那里	是	任何	陷阱	,	你	能	避免	他们	;

通过这种方式，如果存在任何陷阱，你都可以避免它们;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [pəʊsts][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - ['tɜːnɪŋz] [prɪ'vent] ['eni] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tuː; tə]

and	the	finger	-	posts	at	the	cross	-	turnings	prevent	any	mistake	as	to
和	这	手指	-	帖子	在	这	叉	-	转弯	防止	任何	错误	作为	到

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] .

the	direction	.
这	方向	.

十字路口的指示牌可以防止走错方向。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

So	with	the	Christian	.
所以	和	这	基督教	.

基督徒也是如此。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊk] [ɪn][wʌn] ,

The	Word	of	Life	is	his	lamp	and	guide	-	book	in	one	,
这	单词	的	生活	是	他的	灯	和	指导	-	书	在	一	,

生命之道既是他的灯，又是他的指南。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [rɒŋ] .

and	if	he	looks	into	it	earnestly	enough	,	he	will	never	go	wrong	.
和	如果	他	看起来	进入	它	切实	足够的	,	他	将要	绝不	去	错误的	.

如果他认真仔细地研究，就永远不会出错。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] - ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] . -

That	is	what	is	meant	by	'	taking	heed	according	to	Thy	word	.	'
那	是	什么	是	意思是	经过	-	采取	注意	根据	到	你的	单词	.	-

这就是"遵行你的话"的含义。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɪz][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [laɪt] ,

'	For	the	commandment	is	a	lamp	,	and	the	law	is	light	,
-	为了	这	诫命	是	一个	灯	,	和	这	法律	是	光	,

因为诫命是灯，律法是光，

[ænd; ənd] [ri'pruːf] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] . -

and	reproofs	of	instruction	are	the	way	of	life	.	'
和	责备	的	操作说明	是	这	方式	的	生活	.	-

责备和训诫乃是生活的准则。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [fiːdz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][læmp] ;

The	Holy	Spirit	feeds	the	flame	in	the	lamp	;
这	圣	精神	饲料	这	火焰	在	这	灯	;

圣灵为灯中的火焰添柴加火；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

and	when	it	shines	on	the	directions	in	the	Word	the	path	is	as	straight	as
和	什么时候	它	闪耀	在	这	方向	在	这	单词	这	小路	是	作为	直的	作为

[æn; ən] ['ærəʊ] . "

an	arrow	.	"
一个	箭	.	"

当它照耀在圣经的指引上时，道路就会像箭一样笔直。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] ,

"	Yes	,	"	answered	Robin	,
"	是的	,	"	回答	罗宾	,

"是的，"罗宾回答道。

[bʌt; bət][səʊ] ['æbsəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

but	so	absently	that	his	companion	stuck	his	spade	into	the	ground	and
但	所以	心不在焉地	那	他的	伴侣	卡住	他的	铲	进入	这	地面	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

但他心不在焉，以至于他的同伴把铲子插进土里，看着他。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][mɔː(r)] ['eɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Is	the	little	sister	more	ailing	than	usual	to	-	day	?	"
"	是	这	小的	姐姐	更多的	生病	比	通常	到	-	天	?	"

"妹妹今天是不是比平时更不舒服？"

" [əʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ;

"	Oh	no	,	Mr	.	Jonathan	;
"	哦	不	,	先生	.	乔纳森	;

"哦，不，乔纳森先生；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

but	I	want	to	get	back	to	her	as	soon	as	I	can	this	evening	.	"
但	我	想	到	得到	后退	到	她	作为	很快	作为	我	能	这	晚上	.	"

但我今晚想尽快回复她。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['bɔːdə(r)] ,

"	Well	,	my	boy	,	and	so	you	shall	;	we	have	only	got	to	finish	this	border	,
"	出色地	,	我的	男生	,	和	所以	你	将	;	我们	有	仅有的	得到	到	结束	这	边界	,

“好的，孩子，你一定能做到；我们只需要完成这一段边界的修缮。”

[ʃʌt] [ðə; ðɪ] [glɑːs] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] ;

shut	the	glass	-	houses	,	and	do	a	bit	of	watering	;
关闭	这	玻璃	-	房屋	,	和	做	一个	少量	的	浇水	;

关闭温室，并浇点水；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] .

then	I	will	walk	down	with	you	to	my	house	on	your	way	home	.
然后	我	将要	走	向下	和	你	到	我的	房子	在	你的	方式	家	.

那你回家的时候，我会陪你一起走到我家。

[aɪ] [ɑːskt] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [send] [ə; eɪ] [rəʊz] [plɑːnt][tuː; tə] ['kɒri] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] ,

I	asked	master	to	-	day	if	I	might	send	a	rose	plant	to	Corrie	in	a	pot	,
我	问	掌握	到	-	天	如果	我	可能	发送	一个	玫瑰	植物	到	科里	在	一个	锅	,

今天我问主人是否可以送一盆玫瑰给柯丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [jes] ; [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][wʌn] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [bʌdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

and	he	said	,	'	Yes	;	let	her	have	one	with	plenty	of	buds	on	it	.	'
和	他	说	,	-	是的	;	让	她	有	一	和	很多	的	花蕾	在	它	.	-

他说：“是的，给她一个开满花苞的花吧。”

['mɑːstə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Master	is	always	good	and	kind	.
掌握	是	总是	好的	和	种类	.

师父总是那么善良和蔼。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ;

So	it	is	all	ready	for	you	to	take	home	to	-	night	;
所以	它	是	全部	准备好	为了	你	到	拿	家	到	-	夜晚	;

所以，今晚你就可以把这些东西带回家了；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜː(r)] [brɑːntʃ] .

that	will	be	better	than	the	fir	branch	.
那	将要	是	更好的	比	这	冷杉	分支	.

那比杉树枝好。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gliːfl] ['spɑːk(ə)l] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ['ɪntuː] ['rɑːbɪnz] [aɪz] [wen] ['eni] ['pleʒə(r)]

"	But	the	gleeful	sparkle	that	usually	came	into	Robin's	eyes	when	any	pleasure
"	但	这	兴高采烈	火花	那	通常	来了	进入	罗宾的	眼睛	什么时候	任何	乐趣

[wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒri] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [naʊ] ;

was	in	store	for	Corrie	was	lacking	now	;
曾是	在	店铺	为了	科里	曾是	缺乏	现在	;

“但是，每当科里有好事发生时，罗宾眼中通常会闪烁的那种喜悦的光芒，现在却消失了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

and	his	old	friend	noticed	it	,	wondering	what	was	wrong	,	as	the	boy
和	他的	老的	朋友	注意到	它	,	好奇	什么	曾是	错误的	,	作为	这	男生

['ɑːnsə(r)d] ['hʌrɪdli] —

answered	hurriedly	—
回答	匆匆	—

他的老朋友注意到了这一点，想知道出了什么事，男孩匆匆回答道——

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɪz] ['veri] [gʊd] .
How glad she will be Master is very good .
如何 高兴的 她 将要 是 掌握 是 非常 好的 .

她一定会很高兴主人人很好。

" [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [əʊld]['dʒɒnəθən] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .
" How he wished old Jonathan would not walk down with him to the lodge .
" 如何 他 希望 老的 乔纳森 会 不是 走 向下 和 他 到 这 小屋 .

他多么希望老乔纳森不要和他一起走到小屋去。

[wɒt] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [faɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ?
What excuse could he possibly find to go back and fetch the basket ?
什么 原谅 可以 他 可能 寻找 到 去 后退 和 拿来 这 篮子 ?

他究竟能找到什么借口回去取篮子呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ;
There was none ;
那里 曾是 没有任何 ;

没有;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['həʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
and it seemed to get more and more hopeless as they walked down the
和 它 似乎 到 得到 更多的 和 更多的 绝望 作为 他们 步行 向下 这
['ævənjuː] .
avenue .
大街 .

随着他们沿着大道走下去，情况似乎越来越令人绝望。

" [ðeə(r)] ! [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" There ! Take care of the buds , my boy .
" 那里 ! 拿 关心 的 这 花蕾 , 我的 男生 .

“好了！好好照顾花蕾，孩子。”

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['əʊpənɪŋ] ['evri] [deɪ] .
Carry it steadily ; the little lass will love to see them opening every day .
携带 它 稳步 ; 这 小的 小姐 将要 爱 到 看 他们 开幕 每一个 天 .

稳稳地拿着它；小女孩会很喜欢看到它们每天打开。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
Good - night , and God bless you !
好的 - 夜晚 , 和 上帝 保佑 你 !

晚安，愿上帝保佑你!

" ['rɒbɪn] ['kærid] [ðə; ði][pɒt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ʌn'tɪl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Robin carried the pot down the road a little way , until out of sight of the
" 罗宾 携带 这 锅 向下 这 路 一个 小的 方式 , 直到 出去 的 视线 的 这
[lɒdʒ] ;
lodge ;
小屋 ;

“罗宾提着锅沿着路走了一小段路，直到走出了旅馆的视线范围；

[ðen] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dəʊs][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
then , setting it down dose to the hedge , where it would be hidden by a
然后 , 环境 它 向下 剂量 到 这 对冲 , 在哪里 它 会 是 隐 经过 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

然后，将药片放在树篱边，那里会有树木遮挡住它。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] ,

he	climbed	a	fence	,
他	攀登	一个	栅栏	,

他翻越了栅栏，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

and	by	a	short	cut	across	fields	and	meadows	soon	found	himself	on	the	back
和	经过	一个	短的	切	穿过	字段	和	草地	很快	成立	他自己	在	这	后退

['premɪsɪz] [ɒv; əv] ['əʊklənd] .

premises	of	Oaklands	.
前提	的	奥克兰	.

他抄近路穿过田野和草地，很快就来到了奥克兰庄园的后院。

[laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [hiː; hi] [went] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [nemd] [baɪ] [kʊk] , [snætʃt] [ʌp]

Like	a	thief	,	he	went	stealthily	to	the	outhouse	named	by	cook	,	snatched	up
喜欢	一个	贼	,	他	去	悄悄地	到	这	室外厕所	命名	经过	厨师	,	抢夺	向上

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

他像个小偷一样，悄悄地走到厨娘提到的那间厕所，一把抓起篮子。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ə'gen] .

and	ran	off	again	.
和	跑	离开	再次	.

然后又跑开了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,

He	had	to	cross	part	of	the	avenue	,
他	有	到	叉	部分	的	这	大街	,

他必须穿过其中一段大道，

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

and	while	doing	so	observed	his	master	coming	up	on	horseback	,
和	尽管	正在做	所以	观察到	他的	掌握	未来	向上	在	马背	,

他一边做着这些事，一边看到他的主人骑马赶来。

[wɪð] [mɪs] ['klæris] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pəʊni] ['kæntə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	Miss	Clarice	on	her	little	white	pony	cantering	by	his	side	.
和	错过	克拉丽丝	在	她	小的	白色的	小马	慢跑	经过	他的	边	.

克拉丽丝小姐骑着她的小白马在他身边轻快地小跑着。

[ə; eɪ] [daɪv] !

A	dive	!
一个	潜水	!

潜水!

[ə; eɪ] [liːp] !

A	leap	!
一个	飞跃	!

一次跳跃!

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

And	he	was	crouching	down	behind	a	tree	,
和	他	曾是	蹲伏	向下	在后面	一个	树	,

他当时正蹲在一棵树后面。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd] [pɑːst] .

where	he	remained	in	hiding	until	the	riders	had	passed	.
在哪里	他	剩余	在	隐藏	直到	这	骑手	有	通过了	.

他一直躲藏在那里，直到骑兵们经过。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv]

He	had	never	before	felt	ashamed	to	be	found	anywhere	on	the	premises	of
他	有	绝不	前	毛毡	羞愧	到	是	成立	任何地方	在	这	前提	的

['əʊkləndˌ]

Oaklands	.
奥克兰	.

他以前从未因为出现在奥克兰的任何地方而感到羞耻。

[welˌ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] !

Well	,	it	would	only	be	for	this	once	!
出色地	,	它	会	仅有的	是	为了	这	一次	!

嗯，就这一次!

[kʊk] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

Cook	would	probably	never	want	him	to	do	it	again	;	then	it	would	be	all
厨师	会	大概	绝不	想	他	到	做	它	再次	;	然后	它	会	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

库克大概永远都不希望他再做这种事了；那样的话就没问题了。

['rɒbɪn] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn]['æn,dəuvə]

Robin	felt	greatly	relieved	when	he	had	rid	himself	of	the	basket	in	Andover
罗宾	毛毡	非常	松了口气	什么时候	他	有	摆脱	他自己	的	这	篮子	在	安多弗

[striːt] ;

Street	;
街道	;

罗宾在安多弗街处理掉篮子后，感到如释重负；

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['diːvieɪt] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd]

but	to	go	there	he	had	to	deviate	considerably	from	his	homeward
但	到	去	那里	他	有	到	偏离	相当	从	他的	回家

[ruːt] ,

route	,
路线	,

但要去那里，他必须大幅偏离回家的路线。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

so	that	he	was	later	than	usual	.
所以	那	他	曾是	之后	比	通常	.

所以他比平时迟到了。

" [wɒt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	has	kept	you	,	my	son	?
"	什么	有	保留	你	,	我的	儿子	?

“孩子，是什么让你耽搁了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][bɪ'haɪnd] [taɪm] . "

You	are	a	good	hour	behind	time	.	"
你	是	一个	好的	小时	在后面	时间	.	"

你迟到了整整一个小时。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['ekstrə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ['mʌðə(r)] ; [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [liːv] [wɜːk]

"	There	was	some	extra	work	to	do	,	mother	;	we	did	not	leave	work
"	那里	曾是	一些	额外的	工作	到	做	,	母亲	;	我们	做过	不是	离开	工作

['pʌŋktʃuəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

punctually	this	evening	.
准时	这	晚上	.

“妈妈，今天晚上我们还有一些额外的工作要做，所以没有准时下班。”

" [naʊ] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

"	Now	this	excuse	was	true	to	a	certain	extent	,
"	现在	这	原谅	曾是	真的	到	一个	肯定	程度	,

“这个借口在某种程度上是成立的，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

though	the	working	hours	had	not	been	exceeded	beyond	ten	minutes	or	a	quarter
尽管	这	在职的	小时	有	不是	到过	超出	超过	十	分钟	或者	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

虽然工作时间并未超过十分钟或一刻钟。

[jet] ['rɒbɪn] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

Yet	Robin	felt	he	had	told	a	lie	.
然而	罗宾	毛毡	他	有	讲述	一个	说谎	.

但罗宾觉得自己说了谎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Why	should	his	mother	have	asked	that	question	to	-	night	?
为什么	应该	他的	母亲	有	问	那	问题	到	-	夜晚	?

他母亲今晚为什么要问这个问题?

[ʃiː; ʃi][səʊ] ['seldəm] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][gɒt][ɪn] .

She	so	seldom	seemed	to	notice	the	hour	he	got	in	.
她	所以	很少	似乎	到	注意	这	小时	他	得到	在	.

她似乎很少注意到他几点回来。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['kɔːriz] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)]

But	further	questioning	was	cut	short	by	Corrie's	exclamations	of	delight	over
但	更远	提问	曾是	切	短的	经过	科里的	感叹词	的	喜	超过

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [triː] ,

her	rose	tree	,
她	玫瑰	树	,

但科里对她的玫瑰树发出欣喜的惊叹声，打断了进一步的询问。

[ænd; ənd][ɪn] ['glædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l]

and	in	gladness	of	heart	for	her	poor	sick	child	,	Mrs	.	Campbell
和	在	欢乐	的	心	为了	她	贫穷的	生病的	孩子	,	太太	.	坎贝尔

[fə'gɒt] [ɔːl] [els] .

forgot	all	else	.
忘了	全部	别的	.

坎贝尔太太一心为她生病的孩子感到高兴，忘记了其他一切。

[səʊ] ['rɑːbɪnz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ekstrə] [wɜːk] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][nəʊ] ['kɒment] .

So	Robin's	remark	about	the	extra	work	was	met	by	no	comment	.
所以	罗宾的	评论	关于	这	额外的	工作	曾是	遇见	经过	不	评论	.

所以，罗宾关于额外工作的评论没有得到任何回应。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [naɪt] ,

But	when	the	boy	knelt	down	as	usual	to	pray	that	night	,
但	什么时候	这	男生	跪下	向下	作为	通常	到	祈祷	那	夜晚	,

但那天晚上，当男孩像往常一样跪下祈祷时，

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm] !

how	strange	it	was	that	no	words	would	come	!
如何	奇怪的	它	曾是	那	不	字	会	来	!

多么奇怪啊，我竟然一个字也说不出来!

[ðæt] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

That	covered	basket	was	the	only	object	that	danced	before	his	eyes	!
那	涵盖	篮子	曾是	这	仅有的	目的	那	跳舞	前	他的	眼睛	!

那个盖着盖子的篮子是他眼前唯一闪闪发光的东西!

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	not	looked	into	it	,	and	knew	no	more	than	Corrie	what	it
他	有	不是	看起来	进入	它	,	和	知道	不	更多的	比	科里	什么	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他没有仔细研究过，和柯丽一样，也不知道里面写了什么。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [raɪt] .

Yet	he	felt	it	was	not	all	right	.
然而	他	毛毡	它	曾是	不是	全部	正确的	.

但他觉得这样做不太对劲。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	could	think	of	nothing	else	.
他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

他满脑子都是这件事。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][teksts] [siːmd]

He	rose	from	his	knees	and	opened	his	Bible	;	but	the	texts	seemed
他	玫瑰	从	他的	膝盖	和	打开	他的	圣经	;	但	这	文本	似乎

[dʒʌst] [blæk] [prɪnt] ,

just	black	print	,
只是	黑色的	打印	,

他从跪姿站起身，打开圣经；但上面的文字似乎只是黑色的印刷字体。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk]

He	did	not	even	remember	what	he	had	read	a	moment	after	the	book
他	做过	不是	甚至	记住	什么	他	有	读	一个	片刻	后	这	书

[wɒz; wəz] [kləʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

合上书后，他甚至片刻之后就完全不记得自己读了什么。

['heisən] ['ɪntuː][bed] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Hastening	into	bed	,	he	went	off	to	sleep	as	fast	as	possible	,
加速	进入	床	,	他	去	离开	到	睡觉	作为	快速地	作为	可能的	,

他匆匆钻进被窝，以最快的速度睡着了。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	awoke	next	morning	feeling	as	if	something	dreadful	had	happened	.
和	醒来	下一个	早晨	感觉	作为	如果	某物	可怕	有	发生	.

第二天早上醒来，感觉好像发生了什么可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	was	later	than	usual	,
它	曾是	之后	比	通常	,

比平时晚了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['ket(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	he	must	hurry	off	without	lighting	the	fire	or	filling	the	kettle	for
和	他	必须	匆忙	离开	没有	灯光	这	火	或者	填充	这	壶	为了

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他必须匆匆离开，没来得及生火或给母亲烧水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ]['æn,dəuvə] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑ:skɪt] .

because	he	had	to	go	round	by	Andover	Street	for	the	basket	.
因为	他	有	到	去	圆形的	经过	安多弗	街道	为了	这	篮子	.

因为他必须绕道安多弗街去拿篮子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['əʊklənd] [tu:; tə] [si:] [əʊld]['dʒɒnəθən][ə'fɑ:(r)] [ɒf] [æt; ət]

It	was	a	great	relief	on	reaching	Oaklands	to	see	old	Jonathan	afar	off	at
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	在	到达	奥克兰	到	看	老的	乔纳森	远方	离开	在

[wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

work	in	the	garden	,
工作	在	这	花园	,

到达奥克兰后，看到老乔纳森远远地在花园里干活，我顿时松了一口气。

[səʊ] [ðæt] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd] [skɜ:t] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['ævənju:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] .

so	that	Robin	could	skirt	along	by	the	avenue	without	being	noticed	.
所以	那	罗宾	可以	裙子	沿着	经过	这	大街	没有	存在	注意到	.

这样罗宾就可以沿着大道悄悄溜走而不被人发现。

[kʊk] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] —

Cook	received	the	basket	with	a	nod	and	a	smile	,	saying	—
厨师	已收到	这	篮子	和	一个	点头	和	一个	微笑	,	说	—

库克接过篮子，点点头，面带微笑，说道——

" [kʌm] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .

"	Come	in	after	breakfast	.
"	来	在	后	早餐	.

“早餐后进来。”

" [ðə; ði][əʊld] ['gɑ:dnə(r)] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz] ['rɒbɪn] [ræn][ʌp][ðə; ði]

"	The	old	gardener	stopped	for	a	moment	in	his	work	as	Robin	ran	up	the
"	这	老的	园丁	停止	为了	一个	片刻	在	他的	工作	作为	罗宾	跑	向上	这

[pɑ:θ][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

path	to	join	him	.
小路	到	加入	他	.

老园丁停下手中的工作，罗宾沿着小路跑过来和他汇合。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] , ['rɒbɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ; " [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .

"	You	are	late	,	Robin	,	"	he	said	quietly	;	"	this	must	not	happen	again	.
"	你	是	晚的	,	罗宾	,	"	他	说	悄悄	;	"	这	必须	不是	发生	再次	.

“罗宾，你迟到了，”他平静地说；“这种事不能再发生了。”

[rɪ'membə(r)] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[wi:; wi][rɒb]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [peɪz] [ˌju: 'es]

we	rob	our	master	if	we	do	not	give	him	the	full	time	that	he	pays	us
我们	抢	我们的	掌握	如果	我们	做	不是	给	他	这	满的	时间	那	他	支付	我们

[fɔ:(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

如果我们不给主人足够的时间，就等于是在抢劫他的主人。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	could	not	help	it	,
"	我	可以	不是	帮助	它	,

我情不自禁，

" [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [met] [ðəʊz] [kaɪnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][hɪm] .

"	murmured	the	boy	as	he	met	those	kind	eyes	looking	sadly	at	him	.
"	低声说道	这	男生	作为	他	遇见	那些	种类	眼睛	寻找	令人遗憾的是	在	他	.

男孩低声说道，迎上那双悲伤地望着他的温柔眼睛。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , " ['mʌtə] [hɪz; ɪz] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [əʊld] [frend] .

"	There	is	something	the	matter	,	"	muttered	his	quick	-	sighted	old	friend	.
"	那里	是	某物	这	事情	,	"	低声说道	他的	快的	-	目击者	老的	朋友	.

“肯定出了什么事，”他那眼光敏锐的老朋友低声说道。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɒbɪn] !

"	Out	with	it	,	Robin	!
"	出去	和	它	,	罗宾	!

“说吧，罗宾！”

[wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ?

What	is	troubling	you	,	my	lad	?
什么	是	令人不安的	你	,	我的	小伙子	?

孩子，你有什么烦心事吗?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]

how	often	and	often	did	the	boy	wish	afterwards	that	he	had	responded	to
如何	经常	和	经常	做过	这	男生	希望	然后	那	他	有	回应	到

[ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ə'piːl] ;

this	loving	appeal	;
这	爱	上诉	;

事后，男孩有多少次后悔当初没有回应这份充满爱意的请求?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ][stəʊn] , [æz; əz] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

but	his	heart	seemed	growing	as	hard	as	a	stone	,	as	,	making	some
但	他的	心	似乎	生长	作为	难的	作为	一个	石头	,	作为	,	制作	一些

['trɪviəl] [ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] ['kɒri] ,

trivial	excuse	about	Corrie	,
琐碎的	原谅	关于	科里	,

但他的心似乎变得越来越坚硬如石，于是，他找了一些关于科里的小借口，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['keələs] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)]

he	continued	his	work	,	and	even	tried	to	assume	a	careless	cheerful	manner
他	持续	他的	工作	,	和	甚至	尝试	到	认为	一个	粗心	快乐	方式

,

,

,

他继续工作，甚至还试图装出一副漫不经心、兴高采烈的样子。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] .

talking	and	whistling	by	turns	.
说	和	吹口哨	经过	转弯	.

他们轮流说话和吹口哨。

[bʌt; bət]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .

But	Jonathan	was	not	deceived	,	though	he	made	no	further	comment	.
但	乔纳森	曾是	不是	受骗	,	尽管	他	制成	不	更远	评论	.

但乔纳森并没有被蒙蔽，尽管他没有再发表任何评论。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][ɑːsk] [kʊk] [wɒt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [deɪ]

"	I	must	go	in	presently	and	ask	cook	what	vegetables	are	wanted	to	-	day
"	我	必须	去	在	目前	和	问	厨师	什么	蔬菜	是	通缉	到	-	天

,

,

,

“我得马上进去问问厨师今天需要哪些蔬菜。”

" [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	said	the	elder	man	,	after	working	away	for	some	time	in	silence	.
"	说	这	长老	男人	,	后	在职的	离开	为了	一些	时间	在	沉默	.

“老人默默地干了一会儿活后说道。”

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] [wɪð] [ə'lækrətɪ] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] ,

"	Oh	,	let	me	go	!	"	answered	Robin	with	alacrity	;	and	,	almost	before	his	companion	could	look	up	,
"	哦	,	让	我	去	!	"	回答	罗宾	和	敏捷	;	和	,	几乎	前	他的	伴侣	可以	看	向上	,

“哦，放开我！”罗宾急忙回答；几乎还没等他的同伴抬头，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

the	boy	was	off	at	full	speed	towards	the	kitchen	door	.
这	男生	曾是	离开	在	满的	速度	向	这	厨房	门	.

男孩全速朝厨房门口跑去。

[kʊk] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Cook	met	him	with	a	smile	of	approbation	.
厨师	遇见	他	和	一个	微笑	的	赞许	.

库克面带赞许的微笑迎接了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	all	right	,	"	she	said	.
"	它	是	全部	正确的	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊt] .

"	Mother	was	so	glad	I	was	able	to	send	her	that	note	.
"	母亲	曾是	所以	高兴的	我	曾是	有能力的	到	发送	她	那	笔记	.

“母亲很高兴我能给她寄那张纸条。”

[aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [duː; də] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	can	trust	you	again	to	do	errands	for	me	.
我	能	相信	你	再次	到	做	跑腿	为了	我	.

我可以再次信任你，让你帮我跑腿办事。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ;

here	is	a	good	hunch	of	plum	-	cake	,	which	you	can	put	in	your	pocket	;
这里	是	一个	好的	直觉	的	李子	-	蛋糕	,	哪个	你	能	放	在	你的	口袋	;

这里有一块不错的李子蛋糕，你可以把它放在口袋里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , [seɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

and	if	it	is	too	much	for	you	now	,	save	a	bit	for	your	poor	little	sister	.
和	如果	它	是	也	很多	为了	你	现在	,	节省	一个	少量	为了	你的	贫穷的	小的	姐姐	.

如果你现在觉得太多，那就留一点给你可怜的妹妹吧。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['mʌðərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

Another	day	you	will	go	again	to	mother's	house	for	me	,	won't	you	?
其他	天	你	将要	去	再次	到	母亲的	房子	为了	我	,	惯于	你	?

你总有一天会再回娘家帮我的，对吗?

[ai] ['kænɒt] [get] [aʊt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .

I	cannot	get	out	very	often	;	there	is	so	much	to	be	done	in	this	family	.
我	不能	得到	出去	非常	经常	;	那里	是	所以	很多	到	是	完毕	在	这	家庭	.

我不能经常外出；家里有太多事情要做。

" ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə]['æn,dəuvə] [striːt] [ðæt] [deɪ]

"	Robin	was	thankful	she	did	not	ask	him	to	go	again	to	Andover	Street	that	day
"	罗宾	曾是	感恩	她	做过	不是	问	他	到	去	再次	到	安多弗	街道	那	天

.

:

.

“罗宾很庆幸她那天没有再让他去安多弗街。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

It	would	be	time	enough	to	refuse	the	next	time	she	asked	him	to	do	it	;
它	会	是	时间	足够的	到	拒绝	这	下一个	时间	她	问	他	到	做	它	;

下次她再要求他这么做的时候，他完全可以拒绝。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri][tuː; tə] - [deɪ] .

he	would	not	make	her	angry	to	-	day	.
他	会	不是	制作	她	生气的	到	-	天	.

他今天不会惹她生气。

[ðʌs] [hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Thus	he	silenced	the	inward	monitor	once	more	.
因此	他	沉默	这	向内	监视器	一次	更多的	.

于是他又一次关闭了内部监控器。

" [hæz; həz] ['mʌðə(r)] [biːn] [aʊt] [lɒŋ] , ['kɒri] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

"	Has	mother	been	out	long	,	Corrie	?	"	was	his	first	question	that	evening	on	returning	home	,
"	有	母亲	到过	出去	长的	,	科里	?	"	曾是	他的	第一的	问题	那	晚上	在	返回	家	,

“科里，妈妈出去很久了吗？”那天晚上他回家后问的第一个问题就是这个。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] .

to	find	the	little	sister	playing	alone	on	the	floor	with	her	toys	.
到	寻找	这	小的	姐姐	玩耍	独自的	在	这	地面	和	她	玩具	.

发现妹妹独自一人在地板上玩玩具。

" [nəʊ] , ['rɒbɪn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] ,

"	No	,	Robin	,	only	a	few	minutes	;	she	said	you	would	be	coming	directly	,
"	不	,	罗宾	,	仅有的	一个	很少	分钟	;	她	说	你	会	是	未来	直接地	,

“不，罗宾，就几分钟；她说你会直接过来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	she	was	obliged	to	go	and	get	the	money	from	some	of	the	houses	.
和	她	曾是	有义务	到	去	和	得到	这	钱	从	一些	的	这	房屋	.

她不得不去几户人家讨钱。

[əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

Oh	!	what	is	that	?
哦	!	什么	是	那	?

哦！那是什么？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] .

"	she	added	,	looking	with	unfeigned	satisfaction	at	the	piece	of	cake	.
"	她	额外	,	寻找	和	恼	满意	在	这	片	的	蛋糕	.

她补充道，脸上带着毫不掩饰的满意表情看着那块蛋糕。

" [naɪs] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒri] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbɪn] ; " [juː; jʊ] [laɪk] [plʌm] - [keɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

" Nice cake for Corrie , " replied Robin ; " you like plum - cake , don't you ? "

" 好的 蛋糕 为了 科里 , " 回复 罗宾 ; " 你 喜欢 李子 - 蛋糕 , 不 你 ? "

“给科里做的蛋糕真不错，”罗宾回答说，“你喜欢李子蛋糕，对吧？”

" [jes] , ['veri] ['veri] [mʌtʃ] ; [meɪ] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

" Yes , very very much ; may I eat it now ?

" 是的 , 非常 非常 很多 ; 可能 我 吃 它 现在 ?

“是的，非常非常喜欢；我现在可以吃吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] . "

We must keep some for mother . "

我们 必须 保持 一些 为了 母亲 . "

我们必须给母亲留一些。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs]

" No , " said Robin , as the uneasy thought struck him that it was the price

" 不 , " 说 罗宾 , 作为 这 不安 想法 击 他 那 它 曾是 这 价格

[ɒv; əv][sɪn] .

of sin .

的 罪 .

“不，”罗宾说道，他突然不安地想到，这就是罪恶的代价。

" [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

" You may eat it all ; I will bring mother some more another day .

" 你 可能 吃 它 全部 ; 我 将要 带来 母亲 一些 更多的 其他 天 .

“你可以全部吃掉；我改天再给妈妈带一些。”

[meɪk] [heɪst] , ['kɒri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

Make haste , Corrie , and then I will tell you a story . "

制作 匆忙 , 科里 , 和 然后 我 将要 告诉 你 一个 故事 . "

“快点，柯丽，我这就给你讲个故事。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] ? " ['kwɪrrɪd] ['kɒri] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .

" A pretty Bible story ? " queried Corrie with a wistful smile .

" 一个 漂亮的 圣经 故事 ? " 查询 科里 和 一个 怅惘 微笑 .

“一个很美的圣经故事？”柯丽带着一丝怅然的微笑问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" Yes , if you like .

" 是的 , 如果 你 喜欢 .

“是的，如果你喜欢的话。”

" [səʊ] ['kɒri] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [ðen] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ætɪtjuːd]

" So Corrie ate her cake and then curled herself up into her old attitude

" 所以 科里 吃 她 蛋糕 和 然后 卷曲 她自己 向上 进入 她 老的 态度

[ɪn] ['rɑːbɪnz] [ɑːmz] ,

in Robin's arms ,

在 罗宾的 武器 ,

“于是柯丽吃完了蛋糕，然后又像以前那样蜷缩在罗宾的怀里。”

[æz; əz][ɒn] [ðæt] ['hæpi] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

as on that happy night before Christmas ,

作为 在 那 快乐的 夜晚 前 圣诞节 ,

就像在那个快乐的圣诞前夜一样，

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] .

while he began to hunt in his memory for a story .

尽管 他 开始 到 打猎 在 他的 记忆 为了 一个 故事 .

他开始在记忆中寻找故事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]

But	**somehow**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**sing**	**a**	**song**
但	不知何故	它	似乎	作为	尽管	他	是	尝试	到	唱歌	一个	歌曲

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] ;

and	**had**	**forgotten**	**the**	**words**	**;**
和	有	被遗忘的	这	字	;

但不知为何，他似乎想唱歌却忘记了歌词；

[iːtʃ] ['baɪb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] ['miːnɪŋ] [wɪð]

each	**Bible**	**incident**	**that**	**came**	**to**	**his**	**mind**	**brought**	**a**	**condemning**	**meaning**	**with**
每个	圣经	事件	那	来了	到	他的	头脑	带来	一个	谴责	意义	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他脑海中浮现的每一个圣经故事都带有谴责的含义。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , ['rɒbɪn] ,

"	**Tell**	**me**	**about**	**the**	**naughty**	**people**	**in**	**the**	**beautiful**	**garden**	**,**	**Robin**	**,**
"	告诉	我	关于	这	淘气	人们	在	这	美丽的	花园	,	罗宾	,

“罗宾，跟我说说美丽花园里那些淘气的人吧。”

[huː] [stəʊl] [ðə; ði] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [gɒd] [təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] !

who	**stole**	**the**	**fruit**	**from**	**the**	**tree**	**God**	**told**	**them**	**not**	**to**	**touch**	**!**
WHO	偷窃	这	水果	从	这	树	上帝	讲述	他们	不是	到	触碰	!

谁偷吃了上帝禁止他们触碰的树上的果子！

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [əu'bei] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	**Her**	**brother**	**obeyed**	**;**	**and**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**,**	**she**	**looked**	**up**	**into**	**his**
"	她	兄弟	服从	;	和	什么时候	他	有	完成的	,	她	看起来	向上	进入	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [sed] —

face	**and**	**said**	**—**
脸	和	说	—

“她哥哥照做了；做完之后，她抬头看着他的脸说——

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][gɒd] , [wʊd] [ðeɪ] , ['rɒbɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

"	**They**	**would**	**not**	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**God**	**,**	**would**	**they**	**,**	**Robin**	**,**	**if**	**they**	**had**	**not**
"	他们	会	不是	有	到过	害怕的	的	上帝	,	会	他们	,	罗宾	,	如果	他们	有	不是

[biːn] ['nɔːti] ? "

been	**naughty**	**?**	**"**
到过	淘气	?	"

“如果他们不淘气，他们就不会害怕上帝，对吧，罗宾？”

" [nəʊ] ! " [grəʊn] ['rɒbɪn] .

"	**No**	**!**	**"**	**groaned**	**Robin**	**.**
"	不	!	"	呻吟	罗宾	.

“不！”罗宾呻吟道。

" [dʌz] [gɒd] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [tuː] ? " [kən'tɪnjuːd] ['kɒri] .

"	**Does**	**God**	**see**	**us**	**all**	**day**	**and**	**all**	**night**	**too**	**?**	**"**	**continued**	**Corrie**	**.**
"	做	上帝	看	我们	全部	天	和	全部	夜晚	也	?	"	持续	科里	.

“上帝是不是也日夜都在看着我们呢？”柯丽继续说道。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] ? "

"	**Even**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**when**	**we**	**are**	**under**	**the**	**bedclothes**	**?**	**"**
"	甚至	在	这	黑暗的	,	什么时候	我们	是	在下面	这	床上用品	?	"

“即使在黑暗中，当我们躲在被窝里的时候？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
"	是的	,	"	回答	这	男生	.

“是的，”男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [dɑːk] [wɪð] [gɒd] .
" It is never dark with God .
" 它 是 绝不 黑暗的 和 上帝 .

“有上帝在，就没有黑暗。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . "
He is always looking at us . "
他 是 总是 寻找 在 我们 . "

他总是看着我们。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , " [pə'sistid] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]
" But we need not be afraid , " persisted the child , " because you have often
" 但 我们 需要 不是 是 害怕的 , " 持续 这 孩子 , " 因为 你 有 经常
[təʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

“但是我们不必害怕，”孩子坚持说，“因为你经常告诉我，

['rɒbɪn] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
Robin , He loves us very much .
罗宾 , 他 爱 我们 非常 很多 .

罗宾，他非常爱我们。

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] ,
Mother says she loves me , even when I am naughty ,
母亲 说道 她 爱 我 , 甚至 什么时候 我 是 淘气 ,

妈妈说她爱我，即使我调皮捣蛋的时候也是如此。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɔː(r)] [wen] [ai][duː; də][bæd] [θɪŋz] .
only it makes her heart sore when I do bad things .
仅有的 它 制作 她 心 疮 什么时候 我 做 坏的 事物 .

只是当我做坏事时，她会感到难过。

[dʌz] [gɒd] [lʌv] [laɪk] [ðæt] ? "
Does God love like that ? "
做 上帝 爱 喜欢 那 ? "

上帝的爱就是这样的吗?

" [jes] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] .
" Yes , little sister , He does .
" 是的 , 小的 姐姐 , 他 做 .

“是的，妹妹，他确实如此。”

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['kɒri] [felt] [ðæt] ['rɑːbɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
" And putting up her hand , Corrie felt that Robin's eyes were wet .
" 和 推杆 向上 她 手 , 科里 毛毡 那 罗宾的 眼睛 是 湿的 .

“柯丽抬起手，感觉罗宾的眼睛湿润了。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -
At that moment their mother returned , and stories were over for to -
在 那 片刻 他们的 母亲 返回 , 和 故事 是 超过 为了 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这时，他们的母亲回来了，今晚的故事就此结束。

" [sʌtʃ] [naɪs] [keɪk] ! " ['wɪspəd] ['kɒri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌn'drest] .
" Such nice cake ! " whispered Corrie as she was being undressed .
" 这样的 好的 蛋糕 ! " 低声说道 科里 作为 她 曾是 存在 脱光衣服 .

“蛋糕真好吃！”柯丽一边被脱衣服一边低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɒbɪn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .

"	Did	you	bring	it	home	for	her	,	Robin	?	"	asked	Mrs	.	Campbell	.
"	做过	你	带来	它	家	为了	她	,	罗宾	?	"	问	太太	.	坎贝尔	.

“罗宾，是你把它带回家给她的吗？”坎贝尔太太问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ; " [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Yes	,	"	answered	her	son	;	"	they	gave	it	to	me	up	at	the	house	.
"	是的	,	"	回答	她	儿子	;	"	他们	给予	它	到	我	向上	在	这	房子	.

“是的，”她儿子回答说；“他们在房子里把它给了我。”

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [eə(r)] ,

"	The	answer	was	scarcely	heeded	,	for	with	a	preoccupied	air	,
"	这	回答	曾是	几乎	听从了	,	为了	和	一个	心事重重	空气	,

“回答几乎无人理会，因为他一副心不在焉的样子，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [bed] ,

the	poor	woman	kissed	her	little	girl	as	she	covered	her	over	in	bed	,
这	贫穷的	女士	亲吻	她	小的	女孩	作为	她	涵盖	她	超过	在	床	,

可怜的女人一边亲吻着躺在床上的小女儿，一边给她盖好被子。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] ,

and	then	sat	down	at	the	table	to	count	her	earnings	,
和	然后	卫星	向下	在	这	桌子	到	数数	她	收益	,

然后她坐在桌旁开始清点自己的收入。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	consider	what	she	could	afford	to	buy	the	following	day	.
和	考虑	什么	她	可以	买得起	到	买	这	下列的	天	.

然后考虑她第二天能买得起什么。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['brəʊkən] [vɑːz]

THE	BROKEN	VASE
这	破碎的	花瓶

破碎的花瓶

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

TO	free	himself	from	the	accusations	of	conscience	,
到	自由的	他自己	从	这	指控	的	良心	,

为了摆脱良心的谴责，

['rɒbɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [kʊks] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Robin	determined	to	keep	out	of	cook's	way	for	a	few	days	.
罗宾	决定	到	保持	出去	的	库克的	方式	为了	一个	很少	天	.

罗宾决定这几天都尽量避开厨师。

[bʌt; bət] [ˌrezə'lʊʃən] [meɪd] [ɪn] ['hjuːmən] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [grɑːs] :

But	resolutions	made	in	human	strength	are	but	as	grass	:
但	决议	制成	在	人类	力量	是	但	作为	草	:

但靠人的力量所作出的决心，不过是草木皆兵：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['rɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪθɝɪθ] [ðə; ði] [grɑːs] ,

"	The	sun	is	no	sooner	risen	with	a	burning	heat	,	but	it	withereth	the	grass	,
"	这	太阳	是	不	很快	升起	和	一个	燃烧	热	,	但	它	枯萎	这	草	,

“太阳刚一升起，带着灼热的阳光，就使草木枯萎了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] ['fɔːləθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	the	flower	thereof	falleth	,	and	the	grace	of	the	fashion	of	it
和	这	花	其中	坠落	,	和	这	优雅	的	这	时尚	的	它

[pɛrɪʃɛθ] .

perisheth	.
灭亡	.

它的花朵凋零，它的时尚之美消逝。

" [rɪ'pentəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪl] ['əʊnli][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]

"	Repentance	without	a	root	will	only	endure	for	a	while	;	and	so	the
"	悔改	没有	一个	根	将要	仅有的	忍受	为了	一个	尽管	;	和	所以	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [faʊnd] .

poor	boy	found	.
贫穷的	男生	成立	.

“没有根基的悔改只能维持一时；可怜的男孩也深有体会。”

[kʊk] [suːn] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ɪk'skjuːzɪz][baɪ][ðə; ði]

Cook	soon	made	an	opportunity	,	and	silenced	his	well	-	meant	excuses	by	the
厨师	很快	制成	一个	机会	,	和	沉默	他的	出色地	-	意思是	借口	经过	这

[məʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

most	plausible	reasoning	,
最多	合情合理	推理	,

库克很快找到了机会，用最合情合理的理由驳斥了他那些善意的辩解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['bɪts][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒri] .

as	well	as	by	unlimited	promises	of	dainty	bits	for	himself	and	Corrie	.
作为	出色地	作为	经过	无限	承诺	的	纤巧	比特	为了	他自己	和	科里	.

以及对他和科里无限许诺的美味佳肴。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l]

Again	and	again	the	covered	basket	was	placed	in	readiness	for	removal
再次	和	再次	这	涵盖	篮子	曾是	放置	在	准备就绪	为了	移动

[frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

from	its	place	of	concealment	,
从	它是	地方	的	隐蔽	,

盖着的篮子一次又一次地被放置在隐蔽处，随时准备取出。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['præktɪs] [meɪd] ['rɒbɪn] ['veri] ['ekspɜːt][ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] ['dʒɑːnəθənz] [ʃɑːp] [aɪz] ;

and	frequent	practice	made	Robin	very	expert	in	eluding	Jonathan's	sharp	eyes	;
和	频繁	实践	制成	罗宾	非常	专家	在	逃避	乔纳森的	锋利的	眼睛	;

经常练习使罗宾非常擅长躲避乔纳森敏锐的目光；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs]

so	much	so	that	the	old	man	began	to	think	his	suspicions	were	groundless
所以	很多	所以	那	这	老的	男人	开始	到	思考	他的	怀疑	是	无根据的

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

as	far	as	the	boy	was	concerned	,
作为	远的	作为	这	男生	曾是	担心的	,

以至于老人开始觉得，就这个男孩而言，他之前的怀疑都是毫无根据的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [naʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

especially	as	he	had	seldom	now	reason	to	find	fault	with	his	work	.
尤其	作为	他	有	很少	现在	原因	到	寻找	过错	和	他的	工作	.

尤其是他现在很少有理由挑剔自己的工作。

['rɒbɪn] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [glɑːs] ['bɔtlz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

Robin	often	noticed	the	clink	of	glass	bottles	as	he	was	carrying	back	the
罗宾	经常	注意到	这	碰杯	的	玻璃	瓶子	作为	他	曾是	携带	后退	这

['bɑːskɪt] [tuː; tə] ['əʊkləndz] ,

basket	to	Oaklands	,
篮子	到	奥克兰	,

罗宾提着篮子往奥克兰走的时候，经常会听到玻璃瓶碰撞的叮当声。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] [daʊn] [wɪð] [kɔːd] ,

but	as	the	cover	was	always	securely	tied	down	with	cord	,
但	作为	这	覆盖	曾是	总是	安全地	系	向下	和	绳索	,

但由于盖子始终用绳子牢牢系住，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

he	did	not	feel	tempted	to	look	inside	.
他	做过	不是	感觉	受诱惑	到	看	里面	.

他没有往里看的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðɪs] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmənz]

It	was	not	until	long	afterwards	that	he	connected	this	sound	with	the	woman's
它	曾是	不是	直到	长的	然后	那	他	连接	这	声音	和	这	女性的

['friːkwəntli] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] ,

frequently	excited	manner	,
频繁地	兴奋的	方式	,

过了很久之后，他才将这种声音与那位女士经常激动的举止联系起来。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

which	at	times	quite	frightened	him	.
哪个	在	时代	相当	害怕	他	.

这有时让他感到非常害怕。

[jet] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [felt] [hɪm'self] [ɪn'θrɔːld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] ['bɒndɪdʒ] .

Yet	the	poor	lad	felt	himself	enthralled	in	a	hard	bondage	.
然而	这	贫穷的	小伙子	毛毡	他自己	着迷	在	一个	难的	束缚	.

然而，这个可怜的男孩却感到自己被牢牢地束缚住了。

[kʊk] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [meɪd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [kept] [hɪm][səʊ] ['tʃiːfli]

Cook	had	at	first	made	him	her	slave	,	and	now	kept	him	so	chiefly
厨师	有	在	第一的	制成	他	她	奴隶	,	和	现在	保留	他	所以	主要

[θruː] [wel] - [taɪmd] ['flætəri] .

through	well	-	timed	flattery	.
通过	出色地	-	定时	奉承	.

库克最初把他变成了自己的奴隶，现在主要通过适时的奉承来控制他。

[səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'belɪŋ] , ['rɒbɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]

So	,	though	he	often	thought	of	rebelling	,	Robin	still	continued	to	obey	her
所以	,	尽管	他	经常	想法	的	反叛	,	罗宾	仍然	持续	到	服从	她

['siːkrət] ['ɔːdərs] ,

secret	orders	,
秘密	订单	,

所以，尽管罗宾常常想反抗，但他还是继续服从她的秘密命令。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [wen] [hiː; hi]

having	little	reward	beyond	that	of	seeing	his	little	sister's	face	brighten	up	when	he
拥有	小的	报酬	超过	那	的	看到	他的	小的	姐妹	脸	提亮	向上什么时候		他

[prə'djuːst] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔː(r)] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

produced	a	nice	piece	of	cake	or	pudding	for	her	.
生产	一个	好的	片	的	蛋糕	或者	布丁	为了	她	.

除了看到妹妹在他为她准备一块美味的蛋糕或布丁时脸上绽放的笑容之外，他几乎没有其他回报。

[ðɪs] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [kuːl] [griːn] [spɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

This	pleasure	could	be	enjoyed	in	some	cool	green	spot	beyond	the	town	,
这	乐趣	可以	是	享受	在	一些	凉爽的	绿色的	点	超过	这	镇	,

这种乐趣可以在城镇外某个凉爽的绿地里享受到。

[weə(r)] ['rɒbɪn] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]
where **Robin** **would** **take** **her** **in** **her** **little** **carriage** **of** **an** **evening** **when** **his**
在哪里 罗宾 会 拿 她 在 她 小的 运输 的 一个 晚上 什么时候 他的
[deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
day's **work** **was** **over** **.**
天 工作 曾是 超过 .

罗宾一天的工作结束后，傍晚时分就会用他的小马车带她去那里。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstə(r)] [meɪd] [hɪm]
Yet **the** **boy** **was** **miserable** **,** **and** **the** **prattle** **of** **his** **innocent** **sister** **made** **him**
然而 这 男生 曾是 悲惨的 , 和 这 喋喋不休 的 他的 清白的 姐姐 制成 他
[mɔː(r)][səʊ] .
more **so** **.**
更多的 所以 .

然而，这个男孩很痛苦，他天真无邪的妹妹的喋喋不休让他更加痛苦。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kʊk] ?
" **Why** **should** **I** **be** **afraid** **of** **cook** **?**
" 为什么 应该 我 是 害怕的 的 厨师 ?

我为什么要害怕厨师?

" [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm'self] .
" **he** **reasoned** **with** **himself** **.**
" 他 有理智的 和 他自己 .

他对自己进行了一番思考。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [əʊld]['dʒɒnəθən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
" **I** **will** **tell** **old** **Jonathan** **all** **about** **it** **,** **and** **he** **will** **help** **me** **.**
" 我 将要 告诉 老的 乔纳森 全部 关于 它 , 和 他 将要 帮助 我 .

“我会把一切都告诉老乔纳森，他会帮助我的。”

" [ðɪs] [seɪdʒ][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
" **This** **sage** **plan** **would** **have** **been** **put** **into** **execution** **,**
" 这 圣人 计划 会 有 到过 放 进入 执行 ,

“这项明智的计划本应付诸实施，

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)nd] [jet] [mɔː(r)] ['kləʊsli]
if **something** **had** **not** **happened** **the** **following** **day** **which** **tightened** **yet** **more** **closely**
如果 某物 有 不是 发生 这 下列的 天 哪个 收紧 然而 更多的 密切
[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] .
the **chains** **that** **bound** **him** **.**
这 链条 那 边界 他 .

如果不是第二天发生了什么事，导致束缚他的锁链更加收紧了。

['rɒbɪn] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fetəz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [vɔɪs] .
Robin **had** **put** **on** **the** **fetters** **when** **he** **first** **listened** **to** **the** **tempter's** **voice** **.**
罗宾 有 放 在 这 镣铐 什么时候 他 第一的 听着 到 这 - 嗓音 .

罗宾第一次听到诱惑者的声音时，就已经戴上了镣铐。

[sʌm; səm] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət] ['əʊkländ] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən][hæd; həd]
Some **friends** **were** **invited** **to** **dine** **at** **Oaklands** **,** **and** **Jonathan** **had**
一些 朋友们 是 受邀 到 用餐 在 奥克兰 , 和 乔纳森 有
[begd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,
begged **,** **as** **a** **special** **favour** **,**
乞求 , 作为 一个 特别的 偏爱 ,

一些朋友受邀到奥克兰餐厅用餐，乔纳森恳求他们帮个忙，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
to **be** **allowed** **to** **arrange** **the** **flowers** **for** **the** **centre** **of** **the** **table** **.**
到 是 允许 到 安排 这 花朵 为了 这 中心 的 这 桌子 .

获准布置餐桌中央的鲜花。

['rɒbɪn] [hæd; həd] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]

Robin	**had**	**carried**	**in**	**the**	**basket**	**,**	**and**	**now**	**stood**	**beside**	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**
罗宾	有	携带	在	这	篮子	,	和	现在	站立	旁	这	老的	男人	在	这

['tʃaɪnə] ['pæntrɪ] ,

china	**pantry**	**,**
中国	食品储藏室	,

罗宾提着篮子进来，现在站在瓷器储藏室里老人的旁边。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃaɪnə] [vɑːz] [pleɪst] ['redɪ]

watching	**him**	**select**	**the**	**choicest**	**blossoms**	**for**	**the**	**handsome**	**china**	**vase**	**placed**	**ready**
观看	他	选择	这	精选	花朵	为了	这	英俊的	中国	花瓶	放置	准备好

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

to	**receive**	**them**	**.**
到	收到	他们	.

看着他挑选最上等的花朵，放入摆放好的精美瓷瓶中。

[ðə; ði] ['lʌvlɪ] [buˈkeɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [went] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**lovely**	**bouquet**	**was**	**soon**	**complete**	**,**	**and**	**Jonathan**	**went**	**off**	**again**	**to**	**the**
这	迷人的	花束	曾是	很快	完全的	,	和	乔纳森	去	离开	再次	到	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	**.**
花园	.

美丽的花束很快就做好了，乔纳森又去了花园。

['rɒbɪn] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Robin	**lingered**	**behind**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
罗宾	徘徊不去	在后面	为了	一个	很少	分钟	,

罗宾在后面逗留了几分钟。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [glɑːs] ,

gazing	**with**	**delight**	**on**	**the**	**pretty**	**cups**	**and**	**plates**	**and**	**glittering**	**glass**	**,**
凝视	和	喜	在	这	漂亮的	杯子	和	盘子	和	闪闪发光	玻璃	,

欣喜地凝视着漂亮的杯盘和闪闪发光的玻璃器皿，

[ɔːl][səʊ] ['niːtlɪ] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

all	**so**	**neatly**	**arranged**	**upon**	**the**	**shelves**	**.**
全部	所以	整齐地	安排	之上	这	货架	.

所有物品都整齐地摆放在架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

It	**was**	**seldom**	**he**	**had**	**an**	**excuse**	**for**	**coming**	**farther**	**into**	**the**	**house**
它	曾是	很少	他	有	一个	原谅	为了	未来	更远	进入	这	房子

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

than	**the**	**kitchen**	**.**
比	这	厨房	.

他很少有理由走进屋子里比厨房更远的地方。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][kɒst] [hɪm][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nlɪ] ,

His	**curiosity**	**cost**	**him**	**dear**	**,**	**for**	**,**	**turning**	**round**	**suddenly**	**,**
他的	好奇心	成本	他	亲爱的	,	为了	,	转弯	圆形的	突然	,

他的好奇心让他付出了惨痛的代价，因为他突然转身，

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvlɪ] [vɑːz] ,

his	**arm**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**lovely**	**vase**	**,**
他的	手臂	来了	在	接触	和	这	迷人的	花瓶	,

他的手臂碰到了那只漂亮的花瓶。

['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔːkwədlɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

knocking	it	against	an	awkwardly	projecting	corner	of	a	cupboard	.
敲门	它	反对	一个	尴尬地	投影	角落	的	一个	橱柜	.

撞到了橱柜一个突兀的凸出角落上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz] [snæpt] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

One	of	the	handles	snapped	off	and	fell	to	the	ground	.
一	的	这	把手	啪啪	离开	和	跌倒	到	这	地面	.

其中一个把手断了，掉到了地上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'gɑːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ; [ðen] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənt] ,

The	boy	stood	aghast	for	one	moment	;	then	,	snatching	up	the	fragment	,
这	男生	站立	惊愕	为了	一	片刻	;	然后	,	抢夺	向上	这	分段	,

男孩愣住了片刻；然后，一把抓起碎片，

[fluː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

flew	with	it	to	the	kitchen	.
飞翔	和	它	到	这	厨房	.

我把它带到了厨房。

" [əʊ] , [kʊk] , [help] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	cook	,	help	me	!
"	哦	,	厨师	,	帮助	我	!

“哦，厨子，帮帮我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[lʊk] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

Look	what	has	happened	!
看	什么	有	发生	!

看看发生了什么!

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʃɪpt] [ɒf] [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] .

I	didn't	mean	to	break	it	;	it	just	chipped	off	as	I	turned	round	.
我	没有	意思是	到	休息	它	;	它	只是	缺口	离开	作为	我	转向	圆形的	.

我不是故意要弄碎它的；只是我转身的时候它就崩掉了一块。

[pliːz] [doʊnt] [tel] ['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] : [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

Please	don't	tell	master	or	mistress	:	I	might	lose	my	place	if	they	heard	of	it	!	"
请	不	告诉	掌握	或者	情妇	:	我	可能	失去	我的	地方	如果	他们	听到	的	它	!	"

请不要告诉主人或女主人：如果他们知道了，我可能会丢掉工作!

" [jes] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] [traɪ'ʌmfəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [ɪn]

"	Yes	,	that	you	would	,	"	cried	the	cunning	woman	triumphantly	,	with	a	sharp	look	in
"	是的	,	那	你	会	,	"	哭	这	狡猾	女士	凯旋而归	,	和	一个	锋利的	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“没错，你肯定会这么做！”狡猾的女人得意洋洋地喊道，眼神锐利。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [met] [wɪð] [wʊd]
though she well knew that an accident such as Robin had just met with would
尽管 她 出色地 知道 那 一个 事故 这样的 作为 罗宾 有 只是 遇见 和 会
[nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
not be considered in the light of a crime ,
不是 是 经过考虑的 在 这 光 的 一个 犯罪 ,

尽管她很清楚，像罗宾刚刚遇到的那种意外事故并不构成犯罪，

[bʌt; bət] [wʊd] ['əʊnli] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn]
but would only elicit a sorrowful regret and a request to be more careful in
但 会 仅有的 引出 一个 悲伤 后悔 和 一个 要求 到 是 更多的 小心 在
['fjuːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['əʊklənd] .
future from the gentle mistress of Oaklands .
未来 从 这 温和的 情妇 的 奥克兰 .

但这只会引起奥克兰温柔的女主人悲伤的遗憾，并请求她以后更加小心。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [læd]
But at the present moment it suited her purpose to terrify the lad
但 在 这 展示 片刻 它 适合 她 目的 到 恐惧 这 小伙子
[wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
with the fear of consequences ;
和 这 害怕 的 结果 ;

但就目前而言，用后果的恐惧来恐吓这个男孩，正符合她的目的；

[səʊ] , ['reɪzɪŋ] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wel] !
so , raising both her hands with a deprecating gesture , she continued , " Well !
所以 , 提高 两个都 她 双手 和 一个 弃用 手势 , 她 持续 , " 出色地 !

于是，她举起双手，做出自责的手势，继续说道："好吧！"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
You have got yourself into a fine scrape ; but as you are a good lad ,
你 有 得到 你自己 进入 一个 美好的 刮 ; 但 作为 你 是 一个 好的 小伙子 ,

你把自己惹上了大麻烦；但你是个好孩子，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
and always do what I ask you , I will be a friend in need .
和 总是 做 什么 我 问 你 , 我 将要 是 一个 朋友 在 需要 .

永远听我的话，患难见真情。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [pʊts] [ðə; ði] ['daɪmənd] [sɪ'ment] ;
I know where the housekeeper puts the diamond cement ;
我 知道 在哪里 这 管家 放置 这 钻石 水泥 ;

我知道管家把金刚石水泥放在哪里；

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mendɪd] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['brəʊkən] ;
the handle shall be mended so that no one shall know it was ever broken ;
这 处理 将 是 已修复 所以 那 不 一 将 知道 它 曾是 曾经 破碎的 ;

把手要修好，让人看不出它曾经断过；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃəʊ] . "
it will never show . "
它 将要 绝不 展示 . "

永远不会显现出来。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['rɒbɪn] ,
" Oh , thank you ! " said Robin ,
" 哦 , 感谢 你 ! " 说 罗宾 ,

"哦，谢谢！"罗宾说道。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ['fi:lɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ]
in **the** **relief** **of** **the** **moment** **feeling** **grateful** **enough** **to** **be** **always** **her** **willing**
在 这 宽慰 的 这 片刻 感觉 感激的 足够的 到 是 总是 她 愿意的
[sleɪv] .
slave **.**
奴隶 .

在这一刻的解脱中，他心甘情愿地永远做她的奴隶，对此他感激不尽。

" [kæn; kən][ai][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Can** **I** **do** **anything** **for** **you** **to** **-** **day** **?** **"**
" 能 我 做 任何事物 为了 你 到 - 天 ? "

今天我能为您做些什么吗?

" [nəʊ] , [nɒt][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] .
" **No** **,** **not** **to** **-** **day** **,** **but** **to** **-** **morrow** **perhaps** **.**
" 不 , 不是 到 - 天 , 但 到 - 明天 也许 .

“不，不是今天，但也许明天。”

" [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [went] [aʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
" **And** **Robin** **went** **out** **feeling** **that** **now** **he** **was** **completely** **in** **her** **power** **.**
" 和 罗宾 去 出去 感觉 那 现在 他 曾是 完全地 在 她 力量 .

“罗宾离开时感觉自己现在完全受她掌控了。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .
And **so** **it** **proved** **.**
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:zɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
From **that** **day** **his** **excuses** **were** **of** **no** **avail** **.**
从 那 天 他的 借口 是 的 不 可用 .

从那天起，他的借口再也站不住脚了。

[ðə; ði] [vɑ:z] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [wel] ['mendɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ɪk'sept]
The **vase** **had** **been** **so** **well** **mended** **that** **no** **one** **knew** **of** **the** **breakage** **except**
这 花瓶 有 到过 所以 出色地 已修复 那 不 一 知道 的 这 破损 除了
[kʊk] ;
cook **;**
厨师 ;

花瓶修补得非常好，除了厨师之外，没有人知道它曾经破损过；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and **she** **had** **only** **to** **threaten** **a** **disclosure** **of** **the** **fact** **if** **there** **was**
和 她 有 仅有的 到 威胁 一个 披露 的 这 事实 如果 那里 曾是
[ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mændz] .
the **least** **hesitation** **in** **the** **carrying** **out** **of** **her** **commands** **.**
这 至少 犹豫 在 这 携带 出去 的 她 命令 .

她只需威胁要公开此事，如果有人在执行她的命令时稍有犹豫，她就会毫不犹豫地采取行动。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz][hɑ:d] ,
The **poor** **boy** **found** **that** **the** **way** **of** **transgressors** **is** **hard** **,**
这 贫穷的 男生 成立 那 这 方式 的 违规者 是 难的 ,

这个可怜的孩子发现，违逆者的路是艰难的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [fɔ:ls] [step] [li:dz] [tu:; tə] ['meni] [mɔ:(r)] .
and **that** **one** **false** **step** **leads** **to** **many** **more** **.**
和 那 一 错误的 步 线索 到 许多 更多的 .

而这一个错误举动会导致更多错误举动。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] [naʊ] ,
He **was** **very** **miserable** **now** **,**
他 曾是 非常 悲惨的 现在 ,

他现在非常痛苦。

[ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gʊd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ekstrə]['dɪlɪdʒənt][æt; ət][hɪz; ɪz]

though	keeping	up	an	outward	appearance	of	good	by	being	extra	diligent	at	his
尽管	保持	向上	一个	向外	外貌	的	好的	经过	存在	额外的	勤奋	在	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

尽管他工作格外勤奋，表面上看起来是个好人。

[fɪə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [spɔɪld] ['rɑːbɪnz] ['kærəktə(r)] ;

Fear	of	man	was	the	one	thing	that	spoiled	Robin's	character	;
害怕	的	男人	曾是	这	一	事物	那	被宠坏了	罗宾的	特点	;

对人的恐惧是毁掉罗宾品格的唯一原因；

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

he	lacked	the	courage	to	say	no	,	and	present	a	bold	front	to	the	enemy
他	缺乏	这	勇气	到	说	不	,	和	展示	一个	大胆的	正面	到	这	敌人

.

:
.

他缺乏说“不”的勇气，也没有勇气向敌人摆出强硬姿态。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [lɜːnt] [haʊ] " [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['vɜːtʃuː] ,

He	had	not	yet	learnt	how	"	to	add	to	his	faith	virtue	,
他	有	不是	然而	学会了	如何	"	到	添加	到	他的	信仰	美德	,

他还没有学会如何“在信仰之外增添美德”。

" [ðæt] ['fɪələs] ['vælə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['krɪstʃən] ['səʊldʒə(r)][kæn; kən] [faɪt]

"	that	fearless	valour	for	the	truth	without	which	no	Christian	soldier	can	fight
"	那	无畏	勇气	为了	这	真相	没有	哪个	不	基督教	士兵	能	斗争

[ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ,

the	good	fight	,
这	好的	斗争	,

“那种为真理而无畏的勇气，没有它，任何基督徒战士都无法打赢这场美好的仗。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [əb'teɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd]

and	as	a	conqueror	obtain	the	victory	over	the	world	,	the	flesh	,	and
和	作为	一个	征服者	获得	这	胜利	超过	这	世界	,	这	肉	,	和

[ðə; ði]['devl(ə)] .

the	devil	.
这	魔鬼	.

并以征服者的身份战胜世界、肉体和魔鬼。

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['pæntri] ,

Some	weeks	after	the	accident	in	the	china	pantry	,
一些	周	后	这	事故	在	这	中国	食品储藏室	,

瓷器储藏室事故发生几周后，

['klæris] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

Clarice	sat	in	the	drawing	room	practising	at	the	piano	.
克拉丽丝	卫星	在	这	绘画	房间	练习	在	这	钢琴	.

克拉丽丝坐在客厅里练钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [daʊn]

It	was	a	hot	day	in	July	,	and	the	French	windows	were	open	down
它	曾是	一个	热的	天	在	七月	,	和	这	法语	视窗	是	打开	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

七月的一个炎热的日子，落地窗一直敞开到地面。

[ðə; ði] ['leɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

The	lazy	hum	of	bees	,	and	the	sweet	breath	of	flowers	,
这	懒惰的	哼	的	蜜蜂	,	和	这	甜的	气息	的	花朵	,

蜜蜂懒洋洋的嗡嗡声，以及花朵甜美的气息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fiːl] ['aɪd(ə)l] .

and	the	sunshine	outside	made	the	child	feel	idle	.
和	这	阳光	外部	制成	这	孩子	感觉	闲置的	.

外面的阳光让孩子感到无聊。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [flɪt] [aʊt] [θruː]

A	sudden	fancy	impelled	her	to	leave	her	music	and	flit	out	through
一个	突然	想要	被迫	她	到	离开	她	音乐	和	掠过	出去	通过

[ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

一时兴起，她放下音乐，从敞开的窗户飞了出去。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['rəʊzɪz] [ɒf] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['gæðə(r)]

She	presently	returned	with	some	roses	off	a	bush	she	was	allowed	to	gather
她	目前	返回	和	一些	玫瑰	离开	一个	衬套	她	曾是	允许	到	收集

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

她随后带着一些玫瑰花回来了，这些玫瑰花是从她获准采摘的一丛玫瑰花上摘下来的。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [vɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Looking	about	she	perceived	the	china	vase	in	the	centre	of	the	table	,
寻找	关于	她	感知	这	中国	花瓶	在	这	中心	的	这	桌子	,

她环顾四周，注意到桌子中央摆着一个瓷瓶。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] ,

and	proceeded	to	turn	out	some	of	the	fading	flowers	,
和	继续	到	转动	出去	一些	的	这	褪色	花朵	,

然后，他开始清理一些正在凋谢的花朵。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

and	replace	them	with	those	she	had	brought	in	.
和	代替	他们	和	那些	她	有	带来	在	.

并用她带来的那些人替换掉它们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ækt] ,

This	was	a	disobedient	act	,
这	曾是	一个	忤	行为	,

这是违抗命令的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]

for	she	knew	well	that	neither	she	nor	any	of	the	children	were	allowed	to
为了	她	知道	出色地	那	两者都不	她	也不	任何	的	这	孩子们	是	允许	到

[tʌtʃ] [ðæt] [vɑːz] .

touch	that	vase	.
触碰	那	花瓶	.

因为她很清楚，她和孩子们都不允许碰那个花瓶。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] ,

However	,	she	did	not	think	of	this	until	too	late	,
然而	,	她	做过	不是	思考	的	这	直到	也	晚的	,

然而，她想到这一点时已经太晚了。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] .

so	engrossed	was	she	in	her	self	-	imposed	task	.
所以	全神贯注	曾是	她	在	她	自己	-	强加	任务	.

她完全沉浸在自己设定的任务中。

[ðə; ði] ['wɪðəd] [rəʊz] [liːvz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klɒθ] ,

The	withered	rose	leaves	fell	in	a	shower	on	the	crimson	cloth	,
这	干枯	玫瑰	树叶	跌倒	在	一个	淋浴	在	这	赤红	布	,

枯萎的玫瑰叶片如雨般飘落在深红色的布料上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [vɑːz] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] ,

and	in	one	instant	the	child	resolved	to	lift	the	vase	to	a	side	table	,
和	在	一	立即的	这	孩子	已解决	到	举起	这	花瓶	到	一个	边	桌子	,

孩子瞬间下定决心要把花瓶搬到边桌上。

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	gather	up	the	fallen	leaves	to	throw	them	away	.
和	收集	向上	这	倒下	树叶	到	扔	他们	离开	.

将落叶收集起来扔掉。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['klæris] !

Poor	Clarice	!
贫穷的	克拉丽丝	!

可怜的克拉丽丝!

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['klevəli] ['mendɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ,

The	handle	that	had	been	so	cleverly	mended	was	the	first	she	took	hold	of	,
这	处理	那	有	到过	所以	巧妙地	已修复	曾是	这	第一的	她	采取	抓住	的	,

她首先抓住的就是那个被巧妙修补过的把手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃ] [ðə; ði] ['kɒstli] ['tʃaɪnə] ['ɔːnəmənt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	with	a	smash	the	costly	china	ornament	fell	upon	the	table	,
和	和	一个	粉碎	这	昂贵	中国	装饰品	跌倒	之上	这	桌子	,

一声巨响，那件昂贵的瓷器摆件摔在了桌子上。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɹ'iːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætəd] ['flaʊəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

while	the	water	streamed	among	the	scattered	flowers	down	to	the	carpet	.
尽管	这	水	流媒体	之中	这	疏散	花朵	向下	到	这	地毯	.

水流潺潺流过散落的花朵，一直流到地毯上。

['klæris] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

Clarice	uttered	a	loud	scream	,	which	quickly	brought	her	mother	to	the	room	,
克拉丽丝	说出	一个	大声	尖叫	,	哪个	迅速地	带来	她	母亲	到	这	房间	,

克拉丽丝发出了一声尖叫，这很快把她母亲引到了房间里。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

who	stood	in	consternation	at	seeing	the	wreck	before	her	.
WHO	站立	在	惊愕	在	看到	这	破坏	前	她	.

她惊恐地站在那里，看着眼前的残骸。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [sɔb] ['klæris] .

"	Oh	,	mother	!	"	sobbed	Clarice	.
"	哦	,	母亲	!	"	啜泣	克拉丽丝	.

“哦，妈妈！”克拉丽丝抽泣着说。

" [ɪn'diːd] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] .

"	Indeed	I	didn't	do	it	;	it	was	not	my	fault	.
"	的确	我	没有	做	它	;	它	曾是	不是	我的	过错	.

“我的确没有做这件事；这不是我的错。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	don't	know	how	it	happened	.
我	不	知道	如何	它	发生	.

我不知道是怎么发生的。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['keəfəli] . "

I	was	lifting	it	so	carefully	.	"
我	曾是	举重	它	所以	小心	.	"

我当时小心翼翼地把它抬起来。

" ['klæris] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn]

"	Clarice	dear	,	you	know	quite	well	you	are	never	allowed	to	touch	anything	in
"	克拉丽丝	亲爱的	,	你	知道	相当	出色地	你	是	绝不	允许	到	触碰	任何事物	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

the	drawing	room	.
这	绘画	房间	.

“亲爱的克拉丽丝，你很清楚，你绝对不允许碰客厅里的任何东西。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] ; [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] [vɑːz]

Your	disobedience	was	the	cause	of	this	accident	;	and	my	favourite	vase
你的	不服从	曾是	这	原因	的	这	事故	;	和	我的	最喜欢的	花瓶

['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

cannot	be	replaced	.
不能	是	替换	.

你的不服从导致了这场事故；而且我最喜欢的花瓶也无法替代。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz]

I	am	grieved	that	my	little	girl	was	tempted	to	do	what	she	knew	was
我	是	伤心	那	我的	小的	女孩	曾是	受诱惑	到	做	什么	她	知道	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

我的小女儿明知是错的，却还是忍不住做了，我为此感到非常难过。

[juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] .

You	wasted	your	time	instead	of	practising	your	music	.
你	浪费	你的	时间	反而	的	练习	你的	音乐	.

你把时间浪费在练习音乐上，而不是其他事情上。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] :

How	true	it	is	that	:
如何	真的	它	是	那	:

这句话说得太对了：

" ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

"	Satan	finds	some	mischief	still
"	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然

撒旦仍然找到了一些作恶的机会。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː; də] . "

For	idle	hands	to	do	.	"
为了	闲置的	双手	到	做	.	"

闲着没事干的事儿。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [baɪ] [ɪt'self] !

"	But	I	did	not	break	it	,	mother	;	it	broke	by	itself	!
"	但	我	做过	不是	休息	它	,	母亲	;	它	打破	经过	本身	!

“可是妈妈，我没有弄坏它；是它自己坏的！”

" ['pliːdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'stres] .

"	pleaded	the	child	in	a	tone	of	the	deepest	distress	.
"	恳求	这	孩子	在	一个	语气	的	这	最深处	痛苦	.

“孩子用极其痛苦的语气恳求道。”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

['klæris] ['dɑːlɪŋ] .

Clarice	darling	.
克拉丽丝	亲爱的	.

亲爱的克拉丽丝。

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [ʌn'truː] .

Do	not	say	what	is	untrue	.
做	不是	说	什么	是	不属实	.

不要说不真实的话。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] , [kʌm] [wɒt] [meɪ]

My	beloved	child	must	be	careful	to	keep	to	the	exact	truth	,	come	what	may
我的	心爱	孩子	必须	是	小心	到	保持	到	这	精确的	真相	,	来	什么	可能

.

:

.

我亲爱的孩子必须谨言慎行，无论发生什么。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɑːz] ,

I	am	not	angry	with	you	for	breaking	the	vase	,
我	是	不是	生气的	和	你	为了	打破	这	花瓶	,

我并不生你的气，因为你打碎了花瓶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [meɪ] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] .

because	an	accident	may	happen	sometimes	even	to	the	most	careful	.
因为	一个	事故	可能	发生	有时	甚至	到	这	最多	小心	.

因为即使是最谨慎的人，有时也可能发生意外。

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ækt] .

Your	fault	lies	in	the	disobedient	act	.
你的	过错	谎言	在	这	忤	行为	.

你的过错在于你的违抗行为。

[gəʊ] [ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] [naʊ] [baɪ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] .

Go	away	upstairs	now	by	yourself	,	and	think	about	it	quietly	.
去	离开	楼上	现在	经过	你自己	,	和	思考	关于	它	悄悄	.

现在你一个人上楼去，好好想想这件事。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .

By	and	by	you	will	tell	me	you	are	sorry	.
经过	和	经过	你	将要	告诉	我	你	是	对不起	.

你迟早会跟我说你很抱歉。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [aɪ]

I	shall	not	be	able	to	take	you	out	driving	with	me	this	afternoon	,	as	I
我	将	不是	是	有能力的	到	拿	你	出去	驾驶	和	我	这	下午	,	作为	我

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

今天下午我恐怕不能像原计划那样带你出去兜风了。

" ['klæris] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] ,

"	Clarice	did	not	wait	to	hear	any	more	,	but	ran	off	to	the	night	nursery	,
"	克拉丽丝	做过	不是	等待	到	听到	任何	更多的	,	但	跑	离开	到	这	夜晚	苗圃	,

克拉丽丝没等听完，就跑进了夜间育婴室。

[tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .

to	fling	herself	on	her	bed	and	have	her	cry	out	there	.
到	一扔	她自己	在	她	床	和	有	她	哭	出去	那里	.

她扑倒在床上，在外面放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] !

"	It	is	very	unfair	!
"	它	是	非常	不公平	!

“这太不公平了！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] .

"	she	sobbed	,	pushing	back	the	hair	from	her	flushed	face	.
"	她	啜泣	,	推动	后退	这	头发	从	她	酡	脸	.

她抽泣着，把头发从涨红的脸上拨开。

" ['mæmə; mə'mɑː][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Mamma	won't	believe	me	.
"	妈妈	惯于	相信	我	.

妈妈不会相信我的。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[waɪ] [dɪd][ai] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['rəʊzɪz] ? "

Why	did	I	look	at	those	roses	?	"
为什么	做过	我	看	在	那些	玫瑰	?	"

我为什么会去看那些玫瑰呢?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] , " [sə'dʒestid] ['kɒnʃəns] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['mɒnɪtə(r)] ,

"	You	were	disobedient	,	"	suggested	Conscience	,	that	faithful	monitor	,
"	你	是	忤	,	"	建议	良心	,	那	忠实	监视器	,

“你违抗了命令,”良心，这位忠实的监督者，说道。

[æz; əz] ['klæris] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] .

as	Clarice	began	to	feel	the	force	of	her	mother's	words	.
作为	克拉丽丝	开始	到	感觉	这	力量	的	她	母亲的	字	.

克拉丽丝开始感受到母亲话语的力量。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] .

Yet	she	did	not	wish	to	give	up	the	idea	that	she	had	been	unjustly	condemned	.
然而	她	做过	不是	希望	到	给	向上	这	主意	那	她	有	到过	不公正的	谴责	.

但她始终不愿放弃自己被冤判的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][praɪd] [ə'ləʊn] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

It	was	pride	alone	that	prevented	her	going	at	once	to	her	mother's
它	曾是	自豪	独自的	那	阻止	她	去	在	一次	到	她	母亲的

[ruːm] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

room	to	confess	her	fault	.
房间	到	承认	她	过错	.

只有自尊心阻止了她立刻去母亲的房间坦白自己的错误。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['klæris] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	dinner	hour	arrived	,	and	Clarice	took	her	place	in	silence	with	the	other
这	晚餐	小时	到达的	,	和	克拉丽丝	采取	她	地方	在	沉默	和	这	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

晚餐时间到了，克拉丽丝默默地和其他孩子一起坐了下来。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sʌlki] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,

Still	there	was	the	same	sulky	tear	-	stained	face	,
仍然	那里	曾是	这	相同的	闷闷不乐的	撕	-	染色	脸	,

那张满是泪痕、闷闷不乐的脸依旧是那副模样。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['sædnəs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

though	her	mother	looked	with	such	loving	sadness	at	her	naughty	child	.
尽管	她	母亲	看起来	和	这样的	爱	悲伤	在	她	淘气	孩子	.

尽管她的母亲带着充满爱意的悲伤看着她淘气的孩子。

['klæris] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [draɪv] ,

Clarice	watched	her	go	upstairs	to	get	ready	for	the	afternoon	drive	,
克拉丽丝	观看	她	去	楼上	到	得到	准备好	为了	这	下午	驾驶	,

[ænd; ənd] [lɒŋd] ,

and	longed	,
和	渴望	,

克拉丽丝看着她上楼去准备下午的驾车出行，心中充满渴望。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

in	spite	of	herself	,
在	尽管如此	的	她自己	,

尽管她自己不由自主地

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

to	run	and	say	just	the	little	word	that	would	put	it	all	right	again	.
到	跑步	和	说	只是	这	小的	单词	那	会	放	它	全部	正确的	再次	.

跑过去，只说一个字，就能让一切恢复正常。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

But	no	,	she	lingered	and	hesitated	until	it	was	too	late	;
但	不	,	她	徘徊不去	和	犹豫了一下	直到	它	曾是	也	晚的	;

但是，她却犹豫不决，直到为时已晚；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv]

and	from	the	schoolroom	window	downstairs	she	watched	the	carriage	drive
和	从	这	教室	窗户	楼下	她	观看	这	运输	驾驶

[ə'weɪ] , [wɪð] ['mɪli] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['mæmə; mə'mɑː] .

away	,	with	Milly	seated	beside	mamma	.
离开	,	和	米莉	坐着	旁	妈妈	.

她从楼下教室的窗户望出去，看到马车开走了，米莉坐在妈妈旁边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['klæris] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz]

With	her	eyes	full	of	tears	,	Clarice	sat	down	to	prepare	her	lessons
和	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	克拉丽丝	卫星	向下	到	准备	她	课程

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

for	the	morrow	.
为了	这	明天	.

克拉丽丝眼含泪水，坐下来准备明天的课程。

[waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [pɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [njuː] [əʊld] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz]

While	so	doing	she	heard	steps	on	the	gravel	path	,	and	knew	old	Jonathan	was
尽管	所以	正在做	她	听到	步骤	在	这	碎石	小路	,	和	知道	老的	乔纳森	曾是

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

这时，她听到碎石路上的脚步声，就知道老乔纳森就在附近了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

He	had	heard	about	the	accident	from	the	servants	,
他	有	听到	关于	这	事故	从	这	仆人	,

他是从仆人那里听说了这场事故。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['klæris] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	felt	very	grieved	that	his	dear	little	Miss	Clarice	should	be	in	trouble	.
和	毛毡	非常	伤心	那	他的	亲爱的	小的	错过	克拉丽丝	应该	是	在	麻烦	.

他非常难过，因为他心爱的小克拉丽丝小姐竟然遇到了麻烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['seldəm] ['nɔːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	was	so	seldom	naughty	that	it	was	a	great	puzzle	to	him	how	such	a
她	曾是	所以	很少	淘气	那	它	曾是	一个	伟大的	谜	到	他	如何	这样的	一个

[θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

thing	could	have	happened	.
事物	可以	有	发生	.

她很少淘气，所以他百思不得其解，这样的事情怎么会发生。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frend] ,

The	child	gave	one	look	,	to	make	quite	sure	it	was	her	dear	old	friend	,
这	孩子	给予	一	看	,	到	制作	相当	当然	它	曾是	她	亲爱的	老的	朋友	,

孩子看了一眼，确认那真的是她亲爱的老朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	then	held	out	both	hands	towards	him	.
和	然后	握住	出去	两个都	双手	向	他	.

然后她向他伸出了双手。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] , ['dʒɒnəθən] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [ə'fendə(r)] ;

"	I	have	been	naughty	,	Jonathan	,	"	said	the	honest	little	offender	;
"	我	有	到过	淘气	,	乔纳森	,	"	说	这	诚实的	小的	罪犯	;

“我淘气了，乔纳森，”诚实的小罪犯说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][maɪ] [fɔːlt] , [ðəʊ] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] .

"	but	it	was	not	quite	my	fault	,	though	nobody	believes	me	.
"	但	它	曾是	不是	相当	我的	过错	,	尽管	无人	相信	我	.

“但这并不是完全我的错，虽然没有人相信我。”

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][fækts] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

"	Then	followed	a	faithful	narration	of	facts	,	exactly	as	they	had	occurred	.
"	然后	随后	一个	忠实	旁白	的	事实	,	确切地	作为	他们	有	发生	.

“接下来是对事实的忠实叙述，与实际发生的情况完全一致。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['gɑːdnə(r)] ,

"	Well	,	my	dear	little	lady	,	"	replied	the	gardener	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	小的	女士	,	"	回复	这	园丁	,

“嗯，我亲爱的小姑娘，”园丁回答道。

['twɪstɪŋ] [ðə; ðiː][rəʊz] [ɒf] [ðə; ðiː] ['empti] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

twisting	the	rose	off	the	empty	watering	-	pot	he	held	in	his	hand	;
扭曲	这	玫瑰	离开	这	空的	浇水	-	锅	他	握住	在	他的	手	;

他从手中拿着的空浇水壶上拧下玫瑰花；

" [əʊld]['dʒɒnəθən][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfətə(r)] ;

"	old	Jonathan	is	but	a	poor	comforter	;
"	老的	乔纳森	是	但	一个	贫穷的	棉被	;

“老乔纳森只是个糟糕的安慰者；

[jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

yet	he	always	likes	to	look	for	the	rainbow	in	a	shower	.
然而	他	总是	点赞	到	看	为了	这	彩虹	在	一个	淋浴	.

但他总喜欢在淋浴时寻找彩虹。

[draɪ][ʌp][ðə; ðiː] [tɪəz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Dry	up	the	tears	,	and	let	us	see	what	can	be	done	.
干燥	向上	这	眼泪	,	和	让	我们	看	什么	能	是	完毕	.

擦干眼泪，让我们看看能做些什么。

[gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

God	knows	all	about	everything	,
上帝	知道	全部	关于	一切	,

上帝无所不知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] .

and	that	is	why	it	is	such	a	comfort	to	go	and	tell	Him	.
和	那	是	为什么	它	是	这样的	一个	舒适	到	去	和	告诉	他	.

所以，去告诉祂这件事会让人感到莫大的安慰。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [əʊld][mæn] ,

Don't	cry	any	more	,	"	added	the	affectionate	old	man	,
不	哭	任何	更多的	,	"	额外	这	亲热	老的	男人	,

“别哭了，”慈祥的老人说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] ,

taking	up	a	corner	of	the	child's	white	pinafore	to	wipe	away	the	blinding	tears	,
采取	向上	一个	角落	的	这	孩子的	白色的	围裙	到	擦拭	离开	这	失明	眼泪	,

她攥住孩子白色围裙的一角，擦去孩子眼中灼热的泪水。

[wɪtʃ] [fləʊd] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] .

which	flowed	all	the	faster	for	this	loving	sympathy	.
哪个	流动	全部	这	快点	为了	这	爱	同情	.

这份深切的同情让泪水流得更快了。

" ['mæmə; mə'mɑː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊə(r)] [vɑːzɪs] .

"	Mamma	loves	her	little	girl	more	than	a	thousand	flower	vases	.
"	妈妈	爱	她	小的	女孩	更多的	比	一个	千	花	花瓶	.

妈妈爱她的小女儿胜过爱一千个花瓶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] .

She	is	not	angry	with	you	for	breaking	it	,	my	love	.
她	是	不是	生气的	和	你	为了	打破	它	,	我的	爱	.

亲爱的，她并没有因为你打破了它而生你的气。

[bles] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Bless	her	dear	,	kind	,	gentle	heart	,	she	is	the	last	to	punish	for	that	sort	of	thing	.
保佑	她	亲爱的	,	种类	,	温和的	心	,	她	是	这	最后的	到	惩治	为了	那	种类	的	事物	.

她心地善良，温柔体贴，绝不会因为这种事而惩罚别人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ,

It	was	only	because	you	did	not	mind	your	music	,	my	dear	,
它	曾是	仅有的	因为	你	做过	不是	头脑	你的	音乐	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，那只是因为你不介意你的音乐而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

and	what	she	told	you	about	keeping	from	touching	the	things	in	the	drawing	room	.
和	什么	她	讲述	你	关于	保持	从	接触	这	事物	在	这	绘画	房间	.

还有她告诉你不要碰客厅里的东西。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [aɪz]

"	My	mother	used	to	tell	me	when	I	was	a	little	chap	that	I	had	no	eyes
"	我的	母亲	用过的	到	告诉	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	那	我	有	不	眼睛

[ɪn][maɪ] ['fɪŋgəz] ;

in	my	fingers	;
在	我的	手指	;

“我小时候，我妈妈常说我的手指头没有眼睛；

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [rɪ'membəd] [ðæt] ['həʊlsəm] ['les(ə)n] .

and	-	twould	be	a	good	thing	if	all	children	remembered	that	wholesome	lesson	.
和	-	特沃德	是	一个	好的	事物	如果全部		孩子们	记得	那	健康	课	.

如果所有孩子都能记住这个有益的教训，那将是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

It	would	save	them	from	many	a	mishap	.
它	会	节省	他们	从	许多	一个	意外	.

这将使他们免于许多不幸。

[naʊ] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [bæk] ,

Now	,	when	mamma	comes	back	,
现在	,	什么时候	妈妈	来	后退	,

现在，当妈妈回来的时候，

[let][hɜː(r); hə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] [ænd; ənd] ['lesnz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

let	her	find	her	little	girl	with	a	sunny	face	and	lessons	all	ready	for
让	她	寻找	她	小的	女孩	和	一个	阳光明媚	脸	和	课程	全部	准备好	为了

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

让她找到她的小女儿，她脸上洋溢着灿烂的笑容，已经为明天的课程做好了准备。

[waɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [vɑːz] ;

Why	,	some	day	perhaps	you	will	be	able	to	buy	her	another	vase	;
为什么	,	一些	天	也许	你	将要	是	有能力的	到	买	她	其他	花瓶	;

也许有一天，你还能再给她买一个花瓶呢；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)] .

that	will	be	something	for	you	to	save	up	your	pennies	for	.
那	将要	是	某物	为了	你	到	节省	向上	你的	便士	为了	.

那可得靠你攒钱了。

['kraɪɪŋ] [wɪl] [nɒt] [mend] [ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] .

Crying	will	not	mend	the	broken	pieces	.
哭泣	将要	不是	修补	这	破碎的	件	.

哭泣并不能弥合破碎的心灵。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] , [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɒri]

When	we	have	done	a	naughty	thing	,	the	best	way	is	to	be	very	sorry
什么时候	我们	有	完毕	一个	淘气	事物	,	这	最好的	方式	是	到	是	非常	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

当我们做了错事之后，最好的办法就是为此感到非常后悔。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [kwaɪt] [freʃ] .

and	then	turn	over	a	new	leaf	and	to	begin	again	quite	fresh	.
和	然后	转动	超过	一个	新的	叶子	和	到	开始	再次	相当	新鲜的	.

然后翻开新的一页，重新开始。

" [æz; əz] ['klæris] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] ,

"	As	Clarice	began	to	see	the	force	of	this	sound	reasoning	,
"	作为	克拉丽丝	开始	到	看	这	力量	的	这	声音	推理	,

“当克拉丽丝开始意识到这种合理推理的力量时，

[ə; eɪ] ['hæpi] [lait] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [siːst] .

a	happy	light	broke	over	her	face	,	and	the	sobbing	ceased	.
一个	快乐的	光	打破	超过	她	脸	,	和	这	啜泣	停止	.

她脸上绽放出喜悦的笑容，抽泣声也停止了。

" [əʊ] , ['dʒɒnəθən] !

"	Oh	,	Jonathan	!
"	哦	,	乔纳森	!

“哦，乔纳森！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

"	You	always	make	me	want	to	be	good	.	"
"	你	总是	制作	我	想	到	是	好的	.	"

“你总是让我想要做一个好人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌem 'iː] !

"	It	is	not	me	,	dear	child	;	it	is	not	me	!
"	它	是	不是	我	,	亲爱的	孩子	;	它	是	不是	我	!

“不是我，亲爱的孩子；不是我！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	God's	Holy	Spirit	,	which	is	promised	to	all	who	ask	for	it	.
它	是	神的	圣	精神	,	哪个	是	承诺	到	全部	WHO	问	为了	它	.

这是上帝的圣灵，祂应许赐给所有祈求的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ʌp]['aʊə(r)] [dɑːk] [hɑːts] ,

This	is	the	candle	of	the	Lord	;	and	when	it	lights	up	our	dark	hearts	,
这	是	这	蜡烛	的	这	主	;	和	什么时候	它	灯	向上	我们的	黑暗的	心	,

这是主的蜡烛；当它照亮我们黑暗的心灵时，

[wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

we	see	our	faults	as	God	would	have	us	see	them	,	and	we	are
我们	看	我们的	故障	作为	上帝	会	有	我们	看	他们	,	和	我们	是

[səʊ] ['sɒri] .

so	sorry	.
所以	对不起	.

我们以上帝希望的方式看待自己的过错，我们深感抱歉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɔːl] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,

Then	He	makes	us	good	again	,	and	the	darkness	all	passes	away	,
然后	他	制作	我们	好的	再次	,	和	这	黑暗	全部	通过	离开	,

然后祂使我们重新变好，所有的黑暗都消散了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	we	are	happy	once	more	.
和	我们	是	快乐的	一次	更多的	.

我们又一次感到快乐。

[əʊ] [lɔːd] , [help] [ðaɪ] [dɪə(r)] [læm] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,

O	Lord	,	help	Thy	dear	lamb	!	"	murmured	the	aged	man	,
哦	主	,	帮助	你的	亲爱的	羊肉	!	"	低声说道	这	老年人	男人	,

“主啊，求你帮助你亲爱的羔羊！”老人低声说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

looking	up	into	the	blue	sky	as	he	moved	away	to	continue	his	work	.
寻找	向上	进入	这	蓝色的	天空	作为	他	已搬	离开	到	继续	他的	工作	.

他抬头望着蓝天，然后走开了，继续他的工作。

[naʊ] ['rɒbɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

Now	Robin	happened	to	be	weeding	a	path	close	by	,	and	consequently
现在	罗宾	发生	到	是	除草	一个	小路	关闭	经过	,	和	最后

[ˌəʊvər'hɜːrd] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

overheard	most	of	this	conversation	.
无意中听到	最多	的	这	对话	.

当时罗宾正好在附近的小路上除草，因此听到了大部分对话。

['evri] [wɜːd] [hæd; həd] ['prɪkt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɔːn] ,

Every	word	had	pricked	him	like	a	sharp	thorn	,
每一个	单词	有	刺痛	他	喜欢	一个	锋利的	刺	,

每个字都像尖刺一样扎在他身上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'siːld]

for	he	knew	well	that	if	it	had	not	been	for	his	concealed
为了	他	知道	出色地	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	暗

[trænz'greʃ(ə)n] ,

transgression	,
越轨行为	,

因为他很清楚，如果不是因为他隐瞒的罪行，

[klærɪsəz] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] .

Clarice's	trouble	would	not	have	been	so	great	.
克拉丽丝的	麻烦	会	不是	有	到过	所以	伟大的	.

克拉丽丝的麻烦本不会那么大。

[jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

Yet	he	dared	not	confess	the	truth	.
然而	他	敢于	不是	承认	这	真相	.

但他不敢说出真相。

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðæt] ['wɪndəʊ]

A	guilty	feeling	made	him	tremble	and	turn	pale	as	he	passed	that	window
一个	有罪的	感觉	制成	他	颤抖	和	转动	苍白	作为	他	通过了	那	窗户

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [wɪ'ðɪn] .

and	caught	sight	of	the	tear	-	stained	face	within	.
和	捕捉	视线	的	这	撕	-	染色	脸	之内	.

当他经过那扇窗户，瞥见里面那张泪流满面的脸时，一种愧疚感让他浑身颤抖，脸色苍白。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkli] ['muːvɪŋ] [lɪps] , [æz; əz] ['klæris] [set] [hɜː'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə]

He	could	watch	the	quickly	moving	lips	,	as	Clarice	set	herself	resolutely	to
他	可以	手表	这	迅速地	移动	嘴唇	,	作为	克拉丽丝	放	她自己	坚决地	到

['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ;

master	her	lessons	;
掌握	她	课程	;

他能看到克拉丽丝快速翕动的嘴唇，她正下定决心要掌握课程内容；

[jet] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɔː(r)] ,

yet	,	though	it	touched	him	and	made	his	heart	sore	,
然而	,	尽管	它	感动	他	和	制成	他的	心	疮	,

然而，尽管这件事触动了他，让他感到心痛，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [friː] [hɜː(r); hə(r)]

he	had	not	the	moral	courage	to	say	the	word	that	would	free	her
他	有	不是	这	道德	勇气	到	说	这	单词	那	会	自由的	她

[frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .

from	much	of	the	blame	.
从	很多	的	这	责备	.

他没有道德勇气说出那句话，那句话本可以让她摆脱大部分的责备。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

He	dared	not	face	the	consequences	involved	in	such	a	course	of	action	,
他	敢于	不是	脸	这	结果	涉及	在	这样的	一个	课程	的	行动	,

他不敢承担这种做法所带来的后果。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['siːkrət] .

and	therefore	still	determined	to	keep	his	unhappy	secret	.
和	所以	仍然	决定	到	保持	他的	不开心	秘密	.

因此，他仍然决心保守这个不幸的秘密。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [daʊn] [ə'laɪk]['ɪntuː][hɔːl][ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] .

That	night	the	silver	moonlight	shone	down	alike	into	hall	and	cottage	window	.
那	夜晚	这	银	月光	闪耀	向下	同样	进入	大厅	和	小屋	窗户	.

那天晚上，银色的月光同样照进了大厅和小屋的窗户。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['klæris] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [bed] ,

Dear	little	Clarice	knelt	by	her	white	bed	,
亲爱的	小的	克拉丽丝	跪下	经过	她	白色的	床	,

可爱的小克拉丽丝跪在她的白色床边，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

with	her	hands	clasped	and	a	happy	smile	upon	her	face	as	she
和	她	双手	紧握	和	一个	快乐的	微笑	之上	她	脸	作为	她

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

looked	up	into	the	starry	sky	.
看起来	向上	进入	这	繁星	天空	.

她双手交握，脸上带着幸福的笑容，仰望着繁星点点的夜空。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'gen] .

She	was	thanking	God	for	making	her	good	again	.
她	曾是	谢谢	上帝	为了	制作	她	好的	再次	.

她感谢上帝让她重新变好。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɪs] [ɒv; əv]

The	burden	had	been	lifted	off	her	heart	by	her	mother's	kiss	of
这	负担	有	到过	抬起	离开	她	心	经过	她	母亲的	吻	的

[fə'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

母亲宽恕的吻卸下了她心中的重担。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] " [left] [ɪts] [siːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]

and	"	the	peace	which	passeth	all	understanding	"	left	its	seal	upon	her	brow
和	"	这	和平	哪个	经过	全部	理解	"	左边	它是	海豹	之上	她	眉头

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

as	she	fell	asleep	.
作为	她	跌倒	睡着了	.

当她入睡时，“超越一切理解的平安”在她额头上留下了印记。

[nɒt] [səʊ] ['rɒbɪn] : [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Not	so	Robin	:	he	looked	out	of	his	bed	into	the	moonlight	,
不是	所以	罗宾	:	他	看起来	出去	的	他的	床	进入	这	月光	,

罗宾却并非如此：他从床上望向月光，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	turned	away	from	it	quickly	with	his	face	towards	the	wall	.
和	转向	离开	从	它	迅速地	和	他的	脸	向	这	墙	.

然后他迅速转身，脸朝向墙壁，不再看它。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [biːm] [siːmd] [tuː] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

The	brilliant	beam	seemed	too	pure	for	his	eyes	to	-	night	,
这	杰出的	光束	似乎	也	纯的	为了	他的	眼睛	到	-	夜晚	,

今晚，那道耀眼的光束似乎太过纯净，刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] ['riːdɪŋ]

and	he	could	only	think	of	the	words	his	mother	had	been	just	reading
和	他	可以	仅有的	思考	的	这	字	他的	母亲	有	到过	只是	阅读

[ə'laʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] :

aloud	from	her	Bible	:
大声	从	她	圣经	:

他满脑子想的都是母亲刚才从圣经里朗读的那些话:

" - [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] : [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðaɪn] [aɪ] [biː; bi]['sɪŋg(ə)l] ,

"	'	The	light	of	the	body	is	the	eye	:	if	therefore	thine	eye	be	single	,
"	-	这	光	的	这	身体	是	这	眼睛	:	如果	所以	你的	眼睛	是	单身的	,

“眼睛是身体的灯；所以，你的眼睛若明亮，

[ðaɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] .

thy	whole	body	shall	be	full	of	light	.
你的	所有的	身体	将	是	满的	的	光	.

你的全身将充满光明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [biː; bi]['iːv(ə)l] , [ðaɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

But	if	thine	eye	be	evil	,	thy	whole	body	shall	be	full	of	darkness	.
但	如果	你的	眼睛	是	邪恶的	,	你的	所有的	身体	将	是	满的	的	黑暗	.

但如果你的眼睛昏花，你的全身就都黑暗了。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] [biː; bi] ['dɑːknəs] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] ['dɑːknəs] ! -

If	therefore	the	light	that	is	in	thee	be	darkness	,	how	great	is	that	darkness	!	'
如果	所以	这	光	那	是	在	你	是	黑暗	,	如何	伟大的	是	那	黑暗	!	-

因此，你里面的光若黑暗了，那黑暗是何等的大呢!

" ([mæt] . ['sɪksθ] . - , -) .

"	(	Matt	.	vi	.	22	,	23	)	.
"	(	马特	.	六	.	-	,	-	)	.

（马太福音 6:22, 23）。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [kwiːn]

THE	BIRTHDAY	QUEEN
这	生日	女王

生日女王

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ə'lærəm] , [wen] [k'æɹɒləs] , [ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən][kə'neəri] ,

IT	was	like	a	musical	alarum	,	when	Carolus	,	a	bright	golden	canary	,
它	曾是	喜欢	一个	音乐	警报器	,	什么时候	卡罗勒斯	,	一个	明亮的	金的	金丝雀	,

那就像一阵音乐警报，当卡罗勒斯，一只明亮的金色金丝雀，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['klæris] .

began	to	trill	one	morning	early	to	Mistress	Clarice	.
开始	到	颤音	一	早晨	早期的	到	情妇	克拉丽丝	.

一天清晨，他开始为克拉丽丝夫人鸣叫。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ʃə'riː] , [huː] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [keɪdʒ] ,

His	companion	,	Chérie	,	who	shared	with	him	the	pretty	blue	and	white	cage	,
他的	伴侣	,	亲爱的	,	WHO	共享	和	他	这	漂亮的	蓝色的	和	白色的	笼	,

他的伴侣谢丽，和他一起住在漂亮的蓝白相间的笼子里。

[θɔːt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

thought	the	song	was	meant	for	her	,
想法	这	歌曲	曾是	意思是	为了	她	,

我以为这首歌是为她而作的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pluːm] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

and	began	to	stretch	her	wings	and	plume	herself	as	she	listened	.
和	开始	到	拉紧	她	翅膀	和	羽	她自己	作为	她	听着	.

她一边听着，一边伸展翅膀，梳理羽毛。

['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [kɔːld] [ænd; ənd] ['tʃirəp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət]

Blackbirds	and	thrushes	called	and	chirruped	from	the	garden	below	;	but
黑鸟	和	画眉	称为	和	啁啾	从	这	花园	以下	;	但

[ðə; ði] [kə'neri] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

the	canaries	could	not	see	them	,
这	金丝雀	可以	不是	看	他们	,

黑鸟和画眉从下面的花园里鸣叫，但金丝雀却看不到它们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [blaɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [drɔːn] [ʌp] .

as	the	nursery	blind	was	not	yet	drawn	up	.
作为	这	苗圃	瞎的	曾是	不是	然而	绘制	向上	.

因为育婴室的窗帘还没有拉上。

[ðəʊz] ['meri] ['sɪŋəz] [ɒn] ['swɪŋɪŋ] [bau] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [meɪd]

Those	merry	singers	on	swinging	boughs	outside	in	the	clear	morning	sunshine	made
那些	欢乐	歌手	在	摇摆	树枝	外部	在	这	清除	早晨	阳光	制成

[kˈærɒləs] ['veri] ['restləs] .

Carolus	very	restless	.
卡罗勒斯	非常	不安	.

清晨阳光明媚，外面树枝上摇曳的歌声让卡罗勒斯十分烦躁。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [frɒm; frəm] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] , [pekɪŋ] [ʌp] [siːdz] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,

He	hopped	from	perch	to	perch	,	pecking	up	seeds	faster	and	faster	,
他	跳跃	从	栖息	到	栖息	,	啄食	向上	种子	快点	和	快点	,

他从一截枝条跳到另一截枝条，啄食种子的速度越来越快。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['waɪərz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] ,

and	peering	through	the	slender	wires	with	his	bead	-	like	eyes	,
和	窥视	通过	这	苗条	电线	和	他的	珠子	-	喜欢	眼睛	,

他用珠子般的眼睛透过细细的电线向外窥视，

[æz; əz] [ɪf] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [bed] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [ə'weɪk]

as	if	longing	that	the	sleeper	in	the	small	white	bed	near	the	window	would	awake
作为	如果	渴望	那	这	轨枕	在	这	小的	白色的	床	靠近	这	窗户	会	醒

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	talk	to	him	.
和	讲话	到	他	.

仿佛渴望着窗边白色小床上熟睡的人能醒来和他说话。

[bʌt; bət] ['klæris] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['driːmlænd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['mɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɒt] ;

But	Clarice	was	still	in	dreamland	,	and	so	was	Milly	in	the	opposite	cot	;
但	克拉丽丝	曾是	仍然	在	梦境	,	和	所以	曾是	米莉	在	这	对面的	婴儿床	;

但克拉丽丝还在梦乡，睡在对面婴儿床上的米莉也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːli]

for	it	was	only	six	o'clock	,	and	even	nurse	,	who	was	an	early
为了	它	曾是	仅有的	六	点钟	,	和	甚至	护士	,	WHO	曾是	一个	早期的

['raɪzə(r)] ,

riser	,
立管	,

因为当时才六点钟，就连护士，一个早起的人，也.....

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɜː(r)] .

had	not	yet	begun	to	stir	.
有	不是	然而	开始	到	搅拌	.

尚未开始骚动。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kˈærɒləs] [gruː] [ˈdespərət] ,
Poor **Carolus** **grew** **desperate** **,**
贫穷的 卡罗勒斯 生长 绝望的 ,

可怜的卡罗勒斯绝望了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [keɪm] [ˈslɑːntɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [blaɪnd] [ɪn]
for **the** **sunlight** **came** **slanting** **in** **between** **the** **bars** **of** **the** **venetian** **blind** **in**
为了 这 阳光 来了 斜 在 之间 这 酒吧 的 这 威尼斯 瞎的 在
[ðə; ði] [məʊst] [prəˈvoʊkɪŋli] [ˈtemptɪŋ] [ˈmænə(r)] .
the **most** **provokingly** **tempting** **manner** **.**
这 最多 挑衅地 诱人的 方式 .

阳光斜斜地从百叶窗的缝隙间照射进来，以一种极具挑逗性的方式照射着。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] , [ˈʃrɪlɪst] [nəʊts] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
At **last** **,** **he** **piped** **his** **loudest** **,** **shrillest** **notes** **,** **and** **actually** **succeeded** **in** **making**
在 最后的 , 他 管道 他的 最响亮 , 最尖锐的 笔记 , 和 实际上 成功了 在 制作
[ˈklæris] [ˈəʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Clarice **open** **her** **eyes** **.**
克拉丽丝 打开 她 眼睛 .

最后，他吹奏出最响亮、最尖锐的音符，竟然成功地让克拉丽丝睁开了眼睛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kˈærɒləs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈlaɪtli] ;
" **Thank** **you** **,** **Carolus** **,** **"** **she** **whispered** **,** **springing** **up** **lightly** **;**
" 感谢 你 , 卡罗勒斯 , " 她 低声说道 , 弹簧 向上 轻轻 ;

“谢谢你，卡罗勒斯，”她轻声说道，轻盈地跳了起来；

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] .
" **you** **are** **the** **first** **to** **wish** **me** **many** **happy** **returns** **of** **my** **birthday** **.**
" 你 是 这 第一的 到 希望 我 许多 快乐的 返回 的 我的 生日 .

你是第一个祝我生日快乐的人。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !
Oh **,** **it** **is** **a** **fine** **day** **!**
哦 , 它 是 一个 美好的 天 !

哦，今天天气真好!

[aɪ] [səʊ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] .
I **so** **am** **glad** **.**
我 所以 是 高兴的 .

我太高兴了。

[ɪz] [ˈmɪli] [əˈweɪk] , [aɪ] [ˈwʌndə(r)] ?
Is **Milly** **awake** **,** **I** **wonder** **?**
是 米莉 醒 , 我 想知道 ?

不知道米莉醒了吗?

[jes] , [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmuːvɪŋ] .
Yes **,** **the** **clothes** **are** **moving** **.**
是的 , 这 衣服 是 移动 .

是的，衣服在动。

" [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪn] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
" **In** **another** **moment** **two** **little** **feet** **were** **standing** **on** **the** **cane** **chair** **by** **the** **window**
" 在 其他 片刻 二 小的 脚 是 常设 在 这 甘蔗 椅子 经过 这 窗户
,
,
,

片刻之后，两只小脚丫站在了窗边的藤椅上。

[ænd; ənd] [kˈærɒləs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [hemp] [siːd]

and	Carolus	came	to	the	bars	of	his	cage	to	take	some	hemp	seed
和	卡罗勒斯	来了	到	这	酒吧	的	他的	笼	到	拿	一些	麻	种子

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [red] [lɪps] .

from	a	pair	of	red	lips	.
从	一个	一对	的	红色的	嘴唇	.

卡罗勒斯来到笼子边，从一双红唇上取下了一些大麻籽。

[wʌn] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [blaɪnd] , [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [ˈʃædəʊ]

One	peep	through	the	blind	,	out	into	the	garden	lying	in	sunlight	and	cool	shadow
一	窥视	通过	这	瞎的	,	出去	进入	这	花园	说谎	在	阳光	和	凉爽的	阴影

,

,

,

透过百叶窗向外望去，可以看到花园里阳光和凉爽的树荫交相辉映。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] - [tɪpt] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

a	happy	look	towards	the	rosy	-	tipped	clouds	in	the	blue	sky	,
一个	快乐的	看	向	这	红润	-	倾斜	云	在	这	蓝色的	天空	,

望着蓝天中泛着玫瑰色光晕的云朵，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd] [ˈklæris] [skɪpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kɒt] .

and	Clarice	skipped	across	the	floor	to	the	other	cot	.
和	克拉丽丝	跳过	穿过	这	地面	到	这	其他	婴儿床	.

克拉丽丝蹦蹦跳跳地穿过地板，来到另一张小床上。

" [hʌʃ] ! [doʊnt] [weɪk] [nɜːs] [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [tʃaɪld] [ˈgreɪvli] , [wɪð] [ˌʌpˈreɪzd]

"	Hush	!	Don't	wake	nurse	and	baby	,	"	said	the	elder	child	gravely	,	with	upraised
"	嘘	!	不	唤醒	护士	和	婴儿	,	"	说	这	长老	孩子	严重地	,	和	抬起

[ˈfɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

“嘘！别吵醒奶妈和宝宝，”大孩子严肃地说着，同时举起了一根手指。

" [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [bed] .

"	Come	into	my	bed	.
"	来	进入	我的	床	.

到我的床上来吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .

I	want	to	talk	to	you	about	so	many	things	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	所以	许多	事物	.

我想跟你谈很多事情。

" [ˈmɪli] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,

"	Milly	rubbed	her	eyes	as	if	she	could	not	quite	tell	what	was	happening	,
"	米莉	摩擦	她	眼睛	作为	如果	她	可以	不是	相当	告诉	什么	曾是	发生	,

米莉揉了揉眼睛，好像不太明白发生了什么事。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [klɑːsp] .

then	her	arms	were	round	her	sister's	neck	in	a	loving	clasp	.
然后	她	武器	是	圆形的	她	姐妹	脖子	在	一个	爱	搭扣	.

然后，她双臂紧紧地搂住了妹妹的脖子。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] ?

"	Do	you	know	what	I	am	going	to	give	you	for	a	birthday	present	?
"	做	你	知道	什么	我	是	去	到	给	你	为了	一个	生日	展示	?

你知道我要送你什么生日礼物吗?

" [wɒz; wəz] [ˈmɪliz] [fɜːst] [ˈkwestʃən] .

"	was	Milly's	first	question	.
"	曾是	米莉的	第一的	问题	.

“这是米莉的第一个问题。”

" [nəʊ] . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ges] ? "

"	No	.	Shall	I	guess	?	"
"	不	.	将	我	猜测	?	"

“不。我猜吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

"	Yes	,	you	may	guess	it	;	but	I	cannot	tell	you	if	you	are	right	,
"	是的	,	你	可能	猜测	它	;	但	我	不能	告诉	你	如果	你	是	正确的	,

“是的，你或许能猜到；但我无法告诉你你是否猜对了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] . "

because	it	is	a	great	secret	.	"
因为	它	是	一个	伟大的	秘密	.	"

因为这是一个天大的秘密。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ˈræbɪts] ? "

"	One	of	your	white	rabbits	?	"
"	一	的	你的	白色的	兔子	?	"

“你的白兔之一？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ə; eɪ] [ˈgɑːdnɪŋ] - [ˈbɑːskɪt] ? "

"	A	gardening	-	basket	?	"
"	一个	园艺	-	篮子	?	"

“一个园艺篮？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] ? "

"	A	story	-	book	?	"
"	一个	故事	-	书	?	"

“一本故事书？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz] ? " [səˈdʒestid] [ˈklæris] .

"	Something	to	use	?	"	suggested	Clarice	.
"	某物	到	使用	?	"	建议	克拉丽丝	.

“有什么可以用的吗？”克拉丽丝建议道。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [ges] [ˈeni] [mɔː(r)] !

"	Oh	,	please	don't	guess	any	more	!
"	哦	,	请	不	猜测	任何	更多的	!

“哦，请不要再猜了！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

I	am	so	afraid	you	will	find	it	out	;
我	是	所以	害怕的	你	将要	寻找	它	出去	;

我真害怕你会发现这件事；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːslz][aɪ][sɔː][ɪn][ˈmɑːməz][ruːm]

and	you	must	not	ask	me	about	any	of	the	parcels	I	saw	in	mamma's	room
和	你	必须	不是	问	我	关于	任何	的	这	包裹	我	锯	在	妈妈的	房间

[lɑːst][naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

你不许问我昨晚在妈妈房间里看到的那些包裹的事。

[wʌn][wɒz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ]["fʌni] [ʃeɪp] , [aɪ]['wɒntɪd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][piːp] . "

One	was	such	a	funny	shape	,	I	wanted	to	open	it	,	and	peep	.	"
一	曾是	这样的	一个	有趣的	形状	,	我	通缉	到	打开	它	,	和	窥视	.	"

其中一个形状太奇怪了，我真想打开看看。

" [huː] [ɪz] [əˈweɪk] [səʊ] ['ɜːli] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [lɑːft] [nɜːs] ,

"	Who	is	awake	so	early	,	I	wonder	?	"	laughed	nurse	,
"	WHO	是	醒	所以	早期的	,	我	想知道	?	"	笑了	护士	,

“真奇怪，谁这么早就醒了？”护士笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə][traɪ]['eni][lɒŋgə(r)][tuː; tə][kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	it	was	in	vain	to	try	any	longer	to	close	her	ears	to	the
为了	它	曾是	在	徒劳	到	尝试	任何	更长	到	关闭	她	耳朵	到	这

['wɪspərɪŋ] [bʌz] .

whispering	buzz	.
耳语	嗡嗡声	.

她再怎么试图捂住耳朵，不去听那低语的嗡嗡声，也是徒劳的。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['klæris] . "

"	Many	happy	returns	of	the	day	,	my	dear	Miss	Clarice	.	"
"	许多	快乐的	返回	的	这	天	,	我的	亲爱的	错过	克拉丽丝	.	"

“祝我亲爱的克拉丽丝小姐生日快乐。”

" [əʊ] , [nɜːs] ! " ['pliːdɪd] ['mɪli] .

"	Oh	,	nurse	!	"	pleaded	Milly	.
"	哦	,	护士	!	"	恳求	米莉	.

“哦，护士！”米莉恳求道。

" [pliːz] [dres] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['gɑːd(ə)n]

"	Please	dress	me	very	early	to	-	day	,	because	I	want	to	go	to	my	garden
"	请	裙子	我	非常	早期的	到	-	天	,	因为	我	想	到	去	到	我的	花园

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

“请今天早点给我穿好衣服，因为我想在早餐前去我的花园。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [nɜːsɪ] [dɪə(r)] . "

You	know	what	for	,	nursey	dear	.	"
你	知道	什么	为了	,	托儿所	亲爱的	.	"

你知道为什么，亲爱的保姆。

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɜːs] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Oh	yes	,	I	know	,	"	answered	nurse	;	"	but	you	must	have	a	little	patience	.
"	哦	是的	,	我	知道	,	"	回答	护士	;	"	但	你	必须	有	一个	小的	耐心	.

“哦，是的，我知道，”护士回答说；“但是你必须有点耐心。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weikən] ['beɪbi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['tʃætə(r)] .

You	have	wakened	baby	with	your	chatter	.
你	有	醒来	婴儿	和	你的	喋喋不休	.

你的说话声吵醒了宝宝。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
I thought you would .
我 想法 你 会 .

我就知道你会这么做。

[naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][kæn; kən] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɪm] ,
Now I wonder if you two little girls can keep him quiet , and amuse him ,
现在 我 想知道 如果 你 二 小的 女孩们 能 保持 他 安静的 , 和 娱乐 他 ,

现在我想知道你们两个小女孩能不能让他安静下来，逗他开心。

[tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "
till I am ready . "
直到 我 是 准备好 . "

直到我准备好为止。

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[əʊ] [jes] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][bəuθ] ['vɔɪsɪz] .
Oh yes ! " chimed in both voices .
哦 是的 ! " 齐声说道 在 两个都 声音 .

“哦，是的！”两人异口同声地说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] - ['brʌðə(r)] !
" Come here , you darling baby - brother !
" 来 这里 , 你 亲爱的 婴儿 - 兄弟 !

“过来，你亲爱的弟弟！”

" ['beɪbi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [bed]
" Baby allowed himself to be transferred from the cradle to his sister's bed
" 婴儿 允许 他自己 到 是 转移 从 这 摇篮 到 他的 姐妹 床
[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌekwə'nɪmətɪ] ,
with the greatest equanimity ,
和 这 最 平静 ,

“宝宝非常平静地被从摇篮里抱到姐姐的床上。”

['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['sɒləm] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð]
only opening his large solemn eyes a little wide as they laughed and played with
仅有的 开幕 他的 大的 庄严 眼睛 一个 小的 宽的 作为 他们 笑了 和 玩 和
[hɪm] .
him .
他 .

当他们和他嬉笑玩闹时，他只是微微睁开了那双严肃的大眼睛。

" ['beɪbi] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] ['bɜːθdeɪ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , " [kraɪd] ['klæris] ,
" Baby George has only had one birthday since he was born , " cried Clarice ,
" 婴儿 乔治 有 仅有的 有 一 生日 自从 他 曾是 出生 , " 哭 克拉丽丝 ,
['kɪsɪŋ] [hɪm] .
kissing him .
接吻 他 .

“小乔治出生以来只过过一次生日，”克拉丽丝哭着亲吻他。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [eɪt] ; [ðæt] [ɪz]['sev(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
" I have had eight ; that is seven more than he .
" 我 有 有 八 ; 那 是 七 更多的 比 他 .

“我已经有八个了；比他多七个。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ,
I don't think he cared much about his presents ,
我 不 思考 他 关心 很多 关于 他的 礼物 ,

我觉得他并不太在意收到的礼物。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɒrəl] [ænd; ənd] [belz] [ðæt] ['grænd,mɑːmə] [geɪv] [hɪm] .

not	**even**	**the**	**pretty**	**coral**	**and**	**bells**	**that**	**grandmamma**	**gave**	**him**	**.**
不是	甚至	这	漂亮的	珊瑚	和	铃铛	那	奶奶	给予	他	.

就连奶奶送给他的漂亮珊瑚和铃铛也没留下。

[dɪd] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?

Did	**you**	**,**	**darling**	**?**
做过	你	,	亲爱的	?

亲爱的，你做了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	**she**	**added**	**,**	**proud**	**of**	**the**	**responsibility**	**of**	**holding**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**.**
"	她	额外	,	自豪的	的	这	责任	的	保持	他	在	她	武器	.

她补充道，为自己能将他抱在怀里而感到自豪。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] ['kɪsɪz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['beɪbi] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**kisses**	**more**	**for**	**the**	**sweetest**	**baby**	**that**	**ever**	**lived**
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	吻	更多的	为了	这	最甜美的	婴儿	那	曾经	居住地

.

:
.

“再给这个世界上最可爱的宝宝一个、两个、三个、四个、五个吻。”

" [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [təʊld] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ðæt] ['ælfrɪd] [ænd; ənd]

"	**A**	**merry**	**shout**	**from**	**the**	**adjoining**	**room**	**told**	**the**	**sisters**	**that**	**Alfred**	**and**
"	一个	欢乐	喊	从	这	相邻的	房间	讲述	这	姐妹	那	阿尔弗雷德	和

['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'weɪk] .

Arthur	**were**	**also**	**awake**	**.**
亚瑟	是	还	醒	.

隔壁房间传来一声欢快的喊叫，姐妹俩这才知道阿尔弗雷德和亚瑟也醒了。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !

"	**Many**	**happy**	**returns**	**of**	**the**	**day**	**!**
"	许多	快乐的	返回	的	这	天	!

祝你生日快乐!

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['piːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	**they**	**cried**	**,**	**peeping**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	他们	哭	,	偷窥	在	在	这	门	.

“他们一边喊着，一边从门缝里往里偷看。”

" [meɪk] [heɪst] , ['mɪli] ; [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	**Make**	**haste**	**,**	**Milly**	**;**	**we**	**want**	**you**	**in**	**the**	**garden**	**.**
"	制作	匆忙	,	米莉	;	我们	想	你	在	这	花园	.

“米莉，快点，我们要你到花园来。”

" [dʒʌst] [ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [kɪs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] ['beɪbi] .

"	**Just**	**then**	**mamma**	**appeared**	**to**	**give**	**the**	**birthday**	**kiss**	**and**	**carry**	**off**	**baby**	**.**
"	只是	然后	妈妈	出现	到	给	这	生日	吻	和	携带	离开	婴儿	.

就在这时，妈妈出现了，给了宝宝一个生日吻，然后抱走了宝宝。

[wen] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [siːst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;

When	**the**	**chatter**	**ceased**	**,**	**the**	**children**	**were**	**got**	**ready**	**for**	**breakfast**	**;**
什么时候	这	喋喋不休	停止	,	这	孩子们	是	得到	准备好	为了	早餐	;

喧闹声停止后，孩子们被安排吃早餐；

[ænd; ənd] [kˈæɹɒləs] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [θruː] ['evriθɪŋ] ,

and	**Carolus**	**went**	**on**	**with**	**his**	**song**	**through**	**everything**	**,**
和	卡罗勒斯	去	在	和	他的	歌曲	通过	一切	,

卡罗勒斯始终唱着他的歌，

['trɪlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [klɪə(r)] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

trilling	out	his	full	clear	notes	in	the	summer	sunshine	,	which	now	flooded	the	room	.
颤音	出去	他的	满的	清除	笔记	在	这	夏天	阳光	,	哪个	现在	被淹	这	房间	.

在夏日的阳光下，他弹奏出清澈饱满的音符，阳光洒满了整个房间。

[peɪl] [blʌʃ] ['rəʊzɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [stɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [n'ɒdɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Pale	blush	roses	,	with	the	dew	still	upon	them	,	nodded	in	at	the	window	,
苍白	脸红	玫瑰	,	和	这	露	仍然	之上	他们	,	点头	在	在	这	窗户	,

淡粉色的玫瑰，带着露珠，在窗边轻轻摇曳。

[ænd; ənd] ['aɪvi] - [twɪgz] [bent] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ðə; ði] [friː] [bɜːdz] [ə'lait] [ɒn] [ðem; ðəm] ['evri]

and	ivy	-	twigs	bent	and	trembled	as	the	free	birds	alighted	on	them	every
和	常春藤	-	树枝	弯曲	和	颤抖	作为	这	自由的	鸟类	下车	在	他们	每一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

常春藤枝条弯曲颤抖，自由的鸟儿不时落在上面。

[tʃɑːmd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [kə'neəri] .

charmed	and	attracted	by	the	clear	song	of	the	captive	canary	.
迷住了	和	吸引	经过	这	清除	歌曲	的	这	俘虏	金丝雀	.

被这只被囚禁的金丝雀清澈的歌声所吸引。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['brekfəst] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [pə'pɑː] [ænd; ənd]

The	four	elder	children	were	allowed	to	breakfast	downstairs	with	papa	and
这	四	长老	孩子们	是	允许	到	早餐	楼下	和	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] [ɒn] ['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋz] ;

mamma	on	birthday	mornings	;
妈妈	在	生日	早晨	;

生日当天早上，四个年龄较大的孩子可以和爸爸妈妈一起下楼吃早餐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] .

and	this	was	considered	a	special	treat	.
和	这	曾是	经过考虑的	一个	特别的	对待	.

这被视为一种特别的款待。

['klæris] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [wen] ['mɪli] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Clarice	felt	quite	shy	when	Milly	met	her	at	the	dining	room	door	with	a
克拉丽丝	毛毡	相当	害羞的	什么时候	米莉	遇见	她	在	这	用餐	房间	门	和	一个

[riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

wreath	of	flowers	,
花圈	的	花朵	,

米莉手捧花环在餐厅门口迎接克拉丽丝时，克拉丽丝感到非常害羞。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'pɑː] [led] [hɜː(r); hə(r)]

wherewith	to	crown	her	queen	of	the	day	,	and	papa	led	her
以及	到	王冠	她	女王	的	这	天	,	和	爸爸	引领	她

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

to	the	chair	beside	him	.
到	这	椅子	旁	他	.

爸爸领着她到自己身旁的椅子上，为她加冕，让她成为当天的女王。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [ʌn'əʊpənd] ['pɑːslz] [hɑːf] - ['berid] [ɪn] ['flaʊəz] [kwaɪt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

A	number	of	tempting	unopened	parcels	half	-	buried	in	flowers	quite	covered	her
一个	数字	的	诱人的	未开封	包裹	一半	-	埋葬	在	花朵	相当	涵盖	她

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

她的盘子上堆满了诱人的未开封包裹，半埋在鲜花丛中，几乎占满了整个盘子。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] .

as	though	she	were	not	expected	to	eat	any	breakfast	.
作为	尽管	她	是	不是	预期的	到	吃	任何	早餐	.

仿佛她根本不需要吃早餐似的。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [preə(r)z] ,

Then	all	the	servants	came	in	to	prayers	,
然后	全部	这	仆人	来了	在	到	祈祷	,

然后所有仆人都进来祷告。

[ænd; ənd][pəˈpɑː] [ɑːskt] [gɒd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [baɪ]

and	papa	asked	God	especially	to	bless	his	dear	little	girl	on	her	birthday	by
和	爸爸	问	上帝	尤其	到	保佑	他的	亲爱的	小的	女孩	在	她	生日	经过

[ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] ,

giving	her	His	Holy	Spirit	,
给予	她	他的	圣	精神	,

爸爸特别祈求上帝在他亲爱的小女儿生日那天赐予她圣灵，以此祝福她。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

to	teach	her	to	walk	in	the	heavenly	way	all	the	years	of	her	life	.
到	教	她	到	走	在	这	天上	方式	全部	这	年	的	她	生活	.

教导她一生行在天国的道路上。

[ˈklæris] [hɜːˈself] [dʒɔɪnd] [ˈɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [pəˈtɪʃn] ,

Clarice	herself	joined	earnestly	in	the	petition	,
克拉丽丝	她自己	加入	切实	在	这	请愿	,

克拉丽丝本人也积极参与了请愿活动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈlɜːnɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [ment] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] ,

for	she	had	lately	learned	by	experience	that	being	happy	meant	being	good	,
为了	她	有	最近	学习	经过	经验	那	存在	快乐的	意思是	存在	好的	,

因为她最近从经验中明白，快乐意味着善良。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] .

and	this	made	her	long	that	God	would	teach	her	the	way	.
和	这	制成	她	长的	那	上帝	会	教	她	这	方式	.

这让她更加渴望上帝能指引她方向。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˈpækɪt] [tuː; tə][ˈəʊpən][fɜːst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	great	puzzle	to	know	which	packet	to	open	first	,	there	were
它	曾是	一个	伟大的	谜	到	知道	哪个	包	到	打开	第一的	,	那里	是

[səʊ] [ˈmeni] .

so	many	.
所以	许多	.

数量那么多，要先打开哪个包装袋真是个难题。

[ə; eɪ] [ˈrefrəns] [ˈbaɪb(ə)l][frɒm; frəm][pəˈpɑː] ; [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] [frɒm; frəm][ˈmæmə; məˈmɑː] ,

A	reference	Bible	from	papa	;	a	writing	-	case	from	mamma	,
一个	参考	圣经	从	爸爸	;	一个	写作	-	案件	从	妈妈	,

爸爸送的参考圣经；妈妈送的写字盒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][kʊd; kəd] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] ;

fitted	up	with	everything	a	little	girl	could	want	to	write	a	letter	with	;
适配	向上	和	一切	一个	小的	女孩	可以	想	到	写	一个	信	和	;

里面配备了小女孩写信所需的一切工具；

[ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [tekst] - [bʊk] [frɒm; frəm] ['mɪli] ; [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['θɪmbl] [frɒm; frəm] ['ælfrɪd] [ænd; ənd]

a	birthday	text	-	book	from	Milly	;	a	silver	thimble	from	Alfred	and
一个	生日	文本	-	书	从	米莉	;	一个	银	顶针	从	阿尔弗雷德	和

['ɑ:θə(r)] ;

Arthur	;
亚瑟	;

米莉送的生日教科书；阿尔弗雷德和亚瑟送的银顶针；

[ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['eməli] ; [ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][tu:; tə][ɪt'self] ,

a	blue	sash	from	Aunt	Emily	;	and	last	of	all	,	in	a	little	box	to	itself	,
一个	蓝色的	窗扇	从	阿姨	艾米丽	;	和	最后的	的	全部	,	在	一个	小的	盒子	到	本身	,

艾米莉阿姨送的一条蓝色腰带；最后，还有一个单独放在小盒子里的东西，

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [im'brɔidəd] [sɪlk] [pɜ:s] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɒvrɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

an	old	-	fashioned	embroidered	silk	purse	,	with	a	golden	sovereign	shining	inside	.
一个	老的	-	造型	绣花	丝绸	钱包	,	和	一个	金的	主权	灼灼	里面	.

一个老式的刺绣丝绸钱包，里面装着一枚闪闪发光的金币。

['klæris] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

Clarice	gave	a	cry	of	delight	,	and	clasped	her	hands	together	.
克拉丽丝	给予	一个	哭	的	喜	,	和	紧握	她	双手	一起	.

克拉丽丝高兴地叫了一声，双手紧紧地握在一起。

[pə'pɑ:] [lʊkt] [gri:vd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]

Papa	looked	grieved	as	he	saw	the	fascination	the	piece	of	gold	had	for
爸爸	看起来	伤心	作为	他	锯	这	魅力	这	片	的	金子	有	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

看到女儿对那块金子如此着迷，爸爸脸上露出了悲伤的神情。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [maɪ] ['klæris] [ɪz] [nɒt] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] ? "

and	said	,	"	I	hope	my	Clarice	is	not	too	fond	of	money	?	"
和	说	,	"	我	希望	我的	克拉丽丝	是	不是	也	喜爱	的	钱	?	"

然后他说："我希望我的克拉丽丝不太喜欢钱吧？"

" [nəʊ] , [pə'pɑ:][dɪə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ,

"	No	,	papa	dear	;	I	am	sure	you	would	not	think	that	,
"	不	,	爸爸	亲爱的	;	我	是	当然	你	会	不是	思考	那	,

"不，亲爱的爸爸；我相信您不会这么想的，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

if	I	could	only	tell	you	something	.
如果	我	可以	仅有的	告诉	你	某物	.

如果我能告诉你一些事就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][aɪ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	am	so	glad	I	can	do	it	now	.
我	是	所以	高兴的	我	能	做	它	现在	.

我很高兴现在能做到这一点。

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] . "

I	thought	I	should	have	to	wait	for	months	and	months	.	"
我	想法	我	应该	有	到	等待	为了	几个月	和	几个月	.	"

我以为我要等上好几个月呢。

" [duː; də] [wɒt] ? " [in'kwaiə] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Do	what	?	"	inquired	mamma	.
"	做	什么	?	"	询问	妈妈	.

“做什么？”妈妈问道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] [doʊnt][ɑːsk] !

"	Oh	,	mother	,	please	don't	ask	!
"	哦	,	母亲	,	请	不	问	!

“哦，妈妈，请不要问了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['siːkrət] — ['əʊnli][əʊld]['dʒɒnəθən] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ]

It	is	a	real	secret	—	only	old	Jonathan	knows	about	it	;	and	he	will	be	so
它	是	一个	真实的	秘密	—	仅有的	老的	乔纳森	知道	关于	它	;	和	他	将要	是	所以

[glæd] [tuː] .

glad	too	.
高兴的	也	.

这是一个真正的秘密——只有老乔纳森知道；他也会非常高兴的。

[pə'pɑː] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Papa	,	I	shall	whisper	to	you	about	it	by	and	by	.
爸爸	,	我	将	耳语	到	你	关于	它	经过	和	经过	.

爸爸，以后我会悄悄告诉你这件事。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ai][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] ,

I	won't	talk	about	it	any	more	now	,	"	said	the	delighted	child	,
我	惯于	讲话	关于	它	任何	更多的	现在	,	"	说	这	高兴极了	孩子	,

“我以后再也不谈这件事了，”欣喜的孩子说道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

closing	the	snap	of	the	purse	resolutely	,	and	beginning	to	admire	the	other	presents	over	again	.
结束	这	折断	的	这	钱包	坚决地	,	和	开始	到	钦佩	这	其他	礼物	超过	再次	.

她果断地扣上钱包的扣子，然后再次开始欣赏其他的礼物。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pəʊstmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	There	is	the	postman	coming	up	the	avenue	,	"	said	Alfred	.
"	那里	是	这	邮差	未来	向上	这	大街	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“邮递员正沿着大道走过来，”阿尔弗雷德说。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

"	Let	me	go	.
"	让	我	去	.

放我走。

[θriː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['klæris] !

Three	letters	for	Clarice	!
三	信件	为了	克拉丽丝	!

给克拉丽丝的三个字母!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] .

"	he	cried	,	after	a	speedy	return	.
"	他	哭	,	后	一个	迅速	返回	.

“他匆匆赶回后喊道。”

" [wʌn] [frɒm; frəm] ['grænd,mɑːmə] , [wʌn] [frɒm; frəm] ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	One	from	grandmamma	,	one	from	auntie	,	and	here	is	another	with	the
"	一	从	奶奶	,	一	从	阿姨	,	和	这里	是	其他	和	这

['lʌndən] ['pəʊstmɑːk] ,

London	postmark	,
伦敦	邮戳	,

“一张是奶奶寄的，一张是姑姑寄的，还有一张盖着伦敦邮戳的。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

and	a	roll	of	music	.
和	一个	卷	的	音乐	.

还有一卷乐谱。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

That	must	be	from	Uncle	George	.
那	必须	是	从	叔叔	乔治	.

那一定是乔治叔叔给的。

[haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['klæris] !

How	rich	you	are	,	Clarice	!
如何	富有的	你	是	,	克拉丽丝	!

克拉丽丝，你真有钱！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [suːn] !

I	wish	my	birthday	was	coming	soon	!
我	希望	我的	生日	曾是	未来	很快	!

我希望我的生日快点到来！

" ['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪb(ə)l] ,

"	Breakfast	over	,	and	the	presents	removed	to	a	side	table	,
"	早餐	超过	,	和	这	礼物	已移除	到	一个	边	桌子	,

早餐结束后，礼物被移到旁边的桌子上。

['klæris] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)]

Clarice	sat	herself	down	in	one	of	the	bay	windows	to	read	her	letters	over
克拉丽丝	卫星	她自己	向下	在	一	的	这	湾	视窗	到	读	她	信件	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

克拉丽丝坐在其中一个凸窗边，一遍又一遍地读着她的信。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð]

for	one	contained	an	invitation	from	Uncle	George	to	go	to	London	with
为了	一	包含	一个	邀请	从	叔叔	乔治	到	去	到	伦敦	和

[pə'pɑː] [nekst] [mʌnθ] .

papa	next	month	.
爸爸	下一个	月	.

其中一封信是乔治叔叔邀请他下个月和爸爸一起去伦敦的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

The	other	children	had	left	her	alone	,
这	其他	孩子们	有	左边	她	独自的	,

其他孩子都把她一个人留下了。

[tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [tent] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ;

to	run	off	and	watch	the	erection	of	a	large	white	tent	on	the	lawn	;
到	跑步	离开	和	手表	这	勃起	的	一个	大的	白色的	帐篷	在	这	草地	;

跑开去看草坪上搭起一个白色大帐篷；

[fɔː(r); fə(r)] ['klæris] [hæd; həd] [begd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [triːt] ,

for	Clarice	had	begged	,	as	her	birthday	treat	,
为了	克拉丽丝	有	乞求	,	作为	她	生日	对待	,

因为克拉丽丝恳求道，作为她的生日礼物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][tuː; tə] [tiː] .

that	she	might	have	the	school	children	and	their	parents	to	tea	.
那	她	可能	有	这	学校	孩子们	和	他们的	父母	到	茶	.

她可能会邀请小学生和他们的家长来喝茶。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] ,

To	this	request	her	father	and	mother	had	willingly	consented	,
到	这	要求	她	父亲	和	母亲	有	心甘情愿	同意	,

她的父母欣然同意了这一请求。

[səʊ][glæd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [kaɪnd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

so	glad	were	they	to	encourage	kind	thought	for	others	in	their	little	ones	.
所以	高兴的	是	他们	到	鼓励	种类	想法	为了	其他的	在	他们的	小的	一个	.

他们非常高兴能够从小培养孩子们的善意之心。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [suːn] [druː] ['klæris] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] ;

The	shouting	and	laughing	outside	soon	drew	Clarice	from	her	retreat	;
这	喊叫	和	笑	外部	很快	画	克拉丽丝	从	她	撤退	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

外面的喊叫声和笑声很快把克拉丽丝从藏身之处引了出来；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] ,

as	it	was	a	whole	holiday	,
作为	它	曾是	一个	所有的	假期	,

因为那是一整个假期，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['dekɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð] ['evərˌgrin]

the	morning	was	spent	in	decking	the	interior	of	the	tent	with	evergreens
这	早晨	曾是	花费	在	甲板	这	内部的	的	这	帐篷	和	常绿植物

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

上午的时间都用来用常绿植物和鲜花装饰帐篷内部。

['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ə'sɪstɪŋ] .

Jonathan	and	Robin	assisting	.
乔纳森	和	罗宾	协助	.

乔纳森和罗宾在帮忙。

" ['dʒɒnəθən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [kwiːn] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)]

"	Jonathan	,	"	whispered	the	birthday	queen	,	after	enumerating	to	him	her
"	乔纳森	,	"	低声说道	这	生日	女王	,	后	枚举	到	他	她

['veəriəs] ['prez(ə)nts] , " ['əʊnli] [θɪŋk] :

various	presents	,	"	only	think	:
各种各样的	礼物	,	"	仅有的	思考	:

“乔纳森，”寿星女王低声说道，一边向他列举了她收到的各种礼物，“你只要想想：

['grændˌmɑːmə] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɒvrɪn] .

grandmamma	has	sent	me	a	golden	sovereign	.
奶奶	有	发送	我	一个	金的	主权	.

奶奶送给我一枚金币。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'nʌðə(r)] [vɑːz] ?

Will	that	be	enough	to	buy	mamma	another	vase	?
将要	那	是	足够的	到	买	妈妈	其他	花瓶	?

这些钱够给妈妈再买一个花瓶吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" she added wistfully .
" 她 额外 怅然地 .

她怅然地补充道。

['rɒbɪn] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [rɪ'plaɪ] .
Robin heard the question and the assenting reply .
罗宾 听到 这 问题 和 这 同意 回复 .

罗宾听到了这个问题和赞同的回答。

" [ɑː] , [ɪf] [mɪs] ['klæris] [kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brəʊkən]['hænd(ə)l] !
" Ah , if Miss Clarice could only know the truth about the broken handle !
" 啊 , 如果 错过 克拉丽丝 可以 仅有的 知道 这 真相 关于 这 破碎的 处理 !

“啊，克拉丽丝小姐要是能知道把手断了的真相就好了！”

" [θɔːt] [hiː; hi] .
" thought he .
" 想法 他 .

他心想。

" [ai] [heɪt] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['wɪkɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] ,
" I hate cook for making me so wicked , " he said , half aloud ,
" 我 恨 厨师 为了 制作 我 所以 邪恶 , " 他 说 , 一半 大声 ,

“我恨厨师，他让我变得这么邪恶，”他半自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [griːn] [bau] .
as he went off to the shrubbery for more green boughs .
作为 他 去 离开 到 这 灌木 为了 更多的 绿色的 树枝 .

他走到灌木丛边，去摘更多的绿枝。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never was so unhappy in my life .
" 我 绝不 曾是 所以 不开心 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么不快乐过。

" [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðæt] [braɪt] ['bɜːθdeɪ] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]
" And all through that bright birthday there hung a gloom over the boy that he
" 和 全部 通过 那 明亮的 生日 那里 悬挂 一个 愁云 超过 这 男生 那 他
[kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] ;
could not shake off ;
可以 不是 摇 离开 ;

“在那充满阳光的生日里，男孩始终笼罩着一层挥之不去的阴霾；

[ɪts] ['ʃædəʊ] [prest] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['meri] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['truːpɪŋ]
its shadow pressed upon him as he watched the merry groups of people trooping
它是 阴影 按下 之上 他 作为 他 观看 这 欢乐 团体 的 人们 军队集结
[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ]['dʒɑːnəθənz] ['kɒtɪdʒ] ,
through the gate by Jonathan's cottage ,
通过 这 门 经过 乔纳森的 小屋 ,

当他看着一群群欢快的人们涌过乔纳森小屋旁的栅栏门时，它的阴影笼罩着他。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [smaɪlz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [tent] [ə'pɪəd]
and saw their smiles of satisfaction and delight as the white tent appeared
和 锯 他们的 微笑 的 满意 和 喜 作为 这 白色的 帐篷 出现
[ɪn] [vjuː] .
in view .
在 看法 .

当白色帐篷出现在眼前时，我们看到了他们满意和喜悦的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['kɒri] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
He had scarcely any heart to go home and fetch Corrie and mother ,
他 有 几乎 任何 心 到 去 家 和 拿来 科里 和 母亲 ,

他几乎没有心情回家接柯丽和母亲。

[ðəʊ] [mɪs] ['klæris] [hæd; həd] [hɜː'self] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

though	Miss	Clarice	had	herself	told	him	how	glad	she	should	be	to	see	them	.
尽管	错过	克拉丽丝	有	她自己	讲述	他	如何	高兴的	她	应该	是	到	看	他们	.

虽然克拉丽丝小姐自己曾告诉他，她见到他们应该感到多么高兴。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] ['sɪstə(r)] ,

Once	more	he	tried	to	forget	as	he	watched	the	bright	face	of	his	little	crippled	sister	,
一次	更多的	他	尝试	到	忘记	作为	他	观看	这	明亮的	脸	的	他的	小的	残疾的	姐姐	,

他再次努力让自己忘记，目光落在了他那残疾的小妹妹明亮的脸上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [ðə; ði] ['wɪəri] [lʊk] [ɒv; əv] [tɔɪl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	saw	that	in	his	mother's	eyes	the	weary	look	of	toil	had	given	place	to	one	of	real	enjoyment	and	delight	.
和	锯	那	在	他的	母亲的	眼睛	这	厌倦	看	的	辛劳	有	给定	地方	到	一	的	真实的	享受	和	喜	.

他看到母亲眼中疲惫的神情已经从辛劳的神情转变为真正的快乐和喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [bæd] [ai] [ˌeɪ 'em] ;

"	It	would	break	her	heart	if	she	only	knew	how	bad	I	am	;
"	它	会	休息	她	心	如果	她	仅有的	知道	如何	坏的	我	是	;

“如果她知道我有多坏，她一定会伤心的；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

if	it	were	not	for	that	,
如果	它	是	不是	为了	那	,

如果不是因为那件事，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] . "

I	think	I	would	make	up	my	mind	to	tell	her	all	.	"
我	思考	我	会	制作	向上	我的	头脑	到	告诉	她	全部	.	"

我想我会下定决心把一切都告诉她。

" ['rɒbɪn] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [glæd] ,

"	Robin	does	not	look	a	bit	glad	,
"	罗宾	做	不是	看	一个	少量	高兴的	,

罗宾看起来一点也不高兴，

" [sed] ['klæris] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['triːəʊ] .

"	said	Clarice	to	Arthur	as	she	ran	forward	to	welcome	the	trio	.
"	说	克拉丽丝	到	亚瑟	作为	她	跑	向前	到	欢迎	这	三人组	.

克拉丽丝一边跑上前去迎接三人，一边对亚瑟说道。

" [hæz; həz] ['dʒɒnəθən] [biːn] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] , [ai] ['wʌndə(r)] ? "

"	Has	Jonathan	been	scolding	him	,	I	wonder	?	"
"	有	乔纳森	到过	责骂	他	,	我	想知道	?	"

我想知道乔纳森有没有训斥他?

" ['maʊntənz] [ɒv; əv] [keɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

"	Mountains	of	cake	!	"	shouted	her	brother	in	answer	.
"	山脉	的	蛋糕	!	"	喊叫	她	兄弟	在	回答	.

“蛋糕堆成小山！”她哥哥大声回答道。

" [lʊk] , ['klæris] , [æt; ət] [ðə; ði] [treɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

"	Look	,	Clarice	,	at	the	trays	going	into	the	tent	.
"	看	,	克拉丽丝	,	在	这	托盘	去	进入	这	帐篷	.

“克拉丽丝，你看，那些托盘正被送进帐篷里。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [iːt] [ɔːl] [ðæt] .
They will never eat all that .
他们 将要 绝不 吃 全部 那 .

他们永远也吃不完那么多。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] .
" It certainly did seem an endless supply .
" 它 当然 做过 似乎 一个 无尽的 供应 .

“这似乎真是取之不尽用之不竭。”

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [treɪz] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]
Nevertheless the trays returned again and again to the house to be
尽管如此 这 托盘 返回 再次 和 再次 到 这 房子 到 是
[rɪ'plenɪʃt] ,
replenished ,
补充 ,

然而，这些托盘却一次又一次地被送回屋里补充食物。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [ˌentə'teɪnəz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ]
as the happy entertainers went in and out among those seated at the long
作为 这 快乐的 艺人 去 在 和 出去 之中 那些 坐着 在 这 长的
['teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

当欢快的表演者们在长桌旁就座的人们之间穿梭时，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['plenti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .
to see that everybody had plenty and enjoyed themselves .
到 看 那 大家 有 很多 和 享受 他们自己 .

确保每个人都吃饱喝足，玩得开心。

['mɪli] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒri] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]
Milly took especial care of poor little Corrie , and sat beside the basket
米莉 采取 特别的 关心 的 贫穷的 小的 科里 , 和 卫星 旁 这 篮子
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

米莉对可怜的小柯丽格外关照，她就坐在婴儿车旁边。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] .
holding her plate and cup .
保持 她 盘子 和 杯子 .

她手里拿着盘子和杯子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] ['lɜːnɪd] [waɪl] ['dekɪŋ] ['kɔːriz] [fɜː(r)]
She had not forgotten the lesson of unselfishness learned while decking Corrie's fir
她 有 不是 被遗忘的 这 课 的 无私 学习 尽管 甲板 科里的 冷杉
[baʊ] .
bough .
买 .

她没有忘记在为科里家的杉树枝做装饰时学到的无私的教训。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən] .
It had formed a link between the two children , that would never be broken .
它 有 形成 一个 关联 之间 这 二 孩子们 , 那 会 绝不 是 破碎的 .

它在两个孩子之间建立起了一种永不断裂的联系。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['əʊklənd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]

A	few	kindly	words	were	spoken	by	the	master	of	Oaklands	at	the	close
一个	很少	亲切地	字	是	说	经过	这	掌握	的	奥克兰	在	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

of	the	feast	.
的	这	盛宴	.

宴会结束时，奥克兰庄园的主人说了几句亲切的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɜːθdeɪ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]

He	said	he	hoped	they	would	all	remember	the	greatest	birthday	that	had	ever
他	说	他	希望	他们	会	全部	记住	这	最	生日	那	有	曾经

[dɔːnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːld] ,

dawned	upon	this	world	,
黎明	之上	这	世界	,

他说，他希望他们都能记住这个世界上最伟大的生日。

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

the	birthday	of	the	King	of	Glory	,
这	生日	的	这	国王	的	荣耀	,

荣耀之王的诞辰

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [nəʊ][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [truː] [laɪf] .

without	whose	presence	and	blessing	no	life	could	be	a	real	true	life	.
没有	谁	在场	和	祝福	不	生活	可以	是	一个	真实的	真的	生活	.

如果没有他的存在和祝福，任何生命都不能称之为真正的生命。

" ['evribɒdi] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [huː] [lʌvz] [gɒd][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['bəːθdeiz] [ɪn][ðeə(r)]

"	Everybody	,	"	continued	he	,	"	who	loves	God	has	had	two	birthdays	in	their
"	大家	,	"	持续	他	,	"	WHO	爱	上帝	有	有	二	生日	在	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] : [ðə; ði][fɜːst] ,

history	:	the	first	,
历史	:	这	第一的	,

“每个人，”他继续说道，“爱上帝的人，一生中都庆祝过两次生日：第一次，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

when	they	were	born	into	this	world	;	the	second	,
什么时候	他们	是	出生	进入	这	世界	;	这	第二	,

当他们降生到这个世界时；第二个，

[wen] [gɒd] ['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ]

when	God	opened	their	eyes	by	His	Holy	Spirit	to	know	and	love	Him	in	believing
什么时候	上帝	打开	他们的	眼睛	经过	他的	圣	精神	到	知道	和	爱	他	在	相信

[ɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

on	His	dear	Son	Jesus	Christ	our	Lord	,
在	他的	亲爱的	儿子	耶稣	基督	我们的	主	,

当上帝藉着圣灵开启他们的眼睛，使他们认识祂、爱祂，并相信祂的爱子耶稣基督我们的主时，

[huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

who	loved	us	,	and	washed	us	from	our	sins	in	His	own	blood	.
WHO	喜爱	我们	,	和	洗过	我们	从	我们的	罪孽	在	他的	自己的	血	.

祂爱我们，用祂自己的宝血洗净了我们的罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [bɜːθ] ,

For	those	who	,	in	the	power	of	this	new	birth	,
为了	那些	WHO	,	在	这	力量	的	这	新的	出生	,

对于那些凭借这新生之力的人来说，

[hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [truː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ;

have	entered	the	true	life	of	the	children	of	God	there	can	be	no	doubt	;
有	进入	这	真的	生活	的	这	孩子们	的	上帝	那里	能	是	不	怀疑	;

毫无疑问，他们已经进入了上帝儿女的真正生活；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] ,
for , **when** **their** **earthly** **life** **is** **over** ,
为了 , 什么时候 他们的 尘世的 生活 是 超过 ,

因为当他们尘世的生命结束时，

[gɒd] [wɪl] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
God **will** **Himself** **open** **to** **them** **the** **gate** **of** **everlasting** **life** .
上帝 将要 他本人 打开 到 他们 这 门 的 永恒 生活 .

上帝将亲自为他们打开永生之门。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [səʊl] - [bɜːθ] .
I **want** **you** **all** **to** **remember** **about** **this** **wonderful** **soul** - **birth** .
我 想 你 全部 到 记住 关于 这 精彩的 灵魂 - 出生 .

我希望你们都能记住这次美妙的灵魂诞生。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You **may** **all** **of** **you** **have** **it** **if** **you** **will** ,
你 可能 全部 的 你 有 它 如果 你 将要 ,

如果你们愿意，你们都可以拥有它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [weɪts] [tuː; tə] [briːð] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ;
for **the** **Holy** **Spirit** **waits** **to** **breathe** **upon** **you** **the** **breath** **of** **life** ;
为了 这 圣 精神 等待 到 呼吸 之上 你 这 气息 的 生活 ;

因为圣灵正等着将生命的气息吹入你们身上；

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk] — -
and **God** **has** **promised** **to** **give** **that** **blessed** **Spirit** **to** **those** **who** **ask** **—** '
和 上帝 有 承诺 到 给 那 蒙福 精神 到 那些 WHO 问 — -
[bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Believe **on** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** ,
相信 在 这 主 耶稣 基督 ,

上帝应许将那蒙福的圣灵赐给那些祈求的人——“信靠主耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -
and **thou** **shalt** **be** **saved** . '
和 你 应 是 已保存 . -

你必得救。

[meɪ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
May **our** **heavenly** **Father** , **who** **loves** **you** , **bless** **you** **one** **and** **all** .
可能 我们的 天上 父亲 , WHO 爱 你 , 保佑 你 一 和 全部 .

愿爱你们的天父保佑你们每一个人。

" ['klæris] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['evriwʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ;
" **Clarice** **stood** **by** **her** **father** **to** **shake** **hands** **with** **everyone** **as** **they** **went** **away** ;
" 克拉丽丝 站立 经过 她 父亲 到 摇 双手 和 每个人 作为 他们 去 离开 ;

“克拉丽丝站在父亲身边，和每个人握手道别；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɑːm] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
and **in** **that** **calm** **summer** **evening** ,
和 在 那 冷静的 夏天 晚上 ,

在那个平静的夏日傍晚，

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] [wend] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] ,
as **the** **happy** **village** **folk** **wended** **their** **way** **to** **their** **several** **homes** ,
作为 这 快乐的 村庄 民间 温德 他们的 方式 到 他们的 一些 房屋 ,

村民们兴高采烈地各自回家。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ['ekəud] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
that **message** **of** **peace** **and** **goodwill** **echoed** **in** **their** **hearts** ,
那 信息 的 和平 和 善意 回声 在 他们的 心 ,

那份和平与友善的信息在他们心中回荡。

['kɔ:zɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kʌvət] ['ɜ:nɪstli] [ðə; ði] [best] [gɪft] — [ðæt] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

causing	many	of	them	to	covet	earnestly	the	best	gift	—	that	blessing	of	the
导致	许多	的	他们	到	贪图	切实	这	最好的	礼物	—	那	祝福	的	这

[lɔ:d] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] ,

Lord	which	maketh	rich	,
主	哪个	制造	富有的	,

这使得他们中的许多人热切渴望那最好的礼物——耶和华赐予的、使人富足的祝福。

['ædɪŋ] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

adding	no	sorrow	with	it	.
添加	不	悲哀	和	它	.

不带一丝悲伤。

" - ['tru:li] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [gʊd] , - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['mə:si] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

"	'	Truly	the	Lord	is	good	,	'	'	and	His	tender	mercies	are	over	all	His	works	,
"	-	真的	这	主	是	好的	,	-	-	和	他的	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	,

“耶和华真是良善的，他的慈悲覆庇他一切所造的。”

- " [sed] [əʊld]['dʒɒnəθən][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,

-	"	said	old	Jonathan	to	himself	as	he	lifted	the	latch	of	his	cottage	door	,
-	"	说	老的	乔纳森	到	他自己	作为	他	抬起	这	闩锁	的	他的	小屋	门	,

“,”老乔纳森一边自言自语，一边打开了小屋的门闩。

['ɑ:ftə(r)] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['stræglə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

after	bidding	good	-	night	to	the	last	straggler	at	the	gate	.
后	投标	好的	-	夜晚	到	这	最后的	掉队者	在	这	门	.

在向门口最后一个落单的人道晚安之后。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

It	was	not	till	the	festivities	of	the	birthday	were	over	,
它	曾是	不是	直到	这	庆祝活动	的	这	生日	是	超过	,

直到生日庆祝活动结束，

[ðæt] ['klæris] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði]

that	Clarice	returned	to	the	dining	room	to	fetch	her	presents	from	the
那	克拉丽丝	返回	到	这	用餐	房间	到	拿来	她	礼物	从	这

[saɪd]['teɪb(ə)l] ,

side	table	,
边	桌子	,

克拉丽丝回到餐厅，从边桌上取她的礼物。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

where	she	had	left	them	in	the	morning	.
在哪里	她	有	左边	他们	在	这	早晨	.

她早上把它们放在那里的地方。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

She	began	gathering	them	up	one	by	one	,
她	开始	采集	他们	向上	一	经过	一	,

她开始一个接一个地把它们捡起来。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['lɪŋgəd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][tu:; tə][ʌn'snæp][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] ,

and	only	lingered	yet	another	moment	to	unsnap	her	purse	,
和	仅有的	徘徊不去	然而	其他	片刻	到	解开	她	钱包	,

她只是稍作停留，便解开了钱包。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [mɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] ['sɒvrɪn] .

and	take	one	more	look	at	her	golden	sovereign	.
和	拿	一	更多的	看	在	她	金的	主权	.

再看一眼她那尊金像。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	！

它不见了！

[ðə; ðɪ] ['prɪti] [pɜːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .

The	pretty	purse	was	quite	empty	.
这	漂亮的	钱包	曾是	相当	空的	.

漂亮的钱包里空空如也。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ˌhɪðəˈtuː] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [feɪs] ; [tɪəz] [wel] ['kwɪklɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

A	look	of	dismay	crossed	the	hitherto	untroubled	face	;	tears	welled	quickly	into	the
一个	看	的	沮丧	交叉	这	迄今为止	平静无波	脸	；	眼泪	井	迅速地	进入	这

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	，

原本平静的脸上掠过一丝惊愕，泪水迅速涌入蓝色的眼眶。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] [ɪn]

and	,	a	few	minutes	after	,	the	little	birthday	queen	was	sobbing	bitterly	in
和	，	一个	很少	分钟	后	，	这	小的	生日	女王	曾是	啜泣	苦涩地	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

her	mother's	arms	.
她	母亲的	武器	.

几分钟后，这位小寿星就在妈妈的怀里痛哭流涕。

" [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	，	妈妈	！

“哦，妈妈！

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][beə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['siːkrət] .

You	don't	know	how	dreadful	it	is	to	bear	,	because	I	can't	tell	you	my	secret	.
你	不	知道	如何	可怕	它	是	到	熊	，	因为	我	不能	告诉	你	我的	秘密	.

你不知道这种痛苦有多难熬，因为我不能告诉你我的秘密。

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	can	have	touched	it	?
WHO	能	有	感动	它	？

谁碰过它?

[aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɜːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	put	it	so	carefully	into	the	purse	this	morning	.
我	放	它	所以	小心	进入	这	钱包	这	早晨	.

今天早上我小心翼翼地把它放进了钱包里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nəʊbədi][kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !

Surely	nobody	can	have	come	in	from	the	garden	to	steal	it	!
一定	无人	能	有	来	在	从	这	花园	到	偷	它	！

肯定没有人会从花园里进来偷东西！

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [suːðd] [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm] , [tɪl] [nɜːs] ,

"	The	poor	excited	child	was	gradually	soothed	and	calmed	,	till	nurse	,
"	这	贫穷的	兴奋的	孩子	曾是	逐步地	舒缓	和	平静下来	，	直到	护士	，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] ,

with	a	pitying	look	,
和	一个	怜悯	看	，

“可怜的、激动不已的孩子渐渐平静下来，直到护士带着怜悯的目光看着他，

[səˈdʒestid] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

suggested	she	should	go	to	bed	.
建议	她	应该	去	到	床	.

建议她去睡觉。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

The	search	continued	through	the	house	.
这	搜索	持续	通过	这	房子	.

搜查行动继续在屋内进行。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈkwestʃənd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

The	servants	were	diligently	questioned	,	and	all	set	to	work	to	look	for
这	仆人	是	勤勉地	被质问	,	和	全部	放	到	工作	到	看	为了

[ðə; ði] [lɒst] [ˈmʌni] ,

the	lost	money	,
这	丢失的	钱	,

仆人们被仔细询问了一番，然后全部投入到寻找丢失的钱财的工作中。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɜːs] , " [sed] [kʊk] ,

"	Little	missy	must	have	thought	she	put	it	back	into	the	purse	,	"	said	cook	,
"	小的	米西	必须	有	想法	她	放	它	后退	进入	这	钱包	,	"	说	厨师	,

“小姑娘肯定以为她已经把它放回钱包里了，”厨娘说。

[huː] , [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈkɑːpɪt] , [wɒz; wəz]

who	,	down	on	her	knees	,	feeling	all	over	the	dining	room	carpet	,	was
WHO	,	向下	在	她	膝盖	,	感觉	全部	超过	这	用餐	房间	地毯	,	曾是

[ˈfɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

foremost	in	the	search	.
首先	在	这	搜索	.

她跪在地上，在餐厅的地毯上摸索，冲在了搜寻的最前面。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rəʊld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] .

"	It	must	have	rolled	away	into	a	corner	.
"	它	必须	有	滚动	离开	进入	一个	角落	.

它一定是滚到角落里去了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklæris] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	Poor	little	Clarice	dried	her	tears	,	and	said	good	-	night	to	her
"	贫穷的	小的	克拉丽丝	干燥	她	眼泪	,	和	说	好的	-	夜晚	到	她

[ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefət] .

father	with	a	desperate	effort	.
父亲	和	一个	绝望的	努力	.

可怜的小克拉丽丝擦干眼泪，用尽全力向父亲道晚安。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈspri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd]

She	knew	well	that	no	one	could	be	more	sorry	than	he	that	a	dark	cloud
她	知道	出色地	那	不	一	可以	是	更多的	对不起	比	他	那	一个	黑暗的	云

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [ˈbɜːθdeɪ] .

should	have	come	to	overshadow	her	happy	birthday	.
应该	有	来	到	黯然失色	她	快乐的	生日	.

她很清楚，没有人会比他更遗憾，因为乌云笼罩了她快乐的生日。

[jet] [wen] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ˈmɪli] [əˈsliːp] ,

Yet	when	the	nursery	door	was	shut	,	and	Milly	asleep	,
然而	什么时候	这	苗圃	门	曾是	关闭	,	和	米莉	睡着了	,

然而，当育婴室的门关上，米莉睡着后，

[ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] ['wetɪd] [ðə; ði]['taɪəd] [tʃaɪldz] ['pɪləʊ] [eə(r)][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:] [fə'getflnəs]
another **shower** **of** **tears** **wetted** **the** **tired** **child's** **pillow** **ere** **she** **sank** **into** **forgetfulness**
其他 淋浴 的 眼泪 湿润 这 疲劳的 孩子的 枕头 埃雷 她 沉没 进入 健忘
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
of **her** **trouble** **.**
的 她 麻烦 .

又一阵泪水浸湿了疲惫的孩子的枕头，她渐渐沉入梦乡，忘记了所有的烦恼。

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [legz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ,
" **I** **never** **heard** **before** **that** **a** **piece** **of** **money** **had** **legs** **to** **walk** **away** **upon** **,**
" 我 绝不 听到 前 那 一个 片 的 钱 有 腿 到 走 离开 之上 ,

“我以前从没听说过钱币会自己跑掉。”

" [sed] ['dʒɒnəθən] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **said** **Jonathan** **the** **next** **morning** **,**
" 说 乔纳森 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，乔纳森说道：“

[æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [kʊk] .
as **the** **tale** **of** **the** **lost** **sovereign** **was** **repeated** **to** **him** **by** **cook** **.**
作为 这 故事 的 这 丢失的 主权 曾是 重复 到 他 经过 厨师 .

厨师把失踪君主的故事又讲给了他听。

" [let] [ðəʊz] [hu:] [haɪd][faɪnd] , [seɪ] [aɪ] . "
" **Let** **those** **who** **hide** **find** **,** **say** **I** **.** **"**
" 让 那些 WHO 隐藏 寻找 , 说 我 . "

“让那些躲藏的人找到他们吧。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tɑ:tli] .
" **You** **don't** **suppose** **the** **thief** **is** **In** **the** **house** **!** **"** **replied** **the** **woman** **tartly** **.**
" 你 不 认为 这 贼 是 在 这 房子 ! " 回复 这 女士 酸涩的 .

“你不会认为小偷就在屋里吧！”女人尖刻地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][jæm] , [əʊld]['dʒɒnəθən] . "
" **I** **am** **as** **honest** **as** **yam** **,** **old** **Jonathan** **.** **"**
" 我 是 作为 诚实的 作为 薯 , 老的 乔纳森 . "

“我像山药一样诚实，老乔纳森。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] ['kwaɪət] ['kɒment] [æz; əz][hi:; hi] [went]
" **I** **am** **glad** **to** **hear** **it** **,** **"** **was** **the** **gardener's** **quiet** **comment** **as** **he** **went**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 曾是 这 园丁的 安静的 评论 作为 他 去
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“听到这个消息我很高兴，”园丁一边往外走一边轻声说道。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[kɔ:t] !
CAUGHT **!**
捕捉 !

捕捉！

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" **GOOD** **-** **NIGHT** **,** **my** **boy** **.** **"**
" 好的 - 夜晚 , 我的 男生 . "

“晚安，我的孩子。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ,
" Good - night , Mr . Jonathan ,
" 好的 - 夜晚 , 先生 . 乔纳森 ,

“晚安，乔纳森先生。”

" [sed] ['rɒbɪn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm]
" said Robin as he turned the corner by the lodge to go towards his home
" 说 罗宾 作为 他 转向 这 角落 经过 这 小屋 到 去 向 他的 家
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
the following evening .
这 下列的 晚上 .

“罗宾一边说着，一边转过小屋旁的拐角，朝着家的方向走去，那是第二天晚上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)]
The old man shaded his eyes with his hand as he watched the retreating figure
这 老的 男人 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 作为 他 观看 这 撤退 数字
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
for some distance ,
为了 一些 距离 ,

老人用手遮住眼睛，远远地望着离去的背影。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [hɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [vjuː] ,
until a bend in the lane hid him from view ,
直到 一个 弯曲 在 这 车道 隐藏 他 从 看法 ,

直到小路拐弯处把他挡在了视线之外。

[ðen] [sed] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [læd]
then said aloud as he entered his house , " There is something wrong with the lad
然后 说 大声 作为 他 进入 他的 房子 , " 那里 是 某物 错误的 和 这 小伙子
,
,
,

然后他走进家门，大声说道：“这孩子有点不对劲。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
and I cannot come at it ;
和 我 不能 来 在 它 ;

我无法接受；

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [freʃ]
he is no more like the same boy he was three months ago than a fresh
他 是 不 更多的 喜欢 这 相同的 男生 他 曾是 三 几个月 前 比 一个 新鲜的
[rəʊz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪðəd] [wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
rose is like the withered one I have just thrown away .
玫瑰 是 喜欢 这 干枯 一 我 有 只是 抛掷 离开 .

他与三个月前的他判若两人，就像一朵新鲜的玫瑰与我刚刚丢弃的枯萎的玫瑰截然不同一样。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[bæd] [kəm'pænjənz] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lædz] .
Bad companions , perhaps ; but I never see him about with any of the town lads .
坏的 同伴 , 也许 ; 但 我 绝不 看 他 关于 和 任何 的 这 镇 小伙子们 .

或许他结交了一些坏朋友；但我从未见过他和镇上的任何小伙子们在一起。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
I wonder if his mother notices the difference .
我 想知道 如果 他的 母亲 通知 这 不同之处 .

我想知道他母亲是否注意到这种变化。

" ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

"	Jonathan	was	about	to	seat	himself	in	his	big	arm	-	chair	for	a	good	rest	,
"	乔纳森	曾是	关于	到	座位	他自己	在	他的	大的	手臂	-	椅子	为了	一个	好的	休息	,

乔纳森正准备在他那张大扶手椅里好好休息一下，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [si:]

when	suddenly	he	recollected	there	was	something	he	had	forgotten	to	see
什么时候	突然	他	回忆	那里	曾是	某物	他	有	被遗忘的	到	看

[tu:; tə] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] - ['haʊzɪz] ;

to	in	one	of	the	glass	-	houses	;
到	在	一	的	这	玻璃	-	房屋	;

突然，他想起自己忘记照看其中一个温室里的东西了；

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [stɪk] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

so	,	taking	his	knotted	stick	from	behind	the	door	,
所以	,	采取	他的	打结的	戳	从	在后面	这	门	,

于是，他从门后拿出那根打结的木棍，

[hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [trʌdʒ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənju:] .

he	once	more	began	to	trudge	slowly	up	the	avenue	.
他	一次	更多的	开始	到	跋涉	缓慢地	向上	这	大街	.

他再次开始沿着大道缓慢地蹒跚而行。

[dɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'si:v] [hɪm] ?

Did	his	eyes	deceive	him	?
做过	他的	眼睛	欺骗	他	?

他的眼睛欺骗了他吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['rɒbɪn] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs]

It	was	surely	Robin	that	he	saw	leaping	over	the	fence	and	running	across
它	曾是	一定	罗宾	那	他	锯	跳跃	超过	这	栅栏	和	跑步	穿过

[ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	field	as	if	for	his	life	.
这	场地	作为	如果	为了	他的	生活	.

他看到的肯定是罗宾，他跳过栅栏，拼命地跑过田野。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ?

Why	did	he	come	that	way	?
为什么	做过	他	来	那	方式	?

他为什么会走这条路?

[wɒz; wəz] [hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ?

Was	he	going	to	the	house	?
曾是	他	去	到	这	房子	?

他要去那栋房子吗?

[jes] ; [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

Yes	;	he	opened	the	white	gate	leading	to	the	back	premises	,	and	presently
是的	;	他	打开	这	白色的	门	领导	到	这	后退	前提	,	和	目前

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

是的；他打开了通往后院的白色大门，随即消失了。

['dʒɑ:nəθənz] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

Jonathan's	first	impulse	was	to	meet	him	in	the	field	on	his	return	,
乔纳森的	第一的	冲动	曾是	到	见面	他	在	这	场地	在	他的	返回	,

乔纳森的第一反应就是在他返回时在田野里迎接他。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['erənd] ;

and	question	him	as	to	his	errand	;
和	问题	他	作为	到	他的	差事	;

并询问他此行的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [nju:] [hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] [wʊd] [nɒt] [ri:tʃ] [ðʌs] [fɑ:(r)][ɪn][taɪm] ,

but	**the**	**old**	**man**	**knew**	**his**	**stiff**	**legs**	**would**	**not**	**reach**	**thus**	**far**	**in**	**time**	**,**
但	这	老的	男人	知道	他的	僵硬的	腿	会	不是	抵达	因此	远的	在	时间	,

但老人知道，他僵硬的双腿来不及走到那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] .

the	**boy**	**was**	**flying**	**at**	**such**	**a**	**rate**	**.**
这	男生	曾是	飞行	在	这样的	一个	速度	.

男孩飞得真快。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] ,

He	**therefore**	**hid**	**himself**	**behind**	**a**	**large**	**tree**	**,**
他	所以	隐藏	他自己	在后面	一个	大的	树	,

于是他躲在一棵大树后面。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [sɔ:] ['rɒbɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:n]

and	**from**	**his**	**place**	**of**	**concealment**	**saw**	**Robin**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**return**
和	从	他的	地方	的	隐蔽	锯	罗宾	一个	很少	分钟	后	返回

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	**the**	**gate**	**,**
通过	这	门	,

几分钟后，他从藏身之处看到罗宾穿过大门回来了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔ:t] [kʌt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

and	**by**	**the**	**same**	**short**	**cut**	**regain**	**the**	**high**	**road**	**.**
和	经过	这	相同的	短的	切	恢复	这	高的	路	.

并沿同一条捷径回到正轨。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] !

But	**he**	**had**	**a**	**basket**	**on**	**his**	**arm**	**!**
但	他	有	一个	篮子	在	他的	手臂	!

但他胳膊上却扛着个篮子!

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ?

Where	**was**	**he**	**taking**	**it**	**to**	**?**
在哪里	曾是	他	采取	它	到	?

他要把它带到哪里去?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	**did**	**he**	**come**	**back**	**to**	**fetch**	**it**	**?**
为什么	做过	他	来	后退	到	拿来	它	?

他为什么回来取?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] [wen] [dɪ'teɪnd]

Here	**was**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**boy's**	**restless**	**impatient**	**manner**	**when**	**detained**
这里	曾是	一个	解释	的	这	男孩们	不安	不耐烦	方式	什么时候	被拘留

[æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məʊnts] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .

at	**the**	**lodge**	**gate**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**wishing**	**him**	**good**	**-**	**night**	**.**
在	这	小屋	门	为了	一个	很少	时刻	前	祝	他	好的	-	夜晚	.

以下是对男孩在旅馆门口被扣留片刻后，在被祝晚安之前表现出的焦躁不安的解释。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'hænd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " ['mʌtə] [əʊld]['dʒɒnəθən] ['sædli] .

"	**There**	**is**	**something**	**underhand**	**going**	**on**	**,**	**"**	**muttered**	**old**	**Jonathan**	**sadly**	**.**
"	那里	是	某物	暗中	去	在	,	"	低声说道	老的	乔纳森	令人遗憾的是	.

“肯定有什么不可告人的秘密在作祟，”老乔纳森悲伤地低声说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**was**	**sure**	**of**	**it**	**.**
"	我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm][ə; eɪ]

The	poor	lad	could	not	look	me	in	the	face	to	-	day	when	I	asked	him	a
这	贫穷的	小伙子	可以	不是	看	我	在	这	脸	到	-	天	什么时候	我	问	他	一个

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

今天我问他问题时，这个可怜的孩子都不敢直视我的眼睛；

[hi:; hi] [gɒt] ['skɑ:lət] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [kʊks] [neɪm] .

he	got	scarlet	when	I	mentioned	cook's	name	.
他	得到	猩红	什么时候	我	提及	库克的	姓名	.

当我提到厨师的名字时，他脸涨得通红。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɔ:ni] [pɑ:θ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	has	got	into	a	thorny	path	,	and	I	must	see	him	out	of	it	,
他	有	得到	进入	一个	带刺的	小路	,	和	我	必须	看	他	出去	的	它	,

他陷入了困境，我必须帮助他摆脱困境。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [hændz] [get] [tɔ:n] .

even	though	my	own	hands	get	torn	.
甚至	尽管	我的	自己的	双手	得到	撕裂	.

即使我的双手都被撕裂了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] ;

I	will	be	his	friend	,	whatever	it	costs	;
我	将要	是	他的	朋友	,	任何	它	成本	;

无论付出什么代价，我都会做他的朋友；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɒd] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

and	I	pray	God	we	may	see	the	right	side	of	this	business	before	long	.
和	我	祈祷	上帝	我们	可能	看	这	正确的	边	的	这	商业	前	长的	.

我向上帝祈祷，希望我们能尽快看到这件事的真相。

" [waɪl] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd] [frend] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['sædli] ['mju:zɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt]

"	While	his	dear	old	teacher	and	friend	was	thus	sadly	musing	over	what
"	尽管	他的	亲爱的	老的	老师	和	朋友	曾是	因此	令人遗憾的是	沉思	超过	什么

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] ,

he	had	just	seen	,
他	有	只是	已见	,

“当他亲爱的老老师兼朋友正悲伤地回想着他刚才看到的一切时，

['rɒbɪn] , ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Robin	,	wholly	unconscious	of	detection	,
罗宾	,	完全	无意识	的	检测	,

罗宾完全没有意识到自己被发现，

[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [lɒst] [waɪl]

was	doing	his	utmost	to	make	up	for	the	time	so	unwillingly	lost	while
曾是	正在做	他的	极致	到	制作	向上	为了	这	时间	所以	不情愿地	丢失的	尽管

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['dʒɒnəθən][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .

talking	to	Jonathan	at	the	lodge	.
说	到	乔纳森	在	这	小屋	.

他正竭尽全力弥补在旅馆与乔纳森交谈时不情愿地浪费掉的时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [təʊnz]

But	he	had	not	got	more	than	half	-	way	when	he	heard	the	sonorous	tones
但	他	有	不是	得到	更多的	比	一半	-	方式	什么时候	他	听到	这	响亮的	音调

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

of	a	church	clock	warning	him	that	the	hour	had	come	when	he	had
的	一个	教会	钟	警告	他	那	这	小时	有	来	什么时候	他	有

['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

promised	his	mother	he	would	try	to	be	at	home	.
承诺	他的	母亲	他	会	尝试	到	是	在	家	.

但他还没走完一半的路，就听到教堂钟声响起，提醒他该回家的时间到了，他答应过母亲要尽量待在家里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [pə'tɪkjələli] .

She	had	said	she	wanted	him	particularly	.
她	有	说	她	通缉	他	特别	.

她说她特别想要他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ]['æn,dəuvə] [striːt] ,

There	was	therefore	no	time	to	go	round	by	Andover	Street	,
那里	曾是	所以	不	时间	到	去	圆形的	经过	安多弗	街道	,

因此，没有时间绕道安多弗街了。

[ðəʊ] [kʊk] [hæd; həd][ɜːrdʒd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

though	cook	had	urged	the	necessity	of	his	doing	so	.
尽管	厨师	有	敦促	这	必要性	的	他的	正在做	所以	.

尽管厨师曾力劝他这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

He	must	carry	the	basket	home	with	him	,	and	take	it	there	in	the	morning
他	必须	携带	这	篮子	家	和	他	,	和	拿	它	那里	在	这	早晨

.

:

.

他必须把篮子带回家，第二天早上再带回去。

[ðʌs] [rɪ'zɒlvd] , [hiː; hi][sped] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ; [ænd; ənd] ,

Thus	resolved	,	he	sped	swiftly	up	the	street	leading	to	his	own	home	;	and	,
因此	已解决	,	他	加速	迅速地	向上	这	街道	领导	到	他的	自己的	家	;	和	,

于是他下定决心，迅速沿着通往自己家的街道往前走；

[lest] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

lest	his	mother	should	question	him	about	the	basket	if	she	saw	it	,
免得	他的	母亲	应该	问题	他	关于	这	篮子	如果	她	锯	它	,

免得他母亲看到篮子后问他什么事。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

he	ran	quickly	through	to	the	court	,
他	跑	迅速地	通过	到	这	法庭	,

他迅速跑进球场，

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [stɪks] ,

and	deposited	it	in	a	corner	hidden	by	a	stack	of	sticks	,
和	已存	它	在	一个	角落	隐	经过	一个	堆	的	棍子	,

然后把它放在一堆木棍遮挡的角落里。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɒri] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

before	entering	the	room	where	she	and	Corrie	were	sitting	.
前	进入	这	房间	在哪里	她	和	科里	是	坐着	.

在进入她和柯丽坐着的房间之前。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] !

Mrs	.	Campbell	greeted	her	son	with	a	bright	smile	,	saying	,	"	Ah	!
太太	.	坎贝尔	问候	她	儿子	和	一个	明亮的	微笑	,	说	,	"	啊	!

坎贝尔太太面带灿烂的笑容迎接她的儿子，说道："啊！"

['rɒbɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Robin	**,**	**you**	**are**	**a**	**good**	**boy**	**.**
罗宾	,	你	是	一个	好的	男生	.

罗宾，你真是个好孩子。

[aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] ,

I	**hoped**	**you**	**would**	**not**	**keep**	**me**	**waiting**	**long**	**,**
我	希望	你	会	不是	保持	我	等待	长的	,

我希望你不要让我等太久。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] - [naɪt] [huː] [əʊz] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

for	**I**	**have**	**to**	**go**	**and**	**see**	**a**	**lady**	**to**	**-**	**night**	**who**	**owes**	**me**	**some**
为了	我	有	到	去	和	看	一个	女士	到	-	夜晚	WHO	欠款	我	一些

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

money	**for**	**washing**	**.**
钱	为了	洗涤	.

因为我今晚要去见一位女士，她欠我一些洗衣费。

[teɪk] ['kɒri] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ðiː] [griːn] ['fiːldz] .

Take	**Corrie**	**out**	**for**	**a**	**bit**	**to**	**the**	**green**	**fields**	**.**
拿	科里	出去	为了	一个	少量	到	这	绿色的	字段	.

带柯丽去绿油油的田野里走走吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][hɒt][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	**has**	**been**	**so**	**hot**	**here**	**all**	**day**	**for**	**her**	**.**
它	有	到过	所以	热的	这里	全部	天	为了	她	.

今天一整天这里都非常热。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðiː]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['aɪənɪŋ] . "

I	**am**	**obliged**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**fire**	**for**	**the**	**ironing**	**.**	**"**
我	是	有义务	到	保持	向上	这	火	为了	这	熨烫	.	"

我必须一直烧着火才能熨衣服。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] ['rɑːbɪnz] ['kwaɪət] [rɪ'spɒns] .

"	**All**	**right**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**was**	**Robin's**	**quiet**	**response**	**.**
"	全部	正确的	,	母亲	,	"	曾是	罗宾的	安静的	回复	.

“好的，妈妈。”罗宾轻声回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

And	**she**	**,**	**hastily**	**putting**	**on**	**her**	**bonnet**	**and**	**shawl**	**,**
和	她	,	草草	推杆	在	她	引擎盖	和	披肩	,

她匆匆戴上帽子，披上披肩，

[hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['mɪzrəbl] [hiː; hi] [lʊkt] .

had	**not**	**time**	**to**	**observe**	**how**	**miserable**	**he**	**looked**	**.**
有	不是	时间	到	观察	如何	悲惨的	他	看起来	.

没时间注意他看起来有多痛苦。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

After	**her**	**departure**	**,**
后	她	离开	,

她离开后，

['rɒbɪn] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɜːst] [teɪk] ['kɒri] [tuː; tə]['æn,dəuvə] [striːt]

Robin	**carefully**	**considered**	**whether**	**he**	**could**	**not**	**first**	**take**	**Corrie**	**to**	**Andover**	**Street**
罗宾	小心	经过考虑的	无论	他	可以	不是	第一的	拿	科里	到	安多弗	街道

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðiː]['bɑːskɪt] .

and	**leave**	**the**	**basket**	**.**
和	离开	这	篮子	.

罗宾仔细考虑了一下，他是否可以先带科里去安多弗街，把篮子留下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]

But	he	knew	that	the	house	his	mother	was	bound	for	was	in	that
但	他	知道	那	这	房子	他的	母亲	曾是	边界	为了	曾是	在	那

[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

immediate	neighbourhood	.
即时	邻里	.

但他知道母亲要去的房子就在附近。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] ?

What	if	she	met	and	questioned	him	?
什么	如果	她	遇见	和	被质问	他	?

如果她遇到他并质问他呢?

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dared	not	risk	it	.
他	敢于	不是	风险	它	.

他不敢冒险。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['kɒri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kləʊz] ['dɜːti] [striːts] ;

Besides	,	she	had	often	said	she	did	not	wish	Corrie	to	be	taken	into	close	dirty	streets	;
除了	,	她	有	经常	说	她	做过	不是	希望	科里	到	是	已采取	进入	关闭	肮脏的	街道	;

此外，她还经常说她不希望科里被带到肮脏狭窄的街道上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [leɪt] .

and	there	had	been	a	great	deal	of	fever	in	the	town	of	late	.
和	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	发烧	在	这	镇	的	晚的	.

最近镇上发烧的病例很多。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	child	,	too	,	would	be	sure	to	tell	mother	about	the	basket	if	she	saw	it	.
这	孩子	,	也	,	会	是	当然	到	告诉	母亲	关于	这	篮子	如果	她	锯	它	.

如果孩子看到篮子，也一定会告诉妈妈。

[nəʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,

No	;	he	must	leave	it	until	to	-	morrow	morning	;	but	meantime	,	for	greater	security	,
不	;	他	必须	离开	它	直到	到	-	明天	早晨	;	但	与此同时	,	为了	更大的	安全	,

不，他必须等到明天早上再处理；但与此同时，为了更加安全起见，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

he	would	remove	it	from	the	backyard	and	hide	it	away	under	his	bed	.
他	会	消除	它	从	这	后院	和	隐藏	它	离开	在下面	他的	床	.

他会把它从后院移走，藏在床底下。

[səʊ] ['rɒbɪn] [kept] ['kɒri] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] .

So	Robin	kept	Corrie	waiting	in	her	carriage	outside	the	door	while	he	did	this	.
所以	罗宾	保留	科里	等待	在	她	运输	外部	这	门	尽管	他	做过	这	.

于是，罗宾让柯丽在门外的马车里等候，自己则去做这件事。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][web][wiː; wi] [wiːv]

"	Oh	,	what	a	tangled	web	we	weave
"	哦	,	什么	一个	纠缠不清	网站	我们	编织

哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。

[wen] [fɜːst][wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] !

When	first	we	practise	to	deceive	!
什么时候第一的	我们	实践	到	欺骗	!	

当我们第一次练习欺骗时!

" [hiː; hi] [went] ['sædli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

"	He	went	sadly	and	quietly	along	towards	the	fields	,	which	lay	some	distance
"	他	去	令人遗憾的是	和	悄悄	沿着	向	这	字段	,	哪个	躺	一些	距离

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .

beyond	the	town	.
超过	这	镇	.

他悲伤而安静地走向田野，田野位于城镇之外一段距离处。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk]

At	last	they	turned	off	the	high	road	to	a	favourite	spot	beside	a	running	brook
在	最后的	他们	转向	离开	这	高的	路	到	一个	最喜欢的	点	旁	一个	跑步	溪

,

,

,

最后，他们拐离了大路，来到一条潺潺溪流旁他们最喜欢的地方。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːsi] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['ʃeɪdi] [triːz] .

where	were	grassy	hollows	and	tall	shady	trees	.
在哪里	是	草丛	空心	和	高的	阴凉	树木	.

那里曾经有绿草茵茵的洼地和高大的遮荫树。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] ['gædərɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒri] , [ænd; ənd] [səʊ]

Robin	was	so	busily	occupied	gathering	wild	flowers	for	Corrie	,	and	so
罗宾	曾是	所以	忙碌地	占领	采集	荒野	花朵	为了	科里	,	和	所以

[priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

preoccupied	with	his	own	thoughts	,
心事重重	和	他的	自己的	想法	,

罗宾忙着为科里采摘野花，心事重重，沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] ['əʊkləndz] [wɒz; wəz] [trʌdʒ] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə]

that	he	did	not	notice	the	gardener	of	Oaklands	was	trudging	,	quite	close	to
那	他	做过	不是	注意	这	园丁	的	奥克兰	曾是	艰难跋涉	,	相当	关闭	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他没有注意到奥克兰庄园的园丁正沿着他们很近的路线艰难跋涉。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌsti] [rəʊd] .

the	other	side	of	the	hedge	,	along	the	white	dusty	road	.
这	其他	边	的	这	对冲	,	沿着	这	白色的	尘土飞扬	路	.

穿过树篱，沿着白色的尘土飞扬的道路走去。

[bʌt; bət] [əʊld] ['dʒɑːnəθənz] [ʃɑːp] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,

But	old	Jonathan's	sharp	eyes	had	spied	out	the	brother	and	sister	,
但	老的	乔纳森的	锋利的	眼睛	有	间谍	出去	这	兄弟	和	姐姐	,

但老乔纳森敏锐的目光已经发现了这对兄妹。

[ðəʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , ['mʌtərɪŋ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm]

though	he	passed	by	without	any	sign	of	recognition	,	muttering	,	"	There	is	no	time
尽管	他	通过了	经过	没有	任何	符号	的	认出	,	喃喃自语	,	"	那里	是	不	时间

[tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

to	be	lost	.
到	是	丢失的	.

虽然他经过时没有表现出任何认出他的意思，但他喃喃自语道："没有时间可以浪费了。"

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [həʊm] ,

"	Mrs	.	Campbell	was	disappointed	In	not	finding	the	lady	at	home	,
"	太太	.	坎贝尔	曾是	失望的	在	不是	寻找	这	女士	在	家	,

坎贝尔太太对没在家找到那位女士感到失望。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

and	therefore	returned	sooner	than	she	expected	.
和	所以	返回	很快	比	她	预期的	.

因此，她比预期更早返回。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][hɪə(r)][əʊld]['dʒɑ:nəθənz] [vɔɪs] [æt; ət]

Great	was	her	surprise	after	reaching	home	to	hear	old	Jonathan's	voice	at
伟大的	曾是	她	惊喜	后	到达	家	到	听到	老的	乔纳森的	嗓音	在

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

回到家后，她听到老乔纳森的声音在门口，感到非常惊讶。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɪərəli] , [ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Come	in	,	Mr	.	Jonathan	,	"	she	answered	cheerily	,	on	catching	sight	of	the
"	来	在	,	先生	.	乔纳森	,	"	她	回答	兴高采烈地	,	在	捕捉	视线	的	这

['rɪŋkld] [feɪs] .

wrinkled	face	.
皱	脸	.

“进来吧，乔纳森先生，”她一看到那张满是皱纹的脸，就兴高采烈地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] .

"	It	is	many	a	long	day	since	I	have	seen	you	down	as	far	as	this	.
"	它	是	许多	一个	长的	天	自从	我	有	已见	你	向下	作为	远的	作为	这	.

“我已经很久很久没见过你这么狼狈了。”

[aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)] [ðæt] ['rɒbɪn] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] ,

I	hope	nothing	is	wrong	at	the	house	,	or	that	Robin	is	not	wanted	,
我	希望	没有什么	是	错误的	在	这	房子	,	或者	那	罗宾	是	不是	通缉	,

我希望家里一切平安，也希望罗宾不受欢迎。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] ['kɒri] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][ɪn] [su:n] .

for	he	is	gone	out	with	Corrie	;	but	I	expect	them	in	soon	.
为了	他	是	已消失	出去	和	科里	;	但	我	预计	他们	在	很快	.

他和柯丽出去了；但我估计他们很快就会回来。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['si:tɪd] [hɪm'self] ,

"	The	old	man	seated	himself	,
"	这	老的	男人	坐着	他自己	,

老人坐了下来，

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red]

and	paused	for	a	moment	to	wipe	his	forehead	with	his	red
和	暂停	为了	一个	片刻	到	擦拭	他的	前额	和	他的	红色的

['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

handkerchief	and	regain	his	breath	,
手帕	和	恢复	他的	气息	,

他停顿片刻，用红色手帕擦了擦额头，平复了一下呼吸。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

for	he	had	walked	quicker	than	was	his	wont	.
为了	他	有	步行	更快	比	曾是	他的	惯于	.

因为他走得比平时快。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [dɪd] ['rɒbɪn] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['spvrɪn] ? "

Then	he	said	,	"	Did	Robin	not	tell	you	about	the	lost	sovereign	?	"
然后	他	说	,	"	做过	罗宾	不是	告诉	你	关于	这	丢失的	主权	?	"

然后他说：“罗宾没有告诉过你那枚失踪的金币的事吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	No	,	"	replied	the	widow	,
"	不	,	"	回复	这	寡妇	,

“不，”寡妇回答道。

['tɜːnɪŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θeft] .

turning	pale	at	the	thought	of	her	son	being	suspected	of	a	theft	.
转弯	苍白	在	这	想法	的	她	儿子	存在	怀疑	的	一个	盗窃	.

一想到儿子可能被怀疑偷窃，她脸色就变得苍白。

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [went] [aʊt] [də'rektli] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [ðɪs]

"	Indeed	,	he	has	had	no	time	,	for	I	went	out	directly	he	got	back	this
"	的确	,	他	有	有	不	时间	,	为了	我	去	出去	直接地	他	得到	后退	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“的确，他没有时间，因为我今晚刚出去他就回来了。”

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray	tell	me	about	it	.
祈祷	告诉	我	关于	它	.

请告诉我详情。

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni]

"	The	gardener	accordingly	proceeded	to	recount	the	story	of	the	missing	money
"	这	园丁	因此	继续	到	叙事	这	故事	的	这	丢失的	钱

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

as	he	had	heard	it	in	the	kitchen	that	morning	.
作为	他	有	听到	它	在	这	厨房	那	早晨	.

于是，园丁便将他早上在厨房里听到的关于钱财丢失的故事复述了一遍。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['rɒbɪn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] , [ə'gɑːst] [ænd; ənd]

"	You	don't	think	Robin	touched	it	,	do	you	?	"	said	his	listener	,	aghast	and
"	你	不	思考	罗宾	感动	它	,	做	你	?	"	说	他的	听众	,	惊愕	和

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

“你不会认为罗宾碰过它吧？”听者惊恐地颤抖着说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] - [hɑːtɪd] [frend] , " [ai][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]

"	No	,	"	replied	her	true	-	hearted	friend	,	"	I	don't	,	for	I	believe	he	is
"	不	,	"	回复	她	真的	-	心地	朋友	,	"	我	不	,	为了	我	相信	他	是

['ɒnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] ;

honest	to	the	backbone	;
诚实的	到	这	骨干	;

“不，”她真心实意的朋友回答说，“我不这么认为，因为我相信他为人诚实正直；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ;

but	,	for	all	that	,	there	is	something	wrong	with	the	boy	,	Mrs	.	Campbell	;
但	,	为了	全部	那	,	那里	是	某物	错误的	和	这	男生	,	太太	.	坎贝尔	;

但是，坎贝尔夫人，尽管如此，这个男孩还是有些问题；

[ænd; ənd] [aɪv] [feɪld] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	I've	failed	as	yet	to	find	it	out	.
和	我已经	失败的	作为	然而	到	寻找	它	出去	.

但我至今仍未能找到答案。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;

I	can	only	see	he	is	miserable	and	unhappy	;
我	能	仅有的	看	他	是	悲惨的	和	不开心	;

我只觉得他很痛苦，很不快乐；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊk] [hæz; həz] [bi'gail] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌʌndə'hænd] [weɪz] .

and	I've	a	notion	that	cook	has	beguiled	him	into	underhand	ways	.
和	我已经	一个	概念	那	厨师	有	被迷惑	他	进入	暗中	方式	.

我总觉得厨师诱使他做了些见不得光的事。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	have	long	suspected	this	,	but	could	prove	nothing	until	this	evening	,
我	有	长的	怀疑	这	,	但	可以	证明	没有什么	直到	这	晚上	,

我早就怀疑这一点，但直到今晚才找到证据。

[wen] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]

when	I	watched	him	return	by	a	short	cut	over	the	fields	to	fetch	a	basket
什么时候	我	观看	他	返回	经过	一个	短的	切	超过	这	字段	到	拿来	一个	篮子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] . "

from	the	back	premises	.	"
从	这	后退	前提	.	"

我看着他抄近路穿过田野，回到后院去取篮子。

" [hiː; hi] [brɔːt] [nəʊ] ['bɑːskɪt] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] .

"	He	brought	no	basket	here	,	Mr	.	Jonathan	.
"	他	带来	不	篮子	这里	,	先生	.	乔纳森	.

“乔纳森先生，他没带篮子来这里。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , " ['ædɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən]

Of	course	I	should	have	seen	it	if	he	had	,	"	added	the	poor	woman
的	课程	我	应该	有	已见	它	如果	他	有	,	"	额外	这	贫穷的	女士

['hɒtli] ,

hotly	,
热	,

“如果他看到了，我当然应该看到了，”可怜的女人激动地补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ['raɪzɪŋ] .

for	she	felt	her	temper	rising	.
为了	她	毛毡	她	脾气	上升	.

因为她感到自己的怒火正在升腾。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [streɪt] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

"	Then	he	did	not	come	straight	home	,	"	said	the	gardener	.
"	然后	他	做过	不是	来	直的	家	,	"	说	这	园丁	.

“然后他并没有直接回家，”园丁说。

" [əʊ] [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	Oh	yes	,	he	did	;	he	was	in	much	earlier	than	usual	,
"	哦	是的	,	他	做过	;	他	曾是	在	很多	早些时候	比	通常	,

“哦，是的，他确实来了；他比平时早得多。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	there	was	nothing	in	his	hand	.
和	那里	曾是	没有什么	在	他的	手	.

他手里什么也没有。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɔːriz] [vɔɪs] [ɪn]

"	The	conversation	continued	until	it	was	suddenly	interrupted	by	Corrie's	voice	in
"	这	对话	持续	直到	它	曾是	突然	中断	经过	科里的	嗓音	在

['meri] ['tʃætə(r)] [æz; əz] ['rɒbɪn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

merry	chatter	as	Robin	brought	her	in	.
欢乐	喋喋不休	作为	罗宾	带来	她	在	.

“谈话一直持续到罗宾把柯丽带进来时，柯丽欢快的说话声突然打断了谈话。

['dʒɒnəθən][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

Jonathan	was	the	last	person	he	expected	to	see	,
乔纳森	曾是	这	最后的	人	他	预期的	到	看	,

乔纳森是他最意想不到的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ɒn] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)]

and	he	looked	both	ashamed	and	foolish	on	perceiving	him	seated	by	the	fire
和	他	看起来	两个都	羞愧	和	愚蠢	在	感知	他	坐着	经过	这	火

.

:

.

看到他坐在火堆旁，他既感到羞愧又觉得愚蠢。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈgɪlti] [fɪəz] , [bred] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈkɒnʃəns] ,

The	boy's	guilty	fears	,	bred	of	an	accusing	conscience	,
这	男孩们	有罪的	恐惧	,	繁殖	的	一个	指控	良心	,

男孩因良心谴责而产生的罪恶感，

[ˈnɪəli] [meɪd] [hɪm] [drɒp] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] .

nearly	made	him	drop	his	sister	after	lifting	her	from	the	carriage	.
几乎	制成	他	降低	他的	姐姐	后	举重	她	从	这	运输	.

他把妹妹从马车里抱出来后，差点把她摔了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæmb(ə)l] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɒri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Mrs	.	Campbell	saw	the	look	,	and	,	taking	Corrie	from	his	arms	,
太太	.	坎贝尔	锯	这	看	,	和	,	采取	科里	从	他的	武器	,

坎贝尔太太看到了那眼神，便从他怀里接过科里。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] .

she	carried	her	into	the	adjoining	room	to	put	her	to	bed	.
她	携带	她	进入	这	相邻的	房间	到	放	她	到	床	.

她把她抱到隔壁房间，让她上床睡觉。

" [ˈrɒbɪn] , " [sed] [ˈdʒɒnəθən] [ˈstɜːnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] , " [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [truːθ]

"	Robin	,	"	said	Jonathan	sternly	when	they	were	left	alone	,	"	tell	me	the	truth
"	罗宾	,	"	说	乔纳森	严厉地	什么时候	他们	是	左边	独自的	,	"	告诉	我	这	真相

[æt; ət] [wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

“罗宾，”当他们单独留下时，乔纳森严厉地说，“立刻告诉我实话：”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [ˈbɑːskɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fetʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] ? "

what	did	you	do	with	that	basket	I	saw	you	fetch	from	the	house	?	"
什么	做过	你	做	和	那	篮子	我	锯	你	拿来	从	这	房子	?	"

你把从屋里拿出来的那个篮子放到哪儿了？

" [ðə; ðɪ] [ˈbɑːskɪt] ? " [ˈstæmə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	The	basket	?	"	stammered	the	boy	,
"	这	篮子	?	"	结结巴巴	这	男生	,

“篮子？”男孩结结巴巴地问道。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət]

hoping	to	evade	the	question	by	gaining	time	to	frame	a	suitable	answer	;	but
希望	到	逃避	这	问题	经过	获得	时间	到	框架	一个	合适的	回答	;	但

,

,

,

希望通过争取时间来构思一个合适的答案，从而回避这个问题；但是，

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

meeting	the	piercing	look	of	those	keen	grey	eyes	,	his	own	fell	before	it	.
会议	这	冲孔	看	的	那些	敏锐的	灰色的	眼睛	,	他的	自己的	跌倒	前	它	.

面对那双锐利的灰色眼睛，他的眼睛不由自主地黯然失色。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

The	whole	truth	must	come	out	now	,	and	Robin	burst	into	tears	.
这	所有的	真相	必须	来	出去	现在	,	和	罗宾	爆裂	进入	眼泪	.

真相必须全部水落石出，罗宾顿时嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] !
" Oh , Mr . Jonathan !
" 哦 , 先生 . 乔纳森 !

“哦，乔纳森先生！”

" [hiː; hi] [sɔb] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I am so glad you know about it !
" 我 是 所以 高兴的 你 知道 关于 它 !

“我很高兴你知道这件事！”

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] ['veri] ['mɪzrəbl] ?
I have been so very very miserable ?
我 有 到过 所以 非常 非常 悲惨的 ?

我一直都非常非常痛苦?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] — " [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
There it is , " he added in a husky tone of voice — " there it is ,
那里 它 是 , " 他 额外 在 一个 沙哑 语气 的 嗓音 — " 那里 它 是 ,

“找到了，”他用沙哑的声音补充道，“找到了。”

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][maɪ][bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['æn,dəuvə] [striːt] [tuː; tə]
hidden away under my bed , because I could not take it to Andover Street to
隐 离开 在下面 我的 床 , 因为 我 可以 不是 拿 它 到 安多弗 街道 到
- [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] .
- night for cook .
- 夜晚 为了 厨师 .

我把它藏在床底下，因为我今晚不能把它带到安多弗街去做饭。

[bʌt; bət][əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] , [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !
But oh , Mr . Jonathan , I know no more than you do what is inside it !
但 哦 , 先生 . 乔纳森 , 我 知道 不 更多的 比 你 做 什么 是 里面 它 !

但是，乔纳森先生，我对里面的东西一无所知，就像您一样！

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn]
" Then followed a full and free confession of the sin that like a millstone
" 然后 随后 一个 满的 和 自由的 忏悔 的 这 罪 那 喜欢 一个 磨石
[hæd; həd] [biːn] [weɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] .
had been weighing him down for so many weeks .
有 到过 称重 他 向下 为了 所以 许多 周 .

“随后，他坦诚地、毫无保留地忏悔了自己犯下的罪行，这个罪行就像一块磨盘一样压在他心头好几个星期。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Mrs . Campbell entered the room unobserved by her son , so great was his
太太 . 坎贝尔 进入 这 房间 未被观察到的 经过 她 儿子 , 所以 伟大的 曾是 他的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

坎贝尔太太走进房间时，她的儿子并没有注意到他，因为他当时非常激动。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
She listened in silence for some minutes , then sat down upon a chair ,
她 听着 在 沉默 为了 一些 分钟 , 然后 卫星 向下 之上 一个 椅子 ,

她静静地听了几分钟，然后坐到椅子上。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bændz][ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtəli] .
to cover her face with her bands and weep bitterly .
到 覆盖 她 脸 和 她 乐队 和 哭泣 苦涩地 .

她用绷带蒙住脸，痛哭流涕。

" [əʊ] , ['rɒbɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	Robin	,	how	could	you	be	so	wicked	?	"	she	cried	.
"	哦	,	罗宾	,	如何	可以	你	是	所以	邪恶	?	"	她	哭	.

“哦，罗宾，你怎么能这么坏呢？”她哭喊道。

" [wɒt] [wʊd] ['fɑːðə(r)][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ?

"	What	would	father	have	said	if	he	had	been	here	?
"	什么	会	父亲	有	说	如果	他	有	到过	这里	?

如果父亲在这里，他会说什么呢?

[əʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] [ækt][səʊ] [dɪ'siːtfəli] !

Oh	,	that	I	should	have	lived	to	see	my	son	act	so	deceitfully	!
哦	,	那	我	应该	有	居住地	到	看	我的	儿子	行为	所以	欺骗地	!

唉，我真希望自己能活着看到儿子如此奸诈!

" [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

"	A	piteous	glance	at	his	mother	was	the	only	answer	he	could	make	.
"	一个	可怜的	瞥一眼	在	他的	母亲	曾是	这	仅有的	回答	他	可以	制作	.

他只能可怜巴巴地看了母亲一眼。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , " [sed] ['dʒɒnəθən] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [æz; əz]

"	Give	me	the	basket	,	"	said	Jonathan	,	stretching	out	a	hand	,	which	shook	as
"	给	我	这	篮子	,	"	说	乔纳森	,	伸展	出去	一个	手	,	哪个	摇晃	作为

[ðəʊ] ['pɔːlzid] .

though	palsied	.
尽管	麻痹症	.

“把篮子给我，”乔纳森说着，伸出一只手，手抖得像得了麻痹症一样。

" ['rɒbɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['əʊkləʊnd] .

"	Robin	,	you	must	return	with	me	to	Oaklands	.
"	罗宾	,	你	必须	返回	和	我	到	奥克兰	.

“罗宾，你必须跟我一起回奥克兰。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

I	must	see	the	master	to	-	night	.
我	必须	看	这	掌握	到	-	夜晚	.

我今晚必须去见大师。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [klɪəd] [ʌp] . "

There	can	be	no	sleep	for	either	of	us	until	this	matter	is	cleared	up	.	"
那里	能	是	不	睡觉	为了	任何一个	的	我们	直到	这	事情	是	已清除	向上	.	"

这件事不解决，我们俩都别想睡个安稳觉。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] , [aɪ][deə(r)][nɒt] [siː] ['mɑːstə(r)] !

"	Oh	,	Mr	.	Jonathan	,	I	dare	not	see	master	!
"	哦	,	先生	.	乔纳森	,	我	敢	不是	看	掌握	!

“哦，乔纳森先生，我不敢见主人！”

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [də'rektli] [hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

He	will	turn	me	from	his	service	directly	he	hears	what	I	have	done	.	"
他	将要	转动	我	从	他的	服务	直接地	他	听到	什么	我	有	完毕	.	"

他一旦知道我做了什么，就会立刻让我离开他的团队。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['rɒbɪn] ! - [deə(r)][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [raɪt] ! -

"	Don't	be	a	coward	,	Robin	!	'	Dare	and	do	the	right	!	'
"	不	是	一个	懦夫	,	罗宾	!	-	敢	和	做	这	正确的	!	-

“罗宾，别当懦夫！要敢于冒险，做正确的事！”

[ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['mɒtəʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]

is	the	Christian's	motto	,	whatever	the	consequences	may	be	,	"	said	the	old	man
是	这	基督徒的	座右铭	,	任何	这	结果	可能	是	,	"	说	这	老的	男人

['rezəluːtli] .

resolutely	.
坚决地	.

“无论后果如何，这都是基督徒的座右铭，”老人坚定地说。

" ['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] , [ænd; ənd]['evə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd]

"	Master	is	a	just	and	upright	man	,	and	ever	a	friend	to	those	who	need
"	掌握	是	一个	只是	和	直立	男人	,	和	曾经	一个	朋友	到	那些	WHO	需要

[wʌn] .

one	.
一	.

“主人是一位公正正直的人，总是乐于助人。”

[kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Commit	your	cause	to	God	,	and	He	will	plead	it	for	you	.
犯罪	你的	原因	到	上帝	,	和	他	将要	恳求	它	为了	你	.

将你的案件交托给上帝，他会为你伸冤。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	But	the	boy's	agony	of	mind	was	so	great	that	he	still	sought	for	a
"	但	这	男孩们	痛苦	的	头脑	曾是	所以	伟大的	那	他	仍然	寻求	为了	一个

['sʌbtəfjuːdʒ] ,

subterfuge	,
托词	,

“但是男孩内心的痛苦如此巨大，以至于他仍然想方设法逃避惩罚。”

[ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

and	said	,	"	But	there	may	be	nothing	wrong	in	the	basket	.
和	说	,	"	但	那里	可能	是	没有什么	错误的	在	这	篮子	.

他说：“但是篮子里可能没有任何问题。”

[aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊk] [pʊt] [ðeə(r)] .

I	never	looked	inside	to	see	what	cook	put	there	.
我	绝不	看起来	里面	到	看	什么	厨师	放	那里	.

我从没往里看过厨师放了什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	said	it	was	only	something	for	her	mother	.
她	说	它	曾是	仅有的	某物	为了	她	母亲	.

她说这只是给她母亲的东西。

[duː; də]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] . "

Do	open	it	and	see	.	"
做	打开	它	和	看	.	"

打开看看吧。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnəθən] .

"	Not	for	the	world	,	"	replied	Jonathan	.
"	不是	为了	这	世界	,	"	回复	乔纳森	.

“对全世界来说都不是，”乔纳森回答道。

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðæt] [kɔːd] .

"	Nobody	but	master	shall	cut	that	cord	.
"	无人	但	掌握	将	切	那	绳索	.

“除了主人，任何人都不准剪断那根绳子。”

[ɑː] , ['rɒbɪn] , ['seɪtn] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪft] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːt] ;

Ah	,	Robin	,	Satan	hath	desired	to	have	you	,	that	he	may	sift	you	like	wheat	;
啊	,	罗宾	,	撒但	有	想要的	到	有	你	,	那	他	可能	筛	你	喜欢	小麦	;

啊，罗宾，撒旦想要得到你，好像筛麦子一样筛掉你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][ɪz] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

but	the	Lord	Jesus	is	praying	for	you	,	I	am	sure	of	that	,
但	这	主	耶稣	是	祈祷	为了	你	,	我	是	当然	的	那	,

但我确信，主耶稣正在为你祷告。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:] ['mɪzrəbl] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

though	you	are	now	too	miserable	to	pray	for	yourself	.
尽管	你	是	现在	也	悲惨的	到	祈祷	为了	你自己	.

虽然你现在痛苦得无法为自己祈祷。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɑ:skɪt] ,

If	there	was	nothing	wrong	about	that	basket	,
如果	那里	曾是	没有什么	错误的	关于	那	篮子	,

如果那个篮子本身没有问题的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['si:krətli] .

there	would	have	been	no	need	to	send	it	away	secretly	.
那里	会	有	到过	不	需要	到	发送	它	离开	偷偷	.

本来完全没有必要秘密寄送。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] .

You	know	that	as	well	as	I	do	.
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

[ai] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn]

I	quite	believe	you	did	not	know	what	terrible	trouble	you	were	bringing	upon
我	相当	相信	你	做过	不是	知道	什么	糟糕的	麻烦	你	是	带来	之上

[jɔ:'self] [wen] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [dɪs'ɒnɪst] ['wʊmən] ;

yourself	when	you	promised	to	obey	that	dishonest	woman	;
你自己	什么时候	你	承诺	到	服从	那	不诚实	女士	;

我完全相信，当你答应服从那个不诚实的女人时，你并不知道你会给自己带来多么可怕的麻烦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] . "

but	that	is	another	matter	altogether	.	"
但	那	是	其他	事情	共	.	"

但这完全是另一回事了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	It	will	be	in	the	hands	of	the	police	to	-	morrow	!
"	它	将要	是	在	这	双手	的	这	警察	到	-	明天	!

“明天就交给警方处理了！”

" [sɔb] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] [stɪl] ['ləʊə(r)] .

"	sobbed	the	poor	mother	as	her	head	bent	still	lower	.
"	啜泣	这	贫穷的	母亲	作为	她	头	弯曲	仍然	降低	.

“可怜的母亲呜咽着，头垂得更低了。”

" [wel] , [ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] , " [sed]

"	Well	,	I	believe	there	will	be	a	piece	of	work	for	them	here	,	"	said
"	出色地	,	我	相信	那里	将要	是	一个	片	的	工作	为了	他们	这里	,	"	说

['dʒɒnəθən] ,

Jonathan	,
乔纳森	,

“嗯，我相信他们在这里会有工作要做，”乔纳森说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , " [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)]

pointing	to	the	basket	,	"	if	ever	they	were	wanted	;	but	I	hope	,	for
指向	到	这	篮子	,	"	如果	曾经	他们	是	通缉	;	但	我	希望	,	为了

[jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,

your	sake	,
你的	清酒	,

指着篮子说：“如果真的需要的话；但我希望，为了你好，

['mɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] .

master	will	not	expose	it	publicly	.
掌握	将要	不是	暴露	它	公开	.

大师不会公开此事。

[kʌm] , ['rɒbɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['momənts] .

Come	,	Robin	,	we	are	wasting	precious	moments	.
来	,	罗宾	,	我们	是	浪费	宝贵的	时刻	.

罗宾，快点，我们正在浪费宝贵的时间。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stɪl] ['lɪŋgəd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	But	the	boy	still	lingered	,	though	his	old	friend	had	moved	to	the	door	.
"	但	这	男生	仍然	徘徊不去	,	尽管	他的	老的	朋友	有	已搬	到	这	门	.

“但男孩仍然徘徊不去，尽管他的老朋友已经走到门口了。”

" ['mʌðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Mother	,	forgive	me	!
"	母亲	,	原谅	我	!

母亲，请原谅我!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dipɪst] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [saɪt]

"	he	cried	,	melted	into	the	deepest	contrition	,	and	quite	overcome	at	sight
"	他	哭	,	融化	进入	这	最深处	忏悔	,	和	相当	克服	在	视线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləs] ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	her	hopeless	stricken	expression	.
的	她	绝望	受打击的	表达	.

“他哭了，陷入了深深的悔恨之中，看到她绝望而痛苦的表情，他完全崩溃了。”

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [naʊ] .

His	arms	were	round	her	neck	now	.
他的	武器	是	圆形的	她	脖子	现在	.

他的双臂正搂着她的脖子。

" [ai]['nevə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] !

"	I	never	never	will	do	such	a	thing	again	!
"	我	绝不	绝不	将要	做	这样的	一个	事物	再次	!

“我以后再也不会做这种事了！”

[duː; də] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "

Do	believe	me	!	"
做	相信	我	!	"

相信我!

" ['rɒbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

"	Robin	,	"	she	said	slowly	,	and	raising	her	tear	-	filled	eyes	to	his	,
"	罗宾	,	"	她	说	缓慢地	,	和	提高	她	撕	-	已填	眼睛	到	他的	,

“罗宾，”她缓缓说道，抬起泪眼婆娑的双眼望向他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] ['diːpli] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [gʊd] [neɪm]

"	you	have	sinned	deeply	against	God	,	and	brought	a	stain	on	our	good	name
"	你	有	罪过	深	反对	上帝	,	和	带来	一个	弄脏	在	我们的	好的	姓名

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] ,

which	can	never	,
哪个	能	绝不	,

“你犯下了深深的罪过，得罪了上帝，玷污了我们的名誉，这是永远无法弥补的。”

[ai][fɪə(r)] , [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

I	fear	,	be	wiped	out	.
我	害怕	,	是	擦拭	出去	.

我害怕，会被彻底消灭。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ]

Your	master	could	not	keep	anyone	in	his	service	who	had	acted	as	you
你的	掌握	可以	不是	保持	任何人	在	他的	服务	WHO	有	行动	作为	你

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

你的主人不可能留住像你这样行事的人。

" [duː; də][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lædz] [dɪ'stres] , " [sed] [kaɪnd][əʊld]['dʒɒnəθən] ,

"	Do	not	add	to	the	lad's	distress	,	"	said	kind	old	Jonathan	,
"	做	不是	添加	到	这	小伙子的	痛苦	,	"	说	种类	老的	乔纳森	,

“不要加重这孩子的痛苦，”善良的老乔纳森说道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

returning	to	lay	his	hand	upon	her	arm	.
返回	到	躺	他的	手	之上	她	手臂	.

他转过身，将手放在她的手臂上。

" ['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['djuːti][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

"	Rather	encourage	him	to	face	his	duty	like	a	man	.
"	相当	鼓励	他	到	脸	他的	责任	喜欢	一个	男人	.

“不如鼓励他像个男人一样承担起自己的责任。”

['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] , [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] [raɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

Master	is	a	Christian	gentleman	,	who	will	do	the	right	,	whatever	that	may	be	.
掌握	是	一个	基督教	绅士	,	WHO	将要	做	这	正确的	,	任何	那	可能	是	.

主人是一位虔诚的基督徒绅士，他会做正确的事，无论那是什么。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [send] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [piːs] !

Pray	for	Robin	;	and	may	God	send	you	an	answer	of	mercy	and	peace	!
祈祷	为了	罗宾	;	和	可能	上帝	发送	你	一个	回答	的	怜悯	和	和平	!

请为罗宾祈祷；愿上帝赐予你怜悯与平安！

[bʌt; bət] [teɪk] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

But	take	heart	to	believe	your	prayer	will	be	answered	,
但	拿	心	到	相信	你的	祷告	将要	是	回答	,

但请相信你的祈祷会得到回应。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] .

or	it	will	not	be	the	prayer	of	faith	.
或者	它	将要	不是	是	这	祷告	的	信仰	.

否则，这就不算是信心的祷告。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [spiːk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [læd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

I	will	do	my	best	to	speak	up	for	the	lad	,	you	may	be	sure	.
我	将要	做	我的	最好的	到	说话	向上	为了	这	小伙子	,	你	可能	是	当然	.

我一定会尽全力为这个孩子说话，这一点请你放心。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['sləʊli] [aʊt] .

"	So	saying	,	he	went	slowly	out	.
"	所以	说	,	他	去	缓慢地	出去	.

说完，他慢慢地走了出去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪv] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒɒnəθən] [wɪð] [ə; eɪ]

The	boy	gave	one	more	look	at	his	mother	,	and	followed	Jonathan	with	a
这	男生	给予	一	更多的	看	在	他的	母亲	,	和	随后	乔纳森	和	一个

['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

sinking	heart	.
下沉	心	.

男孩最后看了一眼母亲，然后心灰意冷地跟在乔纳森身后。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	two	walked	on	together	for	some	time	in	silence	,
这	二	步行	在	一起	为了	一些	时间	在	沉默	,

两人默默地并肩走了好一会儿。

['rɒbɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Robin	feeling	as	though	he	were	being	led	to	execution	,
罗宾	感觉	作为	尽管	他	是	存在	引领	到	执行	,

罗宾感觉自己像是被押往刑场。

[waɪl] ['dʒɒnəθən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət] ['evri] [step][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

while	Jonathan	lifted	up	his	heart	at	every	step	to	entreat	the	Father	of	the
尽管	乔纳森	抬起	向上	他的	心	在	每一个	步	到	恳求	这	父亲	的	这

['fɑːðələs] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] ,

fatherless	to	look	down	in	pity	,
无父	到	看	向下	在	遗憾	,

约拿单每走一步都高举胸怀，恳求孤儿之父垂怜他们。

[ænd; ənd] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [diːp]

and	avert	the	shadow	of	evil	now	resting	upon	those	in	whom	he	took	so	deep
和	避免	这	阴影	的	邪恶的	现在	休息	之上	那些	在	谁	他	采取	所以	深的

[æn; ən] ['ɪntrəst] .

an	interest	.
一个	兴趣	.

并驱散笼罩在他深切关心的人们身上的邪恶阴影。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[set] [friː] !

SET	FREE	!
放	自由的	!

释放!

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['əʊkləʊnd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

THE	master	of	Oaklands	was	somewhat	surprised	late	that	evening	to	receive	a
这	掌握	的	奥克兰	曾是	有些	惊讶	晚的	那	晚上	到	收到	一个

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ruːm] .

message	from	his	gardener	requesting	to	speak	with	him	in	his	business	room	.
信息	从	他的	园丁	请求	到	说话	和	他	在	他的	商业	房间	.

那天晚上，奥克兰庄园的主人收到园丁发来的消息，请求到他的办公室和他谈谈，这让他感到有些意外。

" [seɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Say	I	will	be	there	in	a	few	minutes	,	"	was	the	answer	.
"	说	我	将要	是	那里	在	一个	很少	分钟	,	"	曾是	这	回答	.

“就说我几分钟后就到，”对方回答道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	hope	there	is	nothing	wrong	,	"	said	the	gentleman	to	his	wife	.
"	我	希望	那里	是	没有什么	错误的	,	"	说	这	绅士	到	他的	妻子	.

“我希望没什么事，”这位先生对妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnəθən][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	It	is	most	unusual	for	Jonathan	to	ask	for	me	at	this	time	in	the
"	它	是	最多	异常	为了	乔纳森	到	问	为了	我	在	这	时间	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“乔纳森在晚上这个时候找我，这很不寻常。”

" [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [wɪð]

"	The	few	minutes	seemed	like	hours	to	poor	Robin	as	he	sat	waiting	with
"	这	很少	分钟	似乎	喜欢	小时	到	贫穷的	罗宾	作为	他	卫星	等待	和

['dʒɒnəθən] ,

Jonathan	,
乔纳森	,

对于可怜的罗宾来说，和乔纳森一起坐着等待的短短几分钟却仿佛几个小时那么漫长。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'tent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fʊtstep] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

his	ear	attent	for	the	first	footstep	along	the	passage	,
他的	耳朵	出席	为了	这	第一的	脚步	沿着	这	通道	,

他侧耳倾听着通道里的第一声脚步声。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɜːn] .

his	eye	fixed	on	the	handle	of	the	door	,	watching	for	it	to	turn	.
他的	眼睛	固定的	在	这	处理	的	这	门	,	观看	为了	它	到	转动	.

他的目光紧紧盯着门把手，等着它转动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['sentəns]

Even	the	clock	on	the	mantelpiece	seemed	to	be	pronouncing	a	severe	sentence
甚至	这	钟	在	这	壁炉架	似乎	到	是	发音	一个	严重	句子

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] ['laʊdli] ,

as	it	ticked	loudly	,
作为	它	勾选	高声	,

就连壁炉架上的钟也仿佛在宣读一份严厉的判决，滴答声响亮而刺耳。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'saɪsɪv] [klæŋ] [laɪk] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv]

and	presently	struck	the	hour	with	a	sharp	decisive	clang	like	the	strokes	of
和	目前	击	这	小时	和	一个	锋利的	决定性	铿	喜欢	这	笔画	的

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

a	hammer	.
一个	锤	.

随后，整点敲响，发出清脆利落的钟声，如同锤子敲击一般。

[bɪ'fɔː(r)] ['rɒbɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['entəd] ;

Before	Robin	had	finished	counting	it	,	the	master	entered	;
前	罗宾	有	完成的	计数	它	,	这	掌握	进入	;

罗宾还没数完，主人就进来了；

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['daʊnkɑːst] [ʃeɪm] - ['kʌvəd] [feɪs] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

and	one	look	at	the	lad's	downcast	shame	-	covered	face	caused	him	to
和	一	看	在	这	小伙子的	沮丧	耻辱	-	涵盖	脸	导致	他	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ['kwɪkli] , " [waɪ] ,

inquire	quickly	,	"	Why	,
查询	迅速地	,	"	为什么	,

他只看了一眼那男孩沮丧羞愧的脸，就连忙问道："为什么？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒɒnəθən] ?

what	is	the	matter	,	Jonathan	?
什么	是	这	事情	,	乔纳森	?

乔纳森，你怎么了？

[ɪz] ['rɒbɪn] [ɪn] [dɪs'greɪs] ? "

Is	Robin	in	disgrace	?	"
是	罗宾	在	耻辱	?	"

罗宾蒙羞了吗？

" [ɑː] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnəθən] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	Ah	,	sir	,	he	is	in	sore	trouble	,	"	replied	Jonathan	,	rising	to	speak	,
"	啊	,	先生	,	他	是	在	疮	麻烦	,	"	回复	乔纳森	,	上升	到	说话	,

"啊，先生，他遇到大麻烦了，"乔纳森站起身来回答道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	there	can	be	no	relief	for	him	till	you	know	all	about	it	.
"	和	那里	能	是	不	宽慰	为了	他	直到	你	知道	全部	关于	它	.

“只有当你了解了所有情况，他才能得到解脱。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [gaɪd]

I	will	tell	you	the	whole	matter	from	beginning	to	end	,	and	may	God	guide
我	将要	告诉	你	这	所有的	事情	从	开始	到	结尾	,	和	可能	上帝	指导

[jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

your	judgment	.
你的	判断	.

我会把事情的来龙去脉都告诉你，愿上帝指引你的判断。

" [səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ,

"	So	the	master	listened	patiently	to	every	word	,
"	所以	这	掌握	听着	耐心	到	每一个	单词	,

于是，师父耐心地听完了每一个字。

['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɑːsk] ['rɒbɪn] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

only	interrupting	the	gardener	now	and	then	to	ask	Robin	some	questions	,
仅有的	打断	这	园丁	现在	和	然后	到	问	罗宾	一些	问题	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːθfəli] ['ɑːnsə(r)d] .

which	were	truthfully	answered	.
哪个	是	说实话	回答	.

他只是偶尔打断园丁的工作，问罗宾一些问题，而罗宾也如实回答了他。

" [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

"	Say	to	your	mistress	,	I	should	be	glad	if	she	would	come	here	immediately	,
"	说	到	你的	情妇	,	我	应该	是	高兴的	如果	她	会	来	这里	立即地	,

“请转告你的女主人，如果她能立刻过来，我将不胜感激。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ;

"	said	the	gentleman	to	a	servant	,	after	ringing	the	bell	;
"	说	这	绅士	到	一个	仆人	,	后	铃声	这	钟	;

“先生按响门铃后对仆人说道；

" [ænd; ənd] [tel] [kʊk] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	and	tell	cook	I	wish	to	speak	to	her	.
"	和	告诉	厨师	我	希望	到	说话	到	她	.

“告诉厨师我想和她谈谈。”

" ['rɒbɪn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['leɪdiz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

"	Robin	ventured	to	lift	his	eyes	to	the	gentle	lady's	face	as	she	entered	,
"	罗宾	冒险	到	举起	他的	眼睛	到	这	温和的	女士的	脸	作为	她	进入	,

“罗宾鼓起勇气，抬起头看向那位温柔的女士的脸庞，她走了进来。”

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðeə(r)] .

hoping	to	find	pity	and	sympathy	there	.
希望	到	寻找	遗憾	和	同情	那里	.

希望能在那里得到怜悯和同情。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [kʊk] [ə'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

As	he	did	so	,	cook	appeared	,	looking	very	red	and	uncomfortable	,
作为	他	做过	所以	,	厨师	出现	,	寻找	非常	红色的	和	不舒服	,

这时，厨师出现了，脸色涨得通红，很不自在。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][steə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

yet	with	a	bold	stare	on	her	face	,
然而	和	一个	大胆的	盯	在	她	脸	,

然而，她脸上却带着一种大胆的眼神，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['wɒntɪd] .

as	though	she	could	not	imagine	why	she	was	wanted	.
作为	尽管	她	可以	不是	想象	为什么	她	曾是	通缉	.

仿佛她无法想象自己为什么会被人需要。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] ,

She	darted	a	keen	look	of	hatred	at	her	victim	,
她	飞镖	一个	敏锐的	看	的	仇恨	在	她	受害者	,

她用充满仇恨的目光狠狠地瞪了受害者一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

when	she	caught	sight	of	the	fatal	basket	on	the	table	,
什么时候	她	捕捉	视线	的	这	致命的	篮子	在	这	桌子	,

当她瞥见桌上那个致命的篮子时，

[wɪtʃ] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

which	so	terrified	the	poor	boy	that	he	shook	from	head	to	foot	.
哪个	所以	恐惧	这	贫穷的	男生	那	他	摇晃	从	头	到	脚	.

这吓坏了可怜的孩子，他从头到脚都在发抖。

" [kʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)]['kwaɪətli] .

"	Cook	,	will	you	tell	me	what	is	in	that	basket	?	"	said	her	master	quietly	.
"	厨师	,	将要	你	告诉	我	什么	是	在	那	篮子	?	"	说	她	掌握	悄悄	.

“厨娘，你能告诉我篮子里装的是什么吗？”她的主人轻声问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [ðen] ,

The	woman	muttered	something	indistinctly	about	mother	wanting	a	few	things	;	then	,
这	女士	低声说道	某物	模糊不清	关于	母亲	想要	一个	很少	事物	;	然后	,

女人含糊不清地嘟囔着说母亲想要一些东西；然后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sed] ['fɪəsli] , " [ðæt] [ɪz]

trying	to	cover	her	defeat	by	an	outburst	of	passion	,	said	fiercely	,	"	That	is
尝试	到	覆盖	她	击败	经过	一个	爆发	的	热情	,	说	激烈地	,	"	那	是

[maɪ] ['bɑːskɪt] .

my	basket	.
我的	篮子	.

她试图用激情爆发来掩盖自己的失败，愤怒地说：“那是我的篮子。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

No	one	has	a	right	to	touch	it	but	me	.
不	一	有	一个	正确的	到	触碰	它	但	我	.

除了我以外，任何人都没有权利碰它。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd] — "

That	boy	is	a	sneak	and	a	liar	,	and	—	"
那	男生	是	一个	潜行	和	一个	说谎者	,	和	—	"

那个男孩是个偷偷摸摸的骗子，而且——”

" ['saɪləns] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	Silence	!	"	interrupted	the	master	.
"	沉默	!	"	中断	这	掌握	.

“安静！”主人打断道。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ai] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] , ['əʊpən][ðə; ði]

"	Before	you	say	any	more	,	I	will	,	in	the	presence	of	these	witnesses	,	open	the
"	前	你	说	任何	更多的	,	我	将要	,	在	这	在场	的	这些	证人	,	打开	这

['bɑːskɪt] ;

basket	;
篮子	;

“在你再说下去之前，我将在这些见证人面前打开篮子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl]

and	if	it	is	found	to	contain	nothing	but	what	belongs	to	you	,	all	shall
和	如果	它	是	成立	到	包含	没有什么	但	什么	属于	到	你	,	全部	将

[biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

be	returned	.
是	返回	.

如果发现里面只有属于你的东西，所有东西都将归还。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [kʌt] ,

"	The	string	that	had	so	carefully	secured	the	cover	was	then	cut	,
"	这	细绳	那	有	所以	小心	安全	这	覆盖	曾是	然后	切	,

“然后，用来牢牢固定盖子的绳子被剪断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

and	the	contents	exposed	to	view	.
和	这	内容	裸露	到	看法	.

以及暴露在外的内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən] , [wɪð] [sʌm; səm] [lɑːd] , [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

There	was	a	large	piece	of	bacon	,	with	some	lard	,	half	a	pound	of	butter	,
那里	曾是	一个	大的	片	的	熏肉	,	和	一些	猪油	,	一半	一个	磅	的	黄油	,

有一大块培根，一些猪油，半磅黄油，

[tuː] [pɒts] [ɒv; əv][dʒæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [keɪk] .

two	pots	of	jam	,	and	a	good	-	sized	cake	.
二	锅	的	果酱	,	和	一个	好的	-	尺寸	蛋糕	.

两罐果酱和一个大蛋糕。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,

On	searching	further	,	a	small	box	was	discovered	containing	a	sovereign	,
在	搜索	更远	,	一个	小的	盒子	曾是	发现	包含	一个	主权	,

进一步搜寻后，发现了一个小盒子，里面装着一枚金币。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] [mɑːkt] " [dʒɪn] " [leɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	beside	an	empty	bottle	marked	"	Gin	"	lay	a	note	addressed	to	her
和	旁	一个	空的	瓶子	标记	"	杜松子酒	"	躺	一个	笔记	已解决	到	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

在一个标有“杜松子酒”字样的空酒瓶旁边，放着一张写给她母亲的纸条。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [kʊk] .

and	signed	by	cook	.
和	签名	经过	厨师	.

并由厨师签名。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

It	directed	that	fifteen	shillings	of	the	money	should	be	taken	to	a	certain
它	指导	那	十五	先令	的	这	钱	应该	是	已采取	到	一个	肯定

[pɔːn] - [ʃɒp] [ɪn]['æn,dəuvə] [striːt] ,

pawn	-	shop	in	Andover	Street	,
典当	-	店铺	在	安多弗	街道	,

指示将这笔钱中的十五先令送到安多弗街的一家当铺。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['nʌmbəd] ['tɪkɪt] ,

with	the	enclosed	numbered	ticket	,
和	这	内	编号	票	,

随附编号票据

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] -

to	redeem	a	certain	valuable	ring	her	mistress	had	dropped	in	the	hay	-
到	赎回	一个	肯定	有价值的	戒指	她	情妇	有	掉落	在	这	干草	-

[fiːld] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

field	three	weeks	ago	.
场地	三	周	前	.

为了赎回女主人三周前掉落在干草地里的一枚贵重戒指。

['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌriː'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,

Further	instructions	were	added	about	the	refilling	of	the	bottle	,
更远	指示	是	额外	关于	这	补充	的	这	瓶子	,

还补充了关于瓶子重新灌装的说明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	a	special	request	that	all	might	be	ready	for	Robin	to	bring	back	the
和	一个	特别的	要求	那	全部	可能	是	准备好	为了	罗宾	到	带来	后退	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

还有一个特别要求，希望大家都能准备好，以便罗宾第二天早上带回来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] .

This	was	read	aloud	.
这	曾是	读	大声	.

这段文字被朗读出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

And	the	woman	,	seeing	now	there	was	no	hope	of	escape	,
和	这	女士	,	看到	现在	那里	曾是	不	希望	的	逃脱	,

而那女人，见自己再也没有逃脱的希望，

[kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][,mis'diːd, 'mis-] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [fə'gɪvnəs] ,

confessed	to	the	whole	of	her	misdeeds	,	imploring	forgiveness	,
坦白	到	这	所有的	的	她	不当行为	,	恳求	饶恕	,

她坦白了自己所有的罪行，恳求宽恕。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]

as	the	sudden	terror	seized	her	that	the	affair	would	be	made	public	in	the
作为	这	突然	恐怖	查获	她	那	这	事务	会	是	制成	民众	在	这

[pə'liːs] - [kɔːt] .

police	-	court	.
警察	-	法庭	.

她突然感到恐惧，害怕这件事会在警察法庭上被公开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [im'brɔidəd]

She	said	she	had	been	tempted	to	take	the	sovereign	from	the	embroidered
她	说	她	有	到过	受诱惑	到	拿	这	主权	从	这	绣花

[pɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ,

purse	on	the	morning	of	the	birthday	,
钱包	在	这	早晨	的	这	生日	,

她说，生日那天早上，她曾很想从绣花钱包里拿出那枚金币。

[wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

when	everybody	was	engaged	in	the	tent	on	the	lawn	.
什么时候	大家	曾是	已订婚的	在	这	帐篷	在	这	草地	.

当大家都在草坪上的帐篷里忙碌时。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] [ɒv; əv]

She	had	heard	her	master	promise	a	handsome	reward	to	the	finder	of
她	有	听到	她	掌握	承诺	一个	英俊的	报酬	到	这	发现者	的

[ðə; ði] [lɒst] [rɪŋ] ,

the	lost	ring	,
这	丢失的	戒指	,

她曾听主人承诺，找到丢失戒指的人将获得丰厚的赏金。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪst]

and	therefore	wished	to	redeem	it	quickly	,	that	she	might	receive	the	promised
和	所以	希望	到	赎回	它	迅速地	,	那	她	可能	收到	这	承诺

[sʌm] .

sum	.
和	.

因此，她希望尽快赎回，以便收到承诺的款项。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [naʊ] ;

The	truth	was	all	out	now	;
这	真相	曾是	全部	出去	现在	;

真相大白了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [suːn] [di'sɜːnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] [rɪ'pentəns]

but	the	master	and	mistress	soon	discerned	there	was	no	real	repentance
但	这	掌握	和	情妇	很快	辨别	那里	曾是	不	真实的	悔改

[kə'nektɪd] [wɪð] [kʊks] [kən'feʃ(ə)n] .

connected	with	cook's	confession	.
连接	和	库克的	忏悔	.

但主人和女主人很快发现，厨娘的忏悔中并没有真正的悔改之意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [meɪd] ['ʌndə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['swɪftli]

It	was	only	made	under	fear	of	the	retributive	justice	she	expected	would	swiftly
它	曾是	仅有的	制成	在下面	害怕	的	这	报复性的	正义	她	预期的	会	迅速地

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

她这样做只是出于对即将到来的报复性司法的恐惧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

This	was	evident	from	the	fact	that	,
这	曾是	明显	从	这	事实	那	,

这一点从以下事实可以明显看出：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [pruːvd] ['rɒbɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ə'kʌmplɪs] [ɪn]

though	the	reading	of	the	note	had	proved	Robin	to	be	no	accomplice	in
尽管	这	阅读	的	这	笔记	有	已证实	罗宾	到	是	不	同案犯	在

[ðə; ði] [θeft] ,

the	theft	,
这	盗窃	,

虽然阅读纸条后证明罗宾并非盗窃案的同谋，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]

she	did	her	utmost	to	involve	him	in	her	own	disgrace	by	telling	tales
她	做过	她	极致	到	涉及	他	在	她	自己的	耻辱	经过	讲述	故事

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	his	frequent	visits	to	the	kitchen	,
的	他的	频繁	访问	到	这	厨房	,

她竭尽所能地让他卷入自己的丑闻中，编造他频繁光顾厨房的故事。

[ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] .

the	half	of	which	were	untrue	.
这	一半	的	哪个	是	不属实	.

其中一半是假的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [kʊk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['stɜːnli] .

"	You	have	said	enough	,	cook	,	"	said	her	master	sternly	.
"	你	有	说	足够的	,	厨师	,	"	说	她	掌握	严厉地	.

“厨娘，你说的够了。”她的主人严厉地说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I	do	not	wish	to	hear	any	more	.
"	我	做	不是	希望	到	听到	任何	更多的	.

我不想再听了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['rɒbɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

You	have	nothing	to	do	with	Robin	;	he	has	his	own	punishment	.
你	有	没有什么	到	做	和	罗宾	;	他	有	他的	自己的	惩罚	.

你与罗宾无关；他已受到应有的惩罚。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	will	leave	my	service	to	-	morrow	.
你	将要	离开	我的	服务	到	-	明天	.

你明天就要离开我的团队了。

[ə; eɪ][kæb] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] .

A	cab	will	take	you	to	your	mother's	house	.
一个	出租车	将要	拿	你	到	你的	母亲的	房子	.

出租车会送你去你妈妈家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , [huːm] [aɪ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌnz] ['ruːɪn][juː; jʊ]

For	the	sake	of	Mrs	.	Campbell	,	whom	I	respect	,	and	whose	son's	ruin	you
为了	这	清酒	的	太太	.	坎贝尔	,	谁	我	尊重	,	和	谁	儿子的	废墟	你

[hæv; həv] [sɔːt] ,

have	sought	,
有	寻求	,

为了我尊敬的坎贝尔夫人，以及你们一心想要毁掉她儿子的事业，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

I	will	not	bring	the	case	before	the	police	;
我	将要	不是	带来	这	案件	前	这	警察	;

我不会将此事提交警方处理；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ə'gen] .

but	let	me	never	see	you	on	these	premises	again	.
但	让	我	绝不	看	你	在	这些	前提	再次	.

但愿我永远不要再在这里见到你。

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒgɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	The	sentence	was	received	with	an	expression	of	dogged	indifference	,
"	这	句子	曾是	已收到	和	一个	表达	的	顽强	漠不关心	,

“人们对这一判决表现出了顽固的漠不关心。”

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

which	changed	to	a	look	of	defiance	as	she	left	the	room	.
哪个	已更改	到	一个	看	的	蔑视	作为	她	左边	这	房间	.

离开房间时，她的表情变成了挑衅。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)]

Long	and	earnestly	did	her	gentle	mistress	plead	with	the	woman	before
长的	和	切实	做过	她	温和的	情妇	恳求	和	这	女士	前

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

her	departure	,
她	离开	,

她温柔的女主人在离开前，恳切地、长时间地哀求那位女士。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

trying	**in**	**vain**	**to**	**awaken**	**the**	**hardened**	**heart**	**and**	**conscience**	**to**	**a**	**sense**	**of**
尝试	在	徒劳	到	觉醒	这	硬化	心	和	良心	到	一个	感觉	的

[sɪn] .

sin	**.**
罪	.

徒劳地试图唤醒那颗刚硬的心和良知，使其产生罪恶感。

[ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [fel] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] — [æn; ən]

Those	**words**	**of**	**loving**	**reproof**	**and**	**counsel**	**fell**	**upon**	**an**	**ear**	**of**	**stone**	**—**	**an**
那些	字	的	爱	责备	和	法律顾问	跌倒	之上	一个	耳朵	的	石头	—	一个

[ɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] ,

ear	**that**	**some**	**years**	**afterwards**	**longed**	**for**	**that**	**voice**	**of**	**Christian**	**love**	**,**
耳朵	那	一些	年	然后	渴望	为了	那	嗓音	的	基督教	爱	,

那些充满爱意的责备和劝诫之语，却如同落在石头耳朵上——多年以后，这只耳朵依然渴望听到基督之爱的声音。

[wen] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] ,

when	**none**	**were**	**nigh**	**to**	**speak**	**a**	**word**	**of**	**hope**	**,**
什么时候没有任何		是	夜	到	说话	一个	单词	的	希望	,

当身边没有人能说一句充满希望的话时

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

as	**she**	**sat**	**a**	**wretched**	**prisoner**	**in**	**a**	**county**	**jail**	**.**
作为	她	卫星	一个	可怜	囚犯	在	一个	县	监狱	.

她像个可怜的囚犯一样被关在县监狱里。

['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Robin	**did**	**not**	**lose**	**his**	**place**	**.**
罗宾	做过	不是	失去	他的	地方	.

罗宾没有失去他的位置。

[hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [kən'feʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kʊk]

His	**humble**	**and**	**penitent**	**confession**	**,**	**given**	**without**	**reserve**	**as**	**soon**	**as**	**cook**
他的	谦逊的	和	忏悔者	忏悔	,	给定	没有	预订	作为	很快	作为	厨师

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

had	**left**	**the**	**room**	**,**
有	左边	这	房间	,

厨师离开房间后，他立刻毫无保留地做了谦卑忏悔的供述。

[kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['sɒrəʊ] .

convinced	**the**	**master**	**that**	**his**	**was**	**genuine**	**sorrow**	**.**
确信	这	掌握	那	他的	曾是	真的	悲哀	.

他让主人相信这是真情流露的悲伤。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Another	**chance**	**of**	**gaining**	**an**	**honourable**	**character**	**must**	**be**	**given**	**to**	**the**
其他	机会	的	获得	一个	光荣的	特点	必须	是	给定	到	这

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

必须再给这个男孩一次机会，让他树立正直的品格。

[ðɪs] [kaɪnd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['dʒɑːnəθənz] [in'triːti] ,

This	**kind**	**decision**	**was**	**confirmed**	**by**	**Jonathan's**	**entreaties**	**,**
这	种类	决定	曾是	确认的	经过	乔纳森的	恳求	,

乔纳森的恳求证实了这一善意的决定。

[huː] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

who	**pleaded**	**for**	**Robin**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**his**	**own**	**son**	**.**
WHO	恳求	为了	罗宾	作为	如果	他	有	到过	他的	自己的	儿子	.

他像对待亲生儿子一样为罗宾求情。

" [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

"	Go	home	,	"	said	the	old	man	after	the	interview	was	concluded	,
"	去	家	,	"	说	这	老的	男人	后	这	面试	曾是	结束	,

“回家吧，”采访结束后，老人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪð] ['rɒbɪn] .

and	he	was	walking	down	the	avenue	with	Robin	.
和	他	曾是	步行	向下	这	大街	和	罗宾	.

他和罗宾正沿着大道走着。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]

"	Go	to	your	knees	in	humble	thankfulness	,	and	pour	out	your	heart	to
"	去	到	你的	膝盖	在	谦逊的	感恩	,	和	倒	出去	你的	心	到

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

your	loving	Father	,
你的	爱	父亲	,

“跪下，谦卑地感谢上帝，向你慈爱的天父倾诉你的心声。”

[ə'genst] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] .

against	whom	you	have	sinned	.
反对	谁	你	有	罪过	.

你得罪了谁?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɜːdz] , [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst] [sɑːm] .

If	you	want	words	,	turn	to	the	fifty	-	first	Psalm	.
如果	你	想	字	,	转动	到	这	五十	-	第一的	诗篇	.

如果你想寻找一些话语，请翻阅诗篇第五十一篇。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [sed] , - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,

You	will	find	everything	there	;	and	God	has	said	,	'	If	we	confess	our	sins	,
你	将要	寻找	一切	那里	;	和	上帝	有	说	,	-	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,

你会在那里找到一切；上帝说过：“如果我们承认自己的罪，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]

He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,	and	to	cleanse	us
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,	和	到	洁净	我们

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] . -

from	all	unrighteousness	.	'
从	全部	不义	.	-

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

" [səʊ] ['rɒbɪn] [went] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	So	Robin	went	home	;	and	there	,	after	saying	good	-	night	to	his	mother	,
"	所以	罗宾	去	家	;	和	那里	,	后	说	好的	-	夜晚	到	他的	母亲	,

于是罗宾回了家；在那里，他向母亲道了晚安后，

[huː] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs]

who	had	awaited	his	return	in	much	anxiety	,	and	receiving	her	forgiveness
WHO	有	等待中	他的	返回	在	很多	焦虑	,	和	接收	她	饶恕

,

,

,

她一直焦急地等待着他的归来，并得到了她的原谅。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

he	knelt	down	beside	his	bed	,	with	his	Bible	open	before	him	,
他	跪下	向下	旁	他的	床	,	和	他的	圣经	打开	前	他	,

他跪在床边，圣经摊开在他面前。

[tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] :

to	cry	with	his	whole	heart	:
到	哭	和	他的	所有的	心	:

放声痛哭:

" - [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ;

"	'	Have	mercy	upon	me	,	O	God	,	according	to	Thy	loving	-	kindness	;
"	-	有	怜悯	之上	我	,	哦	上帝	,	根据	到	你的	爱	-	仁慈	;

“上帝啊，求你按你的慈爱怜悯我；

[ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['məːsi] [blɒt] [aʊt] [maɪ]

according	unto	the	multitude	of	Thy	tender	mercies	blot	out	my
根据	到	这	民众	的	你的	投标	怜悯	印迹	出去	我的

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

transgressions	.
过错	.

求你照你丰盛的慈悲，涂抹我的过犯。

[wɒʃ] [ˌem 'iː] ['θruːlɪ] [frɒm; frəm] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [sɪn] .

Wash	me	throughly	from	mine	iniquity	,	and	cleanse	me	from	my	sin	.
洗	我	彻底地	从	矿	罪恶	,	和	洁净	我	从	我的	罪	.

求你将我的罪孽洗净，将我的罪恶除净。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd] [maɪ] [sɪn] [ɪz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

For	I	acknowledge	my	transgressions	,	and	my	sin	is	ever	before	me	.
为了	我	承认	我的	过错	,	和	我的	罪	是	曾经	前	我	.

因为我承认我的过犯，我的罪孽常在我面前。

[ə'genst] [ðiː] , [ðiː] ['əʊnli] , [hæv; həv] [ai] [sin] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .

Against	Thee	,	Thee	only	,	have	I	sinned	,	and	done	this	evil	in	Thy	sight	.
反对	汝	,	汝	仅有的	,	有	我	罪过	,	和	完毕	这	邪恶的	在	你的	视线	.

我得罪了你，唯独得罪了你，在你眼前行了这恶事。

[pɜːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɪsəp] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kliːn] ; [wɒʃ] [ˌem 'iː] ,

Purge	me	with	hyssop	,	and	I	shall	be	clean	;	wash	me	,
清除	我	和	牛膝草	,	和	我	将	是	干净的	;	洗	我	,

求你用牛膝草洁净我，我就干净；求你洗涤我，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] . -

and	I	shall	be	whiter	than	snow	.	'
和	我	将	是	更白	比	雪	.	-

我将比雪还要白。

" [ðæt] [preə(r)] [rəʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [dɑːk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] .

"	That	prayer	rolled	back	the	cloud's	dark	face	,	and	showed	its	silver	lining	.
"	那	祷告	滚动	后退	这	云的	黑暗的	脸	,	和	显示	它是	银	衬垫	.

“那份祈祷驱散了乌云的阴霾，露出了光明的一面。”

[ðə; ðɪ] [ləʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] ['rɑːbɪnz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [piːs] .

The	load	was	gone	from	Robin's	heart	,	and	he	could	rest	in	peace	.
这	加载	曾是	已消失	从	罗宾的	心	,	和	他	可以	休息	在	和平	.

罗宾心中的重担卸了下来，他可以安心休息了。

['dʒɑːnəθənz] ['mɑːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l]

Jonathan's	master	did	not	forget	to	thank	his	faithful	servitor	for	all	the	trouble
乔纳森的	掌握	做过	不是	忘记	到	感谢	他的	忠实	仆人	为了	全部	这	麻烦

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θeft] .

he	had	taken	in	discovering	the	theft	.
他	有	已采取	在	发现	这	盗窃	.

乔纳森的主人没有忘记感谢他忠实的仆人为发现盗窃案所付出的所有努力。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'diːmd] .

But	the	ring	was	still	to	be	redeemed	.
但	这	戒指	曾是	仍然	到	是	已赎回	.

但那枚戒指仍需赎回。

[wʊd] ['dʒɒnəθən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

Would	Jonathan	go	to	the	pawn	-	shop	and	fetch	it	back	?
会	乔纳森	去	到	这	典当	-	店铺	和	拿来	它	后退	?

乔纳森会去当铺把它赎回来吗?

[tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] .

To	this	,	he	willingly	consented	.
到	这	,	他	心甘情愿	同意	.

对此，他欣然同意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	will	be	best	for	me	to	go	,	"	said	he	.
"	它	将要	是	最好的	为了	我	到	去	,	"	说	他	.

“我最好还是离开，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [lɒt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

"	They	are	a	rough	lot	down	in	that	part	of	the	town	.
"	他们	是	一个	粗糙的	很多	向下	在	那	部分	的	这	镇	.

“镇上那片区域的人都很粗野。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [trʌdʒ] [ɒf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	Accordingly	,	the	following	morning	,	he	trudged	off	upon	his	errand	,
"	因此	,	这	下列的	早晨	,	他	艰难跋涉	离开	之上	他的	差事	,

于是，第二天早上，他便拖着疲惫的身躯去执行他的任务了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stɑːf] [θruː] [lɒŋ] [kləʊz] [striːts] ,

and	slowly	threaded	his	way	with	his	trusty	staff	through	long	close	streets	,
和	缓慢地	螺纹	他的	方式	和	他的	可靠	职员	通过	长的	关闭	街道	,

他拄着拐杖，缓缓穿过狭窄的长街。

['evri] [tɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wel] .

every	turn	of	which	he	knew	well	.
每一个	转动	的	哪个	他	知道	出色地	.

他对这里的每一个转弯都了如指掌。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ,

At	last	he	stood	before	a	house	,
在	最后的	他	站立	前	一个	房子	,

最后，他站在一栋房子前，

[ə'bʌv] [huːz] ['dɔːweɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [gɪlt] [bɔːlz] .

above	whose	doorway	swung	the	familiar	sign	of	the	three	gilt	balls	.
多于	谁	门口	摇摆	这	熟悉的	符号	的	这	三	镀金	球	.

门上方悬挂着人们熟悉的三个镀金球的标志。

['dʒɒnəθən] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

Jonathan	had	to	wait	ten	minutes	before	he	could	be	attended	to	,
乔纳森	有	到	等待	十	分钟	前	他	可以	是	参加	到	,

乔纳森等了十分钟才有人来给他看病。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [fʊl] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

as	the	shop	was	rather	full	,	even	at	this	early	hour	.
作为	这	店铺	曾是	相当	满的	,	甚至	在	这	早期的	小时	.

即使时间还早，店里也相当拥挤。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [tel] !

"	What	a	history	some	of	those	things	could	tell	!
"	什么	一个	历史	一些	的	那些	事物	可以	告诉	!

“这些东西背后蕴藏着多么精彩的历史啊！”

" [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	thought	he	,
"	想法	他	,

他心想，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

as	he	stood	and	surveyed	the	various	articles	hanging	one	above	another	without
作为	他	站立	和	调查	这	各种各样的	文章	绞刑	一	多于	其他	没有

['refrəns] [tuː; tə] [sɔːt] [ɔː(r)][kaɪnd] .

reference	to	sort	or	kind	.
参考	到	种类	或者	种类	.

他站在那里，环顾四周，看着悬挂在一起的各种物品，它们层层叠叠，不分种类或类别。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] !

Those	little	petticoats	and	shoes	!
那些	小的	衬裙	和	鞋	!

那些小衬裙和鞋子!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [huː] [wʌns][hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] ?

Where	were	the	poor	helpless	children	who	once	had	worn	them	?
在哪里	是	这	贫穷的	无助	孩子们	WHO	一次	有	磨损	他们	?

那些曾经穿过这些衣服的可怜无助的孩子们现在在哪里?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pə'hæps] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['beəfʊt] ,

Perhaps	hungry	and	barefoot	,
也许	饥饿的	和	赤脚	,

或许饥肠辘辘，赤着脚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hæd; həd] ['temptɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

because	the	huge	public	-	house	at	the	corner	had	tempted	fathers	and
因为	这	巨大的	民众	-	房子	在	这	角落	有	受诱惑	父亲们	和

['mʌðəz] [tuː; tə][rɒb][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [drɪŋk] .

mothers	to	rob	their	little	ones	for	the	sake	of	that	cursed	drink	.
母亲们	到	抢	他们的	小的	一个	为了	这	清酒	的	那	被诅咒的	喝	.

因为街角那家巨大的酒馆诱惑着父母们为了那该死的饮料而抢劫自己的孩子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌŋgri] - [aɪd] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tætəd] ['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [frɒk] ,

A	small	hungry	-	eyed	girl	,	with	a	tattered	pinafore	and	no	frock	,
一个	小的	饥饿的	-	眼睛	女孩	,	和	一个	破烂	围裙	和	不	连衣裙	,

一个眼神空洞、目光凶狠的小女孩，穿着破旧的围裙，没有穿连衣裙。

[huː] [held] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dɜːti] [gaʊn] , [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli][əʊld][mæn] ,

who	held	on	by	her	mother's	dirty	gown	,	glanced	up	at	the	kindly	old	man	,
WHO	握住	在	经过	她	母亲的	肮脏的	袍	,	瞥了一眼	向上	在	这	亲切地	老的	男人	,

她紧紧抓住母亲脏兮兮的睡袍，抬头望向那位和蔼的老人。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn]

as	if	the	smile	she	found	on	his	good	-	natured	face	was	something	new	in
作为	如果	这	微笑	她	成立	在	他的	好的	-	自然	脸	曾是	某物	新的	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

her	experience	.
她	经验	.

仿佛她在他那和蔼的脸上看到的笑容，是她从未见过的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

At	length	there	was	a	movement	and	shuffling	of	feet	towards	the	door	.
在	长度	那里	曾是	一个	移动	和	洗牌	的	脚	向	这	门	.

最终，有人挪动脚步，朝门口走去。

['dʒɑːnəθənz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [hæd; həd] [kʌm] .

Jonathan's	turn	to	be	served	had	come	.
乔纳森的	转动	到	是	服务	有	来	.

轮到乔纳森吃饭了。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kʌstəməz] [aɪd] [hɪm] [ə'skæns] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt] .

Several	of	the	rough	customers	eyed	him	askance	as	they	passed	out	.
一些	的	这	粗糙的	顾客	眼睛	他	斜视	作为	他们	通过了	出去	.

几个粗鲁的顾客昏倒在地时，斜眼打量着他。

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [rɪ'spektəbl] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

His	honest	respectable	face	looked	as	if	it	had	no	business	in	such	a	place	.
他的	诚实的	可敬	脸	看起来	作为	如果	它	有	不	商业	在	这样的	一个	地方	.

他那张诚实正直的脸，看起来与这种地方格格不入。

[ə; eɪ] ['sʌlən] - ['vɪzɪdʒd] ['wʊmən] [skaul] [sə'spɪʃəsli] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] [baɪ]

A	sullen	-	visaged	woman	scowled	suspiciously	when	he	made	known	his	errand	by
一个	忧郁	-	面容	女士	皱着眉头	可疑地	什么时候	他	制成	已知	他的	差事	经过

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

presenting	the	ticket	.
呈现	这	票	.

当他出示票据表明来意时，一位面色阴沉的女士露出怀疑的表情。

[sʌm; səm] [ləʊ] - ['mʌtə] [wɜ:dz] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:skəli] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

Some	low	-	muttered	words	passed	between	her	and	the	rascally	-	looking	man
一些	低的	-	低声说道	字	通过了	之间	她	和	这	赖皮	-	寻找	男人

[hu:] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] .

who	held	out	his	hand	to	receive	the	money	.
WHO	握住	出去	他的	手	到	收到	这	钱	.

她和那个面目狰狞、伸出手来接钱的男人低声交谈了几句。

[ðə; ði] [pɜ:l] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒɑ:nəθənz] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɜ:vəsli] ,

The	pearl	ring	was	in	Jonathan's	possession	;	and	he	clutched	it	nervously	,
这	珍珠	戒指	曾是	在	乔纳森的	拥有	;	和	他	紧握	它	紧张地	,

那枚珍珠戒指在乔纳森手里；他紧张地攥着它。

[lest] [baɪ] ['eni] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

lest	by	any	mischance	it	should	slip	through	his	big	fingers	before	he	had
免得	经过	任何	灾难	它	应该	滑	通过	他的	大的	手指	前	他	有

[rɪ'stɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

restored	it	to	its	rightful	owner	.
恢复	它	到	它是	正当的	所有者	.

以免万一哪天不慎，在他把它归还给合法主人之前，它就从他那双大手间溜走了。

['rɒbɪn] [met] ['dʒɒnəθən][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

Robin	met	Jonathan	as	he	went	to	his	work	,
罗宾	遇见	乔纳森	作为	他	去	到	他的	工作	,

罗宾在上班途中遇到了乔纳森，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [glæd] ['fɪələs] [aɪz]

and	the	old	man	noticed	that	the	lad	looked	into	his	face	with	glad	fearless	eyes
和	这	老的	男人	注意到	那	这	小伙子	看起来	进入	他的	脸	和	高兴的	无畏	眼睛

.

:

.

老人注意到，那少年用充满喜悦和无畏的眼神望着他。

[ðə; ði] ['gɪlti] [ʃeɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

The	guilty	shame	was	no	longer	there	.
这	有罪的	耻辱	曾是	不	更长	那里	.

那种愧疚和羞耻感已经消失了。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['hæpi] ['rɒbɪn] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] !

How	happy	Robin	felt	as	he	ran	along	the	road	after	that	morning	greeting	!
如何	快乐的	罗宾	毛毡	作为	他	跑	沿着	这	路	后	那	早晨	问候	!

罗宾在收到那声晨间问候后，沿着道路奔跑，心中充满了喜悦!

[ðə; ði] [bɜːdz] - ['meri] ['mætɪn] [sɒŋ] [meɪd] [truː] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

The	birds	'	merry	matin	song	made	true	music	in	his	ear	,
这	鸟类	-	欢乐	晨间	歌曲	制成	真的	音乐	在	他的	耳朵	,

鸟儿们欢快的晨鸣在他耳中宛如美妙的音乐。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

for	he	was	in	tune	with	it	now	.
为了	他	曾是	在	调	和	它	现在	.

因为他现在已经与它融为一体了。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	hardest	work	would	be	light	to	-	day	.
这	最难	工作	会	是	光	到	-	天	.

今天最难的工作反而会变得轻松。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [ɪk'spɪəriəns] [left] [ðə; ði]

But	it	was	some	time	before	the	shadow	of	that	dark	experience	left	the
但	它	曾是	一些	时间	前	这	阴影	的	那	黑暗的	经验	左边	这

[bɔɪz] [hɑːt] .

boy's	heart	.
男孩们	心	.

但那段黑暗经历的阴影过了很久才从男孩的心中消散。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [iːtʃ] [rɒŋ] [step] [ʃəʊd] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

In	his	calm	review	of	the	past	,	each	wrong	step	showed	clear	before	him	;
在	他的	冷静的	审查	的	这	过去的	,	每个	错误的	步	显示	清除	前	他	;

在他冷静地回顾过去时，每一个错误都清晰地呈现在他眼前;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [praɪd] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] ,

he	could	see	how	pride	had	been	his	stumbling	-	block	,
他	可以	看	如何	自豪	有	到过	他的	踉跄	-	堵塞	,

他意识到骄傲一直是他的绊脚石。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] " [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

because	he	had	been	"	wise	in	his	own	eyes	.
因为	他	有	到过	"	明智的	在	他的	自己的	眼睛	.

因为他自认为很聪明。

" [haʊ] ['iːzi] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

"	How	easy	he	had	thought	it	was	to	be	a	Christian	!
"	如何	简单的	他	有	想法	它	曾是	到	是	一个	基督教	!

他原以为做基督徒是多么容易啊!

" [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['griːnɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [əʊld]

"	The	grass	is	always	greenest	in	the	valley	of	humility	,	"	he	had	heard	old
"	这	草	是	总是	最绿色	在	这	谷	的	谦逊	,	"	他	有	听到	老的

['dʒɒnəθən] [seɪ] ,

Jonathan	say	,
乔纳森	说	,

“谦卑谷里的草总是最绿的，”他曾听老乔纳森说过。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

and	wondered	what	he	meant	.
和	想知道	什么	他	意思是	.

我琢磨着他这话是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri]

It	is	there	that	the	Good	Shepherd	maketh	His	flock	to	lie	down	in	the	sultry
它	是	那里	那	这	好的	牧羊人	制造	他的	群	到	说谎	向下	在	这	闷热

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

正午时分，好牧人让羊群在那里躺下休息。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] .

beside	the	still	waters	.
旁	这	仍然	水	.

在静谧的水边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ɑːmənd] [bau] , [ænd; ənd]

The	boy	recalled	the	lesson	taught	by	the	fragrant	almond	boughs	,	and
这	男生	召回	这	课	教授	经过	这	香	杏仁	树枝	,	和

[ə'weɪkənd] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .

awakened	to	its	meaning	.
觉醒	到	它是	意义	.

男孩回想起芬芳的杏树枝所传授的道理，并领悟了其中的含义。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ɑːk] , [ðə; ði][rɒd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [beə(r)][ænd; ənd]

Out	of	the	shelter	of	the	golden	ark	,	the	rod	had	remained	bare	and
出去	的	这	庇护所	的	这	金的	方舟	,	这	杆	有	剩余	裸	和

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

离开金色方舟的庇护，那根杖依然光秃秃的，毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] ['freʃn] ,

It	was	the	work	of	the	Holy	Spirit	alone	to	revive	and	freshen	,
它	曾是	这	工作	的	这	圣	精神	独自的	到	复活	和	清新	,

唯有圣灵才能使之复兴和更新。

[baɪ] ['liːdɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] - ['əʊpən][dɔː(r)] .

by	leading	him	back	to	the	ever	-	open	door	.
经过	领导	他	后退	到	这	曾经	-	打开	门	.

把他引回那扇永远敞开的大门。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] ['rɑːbɪnz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['klæris] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

One	day	,	to	Robin's	great	delight	,	he	saw	Miss	Clarice	running	through	the	garden
一	天	,	到	罗宾的	伟大的	喜	,	他	锯	错过	克拉丽丝	跑步	通过	这	花园

[geɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

gate	towards	him	,
门	向	他	,

一天，令罗宾欣喜若狂的是，他看到克拉丽丝小姐穿过花园大门向他跑来。

[reɪk] [ɪn][hænd] .

rake	in	hand	.
耙	在	手	.

手里拿着耙子。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [kʊk]

There	had	been	no	opportunity	of	speaking	to	her	since	the	day	cook
那里	有	到过	不	机会	的	请讲	到	她	自从	这	天	厨师

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

自从厨娘离开那天起，就一直没有机会和她说话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ; [səʊ] ,

and	there	was	still	something	on	his	heart	which	made	it	heavy	;	so	,
和	那里	曾是	仍然	某物	在	他的	心	哪个	制成	它	重的	；	所以	，

他心中仍然压着一块石头，难以释怀；所以，

['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnkɑːst] [lʊk] ， " [pliːz] ， [mɪs] ，

moving	forward	to	meet	her	,	he	said	,	with	a	downcast	look	,	"	Please	,	miss	,
移动	向前	到	见面	她	，	他	说	，	和	一个	沮丧	看	，	"	请	，	错过	，

他走上前去迎接她，神情沮丧地说：“请您见见她，小姐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科里(Corrie)
第5/5页

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [vɑːz] , [ænd; ənd] [gɒt] [juː; jʊ]['ɪntuː]
I wanted to tell you it was I who broke the vase , and got you into
我 通缉 到 告诉 你 它 曾是 我 WHO 打破 这 花瓶 , 和 得到 你 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我想告诉你，是我打碎了花瓶，害你惹上了麻烦。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Mr . Jonathan knows about it . "
先生 . 乔纳森 知道 关于 它 . "

乔纳森先生知道这件事。

" [əʊ] [jes] , ['rɒbɪn] !
" Oh yes , Robin !
" 哦 是的 , 罗宾 !

“哦，是的，罗宾！”

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['mæmə; mə'mɑː] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
And so does mamma now ; but she is not angry with you , because you
和 所以 做 妈妈 现在 ; 但 她 是 不是 生气的 和 你 , 因为 你
[ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .
are sorry .
是 对不起 .

妈妈现在也是这样；但她没有生你的气，因为你很抱歉。

[ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
I was naughty , you know , " added the child , with a sad look , which , however ,
我 曾是 淘气 , 你 知道 , " 额外 这 孩子 , 和 一个 伤心 看 , 哪个 , 然而 ,

“你知道，我当时很淘气，”孩子补充道，脸上带着一丝悲伤，然而，

['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
quickly changed to a bright smile as she ran to her garden , calling out ,
迅速地 已更改 到 一个 明亮的 微笑 作为 她 跑 到 她 花园 , 呼叫 出去 ,

她一边跑向花园，一边喊着，脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['rɒbɪn] .
" It is all right now , Robin .
" 它 是 全部 正确的 现在 , 罗宾 .

“现在一切都好了，罗宾。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [fiːl] [naʊ] !
How free and unfettered did the boy feel now !
如何 自由的 和 不受约束的 做过 这 男生 感觉 现在 !

男孩此刻感到多么自由自在、无拘无束啊！

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [hæd; həd] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] [rɪ'mɔːs] [hæd; həd] [kept] ['əʊpən] .
That gentle touch had healed the wound remorse had kept open .
那 温和的 触碰 有 已治愈 这 伤口 悔恨 有 保留 打开 .

那温柔的触碰治愈了悔恨一直未愈合的伤口。

" [ðə; ði] [bɜ·dz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sʌŋ] [səʊ] ['merəli] [bɪ'fɔː(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	The	birds	have	never	sung	so	merrily	before	,	"	thought	he	,
"	这	鸟类	有	绝不	唱	所以	兴高采烈地	前	,	"	想法	他	,

“鸟儿们从未如此欢快地歌唱过，”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɪl] .

as	he	worked	away	with	a	happy	will	.
作为	他	工作	离开	和	一个	快乐的	将要	.

他兴致勃勃地工作着。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [bluː] !

"	Surely	the	sky	was	never	so	blue	!
"	一定	这	天空	曾是	绝不	所以	蓝色的	!

天空从未如此湛蓝！

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['wɪs(ə)l] [səʊ] ['blaɪðli] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]

"	Certainly	the	mother	had	not	heard	her	boy	whistle	so	blithely	for	weeks
"	当然	这	母亲	有	不是	听到	她	男生	哨	所以	兴高采烈地	为了	周

,

,

,

“这位母亲肯定好几个星期都没听到儿子这么欢快地吹口哨了。”

[ɔː(r)] ['nəʊtɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

or	noticed	such	a	bright	smile	on	his	face	,
或者	注意到	这样的	一个	明亮的	微笑	在	他的	脸	,

或者注意到他脸上灿烂的笑容，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wiːks] ['weɪdʒɪz] ['ɪntuː]

as	she	did	that	evening	when	he	ran	in	and	put	his	week's	wages	into
作为	她	做过	那	晚上	什么时候	他	跑	在	和	放	他的	本周	工资	进入

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

就像那天晚上他跑进来，把一周的工资放到她手里时她做的那样。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['mʌðə(r)] ,

"	I	am	so	glad	to	think	you	know	about	everything	,	mother	,
"	我	是	所以	高兴的	到	思考	你	知道	关于	一切	,	母亲	,

“妈妈，我很高兴您什么都知道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

and	that	there	is	nothing	to	hide	now	,	"	he	whispered	.
和	那	那里	是	没有什么	到	隐藏	现在	,	"	他	低声说道	.

“现在没有什么好隐瞒的了，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] , ['rɒbɪn] , " ['pliːdɪd] ['kɒri] ,

"	You	will	tell	me	a	nice	story	to	-	night	,	Robin	,	"	pleaded	Corrie	,
"	你	将要	告诉	我	一个	好的	故事	到	-	夜晚	,	罗宾	,	"	恳求	科里	,

“罗宾，你今晚要给我讲个好故事，”柯丽恳求道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [smaɪl] .

who	had	caught	the	reflection	of	her	brother's	smile	.
WHO	有	捕捉	这	反射	的	她	兄弟	微笑	.

她看到了哥哥笑容的倒影。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] .

"	Yes	,	darling	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] .
Come away to the green fields .
来 离开 到 这 绿色的 字段 .

来绿野边走走吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
You shall fill your basket with beautiful flowers to - night , and we will be
你 将 充满 你的 篮子 和 美丽的 花朵 到 - 夜晚 , 和 我们 将要 是
[səʊ] ['hæpi] ！ "
so happy ! "
所以 快乐的 ！ "

今晚你要把篮子装满美丽的鲜花，我们会非常高兴的！

" ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] ['kɒri] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haʊshəʊld] [wɜːd] .
" Happy and good , " said Corrie , repeating a favourite household word .
" 快乐的 和 好的 , " 说 科里 , 重复 一个 最喜欢的 家庭 单词 .

“快乐又美好，”科里说道，重复着一句她最常用的家常词。

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [θruː] ['rɑːbɪnz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə]
Its significance sent a strange thrill through Robin's heart as he bent down to
它是 意义 发送 一个 奇怪的 刺激 通过 罗宾的 心 作为 他 弯曲 向下 到
[kɪs] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .
kiss the pale face .
吻 这 苍白 脸 .

它的意义让罗宾心中涌起一股莫名的激动，他俯身亲吻了那张苍白的脸庞。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['fɒrɪst] [lɒdʒ]
FOREST LODGE
森林 小屋

森林小屋

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['hæmlət][nɪə(r)] ['əʊkləND] [wen] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm]
THERE was great excitement in the small hamlet near Oaklands when one day some
那里 曾是 伟大的 激动 在 这 小的 村庄 靠近 奥克兰 什么时候 一 天 一些
['pɑːsə(r)] - [baɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['dʒɑːnəθənz]
passers - by observed that bricks and mortar lay in heaps close beside Jonathan's
过路人 - 经过 观察到 那 砖块 和 砂浆 躺 在 堆积如山 关闭 旁 乔纳森的
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

有一天，一些路人发现乔纳森的小屋旁边堆放着砖块和砂浆，这让奥克兰附近的小村庄里一片沸腾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and that workmen had already begun building just behind it .
和 那 工人 有 已经 开始 建筑 只是 在后面 它 .

工人们已经在它后面开始施工了。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [həʊm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] , " [ðeɪ] [sed] .
" The old man's home was going to be pulled down , " they said .
" 这 老的 男人的 家 曾是 去 到 是 拉 向下 , " 他们 说 .

“老人的房子要被拆掉了，”他们说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
" It was too bad , after he had lived in it so many years .
" 它 曾是 也 坏的 , 后 他 有 居住地 在 它 所以 许多 年 .

“太可惜了，他在这房子里住了那么多年。”

" ['dʒɒnəθən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gɒsɪp] ,
" Jonathan smiled at the gossip ,
" 乔纳森 微笑 在 这 闲话 ,

乔纳森对这些流言蜚语笑了笑，

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)][ɔː(r)] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]
and patted the children's heads as they stopped to stare or climbed upon the
和 轻拍 这 孩子们的 头部 作为 他们 停止 到 盯 或者 攀登 之上 这
['reɪlɪŋz] ;
railings ;
栏杆 ;

当孩子们停下来凝视或爬上栏杆时，他会轻轻拍拍他们的头；

[jet] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ] ['iːgəli]
yet no amount of questioning could make him give the information so eagerly
然而 不 数量 的 提问 可以 制作 他 给 这 信息 所以 急切地
[sɔːt] .
sought .
寻求 .

然而，无论怎么盘问，他都无法提供人们迫切想要知道的信息。

" [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['lɒŋgɪst] [wɪl] [siː] [ðə; ði][məʊst] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'kluːsɪv] ['ɑːnsə(r)] ;
" Those who live longest will see the most , " was his conclusive answer ;
" 那些 WHO 居住 最长 将要 看 这 最多 , " 曾是 他的 确凿 回答 ;

“活得最久的人看到的最多，”他总结道；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðəʊ] ['evribɒdi] [traɪd] [baɪ] [tɜːnz] .
and nothing further could be got out of him , though everybody tried by turns .
和 没有什么 更远 可以 是 得到 出去 的 他 , 尽管 大家 尝试 经过 转弯 .

尽管大家轮番尝试，但还是没能从他口中得到任何进一步的信息。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
Day by day the walls of the dwelling - house grew higher and higher ,
天 经过 天 这 墙壁 的 这 住宅 - 房子 生长 更高 和 更高 ,

房屋的墙壁一天比一天高，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] .
until it was ready for its roof and chimneys .
直到 它 曾是 准备好 为了 它是 屋顶 和 烟囱 .

直到屋顶和烟囱准备就绪。

[nɒt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
Not much could be seen of it from the road ,
不是 很多 可以 是 已见 的 它 从 这 路 ,

从路边几乎看不到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['dʒɑːnəθənz] ['kɒtɪdʒ] ,
as it was partially hidden by Jonathan's cottage ,
作为 它 曾是 部分 隐 经过 乔纳森的 小屋 ,

因为它部分被乔纳森的小屋遮挡住了。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [mjuːz] [ə'mʌŋ] .
and faced the forest trees he loved to muse among .
和 面对 这 森林 树木 他 喜爱 到 沉思 之中 .

他面向他喜爱沉思的那片森林。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʊd] [glaɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [tɒps] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ə; eɪ]
The setting sun would glide over their waving tops and fill the rooms with a
这 环境 太阳 会 滑行 超过 他们的 挥手 最高额 和 充满 这 房间 和 一个
['hæpi] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] ,
happy evening glow ,
快乐的 晚上 辉光 ,

夕阳西下，余晖洒在摇曳的树梢上，为房间洒满温馨的晚霞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wʊd] [kuː][ðeə(r)] ['driːmi] [spŋ] [kləʊz][baɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

and	the	wood	-	pigeons	would	coo	their	dreamy	song	close	by	,	all	the	summer	day	.
和	这	木头	-	鸽子	会	酷	他们的	梦幻般的	歌曲	关闭	经过	,	全部	这	夏天	天	.

整个夏日，林鸽都会在附近咕咕地唱着梦幻般的歌。

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst]

So	thought	the	old	man	,	for	it	was	spring	-	time	again	before	the	last
所以	想法	这	老的	男人	,	为了	它	曾是	春天	-	时间	再次	前	这	最后的

['wɜːkmən] [dɪ'pɑːtɪd] .

workman	departed	.
工人	已离开	.

老人心想，因为最后一个工人离开时，春天又来了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

But	though	the	new	house	stood	ready	for	use	,
但	尽管	这	新的	房子	站立	准备好	为了	使用	,

虽然新房子已经准备就绪，可以投入使用了，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət] .

who	was	to	occupy	it	still	remained	a	secret	.
WHO	曾是	到	占据	它	仍然	剩余	一个	秘密	.

谁将入住那里仍然是个秘密。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['ɔːdərs] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] ,

Neither	had	any	orders	been	given	to	pull	down	the	old	lodge	,
两者都不	有	任何	订单	到过	给定	到	拉	向下	这	老的	小屋	,

也没有下达任何拆除旧旅馆的命令。

— [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] , ['piːp(ə)l] [θɔːt] .

—	that	was	the	strangest	part	of	all	,	people	thought	.
—	那	曾是	这	最奇怪的	部分	的	全部	,	人们	想法	.

人们都觉得，这才是最奇怪的部分。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] , [ðəʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

And	Robin	was	as	much	in	the	dark	as	anyone	else	,	though	every	evening	,
和	罗宾	曾是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	任何人	别的	,	尽管	每一个	晚上	,

罗宾和其他人一样对此一无所知，尽管每天晚上，

[hiː; hi] [ri'kaunt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['əʊkləʊnd] .

he	recounted	in	his	own	home	what	was	going	on	at	Oaklands	.
他	叙述	在	他的	自己的	家	什么	曾是	去	在	在	奥克兰	.

他在家中讲述了奥克兰发生的事情。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [θruː] [ðə; ði]

The	mystery	was	solved	a	little	sooner	than	was	intended	,	through	the
这	神秘	曾是	已解决	一个	小的	很快	比	曾是	故意的	,	通过	这

['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] .

following	circumstance	.
下列的	环境	.

由于以下情况，谜团比预期提前一些被解开了。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Mrs	.	Campbell	,	hard	at	work	as	usual	,
太太	.	坎贝尔	,	难的	在	工作	作为	通常	,

坎贝尔太太像往常一样辛勤工作着。

[wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent]

was	one	morning	interrupted	in	her	occupation	by	the	entrance	of	the	rent
曾是	一	早晨	中断	在	她	职业	经过	这	入口	的	这	租

[kə'lektə(r)] ,

collector	,
集电极	,

一天早晨，她正在工作时，收租人的到来打断了她的工作。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒs] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)]

who	with	his	cross	red	face	and	inevitable	book	was	seldom	a	welcome	visitor
WHO	和	他的	叉	红色的	脸	和	不可避免的	书	曾是	很少	一个	欢迎	游客

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

among	the	poor	.
之中	这	贫穷的	.

他面色通红，手里总是拿着一本书，因此很少受到穷人的欢迎。

" [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rent] , " [sed] [hiː; hi] ['grʌflɪ] .

"	Called	for	the	rent	,	"	said	he	gruffly	.
"	称为	为了	这	租	,	"	说	他	粗声粗气地	.

“催交房租了，”他粗声粗气地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['redɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [krækt] ['tiːkʌp] ,

"	It	is	quite	ready	,	"	replied	the	widow	,	reaching	down	a	cracked	teacup	,
"	它	是	相当	准备好	,	"	回复	这	寡妇	,	到达	向下	一个	裂纹	茶碗	,

“已经准备好了，”寡妇说着，伸手递下一只破裂的茶杯。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hænd]

into	which	she	had	put	the	required	sum	the	night	before	,	to	be	at	hand
进入	哪个	她	有	放	这	必需的	和	这	夜晚	前	,	到	是	在	手

[wen] ['wɒntɪd] .

when	wanted	.
什么时候	通缉	.

她前一天晚上已经把所需的金额存入了账户，以便随时取用。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] !

"	All	right	,	missus	!
"	全部	正确的	,	太太	!

“好的，太太！”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "

I've	come	to	tell	you	the	rent	is	to	be	raised	five	pounds	a	year	.	"
我已经	来	到	告诉	你	这	租	是	到	是	提高	五	磅	一个	年	.	"

我来通知你们，房租每年要涨五英镑。

" [əʊ] [nəʊ] ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ə'gɑːst] .

"	Oh	no	surely	not	,	"	replied	the	poor	woman	,	aghast	.
"	哦	不	一定	不是	,	"	回复	这	贫穷的	女士	,	惊愕	.

“哦，不，肯定不是，”可怜的女人惊恐地回答道。

" [aɪ] ['kænɒt] [peɪ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

"	I	cannot	pay	more	,	and	you	promised	it	should	not	be	raised	for	three
"	我	不能	支付	更多的	,	和	你	承诺	它	应该	不是	是	提高	为了	三

[j'iəz] . "

years	.	"
年	.	"

“我无法支付更多，而且您承诺过三年内不会涨价。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] ; ['prɒpətɪ] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	Then	you	must	be	off	;	property	is	rising	in	this	part	of	the	town	,
"	然后	你	必须	是	离开	;	财产	是	上升	在	这	部分	的	这	镇	,

“那你可得走了；这片区域的房价正在上涨。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ; " ['plentɪ] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]

"	was	the	only	answer	as	he	tore	off	the	receipt	;	"	plenty	of	room	in	the
"	曾是	这	仅有的	回答	作为	他	撕裂	离开	这	收据	;	"	很多	的	房间	在	这

['wɜːkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

他撕下收据，只说了这么一句：“济贫院里还有很多空位。”

['feɪlɪŋ] ['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
failing other lodgings .
失败 其他 住宿 .

如果找不到其他住处。

" [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
" This parting piece of insolence went to the poor woman's heart like a sharp
" 这 离别 片 的 傲慢 去 到 这 贫穷的 女性的 心 喜欢 一个 锋利的
['ærəʊ] ,
arrow ,
箭 ,

“临别时这番无礼之语，如同利箭般刺入了这位可怜妇人的心。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
though she concealed her feelings till the man had departed .
尽管 她 暗 她 情怀 直到 这 男人 有 已离开 .

直到那男人离开后，她才将自己的感情隐藏起来。

[haʊ] [deəd] [hiː; hi] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
How dared he say such a thing ,
如何 敢于 他 说 这样的 一个 事物 ,

他怎么敢说出这种话?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rent] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] !
when she had always paid her rent like an honest woman !
什么时候 她 有 总是 有薪酬的 她 租 喜欢 一个 诚实的 女士 !

她一直像个老实人一样按时交房租!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]
For the moment she forgot to lift her heart above , and her tears
为了 这 片刻 她 忘了 到 举起 她 心 多于 , 和 她 眼泪
[fel] [fɑːst] .
fell fast .
跌倒 快速地 .

那一刻，她忘记了要振作起来，泪水夺眶而出。

[bʌt; bət] ['kɔːriz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [tʌtʃ]
But Corrie's arms were soon about her neck , and the child's touch
但 科里的 武器 是 很快 关于 她 脖子 , 和 这 孩子的 触碰
[rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .
recalled her to herself .
召回 她 到 她自己 .

但科里的双臂很快环住了她的脖子，孩子的触碰让她回过神来。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['əʊkləʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] ['rɒbɪn] ['kɒmz] [həʊm] , [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə] [siː]
" I will go to Oaklands this evening when Robin comes home , and ask to see
" 我 将要 去 到 奥克兰 这 晚上 什么时候 罗宾 来 家 , 和 问 到 看
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
the master ;
这 掌握 ;

“今晚罗宾回家后，我将前往奥克兰，请求见主人；

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
he will help me , I am sure , if he can ,
他 将要 帮助 我 , 我 是 当然 , 如果 他 能 ,

我相信，如果他能帮上忙，他一定会帮我的。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .
and will tell me what I had better do .
和 将要 告诉 我 什么 我 有 更好的 做 .

他会告诉我我最好怎么做。

" [ðʌs] ['setɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

"	Thus	setting	aside	her	care	,	and	asking	her	Father	in	heaven	to	give
"	因此	环境	旁边	她	关心	,	和	问	她	父亲	在	天堂	到	给

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,

her	strength	and	guidance	,
她	力量	和	指导	,

“于是她放下自己的忧虑，祈求天父赐予她力量和指引。”

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [went] ['brɪskli] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['rɒbɪn] [rɪ'tɜːnd] ,

the	widow	went	briskly	to	work	again	,	and	by	the	time	Robin	returned	,
这	寡妇	去	轻快地	到	工作	再次	,	和	经过	这	时间	罗宾	返回	,

寡妇又精神抖擞地去工作了，等罗宾回来的时候，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

was	quite	ready	to	set	forth	on	her	errand	.
曾是	相当	准备好	到	放	前进	在	她	差事	.

她已做好充分准备，出发执行她的任务。

" - [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	'	God	is	our	refuge	and	strength	,	a	very	present	help	in	trouble	,
"	-	上帝	是	我们的	避难所	和	力量	,	一个	非常	展示	帮助	在	麻烦	,

“上帝是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助，

- " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['wɪspə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

'	"	was	the	reassuring	whisper	she	seemed	to	hear	as	she	walked	along	,
-	"	曾是	这	令人安心	耳语	她	似乎	到	听到	作为	她	步行	沿着	,

“.....”这是她边走边似乎听到的令人安心的低语。

[ðəʊ] [fɪəz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [wʊd] [kraʊd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

though	fears	innumerable	would	crowd	into	her	heart	.
尽管	恐惧	无数	会	人群	进入	她	心	.

尽管无数的恐惧涌上心头。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] [jet] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'trʌst] [hɪm] [naʊ] ,

"	He	has	never	failed	me	yet	;	and	I	will	not	distrust	Him	now	,
"	他	有	绝不	失败的	我	然而	;	和	我	将要	不是	怀疑	他	现在	,

“他从未让我失望过；我现在也不会不信任他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

for	He	has	promised	to	help	me	.
为了	他	有	承诺	到	帮助	我	.

因为祂已承诺会帮助我。

" ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][əʊld] [frend] ['dʒɒnəθən][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [tuː; tə]

"	Meeting	her	kind	old	friend	Jonathan	at	the	gate	,	she	told	her	tale	to
"	会议	她	种类	老的	朋友	乔纳森	在	这	门	,	她	讲述	她	故事	到

[hɪm] [fɜːst] .

him	first	.
他	第一的	.

“她在门口遇到了善良的老朋友乔纳森，便先把自己的故事告诉了他。”

" [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][dʒʌst] [gɒn] [ʌp][ðə; ðɪ]['ævənjuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	master	is	just	gone	up	the	avenue	,	"	he	said	.
"	这	掌握	是	只是	已消失	向上	这	大街	,	"	他	说	.

“师傅刚才沿着大道走了，”他说。

" ['fɒləʊ] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

"	Follow	him	at	once	,	and	you	will	be	able	to	speak	to	him	.
"	跟随	他	在	一次	,	和	你	将要	是	有能力的	到	说话	到	他	.

“立刻跟随他，你就能和他说话了。”

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [faʊnd] [hɜ:'self] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" Mrs . Campbell obeyed , and ten minutes after found herself sitting waiting in the
" 太太 . 坎贝尔 服从 , 和 十 分钟 后 成立 她自己 坐着 等待 在 这
['bɪznəs] [ru:m] ,
business room ,
商业 房间 ,

坎贝尔夫人照做了，十分钟后，她发现自己坐在办公室里等候。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .
where the gentleman did not keep her long in suspense .
在哪里 这 绅士 做过 不是 保持 她 长的 在 悬念 .

这位先生并没有让她久等。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] ['tʃɪərəli] , " [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .
" Well , " said he cheerily , " good - evening , Mrs . Campbell .
" 出色地 , " 说 他 兴高采烈地 , " 好的 - 晚上 , 太太 . 坎贝尔 .

“嗯，”他兴高采烈地说，“晚上好，坎贝尔夫人。”

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ai] [həʊp] ?
Nothing wrong , I hope ?
没有什么 错误的 , 我 希望 ?

希望没事吧?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
But it is unusual to see you so far from town at this hour .
但 它 是 异常 到 看 你 所以 远的 从 镇 在 这 小时 .

但在这个时间看到你离市区这么远，确实有点不寻常。

" [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðen] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n]
" The poor woman then told her story without interruption ; and as soon
" 这 贫穷的 女士 然后 讲述 她 故事 没有 中断 ; 和 作为 很快
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
as she had finished ,
作为 她 有 完成的 ,

“那位可怜的女人于是不间断地讲述了她的遭遇；她刚讲完，

[hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsənə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] —
her patient listener looked at her with a kind smile , saying —
她 病人 听众 看起来 在 她 和 一个 种类 微笑 , 说 —

她那位耐心倾听者带着和蔼的微笑看着她，说道——

" [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [dɪ'stres] [jɔ:'self] .
" I do not think you need distress yourself .
" 我 做 不是 思考 你 需要 痛苦 你自己 .

我认为你不需要让自己感到痛苦。

[ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd]
I was coming to - morrow to tell you something that I think you will be glad
我 曾是 未来 到 - 明天 到 告诉 你 某物 那 我 思考 你 将要 是 高兴的
[tu:; tə] [hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,

我明天要来告诉你一些我想你会很高兴听到的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kwaɪt] [set] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] .
and which will quite set your heart at rest about the landlord .
和 哪个 将要 相当 放 你的 心 在 休息 关于 这 房东 .

这会让你对房东完全放心。

[ðə; ði] [nju:] ['kɒtɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
The new cottage has been built for you and your children .
这 新的 小屋 有 到过 建造 为了 你 和 你的 孩子们 .

这栋新小屋是专门为您和您的孩子建造的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [rent] [friː] [æz; əz]['aʊə(r)] ['lɔːndrɪs] . "

You	are	to	live	there	rent	free	as	our	laundress	.	"
你	是	到	居住	那里	租	自由的	作为	我们的	洗衣妇	.	"

你将免费住在那儿，做我们的洗衣工。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ,

"	Beg	pardon	,	sir	?	"	said	Mrs	.	Campbell	,
"	求	赦免	,	先生	?	"	说	太太	.	坎贝尔	,

“请问，先生？”坎贝尔太太问道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ə'raɪt] .

in	her	sudden	joy	believing	she	could	not	have	heard	aright	.
在	她	突然	喜悦	相信	她	可以	不是	有	听到	好的	.

她欣喜若狂，以为自己听错了。

['rɑːbɪnz] [kaɪnd]['mɑːstə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['ædɪŋ] ,

Robin's	kind	master	repeated	his	speech	,	adding	,
罗宾的	种类	掌握	重复	他的	演讲	,	添加	,

罗宾善良的主人重复了他的讲话，并补充道：

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] [nekst] [wiːk] . "

"	We	want	you	to	move	into	your	new	quarters	next	week	.	"
"	我们	想	你	到	移动	进入	你的	新的	四分之一	下一个	星期	.	"

“我们希望你下周搬进新住处。”

" [əʊ] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] .

"	she	faltered	,	in	an	unsteady	voice	,	and	feeling	completely	overcome	.
"	她	犹豫不决	,	在	一个	不稳定	嗓音	,	和	感觉	完全地	克服	.

她声音颤抖，语气有些哽咽，感觉自己完全被压垮了。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

"	I	have	done	nothing	to	deserve	such	kindness	.
"	我	有	完毕	没有什么	到	应得	这样的	仁慈	.

“我没有做任何事值得拥有这样的恩情。”

['rɒbɪn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['kɒtɪdʒ] ;

Robin	has	often	told	me	about	the	new	cottage	;
罗宾	有	经常	讲述	我	关于	这	新的	小屋	;

罗宾经常跟我提起她的新小屋；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

but	I	never	paid	much	heed	to	what	he	was	saying	,
但	我	绝不	有薪酬的	很多	注意	到	什么	他	曾是	说	,

但我从来没太在意他说了什么。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

not	thinking	I	should	have	anything	to	do	with	it	.	"
不是	思维	我	应该	有	任何事物	到	做	和	它	.	"

我当时觉得我不应该插手这件事。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Neither	did	he	,	my	good	woman	.
"	两者都不	做过	他	,	我的	好的	女士	.

“他也没有，我的好女人。”

['dʒɒnəθən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [maɪ] ['bɑːgən] ,

Jonathan	and	I	have	kept	it	a	secret	;	and	in	concluding	my	bargain	,
乔纳森	和	我	有	保留	它	一个	秘密	;	和	在	总结	我的	便宜货	,

乔纳森和我一直保守着这个秘密；在我完成交易时，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn] ,

I	shall	ask	you	to	be	a	good	neighbour	to	the	dear	old	man	,
我	将	问	你	到	是	一个	好的	邻居	到	这	亲爱的	老的	男人	,

我会请求你们善待这位和蔼的老人。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

and	look	after	him	in	his	old	age	.
和	看	后	他	在	他的	老的	年龄	.

并在他年老时照顾他。

[hiː; hi][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['sædli] ;

He	is	failing	sadly	;
他	是	失败	令人遗憾的是	;

他失败得很惨;

[ænd; ənd][ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['meni] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

and	I	much	fear	we	shall	not	have	him	with	us	many	years	longer	.
和	我	很多	害怕	我们	将	不是	有	他	和	我们	许多	年	更长	.

我非常担心我们无法再和他一起生活很多年了。

[naʊ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['rɒbɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	go	home	and	tell	Robin	about	it	.
现在	去	家	和	告诉	罗宾	关于	它	.

现在回家把这件事告诉罗宾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['kɒri] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,

It	will	be	convenient	for	him	to	be	near	his	work	;	and	Corrie	will	,	I	hope	,
它	将要	是	方便的	为了	他	到	是	靠近	他的	工作	;	和	科里	将要	,	我	希望	,

对他来说，住在工作地点附近会很方便；我希望柯丽也会如此。

[get][sʌm; səm] ['kʌlə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [ɪn] [ðɪs] [freʃ] ['kʌntri] [eə(r)] .

get	some	colour	into	her	pale	cheeks	in	this	fresh	country	air	.
得到	一些	颜色	进入	她	苍白	脸颊	在	这	新鲜的	国家	空气	.

让这清新的乡村空气为她苍白的脸颊增添些许红润。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [dɪd][ðə; ði][glæd] ['mʌðə(r)] ['kæri] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]['sməʊki] [taʊn] !

what	a	light	heart	did	the	glad	mother	carry	back	with	her	that	evening	to	the	smoky	town	!
什么	一个	光	心	做过	这	高兴的	母亲	携带	后退	和	她	那	晚上	到	这	烟	镇	!

那天晚上，这位高兴的母亲带着轻松的心情回到了烟雾弥漫的小镇!

[ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [fiːt] .

The	distance	seemed	as	nothing	to	her	eager	feet	.
这	距离	似乎	作为	没有什么	到	她	渴望的	脚	.

对她急切的双脚来说，距离似乎微不足道。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [truː] ?

Could	it	be	really	true	?
可以	它	是	真的	真的	?

这会是真的吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

It	must	surely	be	a	dream	.
它	必须	一定	是	一个	梦	.

这一定是场梦。

[bʌt; bət][nəʊ] ;

But	no	;
但	不	;

但并非如此；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɔɪfl] ['feɪsɪz][æt; ət] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][təʊld] [meɪd]

the	sight	of	the	two	joyful	faces	at	home	when	the	news	was	told	made
这	视线	的	这	二	快乐	面孔	在	家	什么时候	这	消息	曾是	讲述	制成

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] .

her	begin	to	realise	the	fact	.
她	开始	到	意识到	这	事实	.

听到这个消息后，看到家里两张高兴的脸，她才开始意识到这件事。

['naɪðə(r)] ['rɒbɪn] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [sliːp] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Neither	Robin	nor	his	mother	could	sleep	till	late	that	night	for	thinking	it
两者都不	罗宾	也不	他的	母亲	可以	睡觉	直到	晚的	那	夜晚	为了	思维	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

那天晚上，罗宾和他的母亲都辗转反侧，彻夜难眠，一直在思考这件事。

[ðə; ði] [stɜːn] ['lændlɔːd] [maɪt] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [naʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

The	stern	landlord	might	do	what	he	pleased	now	;	they	would	soon	be	out	of
这	船尾	房东	可能	做	什么	他	高兴	现在	;	他们	会	很快	是	出去	的

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

his	power	.
他的	力量	.

严厉的房东现在可能为所欲为，但他们很快就会脱离他的掌控。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [həʊm] , ['rɒbɪn] [sæt] [wɪð] ['kɒri] [ɪn][ðə; ði]

The	evening	before	the	departure	to	the	new	home	,	Robin	sat	with	Corrie	in	the
这	晚上	前	这	离开	到	这	新的	家	,	罗宾	卫星	和	科里	在	这

[əʊld] ['wɪndəʊ] - [siːt] .

old	window	-	seat	.
老的	窗户	-	座位	.

前往新家的前一天晚上，罗宾和科里坐在以前的窗边座位上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

His	arms	were	round	her	,	and	she	was	looking	up	into	the	sky	,
他的	武器	是	圆形的	她	,	和	她	曾是	寻找	向上	进入	这	天空	,

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] .

watching	the	twinkling	stars	.
观看	这	闪烁	明星	.

他双臂环抱着她，她仰望着天空，看着闪烁的星星。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] , ['rɒbɪn] , [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [belz]

"	Do	you	remember	that	Christmas	Eve	,	Robin	,	when	you	told	me	what	the	bells
"	做	你	记住	那	圣诞节	前夕	,	罗宾	,	什么时候	你	讲述	我	什么	这	铃铛

[sæŋ] [ə'baʊt] ? "

sang	about	?	"
唱	关于	?	"

“罗宾，你还记得那个圣诞夜吗？你告诉我钟声唱的是什么？”

" [jes] , ['kɒri] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɔːl] .

"	Yes	,	Corrie	;	that	was	a	happy	time	for	us	all	.
"	是的	,	科里	;	那	曾是	一个	快乐的	时间	为了	我们	全部	.

“是的，科里；那对我们所有人来说都是一段快乐的时光。”

[gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [θɪŋz] [ˈevə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

God	has	sent	us	good	things	ever	since	,	and	now	the	best	of	all	is	coming	.
上帝	有	发送	我们	好的	事物	曾经	自从	,	和	现在	这	最好的	的	全部	是	未来	.

上帝一直以来都赐予我们美好的事物，而现在，最好的事情即将到来。

[ˈmʌðə(r)] [niːd] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,

Mother	need	not	work	so	hard	;	and	you	will	be	always	in	the	beautiful	country	,
母亲	需要	不是	工作	所以	难的	;	和	你	将要	是	总是	在	这	美丽的	国家	,

母亲不必那么辛苦工作；而且你将永远生活在这片美丽的土地上。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [ˈfiːldz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [dɑːk] [striːt] .

instead	of	coming	back	from	the	green	fields	into	this	dark	street	.
反而	的	未来	后退	从	这	绿色的	字段	进入	这	黑暗的	街道	.

而不是从绿油油的田野回到这条黑暗的街道。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] .

Perhaps	you	will	get	well	.
也许	你	将要	得到	出色地	.

或许你会康复。

" ['kɒri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Corrie	looked	at	her	helpless	feet	,	and	shook	her	head	.
"	科里	看起来	在	她	无助	脚	,	和	摇晃	她	头	.

科里看着自己无助的双脚，摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['rɒbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [sæd] [təʊn] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz]

"	I	don't	think	so	,	Robin	,	"	she	said	in	a	grave	sad	tone	,	far	beyond	her	years
"	我	不	思考	所以	,	罗宾	,	"	她	说	在	一个	严重	伤心	语气	,	远的	超过	她	年

.

:
.

“我不这么认为，罗宾，”她用一种远超她年龄的严肃悲伤的语气说道。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] ['mʌðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

"	The	doctor	told	mother	I	should	never	run	about	like	other	girls	.
"	这	医生	讲述	母亲	我	应该	绝不	跑步	关于	喜欢	其他	女孩们	.

医生告诉妈妈，我永远不应该像其他女孩那样到处乱跑。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Her	brother	kissed	her	,	and	could	make	no	answer	.
"	她	兄弟	亲吻	她	,	和	可以	制作	不	回答	.

“她的哥哥吻了她，却无法回答。”

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

He	knew	it	was	true	.
他	知道	它	曾是	真的	.

他知道这是真的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [wɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [biː; bi] [laɪk] [ðæt]

Presently	the	child	looked	up	again	and	said	,	"	Will	going	to	heaven	be	like	that
目前	这	孩子	看起来	向上	再次	和	说	,	"	将要	去	到	天堂	是	喜欢	那

, ['rɒbɪn] ?

,	Robin	?
,	罗宾	?

孩子又抬起头说：“罗宾，去天堂也是那样吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .

"	The	boy	did	not	catch	her	meaning	at	first	.
"	这	男生	做过	不是	抓住	她	意义	在	第一的	.

男孩一开始并没有理解她的意思。

" [laɪk] [wɒt] , ['kɒri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Like	what	,	Corrie	?	"	he	asked	.
"	喜欢	什么	,	科里	?	"	他	问	.

“比如什么，科里？”他问道。

" [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊklənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Like	going	to	Oaklands	,	"	she	replied	,	watching	his	lips	for	the	answer	.
"	喜欢	去	到	奥克兰	,	"	她	回复	,	观看	他的	嘴唇	为了	这	回答	.

“就像去奥克兰一样，”她回答道，目光紧盯着他的嘴唇，等待他的回答。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪtə] ,

"	Yes	,	something	like	it	,	because	the	Lord	Jesus	will	take	us	to	a	brighter	,
"	是的	,	某物	喜欢	它	,	因为	这	主	耶稣	将要	拿	我们	到	一个	更亮	,

“是的，差不多是这样，因为主耶稣会带领我们走向更光明的未来。”

[ˈfeəɹe] [həʊm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

fairer	home	than	we	have	lived	in	before	.
更公平	家	比	我们	有	居住地	在	前	.

比我们以前住过的房子更舒适。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]

But	heaven	is	more	beautiful	,	little	sister	,	than	anything	we	can	think	of
但	天堂	是	更多的	美丽的	,	小的	姐姐	,	比	任何事物	我们	能	思考	的

[ɒn] [ɜːθ] .

on	earth	.
在	地球	.

但小妹妹，天堂比我们能想象到的世间任何事物都要美丽。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['kɒri] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

"	And	with	this	explanation	,	Corrie	was	content	.
"	和	和	这	解释	,	科里	曾是	内容	.

“科里对这个解释感到满意了。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

The	day	of	the	flitting	was	quite	a	festival	,
这	天	的	这	飞掠	曾是	相当	一个	节日	,

飞翔的那天简直就是一场盛大的节日，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [help] [ænd; ənd]

the	children	coming	down	from	the	big	house	to	give	their	willing	help	and
这	孩子们	未来	向下	从	这	大的	房子	到	给	他们的	愿意的	帮助	和

['hɑːti] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,

hearty	welcome	to	the	new	occupants	of	Forest	Lodge	,
爽朗	欢迎	到	这	新的	居住者	的	森林	小屋	,

孩子们从大房子里下来，热情地帮助森林小屋的新住户，并给予他们热烈的欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['klæris] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [haʊs] .

for	so	Clarice	had	named	the	house	.
为了	所以	克拉丽丝	有	命名	这	房子	.

克拉丽丝就是这样给房子命名的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['spɒtləs] [waɪt] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	bright	pictures	to	be	nailed	up	on	the	spotless	white	walls	for
那里	是	明亮的	图片	到	是	钉子	向上	在	这	一尘不染	白色的	墙壁	为了

['kɒri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Corrie	to	look	at	,
科里	到	看	在	,

墙上要挂一些色彩鲜艳的画，供科里欣赏。

[ænd; ənd] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [ðæt] ['dʒɒnəθən] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	pots	of	flowers	to	arrange	,	that	Jonathan	had	brought	in	for	the
和	锅	的	花朵	到	安排	,	那	乔纳森	有	带来	在	为了	这

['wɪndəʊ] - [sɪlz] .

window	-	sills	.
窗户	-	门槛	.

还有乔纳森带来的几盆鲜花，准备摆放在窗台上。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

A	comfortable	old	couch	had	been	found	and	placed	in	one	corner	,
一个	舒服的	老的	长椅	有	到过	成立	和	放置	在	一	角落	,

人们找到一张舒适的旧沙发，并把它放在角落里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] .

for	the	invalid	child	to	lie	on	.
为了	这	无效的	孩子	到	说谎	在	.

供残疾儿童躺卧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	drawn	close	to	the	window	that	looked	towards	the	wood	,
它	曾是	绘制	关闭	到	这	窗户	那	看起来	向	这	木头	,

它被拉到靠近那扇面向树林的窗户边。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] ['weɪvɪŋ] ,

so	that	she	might	watch	the	green	trees	waving	,
所以	那	她	可能	手表	这	绿色的	树木	挥手	,

这样她就可以欣赏绿树摇曳的景象了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪ] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] ,

and	see	the	gay	flowers	in	the	pretty	garden	,
和	看	这	同性恋	花朵	在	这	漂亮的	花园	,

去看看美丽花园里盛开的鲜花吧。

[ðæt] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [niːt] ['ɔːdə(r)] .

that	Jonathan	and	Robin	had	put	into	such	neat	order	.
那	乔纳森	和	罗宾	有	放	进入	这样的	整洁的	命令	.

乔纳森和罗宾把它们整理得井井有条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] ;

It	was	indeed	as	perfect	a	home	as	anyone	could	desire	;
它	曾是	的确	作为	完美的	一个	家	作为	任何人	可以	欲望	;

这的确是任何人梦寐以求的完美住宅；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [θɔːt] [səʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['dʒɔɪfl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Campbell	thought	so	again	and	again	,	after	taking	joyful	possession	of	it	.
和	太太	.	坎贝尔	想法	所以	再次	和	再次	,	后	采取	快乐	拥有	的	它	.

坎贝尔夫人欣喜地拥有它之后，也一次又一次地这样想。

[əʊld] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] .

Old	Jonathan	was	there	also	to	give	her	the	word	of	welcome	.
老的	乔纳森	曾是	那里	还	到	给	她	这	单词	的	欢迎	.

老乔纳森也到场向她表示欢迎。

" [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['əʊkləʊnd] !

"	So	glad	to	see	you	back	again	at	Oaklands	!
"	所以	高兴的	到	看	你	后退	再次	在	奥克兰	!

“很高兴再次在奥克兰见到你！”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] [æz; əz] ['ʌndə(r)] - ['nɜːsmeɪd] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

I	remember	when	you	first	came	here	as	under	-	nursemaid	;	you	were	quite	a
我	记住	什么时候	你	第一的	来了	这里	作为	在下面	-	保姆	;	你	是	相当	一个

[jʌŋ] [gɜːl] [ðen] .

young	girl	then	.
年轻的	女孩	然后	.

我记得你刚来这里做助理保姆的时候；那时候你还是个很年轻的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['meni] [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	is	not	many	that	can	look	back	as	far	as	we	can	into	the
它	是	不是	许多	那	能	看	后退	作为	远的	作为	我们	能	进入	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [haʊs] .

history	of	the	dear	old	house	.
历史	的	这	亲爱的	老的	房子	.

能够像我们一样追溯这座亲爱的老房子悠久历史的人并不多。

['evri] [stɪk] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Every	stick	on	the	place	is	dear	to	me	.	"
每一个	戳	在	这	地方	是	亲爱的	到	我	.	"

这里的每根木棍对我来说都很珍贵。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ;

"	Yes	,	"	answered	Mrs	.	Campbell	;
"	是的	,	"	回答	太太	.	坎贝尔	;

“是的，”坎贝尔太太回答道；

" [aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rest] [ænd; ənd] [piːs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

"	I	little	thought	to	return	to	such	rest	and	peace	after	all	my	troubles	.
"	我	小的	想法	到	返回	到	这样的	休息	和	和平	后	全部	我的	麻烦	.

“经历了这么多磨难之后，我万万没想到还能回到如此宁静祥和的生活。”

- [ˌhɪðə'tuː] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [helpt] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] . "

'	Hitherto	hath	the	Lord	helped	me	,	'	I	can	truly	say	.	"
-	迄今为止	有	这	主	帮助	我	,	-	我	能	真的	说	.	"

“迄今为止，主都帮助了我，”我可以毫不夸张地说。

" - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpə(r)] , - " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] [frend] ,

"	'	The	Lord	is	thy	keeper	,	'	"	responded	her	aged	friend	,
"	-	这	主	是	你的	守门员	,	-	"	回应	她	老年人	朋友	,

“‘主是你的守护者，’”她年迈的朋友回答道。

" - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] .

"	'	the	Lord	is	thy	shade	upon	thy	right	hand	.
"	-	这	主	是	你的	阴影	之上	你的	正确的	手	.

“耶和华在你右边荫庇你。”

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] ,

The	Lord	shall	preserve	thy	going	out	and	thy	coming	in	,	from	this	time	forth	,
这	主	将	保存	你的	去	出去	和	你的	未来	在	,	从	这	时间	前进	,

愿耶和华保佑你出入平安，从今以后。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . -

and	even	for	evermore	.	'
和	甚至	为了	越来越	.	-

而且直到永远。

" [ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [eə(r)] [suːn] [təʊld] ['feɪvərəbli] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒri] ,

"	The	fresh	country	air	soon	told	favourably	upon	poor	little	Corrie	,
"	这	新鲜的	国家	空气	很快	讲述	有利	之上	贫穷的	小的	科里	,

“清新的乡村空气很快就让可怜的小柯丽受益匪浅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	indeed	a	new	life	for	her	.
和	它	曾是	的确	一个	新的	生活	为了	她	.

对她而言，这的确是一段崭新的生活。

[ʃiː; ʃi] ['revld] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊəz]

She	revelled	in	the	rural	sights	and	sounds	around	her	,	and	flowers
她	尽情狂欢	在	这	乡村的	景点	和	声音	大约	她	,	和	花朵

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] [dɪ'laɪt] .

were	her	perpetual	delight	.
是	她	永久	喜	.

她沉醉于周围的乡村景色和声音，鲜花是她永恒的快乐源泉。

[ðə; ði] ['fretɪd] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] [hæd; həd] [stæmpt] [səʊ] ['ɜːli] [ɒn]

The	fretted	wistful	expression	that	pain	and	weakness	had	stamped	so	early	on
这	有格纹的	怅惘	表达	那	疼痛	和	弱点	有	盖章	所以	早期的	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] ,

her	face	began	to	wear	away	,
她	脸	开始	到	穿	离开	,

她脸上因痛苦和虚弱而早早留下的忧郁神情开始消退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [kən'tentɪd] [lʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn'sted] .

and	a	bright	contented	look	to	come	instead	.
和	一个	明亮的	满足	看	到	来	反而	.

取而代之的是一种明亮满足的神情。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [swɔθ, swɔːθ][ɒv; əv] [heɪ] ,

In	summer	she	liked	to	lie	among	the	fragrant	swaths	of	hay	,
在	夏天	她	喜欢	到	说谎	之中	这	香	大片	的	干草	,

夏天，她喜欢躺在散发着香气的干草堆里。

[waɪl] ['klæris] [ænd; ənd] ['mɪli] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

while	Clarice	and	Milly	played	beside	her	;
尽管	克拉丽丝	和	米莉	玩	旁	她	;

克拉丽丝和米莉在她旁边玩耍；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi]

and	when	the	days	were	very	hot	they	would	take	her	to	the	shady
和	什么时候	这	天	是	非常	热的	他们	会	拿	她	到	这	阴凉

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

天气很热的时候，他们会带她去阴凉的树林里。

[tuː; tə]['gæðə(r)][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [ɔː(r)] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] ['flaʊəz] .

to	gather	wild	strawberries	or	fill	her	basket	with	flowers	.
到	收集	荒野	草莓	或者	充满	她	篮子	和	花朵	.

去采摘野生草莓或用鲜花装满她的篮子。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

The	sick	child	was	a	source	of	continual	interest	to	the	little	ladies	of
这	生病的	孩子	曾是	一个	来源	的	持续的	兴趣	到	这	小的	女士们	的

['əʊkləndz] ,

Oaklands	,
奥克兰	,

这个生病的孩子一直是奥克兰镇上那些小太太们持续关注的焦点。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .

and	scarcely	a	day	passed	without	their	paying	a	visit	to	Forest	Lodge	.
和	几乎	一个	天	通过了	没有	他们的	付费	一个	访问	到	森林	小屋	.

几乎每天都有他们去森林小屋游玩。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [dɪˈgriːz] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]

They	taught	her	by	degrees	and	with	much	patience	how	to	read	and	write
他们	教授	她	经过	学位	和	和	很多	耐心	如何	到	读	和	写

，

，

，

他们循序渐进、耐心十足地教她读书写字。

[ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] [nɪt] ， [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [wʌnz] ，

and	sew	and	knit	,	that	she	might	,	as	well	as	the	stronger	ones	,
和	缝	和	针织	，	那	她	可能	，	作为	出色地	作为	这	更强	一个	，

她还会缝纫和编织，这样她就能像那些更强壮的人一样，

[ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈbɪzi] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ， [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .

enter	into	the	life	of	busy	occupation	,	and	know	how	to	work	for	others	.
进入	进入	这	生活	的	忙碌的	职业	，	和	知道	如何	到	工作	为了	其他的	.

进入忙碌的职业生活，学会为他人工作。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [triːt] [ɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] ， [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)ld] [tʃaɪld][wɒz; wəz]

And	whenever	there	was	any	special	treat	or	pleasure	,	the	crippled	child	was
和	每当	那里	曾是	任何	特别的	对待	或者	乐趣	，	这	残疾的	孩子	曾是

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəd] .

always	remembered	.
总是	记得	.

每当有特别的款待或快乐时，人们总会想起那个残疾的孩子。

[səʊ] ， [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt] [kwaɪt] [wel] ， ['kɔːriz] ['tʃaɪldhʊd] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ；

So	,	although	she	never	got	quite	well	,	Corrie's	childhood	grew	brighter	and	brighter	;
所以	，	虽然	她	绝不	得到	相当	出色地	，	科里的	童年	生长	更亮	和	更亮	；

所以，尽管她的病情始终没有完全好转，但科里的童年却越来越美好；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [həʊm] ，

and	in	her	happy	home	,
和	在	她	快乐的	家	，

在她幸福的家中，

[ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [striːt] ['feɪdɪd] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n]

those	earlier	years	in	the	dark	street	faded	away	into	a	dim	and	uncertain
那些	早些时候	年	在	这	黑暗的	街道	褪色	离开	进入	一个	暗淡	和	不确定

[rɪˈembrəns] .

remembrance	.
纪念	.

早年在黑暗街道上的那些岁月渐渐消逝，变成了一段模糊不清的记忆。

[ænd; ənd] [wen] ['rɑːbɪnz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ，

And	when	Robin's	work	was	done	,
和	什么时候	罗宾的	工作	曾是	完毕	，

当罗宾的工作完成后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz]

and	he	would	sit	beside	her	of	an	evening	to	tell	the	favourite	stories
和	他	会	坐	旁	她	的	一个	晚上	到	告诉	这	最喜欢的	故事

, [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] ，

,	he	often	said	,
，	他	经常	说	，

他经常说，他会在晚上坐在她身边，给她讲她最喜欢的故事。

" [ɑː] , ['kɒri] , ['aʊə(r)] ['hæpi] [deɪz] [ɔːl] [bɪ'gæn] [ðæt] ['wɪntə(r)] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst]

" Ah , Corrie , our happy days all began that winter when you had your first

" 啊 , 科里 , 我们的 快乐的 天 全部 开始 那 冬天 什么时候 你 有 你的 第一的

['krɪsməs] [triː] .

Christmas tree .

圣诞节 树 .

“啊，柯丽，我们快乐的日子都始于那个冬天，那时你拥有了你的第一棵圣诞树。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do you remember it ?

做 你 记住 它 ?

你还记得吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

" CHAPTER XII

" 章 十二

第十二章

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION

结论

结论

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,

THE setting sun shone through the windows of Forest Lodge ,

这 环境 太阳 闪耀 通过 这 视窗 的 森林 小屋 ,

夕阳透过森林小屋的窗户洒进来。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] ['kɒri] ['kæmb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

and rested lovingly upon Corrie Campbell lying on her couch .

和 休息 深情地 之上 科里 坎贝尔 说谎 在 她 长椅 .

然后温柔地依偎在躺在沙发上的柯丽·坎贝尔身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

It was Sunday evening in early spring ,

它 曾是 星期日 晚上 在 早期的 春天 ,

那是一个初春的星期天晚上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [gliːmz] ['dɑːnsɪŋ]

and she had been quietly thinking as she watched the bright gleams dancing

和 她 有 到过 悄悄 思维 作为 她 观看 这 明亮的 闪光 跳舞

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

on the wall .

在 这 墙 .

她一边静静地看着墙上跳跃的明亮光点，一边陷入沉思。

[sʌm; səm] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Some long years had passed since she quitted the dark street for her

一些 长的 年 有 通过了 自从 她 辞职 这 黑暗的 街道 为了 她

[braɪt] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

bright home in the country .

明亮的 家 在 这 国家 .

自从她离开阴暗的街道，回到乡下明亮的家后，已经过去了漫长的几年。

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ;

That time was a new starting - point in her shaded and uneventful life ;

那 时间 曾是 一个 新的 开始 - 观点 在 她 阴影 和 平静无事 生活 ;

那段时间是她黯淡无光、波澜不惊的人生中的一个新起点；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

and	though	suffering	had	formed	part	of	the	daily	training	in	the	growth	of
和	尽管	痛苦	有	形成	部分	的	这	日常的	训练	在	这	生长	的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

虽然苦难已成为多年成长过程中日常训练的一部分，

[mʌtʃ] [fruːt] [hæd; həd] [ə'baund] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

much	fruit	had	abounded	to	the	glory	of	God	.
很多	水果	有	大量	到	这	荣耀	的	上帝	.

果实累累，荣耀归于神。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

The	doctor	was	right	.
这	医生	曾是	正确的	.

医生是对的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [wel] ;

She	could	never	get	well	;
她	可以	绝不	得到	出色地	;

她始终无法康复；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

yet	her	life	was	a	constant	lesson	of	quiet	patience	to	her	young
然而	她	生活	曾是	一个	持续的	课	的	安静的	耐心	到	她	年轻的

[frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

friends	at	the	big	house	,
朋友们	在	这	大的	房子	,

然而，她的一生却不断地为她在庄园里的年轻朋友们上了一堂关于安静耐心的课。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['dɪrər] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [self] - [fə'getflnəs] ,

to	whom	she	grew	dearer	each	year	,	as	in	continual	self	-	forgetfulness	,
到	谁	她	生长	更贵	每个	年	,	作为	在	持续的	自己	-	健忘	,

她一年比一年更受人喜爱，因为她总是忘我。

[ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .

they	ministered	to	her	wants	and	pleasures	.
他们	服事	到	她	想要	和	快乐	.

他们竭力满足她的需求和快乐。

[əʊld]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ,

Old	Jonathan	was	sitting	by	the	fireside	thinking	too	,
老的	乔纳森	曾是	坐着	经过	这	炉边	思维	也	,

老乔纳森坐在炉火旁，也在思考着什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪm] ['aɪðə(r)] .

and	it	was	evident	that	time	had	not	stood	still	with	him	either	.
和	它	曾是	明显	那	时间	有	不是	站立	仍然	和	他	任何一个	.

很明显，时间在他身上也没有停滞不前。

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [braʊ] ,

His	silver	locks	were	few	now	upon	his	furrowed	brow	,
他的	银	锁	是	很少	现在	之上	他的	沟壑	眉头	,

他稀疏的银发如今只垂落在他布满皱纹的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋkld] [hænd] [ðæt] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [stɪk] [ʃʊk] ['vɪzəbli] [æz; əz][hiː; hi] [lent]

and	the	wrinkled	hand	that	grasped	his	stick	shook	visibly	as	he	leant
和	这	皱	手	那	抓住	他的	戳	摇晃	明显地	作为	他	倾斜

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他倚靠在拐杖上时，那只布满皱纹的手明显地颤抖着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

It	seemed	but	the	other	day	he	had	given	his	welcome	to	the	new
它	似乎	但	这	其他	天	他	有	给定	他的	欢迎	到	这	新的

['tenənts] ;

tenants	;
租户	;

似乎就在前几天，他还热情地欢迎了新房客；

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [gɒt] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

he	often	wondered	now	how	he	ever	got	on	without	them	.
他	经常	想知道	现在	如何	他	曾经	得到	在	没有	他们	.

他现在常常想，以前没有他们的时候，自己是怎么过来的。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [rɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf] ,

Their	coming	wrought	a	marvellous	change	in	his	lonely	life	,
他们的	未来	锻	一个	奇妙	改变	在	他的	孤独	生活	,

他们的到来给他的孤独生活带来了奇妙的变化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [jˈiəz] .

and	had	been	the	cheer	and	comfort	of	his	failing	years	.
和	有	到过	这	欢呼	和	舒适	的	他的	失败	年	.

在晚年衰弱的日子里，他一直是他的快乐源泉和慰藉。

[hɪz; ɪz][kaɪnd]['mɑːstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

His	kind	master	saw	the	shadows	of	age	and	infirmity	creeping	over	the
他的	种类	掌握	锯	这	阴影	的	年龄	和	虚弱	爬行	超过	这

['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] ,

faithful	old	servant	,
忠实	老的	仆人	,

他仁慈的主人看到年老体衰的阴影逐渐笼罩着这位忠诚的老仆人。

[ænd; ənd] [meɪd] [djuː] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	due	provision	for	it	.
和	制成	到期的	条款	为了	它	.

并为此做出了适当的安排。

[haʊ] ['tendəli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nəːs] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs]

How	tenderly	was	he	nursed	and	cared	for	through	long	months	of	illness
如何	温柔地	曾是	他	护理	和	关心	为了	通过	长的	几个月	的	疾病

,

,

,

在长达数月的病痛折磨中，他得到了多么悉心的照料和护理啊！

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪəli] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] !

which	entirely	robbed	him	of	his	strength	!
哪个	完全	被抢劫	他	的	他的	力量	!

这让他完全丧失了力量！

['grædʒuəli] [ðeɪ] [kəuks] [hɪm][ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [baɪ][ðeə(r)]

Gradually	they	coaxed	him	in	to	spend	the	greater	part	of	his	days	by	their
逐步地	他们	哄骗	他	在	到	花费	这	更大的	部分	的	他的	天	经过	他们的

['tʃɪəf(ə)l] ['faɪəsaɪd] ;

cheerful	fireside	;
快乐	炉边	;

他们逐渐哄着他，让他把大部分时间都花在他们温暖的炉火旁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['kɒri] ['wɒntɪd] [hɪm][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

and	the	plea	that	Corrie	wanted	him	was	always	sufficient	.
和	这	恳求	那	科里	通缉	他	曾是	总是	充足的	.

而科里想要他的请求总是足够了。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdlənd] ['treʒəz] ,

He	would	come	in	and	out	to	bring	her	woodland	treasures	,
他	会	来	在	和	出去	到	带来	她	林地	宝藏	,

他会时不时地进出，给她带回林地里的宝贝。

[ɔː(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['freʃli] - ['gæðəd] ['flaʊə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

or	to	lay	a	freshly	-	gathered	flower	beside	her	.
或者	到	躺	一个	新鲜的	-	聚集	花	旁	她	.

或者在她身边放一朵刚采摘的鲜花。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

He	always	found	out	exactly	what	she	was	longing	for	,	and	if	possible
他	总是	成立	出去	确切地	什么	她	曾是	渴望	为了	,	和	如果	可能的

['grætɪfaɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] .

gratified	the	wish	.
满意	这	希望	.

他总能准确地了解她渴望什么，并尽可能满足她的愿望。

[æz; əz] ['rɒbɪn] [gruː] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

As	Robin	grew	into	manhood	and	became	more	competent	for	his	work	,
作为	罗宾	生长	进入	男子气概	和	成为	更多的	胜任的	为了	他的	工作	,

随着罗宾长大成人，工作能力也越来越强，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [streŋθ] [wɪð]

so	surely	did	he	see	his	dear	old	friend	and	teacher	decline	in	strength	with
所以	一定	做过	他	看	他的	亲爱的	老的	朋友	和	老师	衰退	在	力量	和

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] .

the	advancing	years	.
这	前进	年	.

他确实亲眼目睹了他亲爱的老朋友和老师随着岁月的流逝身体每况愈下。

[nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði][fækt] ;

No	one	liked	to	admit	the	fact	;
不	一	喜欢	到	承认	这	事实	;

没有人愿意承认这个事实；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pɑːst]

but	at	last	it	became	evident	to	all	that	the	aged	gardener	was	quite	past
但	在	最后的	它	成为	明显	到	全部	那	这	老年人	园丁	曾是	相当	过去的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但最终所有人都看得出来，这位年迈的园丁已经完全无法工作了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [stɪk] ,

and	could	only	walk	about	the	garden	paths	leaning	heavily	on	his	knotted	stick	,
和	可以	仅有的	走	关于	这	花园	路径	倾斜	重度	在	他的	打结的	戳	,

他只能拄着那根打结的拐杖，艰难地在花园小径上行走。

[waɪl] ['jʌŋgə] [hændz] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

while	younger	hands	succeeded	to	his	labour	.
尽管	年轻	双手	成功了	到	他的	劳动	.

而他的工作则由更年轻的人接手。

[jet] [bəuθ]['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kɒri] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,

Yet	both	Jonathan	and	Corrie	had	work	to	do	for	the	heavenly	King	,
然而	两个都	乔纳森	和	科里	有	工作	到	做	为了	这	天上	国王	,

然而，乔纳森和柯丽都为天上的君王做工。

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [hɑːt] .

and	their	lives	were	a	study	to	the	thoughtful	heart	.
和	他们的	生活	是	一个	学习	到	这	周到	心	.

他们的生活值得深思者研究。

[ðeɪ] [bəuθ] ['leɪbəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pæsɪv] ['leɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt]

They both laboured , but it was passive labour , for they had learned that

他们 两个都 辛勤劳作 , 但 它 曾是 被动的 劳动 , 为了 他们 有 学习 那

:

:

:

他们两人都辛勤劳作，但那是被动的劳动，因为他们已经明白：

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [huː] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] . "

" They also serve who only stand and wait . "

" 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . "

“即使只是站着等待，他们也同样在发挥作用。”

" [ðɪs] ['sɪknəs] [ɪz][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,

" This sickness is not unto death , but for the glory of God ,

" 这 疾病 是 不是 到 死亡 , 但 为了 这 荣耀 的 上帝 ,

“这种疾病不至于致命，而是为了神的荣耀，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [maɪt] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] ,

that the Son of God might be glorified thereby ,

那 这 儿子 的 上帝 可能 是 光荣的 从而 ,

好叫神的儿子因此得荣耀。

" [wɒz; wəz] [wɒt] ['kɔːriz] [laɪf] [sed] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

" was what Corrie's life said to all who watched it ;

" 曾是 什么 科里的 生活 说 到 全部 WHO 观看 它 ;

这就是《柯丽》这部剧向所有观众传达的信息；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] ,

and on that day when all things are manifested ,

和 在 那 天 什么时候 全部 事物 是 表现出来 ,

在那万物显现之日，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [mɔː(r)] [truː] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [ɒn] [sɪk] - [bedz][ðæn; ðən][ɒn]

it will be found that more true service has been wrought on sick - beds than on

它 将要 是 成立 那 更多的 真的 服务 有 到过 锻 在 生病的 - 床 比 在

['ɜːrθs] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] .

earth's battle - fields .

地球的 战斗 - 字段 .

人们会发现，在病床上做出的真正贡献，比在地球上的战场上做出的贡献还要多。

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['siːdə(r)][ɪn]

" The righteous shall flourish like the palm tree ; he shall grow like a cedar in

" 这 正义 将 繁荣 喜欢 这 棕榈 树 ; 他 将 生长 喜欢 一个 雪松 在

['lebənən] .

Lebanon .

黎巴嫩 .

义人必如棕树繁茂，如黎巴嫩的香柏树生长。

[ðəʊz] [ðæt] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]

Those that be planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of

那些 那 是 已种植 在 这 房子 的 这 主 将 繁荣 在 这 法院 的

['aʊə(r)] [gɒd] ;

our God ;

我们的 上帝 ;

栽种在耶和华殿中的，必在我们神的院宇中兴旺发达；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fæt][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ;

they shall still bring forth fruit in old age ; they shall be fat and flourishing ;

他们 将 仍然 带来 前进 水果 在 老的 年龄 ; 他们 将 是 胖的 和 茂茂 ;

他们年老的时候仍要结果子；他们必肥胖壮硕；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['ʌpraɪt] .

to	show	that	the	Lord	is	upright	.
到	展示	那	这	主	是	直立	.

表明主是正直的。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒɑːnəθənz] [wɜːk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [wel] ['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] .

"	That	was	Jonathan's	work	now	,	for	he	was	old	and	well	stricken	in	years	.
"	那	曾是	乔纳森的	工作	现在	,	为了	他	曾是	老的	和	出色地	受打击的	在	年	.

“那现在是乔纳森的工作了，因为他年纪大了，身体也不好了。”

[ɒn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ;

On	this	Sunday	night	he	had	been	talking	to	Carrie	about	heaven	;
在	这	星期日	夜晚	他	有	到过	说	到	凯莉	关于	天堂	;

那天晚上，他和凯莉谈论起了天堂；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][kɑːm] [wʊdz] ,

and	as	he	paused	to	take	another	look	at	the	glowing	sky	and	calm	woods	,
和	作为	他	暂停	到	拿	其他	看	在	这	发光	天空	和	冷静的	树林	,

他停下来，再次望向波光粼粼的天空和静谧的树林，

[laɪt] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

light	footsteps	were	heard	approaching	the	cottage	.
光	脚步声	是	听到	接近	这	小屋	.

可以听到轻盈的脚步声正向小屋靠近。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [tɔːk] , " [kraɪd] ['klæris] [ænd; ənd] ['mɪli] .

"	We	are	come	for	our	Sunday	talk	,	"	cried	Clarice	and	Milly	.
"	我们	是	来	为了	我们的	星期日	讲话	,	"	哭	克拉丽丝	和	米莉	.

“我们是来参加周日谈话的，”克拉丽丝和米莉喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Have	you	something	nice	for	us	this	evening	?	"
"	有	你	某物	好的	为了	我们	这	晚上	?	"

“今晚有什么好吃的吗？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [gɑːdz] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] .

"	Yes	,	my	dear	young	ladies	;	God's	lessons	are	in	everything	we	see	upon	His	beautiful	earth	.
"	是的	,	我的	亲爱的	年轻的	女士们	;	神的	课程	是	在	一切	我们	看	之上	他的	美丽的	地球	.

“是的，我亲爱的年轻女士们；上帝的教诲就在我们在他美丽的地球上所看到的一切之中。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

I	was	thinking	what	the	Bible	tells	us	about	a	garden	.
我	曾是	思维	什么	这	圣经	讲述	我们	关于	一个	花园	.

我在思考圣经中关于花园的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .

It	begins	with	the	beautiful	garden	of	Eden	.
它	开始	和	这	美丽的	花园	的	伊甸园	.

一切都始于美丽的伊甸园。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [mɪs] ['klæris] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Read	it	,	dear	Miss	Clarice	,	will	you	?
读	它	,	亲爱的	错过	克拉丽丝	,	将要	你	?

亲爱的克拉丽丝小姐，请读读吧?

" [səʊ] ['klæris] [riːd] , " - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['iːstwəd] [ɪn] ['iːdn] ;

"	So	Clarice	read	,	"	'	And	the	Lord	God	planted	a	garden	eastward	in	Eden	;
"	所以	克拉丽丝	读	,	"	-	和	这	主	上帝	已种植	一个	花园	向东	在	伊甸园	;

于是克拉丽丝读道："耶和华神在东方的伊甸园栽种了一个园子；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] .

and	there	He	put	the	man	whom	He	had	formed	.
和	那里	他	放	这	男人	谁	他	有	形成	.

祂把祂所造的人安置在那里。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][tuː; tə] [grəʊ] ['evri] [triː] [ðæt][ɪz] ['plez(ə)nt]

And	out	of	the	ground	made	the	Lord	God	to	grow	every	tree	that	is	pleasant
和	出去	的	这	地面	制成	这	主	上帝	到	生长	每一个	树	那	是	令人愉快的

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,

to	the	sight	,
到	这	视线	,

耶和华神使各样的树木从地里长出来，能悦人的眼目。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	good	for	food	;	the	tree	of	life	also	in	the	midst	of	the	garden	,
和	好的	为了	食物	;	这	树	的	生活	还	在	这	中间	的	这	花园	,

而且是很好的食物；生命树也在园子中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	the	tree	of	knowledge	of	good	and	evil	.
和	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	.

还有分别善恶树。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . - "

And	a	river	went	out	of	Eden	to	water	the	garden	.	'	"
和	一个	河	去	出去	的	伊甸园	到	水	这	花园	.	-	"

有一条河从伊甸园流出，滋润园子。

" [ɑː] ! [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðen] , " [mˈɜːməd] ['dʒɒnəθən]

"	Ah	!	How	fresh	and	beautiful	it	must	have	been	then	,	"	murmured	Jonathan
"	啊	!	如何	新鲜的	和	美丽的	它	必须	有	到过	然后	,	"	低声说道	乔纳森

,

,

,

"啊！那时一定非常清新美好啊，"乔纳森喃喃自语道。

" [bɪˈfɔː(r)] [sɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	before	sin	came	in	to	spoil	it	all	!
"	前	罪	来了	在	到	剧透	它	全部	!

"在罪恶破坏这一切之前！"

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [gɒd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][feə(r)] [ə'gen]

And	how	glad	we	should	be	that	God	is	going	to	make	it	all	fair	again
和	如何	高兴的	我们	应该	是	那	上帝	是	去	到	制作	它	全部	公平的	再次

[sʌm; səm] [deɪ] !

some	day	!
一些	天	!

我们应该感到多么高兴啊，因为上帝总有一天会让一切再次变得公平！

[tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Turn	now	to	the	last	book	in	the	Bible	,
转动	现在	到	这	最后的	书	在	这	圣经	,

现在翻到圣经的最后一卷书，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ðiˈgɑːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wen] [ˈdʒiːzəs] [ˈkɒmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]

and	see	what	the	garden	will	be	like	when	Jesus	comes	again	and	takes	His
和	看	什么	这	花园	将要	是	喜欢	什么时候	耶稣	来	再次	和	需要	他的

[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] . "

people	to	live	with	him	.	"
人们	到	居住	和	他	.	"

看看当耶稣再次降临，接他的子民与他同住时，花园会变成什么样子。

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [ˈmɪli] .

"	Here	it	is	!	"	said	Milly	.
"	这里	它	是	!	"	说	米莉	.

“就是它！”米莉说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Let	me	read	it	.	"
"	让	我	读	它	.	"

“让我读一下。”

" - [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pjʊə(r)][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] ,

"	-	And	He	showed	me	a	pure	river	of	water	of	life	,	clear	as	crystal	,
"	-	和	他	显示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	清除	作为	水晶	,

“祂向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

[prəˈsiːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	.
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

从上帝和羔羊的宝座发出。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

In	the	midst	of	the	street	of	it	,	and	on	either	side	of	the	river	,
在	这	中间	的	这	街道	的	它	,	和	在	任何一个	边	的	这	河	,

在街道中央，以及河流两岸，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [beə(r)] [twelv] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [fruːts] ,

was	there	the	tree	of	life	,	which	bare	twelve	manner	of	fruits	,
曾是	那里	这	树	的	生活	,	哪个	裸	十二	方式	的	水果	,

那里有生命树吗？它结了十二种不同的果实。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][fruːt] [ˈevri] [mʌnθ] :

and	yielded	her	fruit	every	month	:
和	产生	她	水果	每一个	月	:

她每月都结果实：

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] .

and	the	leaves	of	the	tree	were	for	the	healing	of	the	nations	.
和	这	树叶	的	这	树	是	为了	这	康复	的	这	国家	.

树上的叶子是用来医治万民的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] :

And	there	shall	be	no	more	curse	:
和	那里	将	是	不	更多的	诅咒	:

诅咒将不复存在：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	shall	be	in	it	;
但	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	将	是	在	它	;

但上帝和羔羊的宝座必在其中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	His	servants	shall	serve	Him	:	and	they	shall	see	His	face	;
和	他的	仆人	将	服务	他	:	和	他们	将	看	他的	脸	;

他的仆人要事奉他，他们也要见他的面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [ˈfɔːhed] .

and	His	name	shall	be	in	their	foreheads	.
和	他的	姓名	将	是	在	他们的	额头	.

他的名字要写在他们的额上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ][ˈkænd(ə)l] , [ˈnaɪðə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ;

And	there	shall	be	no	night	there	;	and	they	need	no	candle	,	neither	light	of	the	sun	;
和	那里	将	是	不	夜晚	那里	;	和	他们	需要	不	蜡烛	,	两者都不	光	的	这	太阳	;

那里将没有黑夜；他们不需要蜡烛，也不需要太阳的光亮；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] [ˈgɪvɛθ] [ðem; ðəm] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ænd; ənd][ˈevə(r)] . - "

for	the	Lord	God	giveth	them	light	;	and	they	shall	reign	for	ever	and	ever	.	'	"
为了	这	主	上帝	给予	他们	光	;	和	他们	将	在位	为了	曾经	和	曾经	.	-	"

因为主神赐给他们光明；他们必作王，直到永永远远。

" - [nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] , - " [sed] [əʊld][ˈdʒɒnəθən] [wɪð] [ˈemfəsɪs] .

"	'	No	more	curse	,	'	"	said	old	Jonathan	with	emphasis	.
"	-	不	更多的	诅咒	,	-	"	说	老的	乔纳森	和	强调	.

“不再诅咒了，”老乔纳森强调道。

" [əʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [ˈgɑːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] !

"	Oh	,	how	lovely	that	garden	will	be	!
"	哦	,	如何	迷人的	那	花园	将要	是	!

“哦，那花园该有多美啊！”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

I	sometimes	fancy	I	can	see	it	all	.
我	有时	想要	我	能	看	它	全部	.

我有时觉得自己能看清一切。

[ðə; ðɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əˈgen] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈbjuːti] .

The	tree	of	life	will	be	growing	there	again	in	everlasting	beauty	.
这	树	的	生活	将要	是	生长	那里	再次	在	永恒	美丽	.

生命之树将在那里再次生长，永远美丽。

[ðæt] [ˈrɪvə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rʌn] [draɪ] .

That	river	will	never	run	dry	.
那	河	将要	绝不	跑步	干燥	.

那条河永远不会干涸。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] !

How	I	long	to	be	there	!
如何	我	长的	到	是	那里	!

我多么渴望能去那里！

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

We	may	be	very	near	it	now	.
我们	可能	是	非常	靠近	它	现在	.

我们可能已经非常接近目标了。

[ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [pəˈhæps] [kɔːl] [juː ˈes] [suːn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

Our	Master	will	perhaps	call	us	soon	into	the	upper	garden	of	the	King	.
我们的	掌握	将要	也许	称呼	我们	很快	进入	这	上	花园	的	这	国王	.

我们的主人或许很快就会召唤我们进入国王的上层花园。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] [greɪv] ;

Some	people	talk	about	the	dark	and	gloomy	grave	;
一些	人们	讲话	关于	这	黑暗的	和	阴沉	严重	;

有些人谈论阴暗凄凉的坟墓;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	the	Saviour	has	not	left	us	without	comfort	about	that	.
但	这	救主	有	不是	左边	我们	没有	舒适	关于	那	.

但救主并没有让我们在这方面感到毫无安慰。

[hi:; hi] [hɪm'self] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ɪn'kləʊzd] ,

He	Himself	lay	down	to	sleep	in	a	garden	;	a	pleasant	place	,	enclosed	,
他	他本人	躺	向下	到	睡觉	在	一个	花园	;	一个	令人愉快的	地方	,	内	,

他自己躺在花园里睡觉；那是一个宜人的地方，四周环绕着围墙。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] .

and	carefully	watched	and	tended	.
和	小心	观看	和	倾向于	.

并精心照料。

" [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [swi:t] ['freɪgrənt] [pleɪs] , [sɪns] ['dʒi:zəs] ['restɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	grave	is	a	sweet	fragrant	place	,	since	Jesus	rested	in	it	.
"	这	严重	是	一个	甜的	香	地方	,	自从	耶稣	休息	在	它	.

“坟墓是一个芬芳的地方，因为耶稣安息在那里。”

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] , ['weðə(r)] ['weɪkɪŋ] [ɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [plɑ:nts]

If	we	belong	to	Him	,	whether	waking	or	sleeping	,	we	are	still	the	plants
如果	我们	属于	到	他	,	无论	醒来	或者	睡眠	,	我们	是	仍然	这	植物

[ɒv; əv] [gɑ:dz] [keə(r)] ;

of	God's	care	;
的	神的	关心	;

如果我们属于祂，无论醒着还是睡着，我们仍然是上帝眷顾的植物;

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['flaʊə(r)] [hi:; hi] [nəʊz] [baɪ] [neɪm] .

and	each	flower	He	knows	by	name	.
和	每个	花	他	知道	经过	姓名	.

祂认识每一朵花，并能叫出它们的名字。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] ['kɒmz] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] [tu:; tə] ['gæðə(r)] ['lɪliz] ,

And	when	our	Lord	Jesus	comes	down	into	His	garden	to	gather	lilies	,
和	什么时候	我们的	主	耶稣	来	向下	进入	他的	花园	到	收集	百合花	,

当我们的主耶稣来到祂的花园里采摘百合花时，

[hi:; hi] [teɪks] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪəst]

He	takes	one	and	another	,	to	put	them	into	the	shelter	of	His	pierced
他	需要	一	和	其他	,	到	放	他们	进入	这	庇护所	的	他的	穿孔

[hænd] .

hand	.
手	.

他把他们一个个抱起来，放在他被刺穿的手的庇护之下。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [deθ] [tu:; tə] [laɪ] [ðeə(r)] , [dɪəz] .

It	is	not	death	to	lie	there	,	dears	.
它	是	不是	死亡	到	说谎	那里	,	亲爱的们	.

亲爱的们，躺在那里并不等于死亡。

[ɑ:] , [nəʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

It	is	the	gate	of	glory	leading	into	everlasting	life	.
它	是	这	门	的	荣耀	领导	进入	永恒	生活	.

这是通往永生的荣耀之门。

" - [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] .

"	'	My	Beloved	is	mine	,	and	I	am	His	.
"	-	我的	心爱	是	矿	,	和	我	是	他的	.

“我的良人是我的，我也属于他。”

[hiː; hi] ['fiːdɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fliː] [ə'weɪ] . - "

He	feedeth	among	the	lilies	,	until	the	day	break	and	the	shadows	flee	away	.	'	"
他	喂养	之中	这	百合花	,	直到	这	天	休息	和	这	阴影	逃跑	离开	.	-	"

他栖息在百合花丛中，直到天亮，阴影消散。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɑːmənd] [triː] , " ['wɪspəd]

"	I	have	brought	you	a	branch	from	your	favourite	almond	tree	,	"	whispered
"	我	有	带来	你	一个	分支	从	你的	最喜欢的	杏仁	树	,	"	低声说道

['klæris] ,

Clarice	,
克拉丽丝	,

“我给你带来了一根你最喜欢的杏树枝，”克拉丽丝轻声说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪŋkld] [hænd] .

putting	the	fragrant	blossoms	into	the	wrinkled	hand	.
推杆	这	香	花朵	进入	这	皱	手	.

将芬芳的花朵放在布满皱纹的手中。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)][əʊld]['dʒɒnəθən] ? "

"	Can	you	see	it	,	dear	old	Jonathan	?	"
"	能	你	看	它	,	亲爱的	老的	乔纳森	?	"

“亲爱的老乔纳森，你看到了吗？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [jes] .

"	Yes	,	my	dear	young	lady	,	yes	.
"	是的	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	是的	.

“是的，我亲爱的小姐，是的。”

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

How	good	of	you	!
如何	好的	的	你	!

你真好！

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	have	not	been	up	to	that	corner	of	the	garden	for	a	long	time	.
我	有	不是	到过	向上	到	那	角落	的	这	花园	为了	一个	长的	时间	.

我很久没去过花园的那个角落了。

[ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , [jet] [ə'laʊd] .

Ah	!	"	said	he	,	half	to	himself	,	yet	aloud	.
啊	!	"	说	他	,	一半	到	他自己	,	然而	大声	.

“啊！”他半自言自语半大声说道。

" - [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] [ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,

"	'	The	almond	tree	shall	flourish	,	and	the	grasshopper	shall	be	a	burden	,
"	-	这	杏仁	树	将	繁荣	,	和	这	蚱蜢	将	是	一个	负担	,

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][feɪl] ;

and	desire	shall	fail	;
和	欲望	将	失败	;

“杏树必繁茂，蚱蜢必成为重担，欲望必衰微；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn]['gəʊɪθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒŋ][həʊm] . -

because	**man**	**goeth**	**to**	**his**	**long**	**home**	**. '**
因为	男人	戈特	到	他的	长的	家	. -

因为人终将归于他长久的归宿。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɒŋ][həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wen][wʌns][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][steɪ][ðeə(r)]

Yes	**,**	**it**	**is**	**a**	**long**	**home**	**,**	**because**	**when**	**once**	**inside**	**it**	**,**	**we**	**shall**	**stay**	**there**
是的	,	它	是	一个	长的	家	,	因为	什么时候	一次	里面	它	,	我们	将	停留	那里

['ɔːlweɪz] ,

always	**,**
总是	,

是的，那是一个漫长的家，因为一旦进入其中，我们将永远留在那里。

[ænd; ənd][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][aʊt] .

and	**go**	**no**	**more**	**out**	**.**
和	去	不	更多的	出去	.

不再外出。

" - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	**'**	**Surely**	**goodness**	**and**	**mercy**	**shall**	**follow**	**me**	**all**	**the**	**days**	**of**	**my**	**life**	**,**
"	-	一定	善良	和	怜悯	将	跟随	我	全部	这	天	的	我的	生活	,

“我一生一世必有恩惠慈爱随着我，

- — [ðæt][ɪz][ðə; ði]['prɒmɪs][fɔː(r); fə(r)][ɜːθ] ;

'	**—**	**that**	**is**	**the**	**promise**	**for**	**earth**	**;**
-	—	那	是	这	承诺	为了	地球	;

——这就是地球的承诺；

- [ænd; ənd][aɪ][wɪl][dwel][ɪn][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][ðə; ði][lɔːd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

'	**and**	**I**	**will**	**dwell**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Lord**	**for**	**ever**	**,**
-	和	我	将要	住	在	这	房子	的	这	主	为了	曾经	,

“我必永远住在耶和华的殿中，

- — [ðæt][ɪz][ðə; ði]['prɒmɪs][fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] . "

'	**—**	**that**	**is**	**the**	**promise**	**for**	**heaven**	**.**	**"**
-	—	那	是	这	承诺	为了	天堂	.	"

“——这就是天堂的应许。”

" [pə'pɑː][təʊld][juː 'es] , ['dʒɒnəθən] , [ðæt][ðə; ði][wɜːd]['ɑːmənd][ɪn]['hiːbruː] [miːnz] - [tuː; tə]['weɪkən] ,

"	**Papa**	**told**	**us**	**,**	**Jonathan**	**,**	**that**	**the**	**word**	**almond**	**in**	**Hebrew**	**means**	**'**	**to**	**waken**	**,**
"	爸爸	讲述	我们	,	乔纳森	,	那	这	单词	杏仁	在	希伯来语	方法	-	到	唤醒	,

“爸爸告诉我们，乔纳森，希伯来语中‘杏仁’一词的意思是‘唤醒’，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][triː][tuː; tə][weɪk][ʌp][aʊt][ɒv; əv][ɪts]['wɪntə(r)][sliːp] .

'	**because**	**it**	**is**	**the**	**first**	**tree**	**to**	**wake**	**up**	**out**	**of**	**its**	**winter**	**sleep**	**.**
-	因为	它	是	这	第一的	树	到	唤醒	向上	出去	的	它是	冬天	睡觉	.

因为它是第一棵从冬眠中苏醒的树。

" [ə; eɪ][glæd][smaɪl][ɒv; əv][sə'praɪz] [ˌəʊvə'spred][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wen][hiː; hi][hɜːd]

"	**A**	**glad**	**smile**	**of**	**surprise**	**overspread**	**the**	**face**	**of**	**the**	**aged**	**man**	**when**	**he**	**heard**
"	一个	高兴的	微笑	的	惊喜	蔓延	这	脸	的	这	老年人	男人	什么时候	他	听到

[ðɪs] ;

this	**;**
这	;

听到这话，老人的脸上露出了惊喜的笑容；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][sed] —

and	**,**	**looking**	**up**	**,**	**he**	**said**	**—**
和	,	寻找	向上	,	他	说	—

他抬起头，说道——

" [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [weɪk] ?
" The first to wake ?
" 这 第一的 到 唤醒 ?

“第一个醒来的人？”

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that is it .
是的 , 那 是 它 .

是的，就是这样。

- [ai] [sliːp] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [weɪkəθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . -
' I sleep , but my heart waketh ; it is the voice of my Beloved . '
- 我 睡觉 , 但 我的 心 唤醒 ; 它 是 这 嗓音 的 我的 心爱 . -

“我沉睡，但我的心却在醒来；那是我爱人的声音。”

- [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
' The Lord Himself shall descend from heaven with a shout , with the voice of
- 这 主 他本人 将 下降 从 天堂 和 一个 喊 , 和 这 嗓音 的
[ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ,
the archangel ,
这 大天使 ,

“主必亲自从天降临，有呼喊的声音，有天使长的声音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [fɜːst] .
and with the trump of God , and the dead in Christ shall rise first .
和 和 这 王牌 的 上帝 , 和 这 死的 在 基督 将 上升 第一的 .

随着上帝的号角响起，在基督里死了的人必先复活。

['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['həʊli] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . -
Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection . '
蒙福 和 圣 是 他 那 有 部分 在 这 第一的 复活 . -

凡有份于头一次复活的，是有福的，是圣洁的。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ðæt] [kɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fiːtʃəz] [æz; əz]
" Was it the setting sun that cast such a bright light on the aged features as
" 曾是 它 这 环境 太阳 那 投掷 这样的 一个 明亮的 光 在 这 老年人 特征 作为
[ðiːz] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ?
these words fell from his lips ?
这些 字 跌倒 从 他的 嘴唇 ?

“是不是夕阳的光芒照耀在他苍老的脸上，才让他说出这些话的？”

['klæris] [ænd; ənd] ['mɪli] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ,
Clarice and Milly felt a strange awe as they watched him ,
克拉丽丝 和 米莉 毛毡 一个 奇怪的 敬畏 作为 他们 观看 他 ,

克拉丽丝和米莉看着他，心中涌起一股莫名的敬畏之情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rəʊz] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] .
and at last rose to wish him an affectionate good - night .
和 在 最后的 玫瑰 到 希望 他 一个 亲热 好的 - 夜晚 .

最后她起身，亲切地向他道晚安。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lɑːst] [wɪð] [hɪm] .
They never forgot that Sunday evening , for it was their last with him .
他们 绝不 忘了 那 星期日 晚上 , 为了 它 曾是 他们的 最后的 和 他 .

他们永远不会忘记那个星期天的晚上，因为那是他们和他在一起的最后一个晚上。

[ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzməri] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]
On the page where lay the locks of hair and the rosemary , the silver
在 这 页 在哪里 躺 这 锁 的 头发 和 这 迷迭香 , 这 银
['spektək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
spectacles were found .
眼镜 是 成立 .

在放着头发和迷迭香的那一页上，发现了那副银眼镜。

[əʊld]['dʒɒnəθən][dɪd][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪm] .

Old	**Jonathan**	**did**	**not**	**need**	**them**	**more**	**,**	**for**	**his**	**eyes**	**were**	**no**	**longer**	**dim**	**.**
老的	乔纳森	做过	不是	需要	他们	更多的	,	为了	他的	眼睛	是	不	更长	暗淡	.

老乔纳森不再需要它们了，因为他的眼睛不再昏花。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] —

He	**had**	**gone**	**to**	**the**	**land**	**where**	**—**
他	有	已消失	到	这	土地	在哪里	—

他曾去过那片土地——

" [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sprɪŋ] [ə'baidz] ,

"	**Everlasting**	**spring**	**abides**	**,**
"	永恒	春天	遵守	,

“永恒的春天永存，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['wɪðərɪŋ] ['flaʊəz] .

And	**never**	**-**	**withering**	**flowers**	**.**
和	绝不	-	枯萎	花朵	.

还有永不凋谢的花朵。

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [mɔːn, məun][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

"	**The**	**good**	**old**	**man**	**was**	**long**	**and**	**sincerely**	**mourned**	**by**	**those**	**who**	**had**
"	这	好的	老的	男人	曾是	长的	和	真挚地	哀悼	经过	那些	WHO	有

[pruːvd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ,

proved	**his**	**faithful**	**friendship**	**,**
已证实	他的	忠实	友谊	,

“那些曾与他建立起忠诚友谊的人们，都对这位善良的老人表达了长久而真挚的哀悼。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][smaɪl][ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

and	**by**	**the**	**children**	**who**	**had**	**loved**	**to**	**win**	**his**	**smile**	**and**	**blessing**	**.**
和	经过	这	孩子们	WHO	有	喜爱	到	赢	他的	微笑	和	祝福	.

还有那些渴望赢得他微笑和祝福的孩子们。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['əʊkləʊnd] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ,

The	**family**	**at**	**Oaklands**	**,**	**with**	**Mrs**	**.**	**Campbell**	**and**	**Robin**	**,**
这	家庭	在	奥克兰	,	和	太太	.	坎贝尔	和	罗宾	,

在奥克兰的这家人，包括坎贝尔夫人和罗宾，

['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɪn][gɑːdz]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə] [sliːp] .

followed	**him**	**to**	**the**	**quiet**	**corner**	**in**	**God's**	**garden**	**where**	**he**	**was**	**laid**	**to**	**sleep**	**.**
随后	他	到	这	安静的	角落	在	神的	花园	在哪里	他	曾是	铺设	到	睡觉	.

跟着他来到上帝花园里一个安静的角落，他在那里安息了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət]['ɒf(ə)n] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

The	**little**	**ones**	**of**	**the**	**hamlet**	**often**	**strayed**	**to**	**the**	**spot**	**,**
这	小的	一个	的	这	村庄	经常	迷路了	到	这	点	,

村里的小孩子们经常到那里去玩。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	**played**	**with**	**the**	**daisies**	**on**	**his**	**grave**	**.**
和	玩	和	这	雏菊	在	他的	严重	.

她还玩弄着他坟墓上的雏菊。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [səʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][hɪm] [naʊ] ;

He	**had**	**loved**	**them**	**in**	**his**	**lifetime**	**,**	**so**	**they**	**naturally**	**lingered**	**near**	**him**	**now**	**;**
他	有	喜爱	他们	在	他的	寿命	,	所以	他们	自然	徘徊不去	靠近	他	现在	;

他生前深爱着他们，所以现在他们自然而然地留在了他身边；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['praɪmə(r)] ,

and	**his**	**white**	**tombstone**	**was**	**a**	**favourite**	**primer**	**,**
和	他的	白色的	墓碑	曾是	一个	最喜欢的	底漆	,

他的白色墓碑是一本很受欢迎的入门读物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [spelt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [neɪm] :

as	they	slowly	spelt	out	the	words	underneath	his	honoured	name	:
作为	他们	缓慢地	拼写	出去	这	字	下	他的	荣幸	姓名	:

他们缓缓地在他尊贵的名字下方拼出了几个字：

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt]

"	Blessed	are	they	that	do	His	commandments	,	that	they	may	have	right
"	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,	那	他们	可能	有	正确的

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,

to	the	tree	of	life	,
到	这	树	的	生活	,

“凡遵守祂诫命的人有福了，他们有权柄到生命树那里去。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and	may	enter	in	through	the	gates	into	the	city	.
和	可能	进入	在	通过	这	大门	进入	这	城市	.

可以从城门进入城内。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY	MORRISON	AND	GIBB	LIMITED	,	EDINBURGH
打印	在	伟大的	英国	经过	莫里森	和	吉布	有限的	,	爱丁堡

英国爱丁堡莫里森和吉布有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神